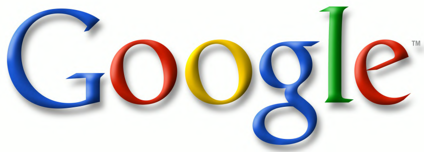
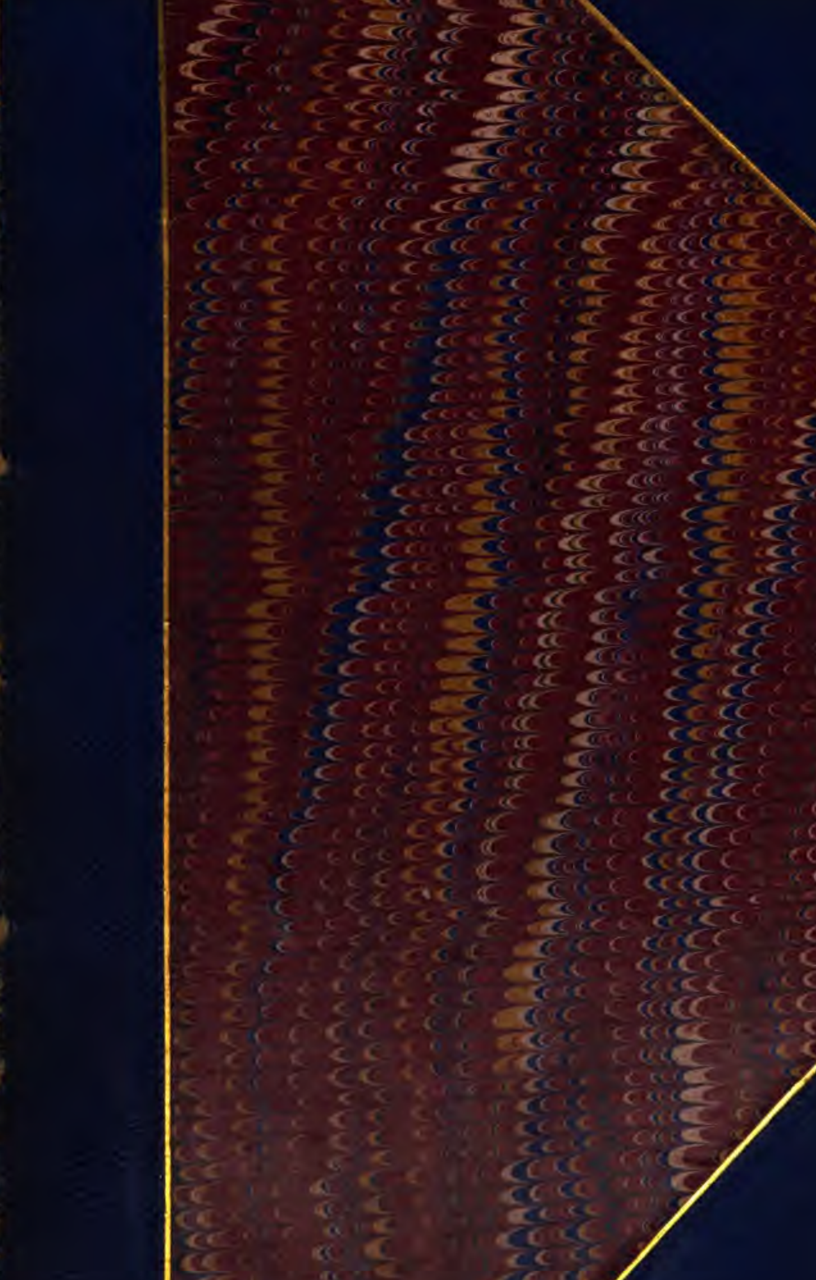





DOMI NUS ILLU MINA TIO MEA
Taylor Institution.



J. L. Heibergs

Samlede Skrifter.

Prosaiske Skrifter,

Ellevte Bind.

11.

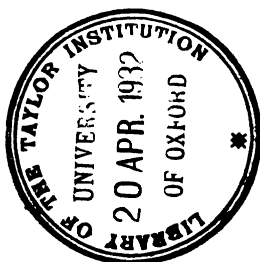
Johan Ludvig Heibergs

Prosaiske Skrifter.

Ellevte Bind.

Studier og Udkast.
Autobiographiske Fragmenter.

Kjøbenhavn.
C. A. Reitzels Forlag.
1862.



Bianco Lunos Bogtrykkeri ved F. S. Muhle.

Indhold.

Side

De

poëseos dramaticæ genere hispanico,

præsertim

de

Petro Calderone de la Barca,

Principe Dramaticorum.

(1817.)

DE POESEOS DRAMATICÆ GENERE HISPANICO,

ET PRÆSERTIM

DE

PETRO CALDERONE DE LA BARCA

PRINCIPE DRAMATICORUM.

DISSERTATIO INAUGURALIS ÆSTHETICA,

QVAM

PRO SUMMIS IN PHILOSOPHIA HONORIBUS

RITE ET LEGITIME OBTINENDIS

CONSCRIPTAM,

INTER PUBLICA, NUNC TERTIA VICE

SAECULARIA, FESTA,

IN MEMORIAM DIVI LUTHERI

CELEBRANDA,

ÆQUO ERUDITORUM EXAMINI

SUBMISSAM,

RESPONDENTE

Ornatissimo NICOLAO BYGOM KRARUP,

Philologiæ et Philosophiæ Candidato,

PUBLICE TUEBITUR ATQUE DEFENDET

JOHANNES LUDOVICUS HEIBERG.

MDCCCXVII.

1*

EXCELLENTISSIMO ET ILLUSTRISSIMO VIRO

DOMINO

NICOLAO DE ROSENCRANTZ

REGI AB INTIMIS CONFERENTIARUM CONSILIIS

INTIMOQUE MINISTRORUM CONCLAVI

EXTERARUM RERUM MINISTRO

EQUITI ORDINIS ELEPHANTINI

MAGNA CRUCE DANNEBROGICA AUREA

NEC NON MINORE ARGENTEA

ORNATO

EQVITI MAGNÆ AQUILÆ NIGRÆ

MAGNAM CRUCEM HUNGARICI ORDINIS

SANCTO STEPHANO SACRI

UT ET MAGNAM AQUILÆ FULVÆ

GESTANTI

&c. &c. &c.

Excellentissime et Illustrissime Vir!

Cupienti mihi hisce pagellis inclytum quoddam nomen, more solito, præfigere, haud longa profecto opus erat quæstione. Omnes enim, quotquot libros scribant, ut a multis legantur, desiderant, neque ego ab ista, si ita dicere fas est, vanitate me prorsus liberum esse existimo. Sed quæ multis auctoribus ad famam sibi acquirendam inservit, ipsa materiæ celebritas, eam ego mihi sponte negavi. Nam argumentum, quod tractavi, tam parum apud nos cognitum est, ut verear, ne plerique, jam titulo repulsi, ab ipso libro inspiciendo se abstineant. Præterea, quam hucusque in Patria adeptus sum, non dico famam, sed mei nominis notitiam, quum in reliquo orbe plane nulla sit, omnino non, ut ab eo legar, adjuvabit, quod maxime tamen in votis haberem, non sane ut me

ipsum, verum ut rem, quam tractavi, pro viribus illustrarem. Huncce vero finem attingere, quin per ipsam illam universalem, quæ ad literarium inter varias terras commercium promovendum aptissima est, Romanarum Musarum linguam, qua ego barbarus usus sum, difficilior erit mihi labor.

Hæc igitur, Excellentissime et Illustrissime Vir, est causa, cur Tuum nomen de omnibus mihi elegerim, atque in fronte hujus opusculi audacter posuerim. Tu enim, uti in Patria, non tantum pro summo, quo fungeris, munere, quantum pro eo, quo illo fungeris, decore, a civibus illa coronatus es oliva, quam octo abhinc lustris ipse Tibi serebas, repudians laurum, quam, si militiam colere continuasses, certe Tibi reportavisses,

Tu, ajo, sic etiam apud exteros in toto terrarum orbe insignis es, conspicuus atque illustris. Celebrent id, tacente me, Haga, Varsovia et Berolinum, quæ singula semel Te Legatum, ab Augustissimo Rege missum, salutaverunt: triumphet autem Petropolis, quæ Te bis conspexit, et quidem summo cum gaudio victum, quum Tibi revertenti futuram Domus Tuæ præbebat columnam, ornamentum atque solatium. Te Bayona, Te Parisii, Te omnes, quotquot magnos illos congressus, Rastadtensem atque Viennensem, inviserunt Imperatores, Reges, Principes, Legati amplissimo munere ornatum, et illud pariter ornantem, viderunt, memoresque vident.

Ita hicce libellus, Eydoram transgressus, non abditus latebit in angulis; sed peregrinantis in-

star, qui literis, a Te datis, munitus est, ab omnibus, ubicunque terrarum sit, benevole excipietur, confidentibus, non posse carere meritis, Tuo qui se nomine commendet. Utinam vero hospes saltem parti satisfaciat eorum, quæ nunc jure ab eo exspectabuntur, ne aliquando reversus, Tuum, quod præ se fert, sigillum immeritus tulisse videatur.

Illustri Tuo nomini

addictissimus

Johannes Ludovicus Heiberg.

Introductio.

1. Cupiditas illa dramatice repræsentandi vix dubitari potest, quin hominibus innata sit. Omnes, quæ humanitatis artibus floruere, civitates spectacula scenica instituerunt; barbarorum cohortes fabularum repræsentatione delectantur; ipsi pueri dramatice ludunt. At vero, sicut omni dubio caret, ludos scenicos in eo convenire, quod in omnibus gentibus inveniuntur, ita etiam ex altera parte æque certum est, eos ipsos, quoad conditionem specialiorem, apud diversas nationes formas sibi induere diversas, quæ se tanto quidem distinctius exserant, quanto firmius gentilis populorum character distinctam suam tutus fuerit naturam. Ita nostro tempore, quo civitates in eo magis laborant, ut, vigente commercio, sua secum producta ad communem voluptatem mutuo communicent, quam ut, suis quæque contenta, alienaque spernens, propriam si-

stant atque distinctam indolem, difficile evadit, si literaturam dramaticam unius alteriusve gentis propius inspiciamus, nimirum turba fabularum abundantem, quæ partim indigenæ, partim, si non traductæ, tamen sæpissime ad ideas et modum exoticarum confectæ, eo solo ordine se invicem excipiant, quem novitatis et delectationis studium inducat: difficillimum — inquam — dijudicatu, quid ex hac farragine genti proprium sit, quid depromtum, confusis, ni fallor, populorum gustibus, et e pluribus, antea variis, jamjam in unum, universalem tendentibus. Inde factum est, ut literatura dramatica, sic dicta *gentilis* seu *popularis* magis magisque evanescat. Eis enim nominibus insignitam esse volumus literaturam dramaticam, certæ genti sive certo populo propriam, h. e. quæ intimo nexu cohæreat cum distinctis talis gentis sive populi indole, natura, moribus. Nullo modo in dubium vocamus, quin in exordio cujuscunque literaturæ dramaticæ, ubi populus non adhuc satis excultus fuerit, nisus adsit, qui ad proprium aliquod atque gentile genus tendat. Ubi vero, postquam aucta cultura cognitum fuerit, quid ceteræ gentes in eadem arte præstiterint, nihilo tamen minus popularis seu gentilis ille gustus prævaleat, ibi solummodo

sermo esse potest de literatura dramatica popu-lari seu gentili. Nam hæc nititur non in igno-rantia alieni, sed in credita hujus infimitate, et pendet e distincto populi charactere, qui sibi aliena misceri non patitur. Facile, quod an-tiquitatem attinet, concedimus, Indos[1]) atque Græcos talem habuisse. Inde vero si in recen-tiores Europæ incolas oculos convertimus, sat gravis videbitur hæc nostra assertio, nullam ex-cultam fuisse literaturam dramaticam gentilem præter hispanicam. Sed revera in ceteris genti-bus magna ingenia propriam sibi viam aperuere, quam proprio Marte incedebant, sequente toto populo, mox eundem gustum adoptante, quo dux ille gregis imbutus fuerit. Sed in Hispania po-pulus dux fuit, hic viam aperiebat, hic quid suo gustui placeret, determinabat, hic poscebat; in-genia vero illum ducem sequebantur, illam viam incedebant, illum gustum adoptabant, illi volun-tati satisfaciebant. Tam fixus erat, tam fortiter munitus gustus popularis, ut omnia, quæ a non-

---

[1]) *Indos.* Ita saltem nobis videtur, quum drama *Sacontalà* atque præmissam traductoris Angli dissertationem de literatura dramatica Indorum orientalium consideremus.

nullis tentata fuerint, remedia ad alium, sic dictum meliorem, introducendum, vana evaderent, et e contrario vel maxima, quæ Hispania producebat, ingenia ad popularem blande fovendum cogerentur. Veritatem illam plene demonstrare præcipuum est hujus dissertationis objectum. Sed antea de initiis poëseos hispanicæ gentilis pauca disserere necesse erit. Haud tamen longis nobis opus erit ambagibus.

2. Sane non recurrere oportet ad antiquissima poëseos castiliensis rudimenta, nec quæ in libris centies repetita sint, adhuc repetere. Hispania, primum a Romanis, postea a Gothis, et serius denique a Mauris subacta et inundata, diversas diversarum gentium victricium mores et consuetudines, ut in ceteris rebus, ita etiam in poësi, sensim in se recepit, sibique assimilavit. Ex his autem elementis mutuatis, postquam a christianæ religionis igne intime penetrata atque in unam massam colliquefacta fuere, nova quædam atque propria, et sic etiam quoad formam indigena ars poëtica orta est, quæ cum sic dictis *romanzis* incipiebat. Uti vero in ipsa terra hispanica inter architecturæ romanæ ruinas et arabicas tempore deperditas Alhambras superbaque

olim balnea, christiana templa eminent, et gothice exstructa castella, sic etiam in poësi triplicem illam materiam paganam depromtam, et scintillas christianas, per quas una inde massa effecta est, animadvertere non erit difficile. Hoc loco, quo rem cito perstringimus, sufficiat lectorem monere, ut attendat ad ipsam *linguam* castiliensem, quæ est romanæ indolis, ad *dictionis modum*, qui orientalem pompam et ornatum præ se fert, nimirum a Mauris ex Asia allatum, denique, ut etiam gothici aliquid inveniamus, si non ad homoeoteleuta, quorum origo, quamvis Gothis vulgo adscripta, nihilo minus pro incerta habenda est, tamen ad *ingenium* poëseos castiliensis, quod pudorem spirat et castitatem, quæ neque romanæ sunt originis, nec mauricæ, sed puritati borealis auræ merito tribuenda. Habet itaque poësis hispanica animam gothicam in corpore romanó, quod orientali vestimento induitur; verum in intimo corde christiana fides regnat, et per omnes se venas diffundit. Est illa arboris instar, cujus radix sit romanza, et cujus igitur ceteræ partes ex hac nutriantur. Sunt enim inde a poësi romanzali per lyricam, epicam et dramaticam interruptæ series, quarum unusquisque articulus, quatenus romanzæ indirecte vel directe

superstructus, romanzalem naturam spirat. Quodcunque enim Hispani ante sæcula XIV et XV, s. initium temporis romanzalis in arte poëtica præstiterunt, id inter varias, nuper depromtas formas vacillat, nec adhuc ullam sibi propriam atque constantem excoluit, qua de causa non proprie annumerandum est poësi gentili s. stricto sensu *hispanicæ*. Illud in duas classes commode dividi potest. Prior continet poëmata quædam majoris ambitus, quorum alia metro imperfecte alexandrino, alia versibus dactylicis, qui *de arte mayor* appellantur, conscripta sunt. Huc pertinent duo, quæ sunt incertorum auctorum, *El poëma del Cid* et *El poëma de Alexandro*, porro nonnulla, quæ *Alphonso Regi*, cognomine *Sapienti*, adscribuntur, et denique varia, quæ auctorem habent *Gonzalum de Berceo*. De his omnibus haud constat, ea ullo unquam tempore popularia fuisse. Ceterum infantem adhuc spiritum poëticum produnt, et potius ante initium literaturæ poëticæ, quam in illo ipso locum habent. Ipsa, in quibus scripta sunt, metra non nisi tentamina fuere genus aliquod introducendi, quod nunquam invalescebat. — Altera classis componitur ex ingenti minorum carminum mole, qua magna illa volumina, quæ *Cancioneros generales* inscribuntur, re-

ferta sunt. In illis nisus ad formam romanzalem, sui forte inscius, jam reperitur. Quin etiam romanzæ occurrunt, sed forma adhuc inculta, quam præcipue homoeoteleuton prodit, quod consonantiæ[1]) formam adhuc raro deserere audet. Præter imperfectas illas romanzas, quæ longe minorem partem efficiunt, constant e sic dictis *canciones*, *letras*, *motes y glosas*, *preguntas y respuestas*, *esparsas*, *invenciones*, *villancicos*, *coplas*, quæ omnia cum *Trobadorum* (ut dicunt) arte provinciali cohærent, nec sunt e radice castiliensi. Ad characterem verarum romanzarum, in quibus initia poëseos hispanicæ gentilis a nobis posita fuere, pertinet, ut hanc, quam eis tribuerimus, dignitatem, eo ipso, quod nullos certos habent auctores, sed quasi conatus sunt universalis massæ popularis, jure sibi vindicent: illa vero, quæ *Cancioneros* constituunt, carmina, cognitis utplurimum, quin celeberrimis nominibus inscripta sunt. Regibus, ducibus, comitibus, equitibus, ipsis cantatu dignis, tribuuntur; ad aulas pertinebant, nam in earum festis gignebantur, recitabantur, cantabantur. Sed ut a nobilibus compositæ, ita ab his solis cantatæ,

[1]) Hujus vocis mox dabitur explicatio.

populo vero minus familiares fuere. Imo vero, dum arces et castella cantibus nobilium alte resonabant, casæ et domicilia ad lenes citharæ modos romanzam excolebant. Sed hæc e tam humili initio splendide increvit, donec totum popularem gustum occupabat. Jam de prioris temporis poësi vix amplius sermo fuit. Vetere illo ædificio labante et ruente, nova poësis romanzalis, indigena, popularis, gentilis, in eius condita est ruinis. Romanza igitur quum mater fuerit et nutrix totius poëseos gentilis in Hispania, ad illam propius considerandam jam nos accingere oportet.

3. *Romanza* est historici argumenti carmen, quod canitur ad citharam hispanicam, compositum e versibus trochaicis quadripedalibus, alternis secum (ut dicunt) assonantibus, et quidem uniformiter per totum carmen.

Assonans versuum exitus consistit in homoeoteleuto imperfecto, in quo literæ quædam vocales constanter maneant, dum consonantes ad libitum mutentur. Hæc homoeoteleutorum species, quæ est proprietas exclusiva poëseos hispanicæ, plane opposita est homoeoteleutis Islandorum, sic dictis literalibus, quæ etiam sunt imperfecta, sed

in constantia literarum quarundam consonantium, vocalibus variantibus, consistunt. Appellatur in lingua hispanica *Assonancia*, et distinguitur ab homoeoteleuto perfecto, in quo omnes literæ, tam consonantes quam vocales, sibi conveniunt, et cui denominatio *Consonancia* aut *Rima* imponitur. Ut hæc, ita etiam illa esse potest monosyllaba vel disyllaba, sive, ut appellatur, *masculina* vel *feminina*. Per totum carmen est *uniformis*; i. e. literæ vocales, quæ in exitu secundi versus reperiuntur, eædem manent atque immutatæ in exitu versus quarti, sexti, octavi, decimi et sic porro. Tam *Assonancia* quam *Consonancia* sunt vincula poëtica, versus versibus nectentia, sed illud est laxius, scilicet ex una parte minus constringens, quatenus homoeoteleuton est imperfectum, ex altera multo magis extensum, quatenus omnes totius carminis versus amplectitur. Verisimile est, *assonantiam* originem debere consonantiæ poëmatum Arabicorum, quippe quæ fere per totum carmen similiter extendatur. Probabitur hæcce opinio, si consideraveris antiquissimas, quæ supersunt, romanzas. Nam in his unicum atque perpetuum, quod invenitur, homoeoteleuton multo magis ad consonantiam appropinquat, quam ad assonantiam, quæ scilicet eo tem-

pore non adhuc ad proprium et distinctum homoeoteleutorum genus exculta fuit. — Sed non sola romanzarum forma est, quæ mauricis fontibus debeatur. Ipsa earum argumenta non melius hauriri potuerunt quam e variis inter Muhamedanos et Christianos hispanienses commerciis, tam bellicis, quam amatoriis. Et sane ex ingenti romanzarum mole, quæ *Romanceros generales* implet, tam majorem quam præstantiorem partem efficiunt, quarum argumenta e scenis mauro-christianis petita sint. In hoc poëmatum genere invenitur idem ille spiritus equester, qui, ut in vita, sic in arte, ex iisdem fontibus proveniens, componitur e religione, honore, amore et fortitudine, characterem populi hispaniensis præcipue distinguens. Jam non difficile erit intellectu, qua de causa romanza gentile poëseos genus evaserit. Cum enim, et quoad materiam et quoad formam, filia esset conflictus inter Mauros et Christianos, nil erat, quod, præter hunc ipsum conflictum, populum, e cujus intimis visceribus revera orta esset, tantopere delectare potuisset.

4. Quum romanza, quatenus partim ad cantandum destinata, partim argumentum historicum

continens, duplici natura componatur, lyrica atque epica, facile transire potuit in poësin tam lyricam quam epicam. Sic ex una radice *cantilena* oriebatur, quæ inde ab hoc tempore magis romanzalem naturam spirare incipiebat[1]). Inde totius poëseos lyricæ campus romanzæ apertus est, quæ vel in ultimis terminis se eius matrem esse ostendebat. Ex altera radice *fabula romanensis* de rebus gestis equitum gignebatur. Est enim admodum verisimile, tales fabulas initio scriptas fuisse ad explicandas veteres romanzas, quarum magnam copiam continent. Id præsertim in vetusta illa *Historia de los vandos de los Zegris y Abencerrages*, sive, ut etiam appellatur, *Historia de las guerras civiles de la Granada*, dubitare non licet. In hoc enim libro textus prosaicus est instar commentarii et supplementi ad numerosas easque excellentissimas, quas continet, romanzas; atque hæ vice versa documenta sunt, antiquitatis sigillo munita, quæ veritatem narratoris prosaici ostendunt. Verum etiam in decursu

---

1) Talium cantilenarum innumera turba una cum romanzis occurrit in supra laudatis *Romanceros generales*.

poëseos epicæ romanza vim suam exserit, eamque tantam, ut in omnibus, quibus literatura hispanica abundet, fabulis, et romanensibus et *novelis*, halitum quendam romanticum non possit lector non imbibere.

5. Sed neque de lyricis agendum est nobis, neque de epicis. His igitur post terga relictis, celeri nos cursu ad dramatica conferamus, ut quoque in iis propagatam inveniamus romanzam. In hoc igitur campo, quem præcipue nobis elegimus, mirati scilicet, tam vastum regnum terræ instar incognitæ esse tempore, quo tam lectorum mentes, quam spectatorum aures et oculi nullius rei tanta capiantur delectatione, quam fabularum scenicarum; hic — ajo — sistimus cursum, ad propiorem nos magisque quietam duci contemplationem, passi. Ante vero, quam talem instituamus, rationem et modum insequentis disquisitionis exponere a re nostra haud alienum videbitur.

In tractanda materia practica res non ita consideramus, uti revera inveniuntur, sed convenienter cum ideis, quas exhibere deberent. Nos igitur, qui historiam dramatis hispanici omnino non in animo habemus conscribere, sed genus illud,

ut jam excultum et ad finem perductum, tanquam proprium atque æsthetice individuum considerare (quem nobis propositum finem titulus dissertationis sat luculenter indicat), nos, inquam, haud e variis dramatum hispanicorum auctoribus, sed ex eo solo, qui ipsius generis ideam purius et perfectius expresserit, regulas, conclusiones et exempla desumere debemus. Itaque si probare continget (quod titulus dissertationis simul pollicetur), Calderonem esse dramaticorum hispaniensium principem, tum, ni fallor, non modo causam sufficientem attulero, cur mihi illum ante ceteros elegerim (quæ tamen electio ideo nulla defensione indiget, quia is solus est, cujus opera quodammodo completa inveniuntur in hujus civitatis bibliothecis), verum etiam eas, quas ex illo elicuero, conclusiones, adeo mihi fas erit extendere, ut non de eo tantum, sed in universum de toto artis dramaticæ genere hispanico valitura sint. Jam itaque ad Calderonem subito nos conversi, eum, ut centrum disquisitionis, ab omni parte intuentes, proximam, quæ cum eo fieri possit, familiaritatem inibimus. Deinceps vero, postquam evictum fuerit, instituta scilicet comparatione inter Calderonem et ceteros artis dramaticæ auctores in Hispania, illum esse princi-

pem, mox, observationibus nostris generalem valorem tribuentes, conclusiones eliciemus, unde totum genus hispanicum dijudicare et cum aliis comparare licebit. Talis est hujus opusculi adumbratio.

Sectio prima.

Examen dramatis Calderonici[1].

Cap. I.

De tribus itineribus.

Si quis, post initam cum ceteris literaturis dramaticis, tam antiquioribus, quam recentioribus,

[1]) Optima editio dramatum Calderonicorum, ceteris correctior et completior, quæ ideo per totam disquisitionem a nobis sola citanda est, titulum habet: *Comedias del célebre poeta español, Don Pedro Calderon de la Barca, Cavallero del Orden de Santiagò, Capellan de honor de S. M. y de los Señores Reyes Nuevos de la Santa Iglesia de Toledo, que saca à luz Don Juan Fernandez de Apontes, y las dedica al mismo Don Pedro Calderon de la*

familiaritatem, jam ad hispanicam pervenerit, primo iste quidem circumspectu novitate phænomenorum stupefactus, e sublunari regione evectum, inque mirabilem intuitu mundum, peregrinum scilicet et patrium, novum et cognitum, prodigiosum et naturalem, se inductum mirabitur. Hinc varia judicia de effectu dramatis Calderonici in mentem novi lectoris. Unus se in infima Nerei et Protei regna, in fundum maris, delapsum [1]), alius se in labyrinthum incidisse [2]), alius in summas nubes evectum inque media iride collocatum esse admiratur [3]). Iterum alius,

---

Barca, *&c.* *Madrid* 1760—1763. XI. voll. in 4to. Continet 108 *comedias* et *2 loas*. Antiqua editio, quam curavit *Don Juan de Vera Tassis y Villaroel*, constat 9 tomis, quamvis in præposito indice conspectus datur etiam 10mi cujusdam, continentis dramata plane incognita, inter quæ etiam aliquod, *Don Quixote de la Mancha* inscriptum, citatur.

1) Fried. Schlegels Gedichte, pag. 315.

2) A. W. Schlegels Blumensträusse italiänischer, spanischer und portugiesischer Poësie, Berlin 1804, pag. 228.

3) Cramer, nescio, quo loco.

neque is ultimus in judicando[1]), drama aliquod e Calderonicis perlegens, peregrinari sibi videtur. Nam, ait, ut in itinere, sic etiam in hujus generis dramate diversissimæ res nunc visui occurrunt, nunc post terga recedunt, quorum unumquodque, propter celeritatem itineris, non nisi levem volatilemque impressionem in lectoris vel viatoris animo relinquit, universæ vero, quamvis levi vinculo conjunctæ, universalem quendam characterem, huic itineri convenientem, exprimunt. Hæcce comparatio perbene quadrat ad dramatis Calderonici divisionem in tres[2]) sic dictas *Jornadas*. Nam ista denominatio, quæ in dramate hispanico revera idem designat, quod in ceteris linguis vocabulum *actus*, proprie significat *iter unius diei*. Est itaque drama Calderonicum quasi iter trium dierum, cujus duæ, quæ inter exordium atque finem inveniuntur, pausæ s. actuum interstitia bene comparari possunt cum noctibus, in hospitio quiete transactis,

---

1) Adam Müllers vermischte Schriften, tom. 2. pag. 205.

2) Quatuor sunt, quæ ab hac regula decedunt. Duas *jornadas* habent *El Laurel de Apolo* et *El jardin de Falerina*, unam *El golfo de las Sirenas* et *La purpura de la rosa*.

ubi res diurnas in memoriam revocamus, atque de summa rerum rationem nobis reddimus.

Quamvis numerus partium, in quas drama distribuatur, haud magni sit ponderis, tamen de trichotomia notari potest, hanc non ideo esse, ut videtur, perfectiorem, quod internæ dramatis trichotomiæ, sc. protasi, epitasi et catastrophæ[1]) respondere videatur. Quum enim protasis et catastrophe utplurimum non nisi summos dramatis fines impleat, epitasis autem medio multo extensiore, non solum integro actu secundo, verum etiam maxima parte primi et tertii contineatur, in universum pentachotomia, quæ est, vulgatissima divisio, potius præferenda est quatenus, ut verbis utar Ludovici Tieckii[2]), trinitatem complectitur, artificiose occultam. Alia tamen adest causa, ob quam in drama hispanicum trichoto-

---

[1]) Quum his denominationibus, uti etiam Aristotelicis προλόγῳ, ἐπεισοδίῳ, ἐξόδῳ (Arist. poët. 12.) varius ambitus detur, ita eas determino: *Protasis* (πρόλογος) est dramatis exordium, et extenditur usque ad momentum, quo nodus implicari coepit. *Epitasis* (ἐπεισόδιον) totam capit nodi implicationem usque ad solutionem. *Catastrophe* (ἔξοδος) est ipsa nodi solutio.

[2]) Phantasus, tom. 2.

mia optime cadat. Quum enim voluptas, quæ e dramate hispanico percipitur, partim ex oppositis juxta se positis, idque tam in fabulæ compositione, quam in metris et numeris, partim e multitudine mirabilium rerum et celeritate vicissitudinum pendeat, difficile hæc attingi potuissent, nisi multitudo et vicissitudo rerum oppositarum, quæ juxta se ponantur, serie progrederentur, rarius interrupta, i. e. nisi actibus longioribus, rarioribus intervallis, continerentur.

Cap. II.

De dramatum titulis.

Præter illam, de qua jam locuti sumus, dramatum Calderonicorum divisionem in tria itinera, alia res reperitur, quo novus lector primo statim intuitu offendatur, titulos dico, quibus dramata inscribuntur. Perpauca sunt, quæ nominibus unius vel duarum personarum principalium more alias solito inscribantur [1]), æque pauca,

---

[1]) Uti: *Zefalo y Procris*, *Eco y Narciso*, *El Conde Lucanor*.

quæ epitheton aliquod, personæ vel actioni principalibus conveniens, aut talem appositionem simplicibus verbis exprimant[1]). Sed plerumque titulus dramatis Calderonici est longe majoris et ambitus et potestatis. Ideam enim atque finem totius comoediæ, interdum sat verbose, significat, per id jam designans, eam esse indolis symbolicæ, non adeo personarum picturas, quam rerum ideas continere, illas nil esse nisi signa et numeros, qui ex his valorem suum obtineant. Hi tituli sæpissime sumuntur e versu trochaico quadripedali, ut in romanzis, quin ut in ipsis dramatibus (nam hic versus romanzales efficiunt basin systematis metrici)[2]), sic, ut exempla afferam, *Las armas de la hermosura*, *Amar despues de la muerte*, *El encanto sin encanto*, *El mayor monstruo los zelos*, *Los empeños de un acaso*, *Qual es mayor perfeccion*, *Amigo, amante y leal*, *&c.*[3]). Sæpissime, ubi fieri potest, idea,

---

[1]) Uti: *La dama Duende*, *El Principe constante*, *El Galan Fantasma.*

[2]) Quod in capite sequenti demonstrandum est.

[3]) Interdum titulus e duplici versu constat. Ex. gr.
La Sibila del Oriente
Y gran Reyna de Saba:

quam versus exhibere debet, per proverbium aliquod vulgare exprimitur. Ex. gr. *Cada uno para sí, Nadie fie su secreto, Las manos blancas no ofenden, Guardate del agua mansa, Hombre pobre todo es trazas, No hay burlas con el amor,* plurimique alii.

Ad vim et potestatem quam titulus habeat, perspiciendam, notandum est, quod in ipsa comoedia sæpius ad illum ita respicitur, ut si non, pluries, vel saltem in fine unius alteriusve itineris, expressis verbis repetatur, tamen finem versus dramatis expresse demonstretur, comoediam

---

vel

Gustos y disgustos son
No mas que imaginacion.

Interdum versus trochaicus est tripedalis, ut *La vanda y la flor, El secreto à vozes,* et simul duplex, ut:

Casa con dos puertas
Mala es de guardar.

Aliquoties titulus componitur ex iambo quinquepedali, ut: *Para vencer à Amor querer vencerle,* aut ex iambis compositis, de quibus in cap. 3. Ex. gr.

En esta vida
Todo es verdad, y todo es mentira.

quod titulus pollicitus fuerit, revera præstitisse. Hanc elegantiam per exempla quædam insignia, e sex diversis dramatibus petita, illustrare lubet:

1. *Ni Amor se libra de Amor.* It. 1. Ultimi versus:

   Sed testigos de que oy, Cielos,
   Ni Amor se libra de amor.

2. *Para vencer à Amor querer vencerle.* It. 3. finem versus:

   Y todo en fin se resuelve,
   En que el medio es mas fuerte
   Para vencer à Amor, querer vencerle.

3. *Nadie fie su secreto.* It. 1. Ultimi versus:

   Mas tales peligros tiene
   Quien no calla su secreto.

   Atque in intinere 3, finem versus:

   Nadie fie su secreto
   Del mas cuerdo, y mas amigo;
   Que en la mas sana intencion
   Està un secreto à peligro,
   Y no se quexe de agravio
   Quien no calla el suyo mismo.

4. *La vida es sueño.* Vide in fine itineris 2di excellentissimum Sigismundi monologum, qui est egregius commentarius in titulum dramatis, et his terminatur verbis:

Que toda la vida es sueño,
Y los sueños sueño son.

Et in itin. 3 finem versus:

Pues assi llegué à saber,
Que toda la dicha humana
En fin passa como sueño.

5. *Casa con dos puertas Mala es de guardar.* It. 1. Ultimi versus:

Felix. Ay, Laura, quanto te engañas!
Laura. Ay, quanto me agravias, Felix!
Celia. Ay, quanto nos sirve una
Casa, que dos puertas tiene!

5. *Amor, honor, y poder.* It. 1. Ultimi versus:

Rey. Como puedo?
De que me sirve ser Rey,
Si ay contra la fuerza industria,
Y ay honor contra el poder?

Et it. 2. Ultimi versus:

Conde. Vèn preso!
Enrique. Yà lo estoy.
Conde. Y yo estoy loco.
Enrique. Contra el poder honor importa poco.

Et denique it. 3, ubi drama sic elegantissime finitur:

Enrique. (al Rey). Que me dexes besar tus piés suplico,
Porque à tus plantas puesto,
Poder, amor y honor dèn fin con esto[1]).

Cap. III.

De metris et versibus.

Quoniam supra jam in metrologiam delapsi sumus, haud a re alienum putandum est, si nunc eandem plene exponamus.

Quod in introductione polliciti sumus demonstrare, etiam in dramatica romanzam fuisse propagatam, id nunc magna ex parte patebit, quum docuerimus, versus romanzales basin constituere in systemate metrico poëseos dramaticæ. Genuina forma, quam descripsimus in introductione, i. e. trochaici, quadripedales, alternis uniformiter secum assonantibus, sat crebro occurrunt et reveniunt in dramate Calderonico, et iis

---

1) Similiter omnia dramata Calderonica exeunt, sc. expressis verbis dicendo, nunc hoc drama finitum esse. Sed utplurimum oratio vertitur ad ipsos spectatores, et venia errorum expetitur.

maxime in locis, ubi substantia dramatis epica se præ lyrica manifestet, quorum igitur contenta natura sua ad romanzam accedant, ubi scilicet una e personis aliquid enarret[1]), vel ubi et materia et forma tam romanzalem halitum spirent, ut res, quæ agatur, veteri similis sit romanzæ, quæ scenice repræsentetur[2]).

Verum ad lyricum effectum facilitandum adhibentur *versus romanzales consonantes*, i. e. trochaici quadripedales (ut in genuinis), sed assonantia uniformi in variatam consonantiam mutata. Respectu ad modum, quo consonantia varietur, quatuor habentur hujus generis species:

---

1) Vide cap. 6.

2) Ea vero repræsentatio fieri potest ab una persona vel a pluribus, prout argumentum monologum præbeat vel dialogum. Vide 1um excellentissimam romanzam in *La Niña de Gomez Arias* (Tom. IV. pag. 34), quam recitat Dorothea, quum barbarus eius sponsus Mauris eam vendendam tractat: 2do scenam in *Las tres justicias en una* (Tom. 1, pag. 336), ubi Lope de Urrèa, injuria affectus a filio, Petrum, Arragoniæ regem, e palatio exire jubet, ut querelas suas exaudiat, et jus sibi reddat. Tales scenæ sunt quæ sæpius in vetustis romanzis occurrant, et ideo Caldero talia argumenta per romanzas tractat.

Species 1ma constat quatuor versibus, e quibus primus cum quarto, et intermedii secum consonant. Ex gr. in *La vanda y la flor.* It. 1. Initio.

Ponlevi. Què alegre cosa es bolver,
Despues de una gran partida,
A vèr la patria!
Enrico. En mi vida
Tuve tan grande placer.

Hæc est sæpissime occurrens species, quæ vero, quatenus sequentibus simplicior, ad summam evectionem lyricam non sufficit.

Species 2da constat quinque versibus, quorum tres in uno, et duo in altero homoeoteleuto exeunt, idque quintuplici vice:

Varietas 1ma. Versus 1^{mus} consonat cum 3^{tio} et 5to; 2^{dus} cum 4to.

Varietas 2da. Versus 1^{mus} consonat cum 2do et 5to; 3^{tius} cum 4to.

Varietas 3^{tia}. Versus 1^{mus} consonat cum 4to; 2^{dus} cum 3^{tio} et 5to.

Varietas 4ta. Versus 1^{mus} consonat cum 3^{tio} et 4to; 2^{dus} cum 5to.

Varietas 5ta. Versus 1^{mus} consonat cum 2do et 4to; 3^{tius} cum 5to.

Exemplum 1mæ et 2dæ varietatis e *Nadie fie su secreto*, It. 1.

Lazaro. A Cesar traygo un papel,
Y no le hallo, claras pruebas
De mi desdicha cruel,
Que à traerle malas nuevas,
Luego encontrára con èl.
Oy que esperé galardon,
No le he de hallar, cosa clara:
Mas quando las nuevas son
Albricias de mala cara,
Presagios de un mogicon,
Luego al instante le hallo.
Pues, por Dios, que he de buscallo,
Aunque entre . . .

Alexandro. Quièn està alli?

Lazaro. El principe me viò. Aqui
Escondo el papel, y callo.

Hæc species, ut magis composita quam prima, ita est elegantior. Rarius tamen adhibetur[1]) quam

[1]) Apud Lopem de Vega creberrime occurrit una cum specie prima, octavis, terzinis et sonetis. Species autem 3tia et 4ta, romanza genuina, et versus iambici liberi et regulares, ut et glossa, rarius adhibentur.

Species 3tia, maxime lyrica, elegantissima, atque summa arte composita. Constat e decem versibus, in quibus regula, quam homoeteleuta sequuntur, sive systema ab initio ad finem, sive a fine ad initium perlegamus, immutata manet. Consonat enim versus 1mus cum 4to et 5to; 2dus cum tertio; 6tus cum 7mo et 10mo; 8vus cum 9no.

Exemplum afferam ex *Amor, honor y poder*, It. 1.

Estela. Vuestra Magestad me dè
Licencia.
Rey. Un instante espera!
Ay, Ludovico, quisiera —
Ludovico. Que quisieras?
Rey. No lo sè
Toda mi vida pensè,
Que Amor, quando à un Rey se atreve,
Flechas de oro y rayos mueve.
Mas què resistencia aguardo,
Si para el fuego, en que ardo,
Oy vibra rayos de nieve?
Mil cosas decir quisiera
De mi desdicha importuna,
Y apenas he dicho alguna,
Quando buelvo à la primera.
Mis estremos considera,
Pues quando llego à sentir

El fuego, en que he de morir,
Y le pretendo contar,
Me contento con mirar,
Y se queda sin decir.
Tu eres discreto, y sabràs
La ocasion de mi cuidado,
Y al fin, desapassionado,
Mucho mejor le diràs,
Que no puedo sufrir mas
El incendio que sentì.
Dì que libre vine aqui,
Dì que yà rendido lloro,
Dì que su rigor adoro,
Y al fin, dila que la vì.

Species 4ta proprie non est nisi tertiæ varietas. In eo enim solo a tertia differt, quod versus 5tus cum 7mo vel 8vo bipedalis est. Tamen notandum est, hos duos versus bipedales, aut unum ex iis, ubi placet, fieri posse jambicos. Hæc species raro adhibetur. Magis tamen quam tertia inservit ad substantiam dramatis lyricam proferendam.

Exemplum petam ex *El mayor monstruo los zelos*, It. 3.

Sirene. Quieres, mientras desafia
Al Sol esplendor tan bello,
Desmarañando el cabello

De los adornos del dia,
La voz mia
Algo te divierta?

Mariene. No,
Porque yo
No quiero que me mejore
Quien cante, sino quien llore.

Sirene. Filosofo huvo, que hallò
Causa en la naturalezza
Para aumentar la harmonia
Al alegre la alegria
Como al triste la tristeza.

Mariene. Pues empieza,
Con calidad, que el dolor
Hagas mayor.

Sirene. Con una letra serà,
Que aunque es antigua, podra
Conseguir esso mejor.
(canta) „Vèn, muerte, tan escondida,
Que no te sienta venir,
Porque el placer del morir
No me buelva à dàr la vida."

Mariene. Bien sentida
Y declarada passion.
Cuyos son
Essos versos?

Sirene. No lo sè,
Porque acaso los hallè,
Estudiando otra cancion.
Mariene. Buelvelos à repetir,
Porque yo con ellos pida:
Las dos. Vèn, muerte, tan escondida,
Que no te sienta venir.
Mariene. Mas si à advertir
Llego mi ansia entretenida,
El canto impida,
Que yà no los quiero oìr,
Las dos. Porque el placer del morir
No me buelva à dàr la vida.

Varietatis causa etiam *romanza spuria* s. *iambica* introducta fuit, quæ tamen rarius adhibetur. Constat ex iambis tripedalibus, alternis secum uniformiter, et quidem feminine, assonantibus.

Ex. gr. in *La gran Cenobia*, It. 2.

Cenobia. Dexadme un poco sola.
Irene. Què tienes?
Crotilde. Què te afiige?
Cenobia. Una oculta tristeza
El corazon me oprime,
Un miedo me desmaya,
Y una passion me rinde.
&c.

Sed hinc inde multæ aliæ formæ iambicæ ortum trahentes, in drama Calderonicum introductæ fuere. Formæ, de quibus hucusque disseruimus, basin habent romanzalem, et hanc originem magis minusve produnt. Eæ vero, de quibus nunc locuturi sumus, plane oppositam naturam spirant, quare extra systema metricum jacentes, solummodo variationis causa cum propriis formis romanzalibus alternant.

Præcipua et frequentissima versuum iambicorum species, qua crebra et egregia variatio inducitur, est iambus aliquis compositus, sc. e versibus tripedalibus et quinquepedalibus, feminine consonantibus, in quo tamen et numerus versuum cujusque generis et ordo liber est a regulis, consonantiæ vero, etsi nullam regulam stricto sequentes, sæpissime tamen locum habent in fine omnium duorum, qui se excipiunt, versuum. Hoc versuum genus *iambum compositum liberum* appellabimus.

El Monstruo de los jardines. It. 1. Ab initio.

Todos. Vira al mar.
Uno. Es inutil la porfia,
Porque el viento, que corre, es travessia.
Otro. Amayna la mayor.
Otro. Iza el trinquete.
Otro. A la triza.

Otro. A la escolta.
Otro. Al chafaldete.
Uno. Dè el esquife en la Playa,
Y el Principe no mas à tierra vaya,
Yà que abismos de yelos
Nos cubren.
Unos. Piedad, Dioses!
Otros. Piedad, Cielos!

Alterum genus, quod nomine *iambi compositi regularis* designabimus, minus usitatum est, sed non minus pulchrum. Hic iambus, æque ac prior, componitur versibus tripedalibus et quinquepedalibus, sed numerus et locus versuum tam longiorum quam breviorum, ut et ordo consonantiarum certas regulas sequuntur. Constat enim e sex versibus, quorum quinque priores sunt tripedales, ultimus vero quinquepedalis; et versus 1mus consonat cum 4to; 2dus cum 3tio; 5tus cum 6to, omnes feminine, ut semper in versibus iambicis[1]).

[1]) Versus iambici, masculine terminati, nec in poësi hispanica nec in italica locum habent, nisi sit ad mala poëmata malosque poëtas satyrice ridicula facienda. Vid. ex. gr. talem sonetum apud Lopem de Vega in excellentissimo eius *Entremes del Poëta*, qui invenitur in *Fiestas del S. Smo Sacramento, compuestas por Lope de Vega* (Obras suel-

Usus eius est in universum idem quam compositi liberi, sed potius tamen adhibetur, ubi oratio ad altiora adscendit.

Sic in *Nadie fie su secreto*, It. 3.

Arias. Buena la noche ha estado.
No alegrò tu tristeza
Tanta gala y belleza,
Que junta has admirado?
Alexandro. Antes con su alegria
Doblè, Don Arias, la tristeza mia.[1])

Præter illa duo, quæ enumeravimus, iamborum genera, æque indigena quam versus romanzales, tria adhuc reperiuntur, quæ ex Italia allata sint, et quæ Hispani *octavas rimas*, *terzinas* et *sonetos* appellent, quorum autem, quoniam e literatura italica sat cognita sunt, nullam dabimus de-

---

tas de Lope, tom. 18) pag. 124. Vide etiam sonetum poëtæ italici, *Marini*, allatum a *Jagemann* in *Italiänische Chrestomathie*, tom. 2, pag. 85.

[1]) Varietas hujus generis occurrit in Nadie fie su secreto, it. 2. (Ed. Aponte I, pag. 284):

Versus 1 est 3 pedalis
— 2 — 5 —
— 3 — 3 —
— 4 — 5 —
— 5 — 3 —
— 6 — 5 —.

scriptionem, sed usum solummodo, quem in dramate Calderonico habent, indicabimus.

Versus, quos Hispani *Octavas rimas* dicunt, præcipue adhibentur ad ornatum, pompam et festivi aliquid indicandum[1]); sæpe quoque in historia enarranda, ubi igitur romanzæ genuinæ locum occupant, sed eo tamen discrimine, ut romanza magis sit narratoria, octava rima magis descriptoria[2]).

Sic dictas *Terzinas* tam raro reperimus[3]), ut vix aliquid de earum usu pro certo affirmare possimus, nisi ut, convenienter cum sua natura, ad tractandas res mysticas et obscuras applicandæ sint. Saltem in *El principe constante* hanc potestatem egregie exercent[4]).

---

1) Vid. ex. gr. initium dramatis *Un castigo en tres venganzas* (T. 1, pag. 395), ubi legatus Caroli, Burgundiæ ducis, reveniens in eius se aula exhibet.

2) Ut loco multorum unum exemplum afferam, vide excellentissimum monologum in *La Cisma de Inglaterra* (T. IV, pag. 304 seqv.).

3) Apud Lopem sæpissime occurrunt, ut et *Octavas*, sed ut eius versus in genere, magis ad varietatem inducendam, quam proprio quisque munere fungens. Romanzæ tamen excipiendæ sunt, quas sæpissime egregie applicat.

4) Tom. III. pag. 200.

De iis, quos *Sonetos* vocant, in sequenti capite dicendum est.

Una adhuc quæstio restat: Quum proprii versus dentur, quibus drama tam in epicum tenorem, quam in lyricum se possit evehere, quales igitur iis dramatis partibus destinati sunt, quibus nullus elevationis nisus insit, in quibus nec una, nec altera dramatis snbstantia sese exserat; verum actio simpliciter progrediatur? — Huic autem usui utplurimum versus romanzales aut genuini aut consonantes primæ speciei sufficere solent [1]).

Cap. IV.

De substantia dramatis lyrica.

Si ad ea, quæ hucusque de versibus commemorata fuere, uno quasi intuitu celeriter respiciamus,

---

1) Lope nunquam talibus in locis romanzam, sed consonantes primæ et secundæ speciei, octavas et terzinas adhibet. Nihilo tamen secius verum usum omnium versuum optime perspexit, et regulæ, quas in *Arte nuevo de hazer comedias* proponit, congruunt cum supra allatis, quæ e Calderone elicitæ fuere. Dicit enim:

apparebit, duas versuum classes commode formari posse. Partim libere decurrunt sine pausis, et ubique terminari possunt. Huc pertinent romanza, tam genuina quam spuria, et iambus compositus liber. Hi sunt quasi naturæ anorganæ. Partim systemata versuum efficiunt, quorum una si linea læsa fuerit, totum systema ruet. Huc pertinent versus romanzales consonantes, iambus compositus regularis, octava rima, terzina (etiam sonetus et *Glossa*, de quibus infra). Hi sunt quasi naturæ organicæ. Jam vero patet, versus organicos, ut in universum ad lyricam dramatis substantiam producendam destinatos [1]),

---

Las Decimas *) son buenas para quexas
El Soneto està bien en los que aguardan,
Las relaciones piden los romances,
Aunque en Octavas lucen por extremo.
Son los Terceros **) para cosas graves,
Y para las de amor las Redondillas ***).
(Obras sueltas de Lope, tom. IV, pag. 415).

[1]) Quin etiam versus anorgani magnum effectum lyricum habere possunt, quando sc. duæ personæ

---

*) Idem, qui a nobis versus romanzales consonantes 3tiæ speciei appellati fuere.

**) Terzinas.

***) Versus romanzales consonantes.

ita tamen hoc munere plus minusve fungi posse, prout sensus, quem exprimant, etiam sua habeat systemata, quæ cum systematibus rhythmicis in-

---

uno fere tempore simul loquuntur, ita ut verba unius cum verbis alterius rhythmice, et per oppositum sensum harmonice conveniant. Sic in *El encanto sin encanto*, It. 1, versus finem:

Margarita. Idos, pero sea advirtiendo.
Laura. Idos, mas sabiendo sea,
Margarita. Que os han de hallar en el centro
De la tierra mis rencores.
Laura. Que han de hallaros mis afectos,
Donde quiera que ella os busque.
Margarita. Y assi creed,
Laura. Y assi estad cierto,
Margarita. Si os acaecieren desdichas,
Laura. Si os sucedieren contentos,
Margarita. Que Madama Margarita
De ellos es causa.
Laura. Que de ellos
Es causa Madama Laura.
Enrique. Ni uno estimo, ni otro temo,
Que lo que temo y estimo
Es . . .
Serafina. Tampoco de esso es tiempo;
Id con Dios.

cidant, aut minus. Id autem obtinetur 1mum levioris gradus, si in fine cujusque systematis rhythmici etiam periodus tam grammatica quam rhetorica finem habeat, atque a novo systemate nova oriatur periodus 1); 2do majoris gradus, si præter illam conditionem hæc insuper addetur, ut unum systema ab una persona, aliud ab alia recitetur, aut una systematis particula ab una, alia ab alia. Exemplo inserviat egregius dialogus inter Felicem et Lauram in *Casa con dos puertas*, It. 1 versus finem.

Felix. Negarte, que yo he querido,
Laura, à Nise, fuera error,
Mas pensar tù que este amor
Es como el que te he tenido,
Mayor error, Laura, ha sido,
Pues si à Nise un tiempo amè,
No fuè amor, ensayo fuè
De amar tu luz singular,
Que para saber amar
A Laura, en Nise estudiè.

Enrique. Quedad con Dios.
Franchipan. Ei quiera que no encontremos
Otra aventura en el bosque.

1) Inde illæ fiunt divisiones, quas Hispani *coplas* vocant et *estancias*.

Laura. A ciencias de voluntad
Las hace el estudio agravio,
Pues Amor, para ser sabio,
No và à la Universidad,
Porque es de tal calidad,
Que tiene sus libros llenos
De errores proprios y agenos;
Y assi en su ciencia veràs,
Que los que la cursan mas,
Son los que la saben menos.

Felix. Pues expliqueme mejor
Otro exemplo: Nace ciego
Un hombre, y discurre luego
Còmo serà el resplandor
Del Sol, Planeta mayor,
Que rumbos de Zafir gira;
Y quando por fè le admira,
Cobra en una noche bella
La vista, y es una estrella
La primer cosa que mira.
Admirando el tornasol
De la estrella, dice: Si,
Este es el Sol, que yo assi
Tengo imaginado al Sol.
Pero quando su arrebol
Tanta admiracion le ofrece,
Sale el Sol y le obscurece.

Pregunto yo: Ofenderà
Una estrella, que se và,
A todo un sol, que amanece?
Yo assì que ciego vivia
De amor, quando no te amaba,
Cómo ciego imaginaba,
Còmo aquel amor seria:
Adoraba lo que vìa,
Presumiendo que era assì
El amor, mas ay de mì!
Que no vì al Sol, vì una estrella;
Y entretuveme con ella,
Hasta que el Sol mismo vì.
Laura. Esso no, pues si me doy
Por entendida contigo,
Que Nise fuè mi Sol digo,
Y que yo su estrella soy;
Pruebolo, pues si yo estoy
Contigo la noche fria,
Y ella de dia te embia
A llamar, y estàs con ella,
Quièn serà el Sol, ò la Estrella?
Cuya es la noche, ò el dia?

Ad talem harmoniam producendam omnes quidem versus organici apti sunt, imprimis autem *Glossa* et *Sonetus*.

Glossa, quæ etiam est forma pure hispanica, pertinet ad versus romanzales consonantes. Constat e themate et paraphrasi. Thema efficitur ex uno systemate primæ speciei; paraphrasis e quatuor systematibus speciei tertiæ. Ceterum paraphrasis ideam, quam thema exhibet, majori tam verborum quam imaginum copia et ornatu illustrare debet, atque porro in primi systematis versu ultimo primum thematis versum repetere, in ultimo secundi secundum thematis, in ultimo tertii tertium thematis, et in ultimo quarti quartum thematis. Exemplum hujus generis afferam ex *Amar despues de la muerte*, It. 2 [1]).

Doña Clara. *„No es menester, que digais*
Cuyas sois, mis alegrias,
Don Alvaro. *Que bien se vè que sois mias,*
En lo poco que durais."
Clara. Alegrias mal logradas,
Antes muertas que nacidas,
Alvaro. Rosas sin tiempo cogidas,
Flores sin sazon cortadas,

---

[1]) Hæc glossa constat e duobus soliloquiis conjunctis; nam quæque persona loquitur pro se, ad alteram non respiciens.

Clara. Si rendidas, si postradas
A un ligero soplo estais,
Alvaro. No digais que el bien gozais,
Clara. Pues siendo para perder,
Que sintais es menester.
Alvaro. *No es menester, que digais.*

Clara. Alegrias de un perdido,
Aborto sois de un cuidado,
Puesto que haveis espirado
Primero que haveis nacido.
Si acaso, si yerro ha sido
Hallarme vuestras porfias,
Por otra, no esteis valdias
Conmigo un rato pequeño;
Dexadme, y buscad el dueño,
Cuyas sois, mis alegrias!

Alvaro. Por gran maravilla os toco,
Dichas, luego bien moristeis,
Que si maravilla fuisteis,
Fuerza fuè vivir tan poco.
De contento estuve loco,
Y yà de melancolias.
Què bien, què bien, alegrias,
Se vè, que sois de otro à quien
Buscais! y ay penas, què bien,
Què bien se vè que sois mias!

Clara. Aunque si ser pretendeis
Alegrias, bien hicisteis,
Alvaro. Pues que dos veces lo fuisteis
En Una que os deshaceis.
Clara. Dos veces desde oy sereis
Venturosas.
Los dos. Lo mostrais,
Quando à mi alivio acudis,
En la priesa con que os vais,
Alvaro. En lo tarde que venis,
Clara. *En lo poco que durais.*

De *Sonetis* non opus est disserere, quum sint originis italicæ. Ad modum vero illustrandum, quo Caldero eos adhibet, duos perquam pulchros afferemus ex *El Principe constante*, It. 2, una cum parte scenæ, cui interpositi sunt. Ibi Ferdinandus, princeps Lusitanus, qui est in captivitate regis Fessani, in horto regio una cum ceteris captivis christianis opus faciens, serta florum offert Phoenici, regis filiæ, in horto obambulanti.

Fernando. Yo, pues, Fenix, que deseo
Servirte humilde, traia
Flores, de la suerte mia
Geroglificos, señora,

Pues nacieron con la Aurora,
Y murieron con el dia.

Fenix. A la maravilla diò
Esse nombre al descubrilla.

Fernando. Què flor, dì, no es maravilla,
Quando te la sirvo yo?

Fenix. Es verdad: dì, quièn causò
Esta novedad?

Fernando. Mi suerte.

Fenix. Tan rigurosa es?

Fernando. Tan fuerte.

Fenix. Pena dàs.

Fernando. Pues no te assombre.

Fenix. Por què?

Fernando. Porque nace el hombre
Sugeto à fortuna y muerte.

Fenix. No eres Fernando?

Fernando. Si soy.

Fenix. Quièn te puso assi?

Fernando. La ley
De esclavo.

Fenix. Quièn la hizo?

Fernando. El Rey.

Fenix. Por què?

Fernando. Porque suyo soy.

Fenix. Pues no ha te estimado oy?

Fernando. Y tambien me ha aborrecido.

Fenix. Un dia possible ha sido
A desunir dos estrellas?
Fernando. Para presumir por ellas
Las flores avràn venido.
Estas que fueron pompa y alegria,
Despertando al albor de la mañana,
A la tarde seràn lastima vana,
Durmiendo en brazos de la noche fria.
Este matiz que al cielo desafia,
Iris, listado de oro, nieve y grana,
Serà escarmiento de la vida humana,
Tanto se emprende en termino de un dia.
A florecer las rosas madrugaron,
Y para envejecerse florecieron,
Cuna y sepulcro en un boton hallaron.
Tales los hombres sus fortunas vieron:
En un dia nacieron y espiraron,
Que passados los siglos horas fueron.
Fenix. Horror y miedo me has dado;
Ni oirte ni verte quiero.
Sè el desdichado primero,
De quein huye un desdichado!
Fernando. Y las flores?
Fenix. Si has hallado
Geroglificos en ellas,
Deshacellas y rompellas
Solo sabràn mis rigores.

Fernando. Que culpa tienen las flores?
Fenix. Parecerse à las estrellas.
Fernando. Yà no las quieres?
Fenix. Ninguna
Estimo en su rosiclèr.
Fernando. Còmo?
Fenix. Nace la muger
Sujeta à muerte y fortuna;
Y en esta estrella importuna
Tassada mi vida vì.
Fernando. Flores con estrellas?
Fenix. Si.
Fernando. Aunque sus rigores lloro,
Essa propriedad ignoro.
Fenix. Escucha, sabràslo.
Fernando. Dì.
Fenix. Essos rasgos de luz, essas centellas,
Que cobran con amagos superiores
Alimentos del Sol en resplandores,
Aquello viven que se duelen dellas.
Flores nocturnas son, aunque tan bellas,
Efimeras padecen sus ardores,
Pues si un dia es el siglo de las flores,
Una noche es la edad de las estrellas.
De essa, pues, Primavera fugitiva
Yà nuestro mal, yà nuestro bien se infiere,
Registro es nuestro, ò muera el Sol, ò viva.

Què duracion avrà que el hombre espere?
O què mudanza avrà que no reciba
De astro que cada noche nace y muere?

Sed præter allatos modos, quibus dialogus dramaticus ad excelsissimum lyræ tenorem evehatur, etiam alii sunt, idem consilium adjuvantes, qui vero, quatenus magis compositi, et apud ceteras nationes insoliti, novo lectori nimis forte artificiosi esse videbuntur. Ex his primum laudabimus eum, cujus ab ipso auctore explicatio datur in *El Secreto à vozes*, It. 2, ubi Fredericus Lauræ scribit:

„Siempre que quieras, Señora,
Que de algo tu voz me advierta,
Lo primero serà hacerme
Con el pañuelo una seña,
Para que estè atento yo.
Luego, en qualquiera materia
Que hables, la primera voz,
Con que empiezes razon nueva,
Sea para mì, y las otras
Para todos; de manera,
Que pueda yo juntar luego
Todas las voces primeras,
Y saber lo que me has dicho;

Y aquesto mismo se entienda,
Quando yo la seña hiciere.
Facil es la cifra, y cuerda;
Pero la dificultad
Està en saber entenderla,
Y saber jugar las voces
De modo, que à todos vengan"

Sed antequam hujus regulæ applicationem videre possumus, necesse est sciamus, Fredericum, in aula Fleridæ, Parmæ ducissæ, degentem, captum esse amore Lauræ, quæ est ducissæ matrona aulica, ab eaque amari; ipsam vero Fleridam captam esse amore Frederici, quapropter is amorem inter se et Lauram occultet, scilicet ne ducissam offendat. Hæc est causa, cur Fredericus illas literas Lauræ scripserit. Perlectis autem literis supervenit Lisardus, Lauræ sponsus suspiciosus, qui quum in sponsæ manibus sibi incognitas literas videt, has ut ei fas sit conspicere, postulat. Id vero Laura constanter abnegat, suspicione se læsam esse fingens. Inde oritur tumultus; adveniunt Flerida, Fredericus et Arnestus, senex aulicus, cum Fabio, Frederici servo. Flerida rationem discordiæ inter sponsos e Laura quærit, et nunc talis scena incipit:

Laura. Y porque sepas la causa.
(saca un pañuelo). Escucha, Señora, atenta,
Escuche tambien mi padre,
Y quantos contigo llegan,
Que me importa que no aya
Ninguno que no lo entienda,
Quando yà el secreto à voces
Digo, que mi pecho encierra.
Federico. Que avrà sucedido, Fabio?
Fabio. No sè.
(aparte)
Mas como no sea
En razon de lo que yo
He parlado à la Duquesa,
Mas que sea lo que fuere.
Federico. A su voz el alma atenta,
Pues vì la seña; juntando
Irè las voces primeras.
Arnesto. Prosigue, Laura; què aguardas?
Flerida. Di, Laura, no te detengas.
Laura. Flerida, cuya beldad
Ha con tu ingenio igualado
Sabido es quanto ha mostrado
Yà mi afecto mi humildad.
Flerida. Es verdad; mas dònde và
Tu voz, quo esso advertir quieras?

Federico. Las voces dicen primeras:
„Flerida ha sabido yà."
Laura. Que intente sacar, Señora,
De aqui mi alivio, (ay de mì!)
No te admire, pues de aqui
Te ausentaste apenas aora.
Arnesto. La voz que lo diga baste;
Lagrimos para què fueron?
Federico. Claras las voces dixeron:
„Que de aqui no te ausentaste."
Laura. Y que importa llanto tal
Con quien ofenderme osa?
Tu Dama soy, no tu esposa;
Hablaste, Lisardo, mal.
Lisardo. Tù fuiste quien agraviaste
El justo amor de los dos.
Flerida. Prosigue tù; callad vos.
Federico. „Y que con tu dama hablaste."
Laura. De que se me aya atrevido
Muy descortès, con accion
Zelosa, y sin atencion,
Està mi honor ofendido.
Lisardo. Si un papel leyendo và,
Y le rompe al querer verle?
Arnesto. Hizo muy bien en romperle.
Federico. „De que muy zeloza està."

Laura. Mira lo que te apercibo;
Bien puedo aqui morir yo
En no casarme, y en no
Nombrarme su esposa vivo.
Arnesto. Còmo podreis disculparme
De este enojo?
Lisardo. Bien me aflijo.
Arnesto. Ea, callad.
Federico. Aora dixo:
„Mira bien en no nombrarme."
Laura. Porque necio descortès
Quien, antes de ser marido,
Anda conmigo atrevido,
Contigo què harà despues?
Lisardo. Que errè, hermosa Laura, digo,
Mas mis zelos me disculpan.
Arnesto. Zelos! Ellos mas os culpan.
Federico. „Porque quien anda contigo."
Laura. Es justo atreverse, dì,
(Tù lo juzgua) à pedir zelos?
Mayor no puede aver, Cielos,
Enemigo para mì.
Y vèn, Señor, porque mas
Esta passion no te ciegue,
Noche ni dia, no llegue
A hablarme ò verme jamàs.
(vase)

Arnesto. En tu enojo ha de alcanzarme
Mayor parte à su castigo.
(*vase*)
Federico. „Es tu mayor enemigo,
Y vèn esta noche à hablarme."

Postea Fredericus quæ sibi a Laura secrete, quamvis alta voce, dicta fuere, ita repetit:

„Flerida ha sabido yà,
Que de aqui no te ausentaste,
Y que con tu dama hablaste,
De que muy zelosa està.
Mira bien en no nombrarme,
Porque quien anda contigo,
Es tu mayor enemigo,
Y vèn esta noche à hablarme."

In fine dramatis *Eco y Narciso*, ubi nympha ultima Narcissi verba repetit, simile aliquod occurrit.

Alius modus artificiosus reperitur in *Amor, honor y poder*, It. 3. Ibi *Estela* longam recitat romanzam, cujus omnes quartæ lineæ aliquam continent climacem, effectam e cumulatione quatuor verborum, sine copulis se insequentium. Ita incipit:

Eduardo generoso,
Tercero de Inglaterra,

De las tres brillantes rosas
Luz, norte, amparo y defensa;
Tù que en alas de la fama
Siempre celebrado buelas.
Ocupando en tus memorias
Voz, aplauso, trompa y lengua:
Yo soy Estela infelize,
Y de Salveric Condesa,
Por heredar de mi Casa
Nombre honor, lustre y nobleza
En Salveric retirada
Vivì, donde la aspereza
En la soledad me dieron
Prados, montes, valles, selvas.

Sed tota romanza universalem simul climacem constituit, ita ut verborum cumulatio finem versus non solum quartas, sed fere omnes lineas impleat. Sic enim exit:

Porque en poblado los hombres,
Porque en el monte las fieras,
Porque en el ayre las aves,
Cielo, Sol, Luna y Estrellas,
Aves, peces, brutos, plantas,
Astros, signos y planetas
Digan, vean y publiquen,
Oygan, miren, noten, sepan,

Que ay honor contra el poder,
Que ay industria contra fuerza,
Y que ay en mugeres nobles
Vida, honor, lauro y defensa.

Plures modos artificiosos referre superfluum foret. Quæ attulimus exempla totum genus sat clare illustrant.

Sed quum hoc loco sermo sit de substantia dramatis lyrica, lyrica versuum genera et modos artificiosos attulisse, sane consilii expers foret, si de poëtica dictione nil adjungeretur. Hac enim demta, artificiosissima versuum genera nil erunt nisi schemata, sceleti, ut ita dicam, carne et sanguine destituti. Magis artificiosa versuum genera scalæ instar sunt consideranda, qua dictio poëtica ascendere possit, quin ipsum coelum attingere. Quantum hoc valeat de Calderone, exempla, quæ ad schemata illustranda a nobis allata fuere, jam satis ostendunt, nostrique dictionem melius dilucidant, quam quæ disertissimus quisque de hac re disserere potuisset. Hæc tamen notabimus. Ut in universum apud Hispanos dictionis modus orientali quasi vestimento indutus est, Mauris merito tribuendo (vid. Introductionem), sic præsertim apud Calderonem pompa et ornatus tam verborum quam imaginum

adeo insignis est, ut noster etiam hac ratione ruinis popularibus suas arces condidisse dicendus sit. Non auro parcit, non argento, non soli, non lunæ, non toto denique coelo. Fulmina, nubes, auroram, margaritas, adamantes, fontes, rorem, aves, flores, stellas, uno verbo, totam naturam, ita confundit, ut apud eum mox hortus mare florum evadat, mare vero hortus fiat spumarum [1]), mox flores in terræ stellas, et stellæ

[1]) *El Principe constante*, It. 1. initio:
Pues no me puede alegrar,
Formando sombras y lexos,
La emulacion que en reflexos
Tienen la tierra y el mar,
Quando con grandezas sumas
Compiten entre esplendores
Las espumas à las flores,
Las flores à las espumas:
Porque el jardin embidioso
De vèr las ondas del mar,
Su curso quiere imitar;
Y assi el Zefiro amoroso
Matizes rinde y olores,
Que soplando en ellas bebe,
Y hacen las hojas, que mueve,
Un Oceano de flores;

in coeli flores mutentur [1]). • Præsertim in pulchritudine muliebri totam naturam profusam vi·

Quando el mar, triste de vèr
La natural compostura
Del jardin, tambien procura
Adornar y componer
Su playa, la pompa pierde,
Y à segunda ley sugeto,
•Compite con dulce efeto
Campo azul y golfo verde:
Siendo, yà con rizas plumas,
Yà con mezclados colores,
El jardin un mar de flores,
Y el mar un jardin de espumas.

Et *Un castigo en tres venganzas*, It. 1. (Tom. 1. pagt 402).

Desde aquellos miradores,
Que hacen con belleza suma
Al mar un jardin de espuma,
Y al jardin un mar de flores, &c.

[1]) *Para vencer à Amor &c.* It. 1. ab initio.

Claras luces, rosas bellas,
Que en variados resplandores
Unas sois del cielo flores,
Y otras sois del campo estrellas, &c.

Vide etiam in *Soneto*, quem attulimus pag. 57: *Flores nocturnas son &c.*

det repetitamque. Id omni occasione perbelle significat, nullibi vero istam ideam tam subjective expressit, quam in *El Monstruo de los jardines*, It. 1. Ibi dormiente Deïdamia in loco quodam aspero, Achilles ex antro, in cujus obscuritatem inde ab infantia coactus fuit, exiens, lucem, naturam et deinceps mulierem dormientem talibus verbis admiratur:

Yà de la cueva he salido;
Y al vèr del Sol la lùz pura,
Se ciega la vista mia;
Salgo à vèr el claro dia,
Y doy con la noche obscura.
Què variedad! què hermosura
Tan admirable! y si creo
A mis noticias, no veo
Cosa que como ellas sea.
O quanto finge la idea!
O quanto buela el deseo!
Aquel azul resplandor
El Cielo debe de ser;
La tierra, à mi parecer,
Serà este hermoso verdor,
Este arbol, *esta* flor,
Ave *esta*, *esta* transparente
Fuente, *aquel* mar . . . mas detente,

Discurso, que tu voz yerra,
Que *esto* solo es Cielo, es Tierra,
Mar, arbol, flor, ave y fuente:
Cielo, pues està adornado
Del Sol y de las Estrellas;
Tierra, pues colores bellas
Su vestido han matizado;
Arbol, pues de su tocado
El viento las ramas mueve;
Flor, pues aljofares bebe,
Mar, pues riza albas espumas,
Ave, pues tremòla plumas,
Y fuente, pues toda es nieve.
De todo quanto lleguè
A vèr, esto es, en rigor,
Lo mejor de lo mejor,
Como esta su mano fuè.
Ay Dios, si me atreverè
A tocarla! Ossado llego:
Ay que me abraso! ay que ciego
Me hielo! O aspid aleve,
A la vista eres de nieve,
Y eres al tacto de fuego!
Mas con tu hielo ò tu ardor
Tan poco daño me has hecho,
Que antes siento acà en el pecho

Bien hallado mi dolor:
No tuve pena mayor
Jamàs, pues de gozo llena
La alma otra vez se condena
A sentirla, discurriendo
Qual serà su gloria, siendo
Tan apacible su pana?

Sine dubio non deerunt, qui totam istam luxuriem poëticam ad „ampullas et sesquipedalia verba" relegent; id autem immerito. Infelix præcedentis sæculi studium omnia in arte ad rerum quotidianarum normam fingendi etiam linguam dramaticam ad inferiorem linguæ quotidianæ sphæram descendere fecit. Quid igitur mirum, si qui huic pauperiei adsueti sint tam insigne copiæ cornu luxus nomine condemnent? Lingua tamen poëtica poësis opus habet; quantoque hæc magis sit idealis, illa eadem virtute tanto magis polleat necesse est. Quum autem Caldero quam maxime est idealis, quod brevi demonstrabimus, is etiam dictionem habere debet quam maxime eadem præditam virtute. Hac igitur qui offendatur, eum necesse est ignorare, animam seu spiritum dramatis Calderonici adeo sublimem esse, tam excelsum, tam plane coele-

stem, ut, si cultus ornatusque externus ex inferiore sphæra esset petitus, poëma ex una parte claudicare dicendum fuisset[1]).

Cap. V.

De usu musicæ.

At si tantus est solius sibique relictæ poëseos effectus, quid fiet, si musica suas illi vires adjungat? Exempla, quæ in præcedenti capite attulimus ad modos illustrandos, quibus lyrica dramatis substantia se præ epica prodat, jam magnam ostendunt similitudinem inter drama Calderonicum et hodierni temporis dramata mu-

---

[1]) Quantum usum splendidus dictionis modus præstet in comoediis, quarum argumenta e quotidiana vita petita sint, ubi scilicet inter præcipua est remedia, quibus vita quotidiana elevetur et quasi nobilior fiat, de eo in sequenti. Haud tamen is sum, qui negem, dictionem Calderonicam interdum in tumoris speciem abire. Id vero nihil ad rem facit, ubi de genere agimus. Nam optimum quodque abusu fieri potest malum.

sica, ea sc. quæ *operas* vocant, et tamen effectus ille musicus sine musica obtinetur, solis poëseos viribus. Ubi vero ars illa sororia simul adjuvat, longe quidem aliter fit quam in nostri temporis fabulis non proprie musicis, quibus romanzæ et cantilenæ ad tædium usque immiscentur, ob nullam aliam, ut videtur, causam, quam ut cantetur. Verum in dramate Calderonico musica eo fungitur munere, quo, convenienter cum sua natura, fungi debet. Ut enim ideæ per poësin clare et diserte exprimuntur, sic per musicam obscure, tali involucro occultæ, ut in *sensus* mutentur. Est itaque natura musicæ magis quam poëseos symbolica. Drama hispanicum est etiam, ut infra docebimus, naturæ symbolicæ et eatenus poësis, quam continet, ad musicam appropinquat. Id bene perspiciens Caldero iis semper in locis, ubi solus dialogus poëticus ad symbolicam naturam exhibendam non sufficiat, musicam adjungit, idque cum affectu, qui nec ante, nec postea visus fuerit. Pauca sunt eius dramata, in quibus, si præpositum personarum indicem perlegamus, non *Musicos* annumeratos videamus. Quamvis igitur haud multæ sunt comoediæ, e quibus modus, quo musica adhibeatur, non possit illustrari, hunc tamen in usum unam

solam considerabimus, eam scilicet, quæ nomen gerit: *El encanto sin encanto.*

Hoc drama taliter incipit:

(Dentro musica y grita, y sale Franchipan Soldado[1]*)).*

Musica. En la tarde alegre
(dentro). Del Señor San Juan,
Todo es bayles la tierra,
Musicas el mar.
Franchipan. Yà que mi amo no quiso
(Aviendo de un temporal
La amenazada tormenta
Obligadonos à dàr
Fondo en Marsella) salir
A tierra, y à mì me dà
Orden de que en el esquife
Con otros salga à comprar
Aves y dulces, con que
Se pueda mejor passar
Lo que hasta Mesina resta,
Por Dios que me ha de esperar
Todo el tiempo que festiva
Aquesta marina està
El y musica. En la tarde alegre
Del Señor San Juan,

---

[1]) Criado.

Franchipan. Que no ay razon para que,
Una vez en Francia yà;
Dexe dė vèr el festejo,
Con que en competencia igual

El y musica. Todo es bayles la tierra
Musicas el mar.

Franchipan. O quantas madamuselas
Con el ayroso disfraz
De las mascaras, quedando
Hermosas en la mitad,
A coros danzan! O quantas
De otra musica al compàs
En varias gondolas sulcan,
Y uno y otro bordo dàn
Al estangéro baxèl,
Diciendo en comun solaz:

Musica. En la tarde alegre
Del Señor San Juan
Todo es bayles la tierra,
Musicas el mar.

(Salen Laura [1]), Flora [2]) y otras dos con mascaras, musicos y danzarines sin ellas, danzando).

Laura. Vè mirando con cuidado,
Si à Serafina vès, yà

---

1) Dama.
2) Criada.

Que mi hermano esta licencia
Por ella, Flora, nos dà.

Flora. De todo voy advertida,
Que yà sè quan liberal
Anda contigo, porque
Dès con ella, para hablar
En su amor.

Laura. Pues hasta hallarla,
Por esta orilla del mar
Cantando y danzando vamos.

Franchipan. Con estas me he de mezclar,
Puesto que las mascarillas
Son licencia general,
Y espere mi amò, ò no espere,
Que el criado mas leal
Primero se sirve à sì,
Que no à su señor; y mas
Con la disculpa de vèr,
Que con regocijo tal

El y musica. En la tarde alegre
Del Señor San Juan
Todo es bayles la tierra,
Musicas el mar.

(Vase esta tropa danzando, y Franchipan con ellos, y sale Florante[1]) y Dionìs[2])).

---

1) Galàn.

2) Criado.

Florantes, instructus a Laura, sorore sua, Seraphinam, cujus amore captus sit, brevi hic obambulaturam esse, alea, in qua fuit infelix, postquam rixàm cum *Celio* iniit, relicta, huc properat. Dialogum cum servo omittimus. Postea vero:

Dionis. Bien empleado cavallero
A aquestas horas estàs
Pues de empeños de tahur
Passas à los de galàn,
Con tal priesa, que por tì
Decir puede aquel cantar:
Dentro Musica. De los desdenes de Gila
O què enfermo anda Pasqual!
Florante. No es lo peor, sino que
A todo me dice mal.
Dionis. Còmo?

(Sale otro coro de musicos, Serafina [1]) *y Libia* [2]) *con mascarillas, Fabio viejo, y detràs à lo largo Celio* [3])*).*

Florante. Como aquella tropa,
Que duda, viendo su mal:

---

[1]) Dama.
[2]) Criada.
[3]) Galàn.

El y musica. Còmo ha de sanar, si es ella
La cura y la enfermedad?

Florante. La de Serafina es,
Que no se puede engañar
La alma, por mas que los rayos
De la esfera celestial
Emboce la mascarilla;
Y al vèr que tràs ella và
Celio, el que juzguaba incuentro,
Se ha convertido en azar.

Dionìs. Quiera Dios, tu amor no passe
Al remedio, que mortal

Musica. Opilado de desdenes
Le manda el Doctor tomar.

Florante. Retirate, porque solo
Mejor su luz singular
Siga.

(Vase Dionìs.)

Celio. Pues por entendido
No me puedo (ay de mi!) dàr
De que es ella, mientras que
Puesta la mascara và,
Contenteme con seguirla,
Tras sì llevando su imàn

El y musica. Azeros de desengaños,
Que obran bien, y saben mal.

Celio. Y dissimule el dolor
De vèr que Florante està
Al paño, por mas que digan,
Viendose à zelos matar,
Y à sinrazones vivir
Mis ansias, que en pena igual
El y musica. Ella es su muerte y su vida,
Y aun no se la quieren dàr.
Florante. No darme por entendido
De quien es, fuerza serà,
Y assi suframos, rezelos.
Celio. Penas, suframos!
Florante. Mas ay
Temores!
Celio. Mas ay sospechas!
Florante. Que en tal duda
Celio. En temor tal
Los dos y musica. Desdichado dèl que vive
Por agena voluntad!
Serafina. Qual es la gondola, Fabio,
Que os mandè prevenir, yà
Que al ruego de essas criadas
Me he querido disfrazar
Esta tarde?
Fabio. Aquella es
Del enramado tendal,
Que yà en la orilla te espera.

Serafina. Decid, que llegue, y mandad,
Quedandoos vos, porque menos
Conocida goce el mar,
Que en otro xaveque sigan
Essos musicos detràs.

(Buelve la musica à repetir lo que ha cantado.)

Musica. De los desdenes de Gila
O què enfermo anda Pasqual!
Como ha de sanar, si es ella
La cura y la enfermedad?
Opilado de desdenes
Le manda el Doctor tomar,
Aceros de desengaños,
Que obran bien, y saben mal.
Ella es su muerte y su vida,
Y aun no se la quieren dàr.
Desdichado dèl que vive
Por agena voluntad!

Hucusque musica, quamvis nondum magnopere symbolica, ista tamen virtute haud omnino caret. Nam quod a musicis canitur congruit cum actione et cum statu rerum et personarum. Id eo indicatur, quod personæ uno tempore cum musicis recitant, quæ ab his canuntur. Eo modo Caldero sæpissime utitur. Ad sequentia.

Paullo post Seraphina, navigandi propositum executa, eversa nave, ejicitur in mare, sed ex instante periculo eripitur ab Hispano *Enrico*, Franchipanis domino, cui grata dicit:

La vida os debo, Español,
A que siempre os estarà
Mi valor agradecida.

Jam vero, quum Enricus, coëmtis per Franchipanem alimentis dulcibus, ad navem reverti velit, hanc, bono vento spirante, abiisse percipit, et sic boni officii causa, cum servo solus relinquitur in terra peregrina. Postea rixæ inter Florantem et Celium immixtus, priorem defendens liberat, alterum aggressus occidit. A magistratu ubique quæsitus refugium invenit in domu Seraphinæ, quam tamen haud recognoscit, quia hæc, quum navigaret, velo occulta erat et persona. Ipse vero hoc loco detectus a Laura, Florantis sorore, et Margaritha, Celii sorore, quarum una, ad opem, fratri datam, amore remunerandam, altera ad fratris cædem odio puniendam occasiones quærunt, expellitur ab ipsa Seraphina, quæ, peregrini amore capta, Lauræ amorem et Margarithæ odium æque metuere debet. Sed paullo post servos emittit, qui, quos magistratus emiserit, se esse, simulantes, captum

eum reducunt, et inter vetustas aliquas ruinas, ad domum Seraphinæ adjacentes, recondunt, dum a Laura et Margaritha, opposito modo æque furentibus, ubique sed frustra quæritur. Ipse vero, postquam solus relictus est cum servo, in carcerem se putat esse conjectum. Mox Seraphinæ, præ metu, ne Enricus veritatem suspicetur, conjecturas eius incertas reddere et confundere placet, quod sic efficit: Extra scenam adstans, partim cædis commissæ causa mortem ei minatur, unde ille in Margarithæ potestatem se decidisse conjicit, partim ob auxilium præstitum defensionem pollicetur, unde se ad Lauram venisse opinatur. Quum vero his et pluribus modis ad summam usque perductus fuerit incertitudinem, talia sequuntur, hoc loco citanda, quia symbolicum musicæ usum ad finem perducunt:

It. 3, nonnihil ab initio:

Franchipan. Vès entre tan varios juicios,
Pues no estoy mohino, Señor,
Con la que matarte quiso
En venganza de un hermano,
Ni con la que te previno
Amparar en favor de otro,
Ni con la que con desvio
Nos arrojò de su casa.

Enrique. Pues con quièn estàs mohino?
Franchipan. Con la que del mar sacaste,
Pues apenas del peligro
Libre se viò, quando, solo
Cuidando de sì, aun no dixo:
Yà que mojado quedais,
Enjugaos à esse bolsillo;
Y siendo assi, que las señas
De habito y nacion preciso
Es que la ayan informado
De tì, no ha hecho en tus conflictos
Nada en favor tuyo.
Enrique. Còmo,
Si encerrados y escondidos
Siempre hemos andado, quieres
Que aya, Franchipan, sabido
De nosotros?
Franchipan. Como essotras;
Hiciera, cuerpo de Christo!
Otro encanto, y lo supiera.
Enrique. Las damas con recibirlos
Agradecen los favores,
Y assi, bastò el que me dixo.
Serafina (dentro). La vida os debo, Español,
A que siempre agradecido
Mi valor os estarà.

Franchipan. Vive el Cielo, que lo ha oido!
Enrique. Las mismas razones fueron,
Que aora oi, las que allà dixo.
Franchipan. No nos faltaba aora mas,
Que aversenos añadido
Quarta dama à la novela.
Enrique. O tù que me has respondido,
Quien quiera que fueras, dònde
O cònio de mi has tenido
Noticia?
Serafina (dentro). Pues no bastò,
Valiente Español invicto,
La que tu de ti me dàs?
(Dentro musica y bayle).
Ella y musica. En la tarde alegre
Del Señor San Juan,
Serafina (dentro). Quando para mi tragedia
De otros la festividad,
Ella y musica. Era bayles la tierra,
Musicas el mar.
Enrique. Las fiestas de la marina,
Que fueron sus regocijos,
Y mis penas repetidas
No eschuchas?
Franchipan. Sin duda han ido
En romeria à quitar

Las cadenas y los grillos
Al Moro, y de passo buelven,
Porque no muden de oficio,
A echarnoslas à nosotros [1]).

Enrique. Franchipan, què es lo que oìmos?

Franchipan y musica. Que en la tarde alegre
Del Señor San Juan
Toda es bayles la tierra,
Musicas el mar.

Enrique. Festivas voces, que en esta
Prision me aveis repetido
Memorias de aquella dicha
U desdicha, què motivo
Es el vuestro?

Serafina (dentro). Que conozcas,
Que soy quien soy, y no olvido
El beneficio, pues vengo
A pagarte el beneficio.

Enrique. Pues hablame claro, y llegue
A verlo, pues llego à oìrlo.

Serafina (dentro). No puedo.

---

1) Hisce versibus respicitur ad præcedentem aliquam Franchipanis opinionem ridiculam.

Enrique. Por què?
Serafina (dentro). Porque . . .

(Salen cantando las que puedan, Libia con el vestido de Serafina, y Serafina con el disfraz, todas con mascarillas).

La Musica. Solo el silencio testigo
Ha de ser de mi tormento.
Enrique. Què es este, Cielos, que miro?
Serafina. El prodigio de un valor.
Todos. Y con ser' tal el prodigio,
Musica. Aun no cabe lo que siento
En todo lo que no digo.
Libia. Y es verdad, pues que me obligo
Musica Y es verdad, pues que me obligo
Ella y musica. A callarlo sin callarlo,
Y à decirlo sin decirlo [1]).

---

[1]) Verba, quæ a musicis canuntur, jam antea recitata fuere a Libia et Seraphina. Paullo enim supra Seraphina Libiæ confitetur, se Enricum amare, se vero in eo esse, ut præ incertitudine, an redametur, prope moriatur. Tum Libia occasionem invenit, qua Seraphinæ facultas fiat, Enricum videndi et cum eo colloquendi, eam

Libia. Para que tristes horrores
Diviertan ecos festivos,
Cantando entrad.
Enrique. Mal podràn
Divertirse mis sentidos,
Quando es de igual confusion
El y musica. Solo el silencio testigo.
Enrique. Pues si creo, que es piedad,
De quien obligada dixo,
Que avia de guardar mi vida,
Por què la duda ministro

---

qua in citata scena utitur. Libiæ verba ita exeunt:

Llegando el ingenio mio
A callarlo sin callarlo,
Y à decirlo sin decirlo.
Serafina. Còmo?
Libia. Vèn no pierdas tiempo,
Sabràslo mientras me visto
El disfraz que tu llevaste &c.
Serafina. Mas què digo?
Buelvase al pecho la voz,
Buelvase al alma el suspiro,
Pues à despecho del labio,
Solo el silencio testigo
Ha de ser de mi tormento.

El y musica. Ha de ser de mi tormento?
Enrique. Siendo tan contrario estilo
Que vea el sagrado, y quede
Tan mudo y tan suspendido,
El y musica. Que aun no cabe lo que siento
Enrique. En quantos varios delirios
Forma un triste; y si es que hacer
Pretendo contrario juicio,
De quièn es quien me dà muerte,
Aun no cabe tan impio
Rigor, como hacer lisonjas
Para dilatar martyrios,
En todo lo que padezco,
El y musica. Ni en todo lo que no digo.
Enrique. Cabe tampoco el pensar,
Que obligada aya tenido
Memoria de mì otra dama;
Y assì, à tres dudas rendido,
En lo que entiendo, oygo y veo,
Tan solo me determino
El y musica. A callarlo sin callarlo,
Y à decirlo sin decirlo.

Cap. VI.

De substantia dramatis epica, et imprimis de romanza initiali.

Dum autem poëta noster tot tantaque ad lyricam efficaciam impendit, non sunt minoris pretii, quæ in epicam confert. Jam ubi de metris agebamus, observatum est de romanza, hanc ibi præsertim adhiberi, ubi substantia dramatis epica, se præ lyrica exhibens, natura sua in romanzam tendat, hoc autem fieri duabus occasionibus, quarum jam posteriore illibi considerata, prior nobis restat trutinanda.

Narrationes, romanzas constituentes, in Calderone tam crebro inveniuntur, ut perpauca illa dramata, quæ tales haud contineant, quasi exceptiones consideranda sint [1]). Singula dramata, si non plures, unam tamen continent, quæ ponitur in initio dramatis statim post protasin aut in ejus media parte, et hunc quidem in usum, ut quæ protasin præcessisse cogitentur, ad necessarium dramatis intellectum quam facillime enarrentur. Hanc *romanzæ initialis* nomine in posterum designabimus.

Tam simplici inventione, haud sane mirum

---

[1]) V. c. El encanto sin encanto.

est, si novus lector offendatur, quippe qui longe subtilioribus machinationibus assuetus, in artificiosissimo dramatum genere tam exiguam artem quærendam esse non possit opinari. Haud tamen nimiæ hujus simplicitatis causa e sterilitate in facultate inveniendi derivari potest, quum hæc ipsa facultas fecundior dicenda sit in Calderone quam in ullo alio. Restat itaque, ut causam quæramus in voluptate, quam populus hispaniensis e romanzis percipiat, ob naturalem, dico, propensionem ad gentilem suæ poëseos originem. Sed re ita considerata, romanzæ initialis non adeo repudiandum est genus, ut primo intuitu apparebat. Nam illa, formæ dramaticæ originem e romanzali directe ante oculos ponendo, drama cum romanza propius connectitur, et sic non ad ultima pertinet remedia, quibus drama hispanicum factum sit gentile. Itaque ob gentilem præstantiam tædium excusare licet, quod romanza initialis in lectore non hispanico sæpius excitet, necesse est. Magna enim verborum copia ebuccinat, quod triplo vel quadruplo breviore oratione contineri potuisset. Sed id ipsum demonstrat, eam in Calderonis oculis requiri ad perfectam pulchritudinem dramaticam [1]. Est etiam

[1]) Apud Lopem de Vega romanza initialis non fixa

fatendum, eam subinde tam bene applicari, ut vel quibuscunque artis dramaticæ regulis satisfaciat. Sic in *La devocion de la Cruz* plane eximium usum præstat. Nam quod ibi Eusebius e vita sua enarrat, non eo solo spectatoris attentionem excitat, quod necessarium sit ad sequentia intelligenda, sed præcipue situ ipsius narratoris, qui, instante cum Lisardo certamine, vitam perdere opinatur, maximam, eamque tragicam potestatem exercet[2]).

---

est atque certa forma. Is romanzam adhibet in locis vere romanzalibus, (vid. pag. 35), minime vero in meris narrationibus ad fabulam intelligendam nec talibus in locis, ubi actio simpliciter progrediatur, in quo certe bene fecit, nam est quædam romanzæ profanatio, eam ad talia adhibere, quæ non sint romanzalia.

[2]) *El Purgatorio de San Patricio* singulari modo exit, per romanzam, quæ *finalis* appellari potuisset, cujus autem non plura exempla habentur. Hæc omnem realitatis offuciam sponte tollit. Oratio vertitur ad spectatores, disseritur de verisimilitate fabulæ, utrum pro vera habenda sit, necne, et tandem fontes argumenti enumerantur.

Cap. VII.

De protasi.

Quod si romanza initialis in ipso initio ante protasin posita fuisset, magnam haberet similitudinem cum prologis Plautinis; nam in his similiter narratur, quod exordium comoediæ præcessisse cogitandum sit, et cujus notitia ad illam intelligendam requiratur. Sed locus ille diversus diversam Plauti et Calderonis artem, illius ruditatem, hujus subtilitatem illustrat. Quid enim in diversissima spectatorum multitudine, in unum coetum ad communem recreationem confluente, quum singulorum mentes a diversissimis, quibus occupantur, rebus et negotiis abstrahere, inque uno solo ludo dramatico figere tibi propositum sit, quid, inquam, psychologice rectius: utrum prologum proponere, qui voluntariam postulet attentionem, eo solo nomine sperandam, quatenus ad insequens aliquod intelligendum requiratur, id vero ipsum adhuc incognitum, de quo igitur nesciamus, num tanti sit pretii, ut nostram anticipandam mereatur attentionem, an rapida nobis protasi in medias res involuntarie arreptis, tum demum explicationem dare rerum præcessarum, quarum jam nos cepit admiratio?

Ultima methodus ea est, qua utatur Caldero. Is protasin semper inducit rapidam. *El monstruo de los jardines* et *El mayor encanto amor* cum naufragio incipiunt. Silente demum tempestate, populo in litore servato, rerumqve novitatem admirante, romanza sequitur initialis, causam itineris explicans, et lectoris incertitudinem dissolvens. *La Señora y la Criada* cum verbis incipit:

Esto queda assì tratado;

Nadie fie su secreto:

Vila al dexar la carrozza.

Amar despues de la muerte:

Estàn cerradas las puertas?

El Purgatorio de San Patricio:

Rey. Dexadme dàr la muerte.
Leogario. Señor, detente.
Capitan. Eschucha.
Lesbin. Mira.
Polonia. Advierte.

El Astrologo fingido:

Maria. Dìme, y passò tan galàn?
Beatriz. A todo quanto miraba,
A un mismo tiempo causaba
Amor y embidia, Don Juan.
Llevaba un vestido ayroso,
Sin guarnicion ni bordado,

Y con lo bien sazonado
No hizo falta lo costoso;
Muchas plumas, que llevadas
Del viento, me parecia
Que bolar Don Juan queria;
Botas y espuelas calzadas.
Con esto y con su buen talle,
Sin quitar de tu ventana
La vista, aquesta mañana
Dos veces passò la calle.

Maria. Por la pintura que has hecho,
Beatriz, toma este diamante.

Hæc omnia initia vagam spectatorum attentionem perbene figunt, continuataque fixam sustentant. Romanzæ denique, quæ sequuntur, initiales sustentatæ aliquam præbent remissionem.

Ante vero quam hanc materiam relinquimus, protasin dramatis *Las tres justicias en una* paullo accuratius ad allatas regulas illustrandas contemplari juvat.

Ita incipit:

(Suena dentro un arcabuzazo, y sale Don Mendo[1]*), y Doña Violante*[2]*), retirandose de quatro Vandoleros que los siguen, y Vicente*[3]*) entre ellos.)*

---

[1]) Viejo.

[2]) Dama.

[3]) Criado.

Mendo. Barbaro esquadron fiero,
Ni del plomo el horror, ni del azero
El golpe repetido
Antes que muerto me veràn vencido,
Porque no dan à mi valor rezelos
Ni el morir, ni el vivir.
Violante. Socorro, Cielos!
Uno. Si vès esta montaña,
Que desde su eminencia à su campaña
Al passagero advierte
Mil funestos teatros de la muerte,
Còmo, aunque à Marte en el valor imitas,
De tantos defenterte solicitas?
Vicente. Essa rara hermosura,
Que del Sol desvanece la luz pura,
Oy con mejor empleo
De nuestro Capitan serà trofeo.
Mendo. Primero que ofendida
Esta beldad se vea, de mi vida
Triunfarà vuestra saña rigurosa:
Diga despues la fama presurosa,
Que si no fui bastante à defendella,
Bastante fui para morir por ella.
Otro. Esso serà bien presto.
Violante. Ay infeliz!
Mendo. Pues què esperais?
(Sale Don Lope de Vandolero.)
Lope. Què es esto?

Huic quæstioni Vincens respondet, se in intimis sylvæ penetralibus senem invenisse cum filia, servis fugientibus ad visum latronum. Deinceps Lope e Mendone quærit, quomodo contra tantos se defendere posse existimet. Is autem, genibus se prosternens, latronem, ut sui misericordiam habeat, obtestatur. Lope eum erigit cum verbis:

Alza del suelo,
Que el primer hombre has sido
Que à compassion mi colera ha movido.

Atque Violantem animum recolligere jubens, dicit, se nunc primo pietatem ostendere et respectum. Mendo nomen suum nuncupat, et narrat, se in varias aulas legatum missum fuisse a Petro, Arragoniæ rege, nunc vero, postquam diu abfuisset, Cæsaream Augustam reverti, confidere, se ibi pro eo efficere posse, ut veniam errorum impetret. Lope vero talem spem fovere non audet, quoniam ob sua crimina jam pluries morti fuerit addictus. Mendo eum consolari tentat, et precatur, ut quinam sit, sibi enarret, pollicitus, se nullam gratiam a rege sibi expetiturum esse, antequam eius sortem meliorem reddiderit. Lope, ut abeant, latrones jubet, et nunc incipit romanza initialis, hæc fere continens: Lope narrat, se patrem habere *Lopem de Urrèa*, hunc vero, quum jam

senex esset, Blancam in matrimonium duxisse, nobilem filiam annorum decem et quinque. Hic vero Mendo exclamat:

Yà lo sè, y pluguiera al Cielo,
No lo supiera! — Prolijos
Discursos, què me quereis?
Proseguid pues.

Lope. Yà prosigo.

Persequitur Lope in narratione, matrem istas nuptias iniisse coactam, inde se natum esse, contrariis naturis compositum; a matre amatum, osum vero a patre, idque tantum, ut si matrem interdum ipsi videre lubeat, noctu ab ea clam recipiatur in cubiculum, patre insciente.

Quièn en el mundo avrà visto,
Que el digno amor de una madre,
Y de un hijo el amor digno
Ayan puesto à la virtud
La mascara del delito?

Porro, nulla se usum esse educatione; crescente vero ætate nimiæ illius libertatis effectum apparuisse, omnibus nimirum vitiis addictum, mulieribus se præsertim atque aleæ indulsisse, quin se puellam corrupisse, atque hujus fratrem, quum is in sororis auxilium accurreret, occidisse. Hoc

vero loco narratio interrumpitur tumultu, qvi extra scenam auditur:

(Ruido dentro).

Dentro uno. Al valle.
Otro. Al monte.
Todos. Al camino.
Mendo. Què es esto?

(Sale Vicente.)

Vicente. Señor?
Lope. Dì presto.
Mendo. Què traeis?
Violante. Què ha sucedido?
Vicente. Que los criados que huyeron,
De aquesse lugar vecino
La justicia han convocado,
Y en busca nuestra ha salido.
Lope. Pues à la montaña.
Mendo. A ella
Os retirad; yo me obligo
A que no os sigan, saliendo
Al passo, y de nuevo afirmo,
Que os cumplirè mi palabra.
Lope. Yo os la tomo.
Mendo. Solo os pido
Que alguna prenda me deis,
Por si à buscaros embio,
Que passe libre el que venga.

Lope. No hallo en todo el poder mio
Prenda ninguna que daros;
Mas tomad este cuchillo
De monte; seguro viene
Quien le traxere consigo.
Mendo. Cuchillo me dais?
Lope. Què puedo
Dàr yo que no sea ministro
De la muerte?
Mendo. Yo le acepto,
Para embotarle los filos.
Lope. Tomad, y à Dios.
Mendo. Id con Dios.
Lope. Ay de mì infeliz!
Mendo. Què ha sido?
Lope. Con la turbacion, al darle
Me herì la mano; y si os miro
Con èl en la vuestra, tiemblo,
Porque, aunque no vengativo
Contra mi vida os mostreis . . . .
Mendo. Mirad que es vago delirio
De la turbacion, que yo . . . .
Dentro. Al valle, al monte, al camino,
Vicente. Yà se vienen acercando.
Violante. No aguardeis mas, sino idos,
Que està, viendo vuestro riesgo,
Pendiente el alma de un hilo.

Lope. Por vuestro cuidado huyo
Antes que por mi peligro.
Ay illusion, què de cosas
En un instante hemos visto!
Mendo. Por adelante no passen,
Salgamos à recibirlos.
Ay què de cosas, fortuna,
A la memoria has traido!
Violante. En toda mi vida vì
Tan amables los delitos.
Ay discurso, què de cosas
Llevo que pensar conmigo!

Abeunt personæ, et scena mutatur.

Hæc vero protasis admodum egregia dicenda est. Ante romanzam initialem attendit spectatoris animum per latrones, senem cum filia interficere volentes, tum per illorum ducem advenientem, qui primum pietate attactus, ipse cædem impedit. Romanza nonnullam dat rerum præcessarum explicationem, et eatenus aliquam spectatoribus remissionem præbet, quæ vero non possit in apathiam abire, quum ipsa explicatio interrumpatur, et loco quidem, qui aptissimus sit ad movendum. Nonnulla explicata sunt, multa vero restant explicanda. Ipsa interruptio vi nova animum attendit. Culter deniqve, qui ipsum vulnerat

possessorem, est instar symboli vel ænigmatis, cujus nobis in posterum dandam esse clavem speramus.

In qualem vero nodum protasis abeat, et quali catastrophe nodus dissolvatur, in sequenti capite videbimus.

Cap. VIII.

De epitasi et catastrophe.

Nodus in dramate hispanico in universum, et inprimis in Calderonico, perquam artificiose implicatur. Inde jam sequitur, illius generis non esse, personarum characteres exponere. Nam si modo inveterato dramata in duas classes dividamus, ea sc. quorum præcipuus sit scopus personarum characteres sensim evolutos repræsentare, atque ea, quæ, posthabitis characteribus, singulares et mirabiles fingant personarum collisiones et nexus rerum, facile apparet, unum ex his generibus alterum, si non plane (quod fieri non potest), tamen ex parte, plus minusve excludere. In priori enim genere necesse est ad characteres bene exprimendos, ut artificiosæ personarum re-

rumque implicationis haud nimis magna fiat potestas, ne dicam symbolica; atque in altero genere ad ipsam illam implicationem symbolicam requiritur, ut etiam personæ agentes sint instar symbolorum, i. e. quæ per se nil vel parum valentia, omnem suam vim positam habeant in usu, quem ad actionem symbolicam efficiendam præstent. Drama Calderonicum est hujus generis; cujus duæ tamen species distinguendæ sunt, prout actio symbolica, quæ nodum implicet, personarum characteres plus minusve excludat. Quod ad hoc fundamentum dramata Calderonica in duas classes dilabuntur. Sunt enim partim, quæ omnem spectatorum voluptatem, omnibus fere personis per se æque parum valentibus, soli implicationis arti tributariam esse velint; partim quæ primarum partium actores habeant, ad quos varii implicationis casus si referantur, tum demum in vera luce appareant. Haud tamen abnegandum est, fines harum duarum classium non adeo distinctos esse, quin de magna dramatum parte, an huc vel illuc annumerari debeant, sæpius incertum sit. Oppositis autem classibus illustratis, mixta quomodo se habeat, exinde sequi debet, ut e thesi corollarium.

In prioris classis dramatibus, iis, in quibus auctor implicationi totam operam impendit, cha-

racteres tanto retrocedunt, ut quicunque huic generi non assuetus sit, summa opus habeat animi attentione, ne unam personam cum altera confundat. Ad hanc perturbationem promovendam imprimis inservit ipsa dictio poëtica, quippe quæ omnibus dramatis personis uniformiter distribuatur, excepta sola persona comica, de qua infra uberius agendum est. In hac vero dramatum classe duo genera distinguenda sunt.

Ex una parte comoediæ sunt, in quibus nodus implicetur ope rerum præternaturalium, deorum, gigantum, magorum, incantationum. Huc pertinent primum dramata mythologica, ut *Eco y Narciso*, *El monstruo de los jardines*, qui Achillem et Deidamiam, *El mayor encanto amor*, qui Ulyssen et Circen repræsentat: dein dramata equestria, quibus res gestæ medii ævi argumenta præbuere, ex gr. *El Castillo de Lindabridis*, *La puente de Mantible*, *El jardin de Falerina*. Omnia hæc dramata meram continent implicationem, talem, quæ solummodo, quatenus implicatio sit, eaque ingeniossissima, lectorem vel spectatorem delectet, relictis omnibus, quæ humanitatis causa hominem intersint, quorum in toto isto genere haud adeo multa reperiuntur, excepto fere dramate *Ni Amor se libra de Amor*. Hoc enim fabulam de Psychæ atque Cupidinis amoribus

refert, et illud argumentum, siquid est, quod ita dicendum sit, fas erit κατ' ἐξοχὴν humanum appellare. Prodest etiam tractationi, quod argumentum versatur in amore. In hoc enim pingendo, vix ullus est, qui vel e longinquo possit cum Calderone comparari.

Ex altera vero parte magna est dramatum copia, in quibus implicationis modi leges naturales ad quotidianæ vitæ normam sequantur, sola fortuna omnes nexus inducente, ea vero ipsa tam libere ludente, ut propemodum infinita dicenda sit eius licentia. Tam hyperbolica fortuna, quamvis raro, ne dicam, nunquam, in naturali rerum ordine visa fuerit, tamen non est, quæ præternaturalis machinatio dicenda sit. Nam a reali ad impossibile infinite multi sunt probabilitatis gradus. Quod vero hos non transgressus est, adhuc est naturale[1]). Quoniam igitur in hoc dramatum genere sola Fortuna est, quæ omnium Deorum atque Dearum partes sibi sumserit agendas, magis quidem artificiosa dicenda sunt, quæ huc pertinent, dramata, quam quæ priori classi annumerantur. Quin etiam, quum argumenta,

---

[1]) Al amor, tiempo y fortuna
Todo es possible, señor.
Bien vengas mal, si vengas solo. Initio.

licet e vita quotidiana petita, tamen ad mirabilia accedere videantur, addita immensa dictionis poëticæ luxurie, a pedestri loquendi modo, qui in vita usitetur, tantum distante, quantum coelum a terra, sane mirificus est, qui inde oriatur mundus compositus, de quo an quotidianus sit vel sublimis, realis vel idealis, dubii omnino relinquamur. Realia et idealia a se invicem quam acerrime distinguere, quo per mutuam oppositionem tanto magis illucescerent, in hoc dramatum genere Calderoni propositum fuisse videtur. Reperitur etiam nisus aliquis ad humaniora repræsentanda. Vis enim, quæ totam implicationum machinam movet, est amor. Hic, duce fortuna, omnibus collisionibus, nexibus, complicationibus summam causam præbet. Dantur scilicet in unaquaque comoedia unum vel plura, plerumqve duo, amantium paria. Quum autem amor hispanicus semper sit secretus, inde oritur amatori aliqua difficultas puellam videndi, et dissimulatio, ubi tertia persona adsit. Quibus impedimentis si rivales et parentes addantur, servi vero et ancillæ, clandestinam opem utplurimum ferentes, contra opponantur, sat habet auctor hispanicus elementa, e quibus centum diversas comoedias componere possit. Præter hæc autem sæpissime vis aliqua externa quæritur, quæ nodo implicando

ansam præbeat. Ea vero, quamvis in universum admodum simplex, ea virtute plus minusve pollet. In *La Dama duende* consistit in conclavi quodam occulto, quod adjuvante porta artificiose invisibili parti cuidam ædium communi respondeat. In *La Señora y la Criada* nil aliud est quam dominæ vestimentum, quod quum ancilla sibi induat, amator, errore captus, ancillam loco dominæ vi secum abripit. In *Casa con dos puertas* vis externa fere nulla dicenda est, duæ sc. domus, unaquaque duabus portis instructa, quarum una in hanc, altera in illam plateam exeat. Et in dramate denique, quod *La Vanda y la Flor* inscribitur, omnino nulla externa vis invenitur.

Quum in farragine fabularum, quæ in nostris et vicinorum populorum theatris repræsententur, et quarum argumenta e vita quotidiana desumta sint, hodierni temporis spectatores artem facile admirantur, qua nodus implicatus sit, sane equidem tentatus fui ad exponendum drama aliquod Calderonicum quod sit ex implicatissimis, ex. gr. id, quod inscribitur *Casa con dos puertas*, quo scilicet lector dijudicare posset, quantum hispanica inventio quamcunque aliam superet. Id autem ut missum faciam, cogor. Nam si illum in usum talem expositionem dare mihi propositum esset, hanc adeo diligentem et particularem reddere

necesse foret, ut ipsum drama facilius perlegi et comprehendi potuisset. Itaque ad ipsa Calderonis volumina lectorem ablego. Vix enim is, qui auctorem nostrum haud novit, ullam sibi formare potest ideam de arte, quæ in nuper descripta dramatum classe regnet, et præcipue in nodo implicando appareat[1]).

---

[1]) De nobilitate, ut ita dicam, qua implicatio hispanica præ ceteris emineat, egregie disserit A. Guil. Schlegel (Ueber dramatische Kunst und Litteratur, 2ter Th. 2te Abth. pag. 367, sequ.) Sequentia præcipue notanda sunt, quibus *Comedia de capa y espada* (i. e. cujus argumentum e vita quotidiana petitum sit) se præ ceterarum gentium sic dictis *comoediis* distinguat. In his, quin in excellentissimis, uti Molierii et Holbergii, amor, quamvis is centrum efficiat, nihilo tamen secius solummodo indicatus est, quasi parergon necessarium ad introducendam implicationem, quæ in dolis et fraudibus consistat, servorum haud nobili ope contextis. In illa vero amor in fortissimo et maxime poëtico lumine apparet, ita ut in vehementia sua insidiarum, quas collocet, ipse secum ferat excusationem; ipsæ vero insidiæ ab eo solo inducuntur sine ope servorum, in eius meram voluptatem, haud ut inferioribus animi motibus satisfaciant.

Ad alteram classem pervenimus. De hac valet Virgilianum illud: „Paullo majora canamus." Licet enim in huc pertinentibus comoediis implicatio, ut in præcedentibus, mox machinationibus præternaturalibus, mox fortunæ, mox utrisque conjunctis debeatur, nihilo tamen secius omnium mutationum principium aliquod datur externum, unde tota res allegoricam vel symbolicam formam accipiat[1]). Inde vero sequitur, ut unumquodque implicationis momentum non unice per se delectet, verum etiam respectu ad expressam aliquam ideam, cujus sit hieroglyphus. Ipsa vero idea principalis nunc est religiosa, nunc philosophica. Inter has autem ethicas, psychologicas, et metaphysicas quidem distinguimus. Quod igitur, si comoediæ præcedentes solummodo jocum proponebant, hæ, quæ seria sint, repræsentant, sic monstrante auctore, tam jocum, quam serietatem formam sibi induere posse poëticam. Modus, quo utitur poëta ad speciem istam symbolicam attingendam, est, quod e characteribus, qui, uti in præcedentibus comoediis, sic etiam

[1]) Prioris classis dramata etiam symbolica esse, quis est qui neget? Sed idea in iis est interna, in ipsa poësi quærenda, cum in his e contrario externa sit.

in his, in fundum compositionis recedunt, unum tamen vel duos ex obscuritate emergere facit, et ex iis centrum fabulæ constituit. Hi characteres, sive virtute emineant, sive vitio, utplurimum grandes sunt atque monstruosi, quod tanto facilius evadunt, quum non nisi adumbrati sint, minime vero ad exitum absoluti. Quid enim, si jam veros atque reales characteres, gigantum instar, superent, quid non fiet, ubi cum umbris concurrant? Umbras autem appello ceteras dramatis personas, quarum scilicet characteres ne stylo quidem indicantur.

Quum nuper asseruerimus, dramata, ad hanc classem pertinentia, ex ideis vel religiosis vel ethicis vel psychologicis vel metaphysicis componi, restat, ut id ipsum per exempla cujusvis generis illustremus. Hunc in finem quatuor dramata breviter exponere placet: *La devocion de la Cruz*, *La vida es sueño*, *Para vencer à Amor &c*, et *Amor, honor y poder*. Horum primum est religiosum, secundum metaphysicum, tertium psychologicum, et quartum denique ethicum.

La devocion de la Cruz ideam proponit religiosam, eamque, ut exspectandum erat, summe catholicam. Quum hujus generis dramata apud Calderonem maximo numero inveniantur, haud a re alienum erit pauca de iis in universum disserere.

Dramata religiosa, seu, ut hispanice appellantur, *Autos sacramentales*, præcipue sunt, quæ in literatura hispanica gentile genus dici mereantur. Mox vitas exhibent sanctorum, mox argumentum aliquod e sacra scriptura vel ex historia ecclesiastica, mox sola poëtæ inventa. Semper vero mysteria religionis christianæ ad ideas catholicas exprimunt, inque festis ad gloriam sacramenti celebrandam repræsentabantur[1]). Nos

[1]) Ipse Lope hanc eorum explicationen dat in *Loa* ad primum suum *Auto*. (Obras sueltas, XVIII, pag. 6)

Labradora. Y què son Autos?
Villano. Comedias
A gloria y honor del pan,
Que tan devota celebra
Esta coronada Villa.

Ita etiam in libro, qui titulum habet *Tratado historico sobre el origen y progresos de la comedia y del histrionismo en España, con las censuras teologicas, reales resoluciones &c. por D. Casiano Pellicer, Oficial de la Real Biblioteca de S. M. Parte 1era Madrid 1804**), vocabulum *Autos sacramentales* ita

*) Hic libellus fere nullius est pretii æsthetici; multa vero et parum cognita continet de origine et amplificatione theatrorum Madritensium, uti etiam de

borealium regionum incolæ, qui simplici cultu lutherano fruentes, austerrimam lineam inter templum ducimus et theatrum, nos, inquam, stupefacti mirabimur, Christianissimi regis populum illud discrimen non modo non agnoscere, verum etiam sublatum esse velle, probantem id per turbam, qua ruit in repræsentationem religiosi dramatis, et applausu, quem in illud confert[1]). Num

---

definitur (Pag. 257): „Son estos un Drama alegorico à los misterios de la religion, que se representaban para solemnizar la festividad del Corpus, y en el plan de sus ceremonias entraba la Tarasca, los Gigantones y las danzas." Et pag. 263 dicit: „En los Autos se encenderian luces por reverencia de los misterios que se representaban en ellos; y en los Corrales*) se representaban sin ellas, porque el Govierno avia mandado, que la Comedia se empezasse à las dos en invierno, y à las tres en verano, para que no se saliese tarde."

1) *Pellicer* l. c. pag. 252 citat e libro gallico (Voyage d'Espagne, curieux, historique et politique,

---

longo bello, quod arti dramaticæ gerendum erat cum præjudiciis religiosis. Secundum tomum non vidi.

*) Theatra Madritensia, in quibus dramata non religiosa repræsentantur.

hoc genus laudandum sit, an vituperandum, non propria indiget disquisitione. Id enim, ut ubi-

---

fait en l'année 1655. A Paris chez Charles de Lercy, pag. 28): Por lo demàs el pueblo es tan perdido por esta diversion, que apenas puede un hombre hallar asiento. Los mas principales estàn tomados por temporada, y esto prueba que la ociosidad reyna con exceso en esta tierra, pues que en el mismo Paris, donde no se representa todos los dias la Comedia, no se nota en el pueblo tanta ansia por asistir à ella." Et pag. 254 citat ex alio libro gallico (Journal du Voyage d'Espagne, pag. 298): „Hay en Madrid dos sitios ó salas, que llaman *Corrales*, que nunca se vacian de mercaderes y artesanos, que desamparando sus tiendas concurren à ellos con su capa, espada y daga, y todos se llaman *Caballeros*, hasta los zapateros; y estos son los que deciden si la comedia es buena ò mala; y à causa de que la silvan ò aplauden, y de que estàn à uno y otro lade como en fila, como haciendo la salva, son llamados *Mosqueteros;* de suerte que la fama y opinicn de los poetas dependen de ellos. Contaronme de uno de estos autores, que fué à hablar à unos de estos Mosqueteros, y le ofreciò cien reales, para que celebrase su comedia, y él respondiò con desden, *que allà se veria si era buena ó no,*

que, sic etiam hic, pendet e sola pulchritudine, quæ in ipso opere se monstret. Ubi hæc igitur arti poëticæ satisfaciat, non potest in disquisitione æsthetica sermo esse de abusu, cui tale genus ansam dare possit[1]). Inter dramata Calderonica huc pertinentia plane egregia judicanda sunt *El Purgatorio de San Patricio*, *La Exaltacion de la*

---

y que la silvaron. Hay algunos, que ocupan asientos inmediatos à las Tablas, los quales se conservan de padres à hijos, como un mayorazgo, que ni puede venderse, ni empeñarse. Tanta pasion tienen por la comedia."

1) Quantum Caldero hoc genus, a Lope sibi traditum, emendaverit, patet ex ea sola observatione, Autos, quos Lope scripserit, fuisse allegoricos, Calderonis autem symbolicos. Lope inducit personas ut *El mundo*, *El pecado*, *El hombre*, *El tiempo*, *El alma*, *El pueblo*, *La idolatria*, *La locura*, *Persecucion*, *Falsedad*, *Ignorancia*, *Voluntad*, *Apetito*, *Portugal*, *Castilla* &c. Quomodo vero Caldero easdem ideas longe cultius et sublimius repræsentet, sine allegoria, fabulam contexendo, quæ significationem habeat externam, id mox ex analysi dramatis *La devocion de la Cruz* perspicietur.

Cruz et *La devocion de la Cruz*[1]). Horum primum vitam sancti, secundum argumentum ex

---

[1]) Collectiones dramatum Calderonicorum paucos Autos continent. Habetur completa eorum editio, citata in libro: Velasquez Geschichte der spanischen Dichtkunst, übersetzt von Dieze, pag. 245, quam vero nusquam reperi. Notandum est, plurimos auctores, ex. gr. Dieze l. c. pag. 244, et Flögel (in Geschichte der komischen Dichtkunst, tom. IV, pag. 176) ita de editionibus Calderonis loqui, ut credendum sit, has nullos Autos continere. Quum tamen dramata religiosa contineant, inde dubium oriri potest, an forte *drama religiosum* differat ab *Auto sacramentali*, tanto magis, quum dramata Calderonica religiosa, quin in ipsa forma, differant ab iis Autos, qui inveniantur in supra laudatis *Fiestas del SSmo Sacramento* &c. (Obras sueltas de Lope, tom. XVIII). Singula ex his consistunt in *Loa*, s. prologo, *Entremes*, s. intermedio comico, et ipso denique *Auto*. Quum tamen in indice, qui editioni dramatum Calderonicorum, curatæ a Don Juan de Vera Tassis y Villaroel, præpositus est, dramata religiosa etiam in enumeratione τῶν Autos reveniant, nil est, cur dramata religiosa et Autos sacramentales idem esse non credamus, quæ a literatoribus opponantur, eorum incuriæ tribuentes.

historia ecclesiastica, et tertium denique fictionem poëticam exhibet. Jam ad ultimum considerandum revertimur.

Hoc drama, quod sine dubio est e parvo numero longe excellentissimorum, quæ ab ullo unquam auctore scripta fuere, tam excelsum, tam sublime, tam ab omni parte perfectum, ut a nullo fere cujusvis poëtæ opere superari posse videatur, ideam illam catholicam proponit, quam etiam *El Purgatorio de San Patricio* exhibet, non dari posse peccatorem, tam omnibus numeris absolutum, quin ei ipsi, si ex intimo corde se peccavisse confiteatur, eumque peccatorum poeniteat, ob divinam misericordiam parcatur[1]). Hæc autem idea dramatice ita exhibetur:

Eusebius, Juliam amans, et ab ea redamatus,

---

[1]) *La devocion de la Crus*, It. 2. in fine:

pues creo
De la clemencia divina,
Que no ay luces en el cielo,
Que no ay en el mar arenas,
No ay atomos en el viento,
Que sumados todos juntos,
No sean numero pequeño
De los pecados que sabe
Dios perdonar.

hujus fratrem Lisardum, qui detecto isto amore irascitur, ad mortem usque vulnerat. Mox eum penitus interficere volens, rogatur ab eo, ne sibi vitam adimat, nondum a peccatis absoluto. Persistente Eusebio in consilio, Lisardus per crucem eum obsecrat. Eo vero commotus Eusebius (homo, qui de sua origine inscius, id tantum scit, se prope ad crucem aliquam in loco deserto natum esse, seque crescente ætate in plurimis periculis servatam suam vitam crucibus debere, unde factum sit, ut is crucem, ubicunque eam inveniat, summa devotione veneretur), jam a proposito desistens, Lisardum humeris exceptum, in monasterium aliquod aufert. Is autem, tanta pietate commotus, instante morte pollicetur, se, ubi ei post mortem contigerit Deo coram adstare, rogaturum esse, ut nec ille sine confessione moriatur. Curtius, Lisardi atque Juliæ pater, de morte filii certior factus, Juliæ maxime iratus, ipsam in monasterium ablegat. Eusebius autem, ad patriam relinquendam coactus, dein, ut vitam sustentet, latronum colligit manum, et vias publicas infestat. Plurimos viatores et peregrinantes occidit, sed tamen Alberto, episcopo Tridentino, parcit, quia is librum secum habet, quem de miraculis, per crucem factis, conscripserat, quique globum, e latronis telo pyrio emissum, in suum tegmentum acci-

piens, sic auctoris vitam servat. Grato animi sensu impletus Albertus, Eusebio pollicetur, eum non moriturum esse sine confessione, quippe se ipsum, ubicunque terrarum fuerit, Eusebio appellante, vocem auditurum esse, utque eum absolvat, venturum. Jam vero Eusebius, amore Juliæ magis magisque incensus, consilium capit monasterium clandestino adeundi, et puellæ vim inferendi. Primum ab ea repulsus, mox omnia impedimenta vetere amore vincit. Sed in ipso momento, quo summa voluptate ei fruendum est, perterritus desistit, et stupefactam puellam relinquit. Viderat scilicet aliquam crucis formam, eius pectori insitam atque incretam. Offensa Julia, ut amatorem detineat, egreditur e monasterio; mox autem, postquam sola relicta est, memor criminis, quod commiserat, se, sacram virginem, monasterium deseruisse, quum in revertendo forte impediatur, omnem Dei clementiam et misericordiam jam finitam esse existimat, neque se per nova et futura peccata poenam suam acriorem reddere posse. Virili vestimento induta in fugam se projicit, et per varios casus gravissimasque culpas Eusebium quærit, et cum latronibus communem rem facit. Interea Curtius a civibus dux factus est exercitus, quo Eusebium cum latronibus capiat. Oritur proelium, in quo Eusebius, quum se ad dimi-

candum cum Curtio persuadere non possit, vincitur. Se vero capi non passus, e monte se projicit. Jam instante morte, Curtii filius esse detegitur, et ita fratrem occidisse, et sororem amasse. Delictorum poenitens, Albertum ter vocat, eo vero non adveniente, sine confessione moritur. Sepulto cadavere, Albertus advenit, mortuum excitat, confessionem audit, absolutionem præbet, et manes denique in sepulchrum demittit. Julia, inter latrones detecta a patre, qui tum eam vult interficere, crucem quandam, terræ infixam, prope ad quam cum Eusebio nata erat, amplectitur, orans, ut sibi, in monasterium restitutæ, delictorum poenitere liceat. Mox e terra revulsa crux alta per aëra volat, liberatam puellam secum abducens.

La vida es sueño metaphysicam ideam exhibet. In hoc enim dramate agitur de ratione, quæ sit inter realia et apparentia. Summa vero eo revenit, illas duas rerum classes admodum secum confluere, multa scilicet in realibus esse apparentia, multaque in apparentibus realia.

Basilius, Poloniæ rex, oraculum quoddam metuens, Sigismundum, filium, inde a cunis in antrum aliquod sylvestre includi fecerat. Adulto vero juvene, lubet illi fidem oraculi tentare. Sigismundus, potu soporifero, qui ei inscio por-

rectus fuit, solutus, dormiens in arcem patris aufertur, splendido vestimento induitur, et regali apparatu circumdatur. Expergefactus primum somniare se putat. Deinceps vero, de veritate rei certior factus, omni modo insanire et furere incipit, quin contra ipsum patrem, a quo se tam diu inclusum fuisse audit. Novo potu, ei porrecto, rursus obdormiens, in priorem statum reponitur. Iterum expergefactus, et diversum statum admiratus, ab adstante ministro monetur, id quod accidisse autumet, non verum fuisse, sed somnium. Inde perducitur ad considerandum celerem vitæ et voluptatum terrestrium transitum, et quam vilis pretii nuda sit veritas, ita ut quum paulo post a militibus, talem se principem habere nunc scientibus, arcessatur, e vinculo liberetur, et Poloniæ rex fiat, modice in fortuna progrediatur, utque hominem expertum deceat.

Para vencer à Amor querer vencerle ideam habet psychologicam, ita fere exprimendam: Ad animi pathemata, præcipue amorem, vincenda initio non melius habetur remedium, quam ipsum pathema, firmæ voluntatis ope contra se ipsum conversum, ut vi propria proprium ignem supprimat. Quo facto, tum demum prodest, rationem in auxilium vocare, quæ, si pathematis in-

dignitatem perspiciat, ultimum momentum addit, absolutam victoriam reportans. Etiam hoc drama pertinet ad excellentissima, quæ a nostro composita fuere. Miram enim prodit explorationem regionis, quæ est ex intimis et occultissimis in animo humano.

Cæsar de Colona, nobilis juvenis, Margaritham perdite amans, jam nuptias cum ea celebrandas consensu puellæ atque parentum parat. Omnibus autem jam præparatis, Margaritha clam ei confitetur, se eum, quamvis omni ratione dignissimum, qui ametur, haud tamen amare, sed coactam se fuisse ad consentiendum. Supplex eum exorat, ne se ducat invitam, et simul, ne secretam confessionem patri et populo detegat, sed ficta aliqua eaque probabili excusatione ab amore et nuptiis desistat. Obsecrat per omnia, quæ eum commovere possint, et deniqve per ipsum, quem professus sit, amorem. Hæc ultima res attonitum et infelicem juvenem persuadet, ita ut omnia polliceatur. Quis enim, vehementer amans, quo amatæ placeat, non ipsum faciat impossibile? Sub incredibili, sed pulchro prætextu, sua merita non adhuc esse tanta, ut Margaritha dignus sit, patriam deserit, et bellum quærit, sperans, fore ut vel mortem inveniat, vel novis meritis rigorem amatæ puellæ vincat.

Imperatori Romano a secretis factus, tam felix est, ut Margarithæ in gravissimo negotio utilis sit. Illa vero adhuc persistente, is tandem rationem atque honorem in suam opem vocat, et sic vehementem amorem sensim sed feliciter vincit. Tam ipsa hujus dramatis idea, quam tota tractatio maximo artifice dignæ sunt.

Amor, honor y poder ideam ethicam exhibet, pudorem scilicet muliebrem nunquam quin fortissimo amori, ne ipsi vi illatæ succumbere debere. Id perbelle repræsentatur per oppositionem inter duo amantium paria. Ex una parte juvenis, principem filiam amans, tam verecunde procedit, ut amorem amatæ ne confiteri quidem audeat. Ex altera parte Rex quidam, amore nobilis puellæ captus, quum declaratio non sufficiat, vim inferre vult. Illa autem, insigni honestate et prudentia omnes ejus dolos submovens, postquam sic amorem eius in venerationem mutaverit, tum demum sponte sua se ei tradit.

Quum dramata religiosa et ethica sint quæ maximo numero occurrant, metaphysica vero et psychologica rarius, a re non alienum erit, si hoc loco de genere ethico in universum, ut supra de religioso, nonnihil disseramus.

Nostri ævi lectores si solo nomine religiosi dramatis offendantur, tam procul est, ethico eos

similiter repelli, ut multo potius hoc nomine alliciantur, nimirum ethicum scopum ubique quærentes, quin etiam ubi talem quærere ridiculum sit. Id autem in votis haberem, ut quicunque libero et consilii experti ludo offensus, in modo sibi placeat, quo hodierni temporis poëtæ dramatici pusillam, quin falsam virtutem repræsentent, ut is, inquam, unam solam e nostri comoediis ethicis legeret, quo scilicet videret, in quibus finis dramatis moralis ponendus sit, in quibus relinquendus. Noster enim virtutem omni fuco destitutam, luce candidiorem, nuditate simpliciorem repræsentat, idque non solum in comoediis, quarum idea proprie sit ethica, verum in omnibus, cujusvis sint generis. Quin in ipsis illis, quarum nulla prævaleat idea externa, in ipsissimis, quæ *de capa y espada* appellentur comoediis (ubi tamen facilius tolerandum esset), ne linea quidem occurrit, quæ dicenda sit non moralis. Scopus ethicus, quamvis ubique fere perspici potest, tamen præcipue in catastrophe et characteribus apparet.

De *catastrophe* hucusque loqui omisimus. Paucis etiam verbis comprehendi potest quod de ea valet. Utplurimum repentina est, improvisa, spectatoribus nec tum nec ita exspectata. Nisus eam talem reddendi causa est, ut ipsa

interdum *nimis* sit subita, solummodo indicata vel adumbrata, haud semper quod protasis et epitasis pollicitæ fuere, solvens. Semper tamen moralis est, i. e. austerrima justitia poëtica in fine dramatis regnat, quantum fieri potest, remuneratrix virtutis, vitii ultrix.

Characteres, quamvis leviter indicati, magna tamen vi morali pollent vigentque. Haud ullus est nitor, haud ulla puritas, quam iis non largitus fuerit poëta. In comoediis, quarum nullus est primarum partium actor, juvenis Calderonicus duplici elemento constat, honore et amore. In iis vero, quæ personam aliquam habent centralem, heros Calderonicus præter honorem et amorem adhuc imbutus est fide christiana. De his tribus elementis jam singulatim videbimus.

Christiana fides tam fortis est, ut in omnibus vitæ periculis unicum solatium præbeat. Nulla est conditio tam infelix, tam adversa, cui, poscente religione, heros Calderonicus se non libenter submittat. Qui insigne hujus rei exemplum videre velit, drama legat, quod inscribitur *El Principe constante.* Hic princeps Lusitanus, potius quam Ceutam, christianam urbem, Mauris tradat, miserrimam vitam atque mortem in perpetuo servitio eligit.

Amor hispanicus ab ipso Calderone descri-

bitur in *Lances de amor y fortuna*, It. 3. Hic eques quidam, cujus insigne est litera *S*, quod in scuto quater depictum est, talem eorum dat explicationem.

Sabio ha de ser Amor, viendo la fama
Del sugeto que estima hermoso y grave,
Porque no sabe amar quien solo ama
El cuerpo, si es que el alma amar no sabe.
Solo ha de ser amor, solo una dama
Ha de estimar en su prision suave,
Que un esclavo no sirve à dos señores,
Ni caben en un alma dos amores.
Solicito ha de ser, no procurando
Ocasiones al gusto solamente,
Sino las del pesar tambien, mostrando
Que el gusto estima, y los pesares siente.
Secreto en fin, pues ha de callar quando
Algun favor ò alguna accion intente.
Y assi serà el amor, siendo perfeto,
Sabio, *Solo*, *Solicito* y *Secreto*[1]).

Hæc descriptio fere omnia continet. Sed

---

1) *Ni Amor se libra de amor*, It. 3. initio:
Musica. Quatro esses ha de tener
Amor para ser perfeto:
Sabio, Solo, Solicito y Secreto.

aliis verbis ita etiam exprimi potest: Amator hispanicus, licet a philautia non plane liber (quis enim talis?), adeo tamen cultus est, ut quamvis non hebes sit pulchrarum formarum spectator, ope tamen sensuum subtiliorum altiore voluptate fruatur. Nil incipere, quod amatæ honori vel e longinquo nocere possit, principium est in eo inviolabile. Sat habet beatitudinis in persuasione, se amari, et potius in hac decipi vult, quam certus fieri de errore[1]). Florem aut lemniscum ex amatæ donatione possidere, sub eius fenestris procedere, eamque salutare, summa est gratia. Sed terminus, ultra quem nihil, est noctu in domum puellæ clam recipi, quod fieri non mirum est, quum more hispanico non liceat puellæ, testibus remotis cum juvene colloqui. Nil autem istis colloquiis nocturnis innocentius cogitari potest. Tota voluptas consistit in facultate libere cum puella fabulandi. Tam casta est phantasia hispanica, ut, quum amatæ crinem, oculos, orem, dentes et manus summa pompa orientali describat, taceat de brachiis et pedibus, quanto magis

---

1) *Engaños y desengaños*. Habetur apud Calderonem perfecte exculta terminologia erotica. Huc præter allata verba pertinent: *Terceros, desdenes* &c.

de collo et sinu[1]). Non opus est, ut de ingenti discrimine loquar, quod hac ratione poësin hispanicam et italicam intercedat. Sufficiat monere, illam prioris puritatem, rori matutino similem, sive Gothorum influxui adscribatur, sive alii causæ, quum jam in antiquis romanzis reperiatur, unum esse e vinculis, quæ drama Calderonicum cum poësi populari connectuntur.

Honor est in personis inferioribus id quod religio in heroibus, actionum summus judex et præcipuum vehiculum. Hic in comoediis *de capa y espada* infinitis litibus et duellis atque inde sequentibus implicationibus ansam præbet. Tam limpidus est, tam purus in nobili Hispano, ut ne levissimam maculam passus, ad eam sanguine detergendam statim promtus sit.[2])

---

[1]) In eo Lope de Vega magnopere differt a Calderone. Vide ex. gr. *Los tres diamantes* (Comedias de Lope, 2da parte fol. 254). Placet sibi in amore minus ideali, sed omnibus suis coloribus prædito, pingendo. Vid. *La bella Malmaridada* (2da parte fol. 244); lege etiam excellentissimam eius comoediam *El Perseguido* (1a parte), et vide exitum comoediæ *La noche Toledana* (Comedias de Lope y otros, 3a parte).

[2]) Schlegel (Dramat. Vorles. IIr Th. 2te Abthl. pag.

In antiquis romanzis, uti etiam in fabulis romanensibus de rebus gestis equitum quatuor sunt, quæ perfectum equitem constituant: primum absoluta persuasio de divina redemptoris natura, et christianæ religionis præstantia, dein honor immaculatus, præterea amor, qui non more græco in naturam muliebrem, quasi virili inferiorem, despiciat, sed eam e contrario ut longe superiorem et plane coelestem veneretur; his denique fortitudo additur ad cetera tria defendenda. Jam vero e præcedenti disquisitione patet, heroëm Calderonicum iisdem præditum esse qualitatibus, nam etiam fortitudo non deest, sed mutato robore in dexteritatem, ubi argumentum est e tempore recentiori petitum. Itaque heros Calderonicus est eques romanticus, mutatus ad varias scenas et varia tempora, quæ in singulis comoediis occurrunt. Hic igitur tertius pons apparet, quo transitus fit a poësi gentili in drama Calderonicum. Primus erat ars metrica, quam in univer-

---

368). „Die Ehre ist immer ein idealisches Prinzip, denn sie beruht auf jener höhern Sittenlehre, welche Grundsätze heiligt, ohne Rücksicht auf den Erfolg."

sum romanzalem esse demonstratum est; secundus consistit in ipsis romanzis immixtis, præcipue initiali; tertius hic est, quem nuper attulimus; et nunc quartum insuper addemus:

Est in initio hujus capitis observatum, nodum dramatis Calderonici esse quam artificiosissime implicatum, characteres autem minus evolutos. Inde vero sequitur, hujus dramatis naturam ad poësin epicam accedere. Sed poësis epica gentilis est apud Hispanos romanza. Sic igitur hoc quarto vinculo drama Calderonicum cum poësi gentili cohæret.

Jam igitur ad summam properemus: In dramate Calderonico substantia lyrica originem habet e romanza, quia ars metrica basi romanzali superstructa est: epica substantia etiam oritur e romanza, et quidem tam ratione formæ habita, ope scilicet romanzarum immixtarum, præcipue initialis, quam materiæ, quæ romanzalis est per characterem personæ centralis aut juvenis amantis equestrem, et per epicam nodi implicationem. Plures autem substantiæ non sunt, e quibus drama componatur, quam lyrica et epica; epica non potest considerari quam habita ratione formæ et materiæ, et materia solummodo constat characteribus et implicatione. Ergo drama Calderoni-

cum omnes suas radices habet in romanza, i. e. in poësi gentili.

Sic igitur evicta est

Thesis 1ma.

Drama Calderonicum est drama hispanicum gentile.

Cap. IX.

De fine comico atque tragico.

Græci, natura sua ad philosophiam propensi, et hanc scientiam fere in ipso foro excolentes, bene distinguere potuerunt inter ideale et reale, inter positivum et negativum, inter tragicum et comicum. Sic distinctas poscebant tragoedias et comoedias, uno genere alterum excludente. Ars vero romantica, cujus objectum non adeo est ipsa idea clare repræsentanda, quam ut hæc symbolice adveletur, vitam potius repræsentat cum omnibus eius elementis, nec spernit ridicu-

lum flebili adjungere. Inde factum est, ut ars romantica comoediam cum tragoedia confundere inciperet, unde *tragicomoedia* orta est, quæ tamen per se non proprium est genus. Prout enim substantia tragica vel comica prævaleat, seu rectius, prout idea principalis tragica sit vel comica, id quod tragicomoedia appellatur, revera tragoedia fit vel comoedia. Talis igitur ars romantica adhuc imperfecta judicanda est. Debet enim ad perfectum tenorem symbolicum excoli. Hic autem characteres personarum evolutos haud admittit, et tamen sine his nec finis tragicus nec comicus nec denique mixtus, i. e. tragicomicus obtinetur. Jam vero in Calderone drama romanticum ad proprium, in se ipso fundatum, genus excultum videmus, quod, licet ad usum loquendi hispanicum *Comedia* appelletur, tamen æque parum comoedia est quam tragoedia, et multo minus tragicomoedia, idea sc. principali ad longe aliud spectante, quam aut risum aut terrorem et miserationem.

Igitur si ars romantica tanto est perfectior, quanto magis sit symbolica, tantoque purior, quanto ex antiqua minus mutuetur, drama Calderonicum perfectissime et purissime romanticum censendum est, quia nec tragicum est, nec comi-

cum, nec denique tragicomicum, sed mere symbolicum.

Et sic etiam probata est

Thesis 2da.

Drama Calderonicum est ipsum drama romanticum.

Id vero non prohibet, quin semina tam comica quam tragica crebrius vel rarius sparsa sint, ad eximiam sæpe magnitudinem crescentia. Comicus finis rarius per ipsas implicationes obtinetur, sed per personam quandam, quam Hispani *El Gracioso* appellant, utplurimum servum, qui non proprie per se, sed magis per oppositionem effectum comicum producat, et cujus partes ad ipsam actionem promovendam perexiguæ sint. Personæ centrali *gratiosus* in omnibus rebus oppositus est. Is piger, ignavus, corporeus, sed simul admodum ingeniosus, quin acutus in facetiis et lepide dictis, quapropter egregiam vim habet in dialogo, ad actionem vero, ut jam dictum, nil vel parum facit. Inde tamen exceptionem facit in *La dama duende*, ubi ipse fere persona centralis est, qua de causa hoc drama est instar veræ comoediæ. Tragoediæ fere dicenda sunt tria dramata: *El Principe constante*, *A secreto agravio secreta ven-*

ganza, et *El mayor monstruo los zelos*, quatenus sc. ideam principalem continent tragicam.

De principe constante supra locuti sumus (pag. 122). *A secreto agravio secreta venganza* omnino hispanicum dicendum est. Egregia hæc fabula maritum repræsentat, qui, læso suo honore propter perfidiam uxoris, hanc clam occidit, cæde vero se stupefactum atque tristem fingit, omnibus eam castam fuisse asserens. *El mayor monstruo los zelos* quin perfectam tragoediam appellemus, parum est quod prohibet. Hoc drama, quod est e longe perfectissimis, tanto quidem dignius est, quod propius consideretur, quum fatalem necessitatem more græco repræsentet. Argumentum est ex historia judaica[1]), et idem, quod a *Voltaire* in tragoedia, *Mariamne* dicta, tractatum fuit. A Calderone taliter exhibetur:

Mariena, tetrarchæ Hierosolymitani uxor, vaticinio se maxime perterritam esse, marito sic enarrat:

Hallò[2]) en fin, que seria
Trofeo injusto yo (quė tyrania!)
De un monstruo el mas cruel, horrible y fuerte
Del mundo: hallò tambien que daria muerte

---

[1]) Josephi hist. jud. lib. XV, cap. 3 et 7.

[2]) Sc. *El Astrologo.*

(Què daño no se teme prevenido?)
Esse puñal que aora te has ceñido,
A lo que mas en este mundo amares.
Mira si tales penas, si pesares
Tan grandes, es forzoso
Que tengan mi discurso temeroso,
Muerta la vida, y vivo el sentimiento;
Pues infaustos los dos, con fin sangriento,
Por ley de nuestros hados
Vivimos à desdichas destinados[1]);
Tù, porque esse puñal serà homicida
De lo que mas amares en tu vida;
Y yo, siendo con llanto tan profundo
Trofeo del mayor monstruo del mundo.

Tetrarcha, qui uxoris est amantissimus, precatur eam, ut istud vaticinium e memoria missum faciat; ipse vero, quo omnino eam tranquillet, adjicit:

---

[1]) Hæ duæ lineæ notatu dignæ sunt, quia ideam fati, quæ in sequenti perducitur, jam in antecessum exprimunt, uti etiam sequentes in Tetrarchæ responsu:

Pues si oy el hado importuno,
Que es de los Gentiles Dios,
Te ha amenazado con dos
Fines, no temas ninguno.

Y porque veas aqui,
Còmo mienten las estrellas,
Y que triunfar puedo de ellas,
Mira el puñal . . .

Mariene. Ay de mi!
Tente, señor!

Tetrarca. De què assi
Tiemplas, di?

Mariene. Mi muerte advierte
Mirarle en tu mano fuerte.

Tetrarca. Pues porque no temas mas,
Desde oy inmortal seràs,
Yo harè impossible tu muerte.
Sea el mar, campo de yelo,
Sea el orbe de cristal
Deste funesto puñal,
Monstruo acerado del suelo,
Sepulcro.

(Arroja el puñal al mar, y dentro dice Tolomeo).

Tolomeo. Valgame el cielo!

Mariene. O qué voz tan triste he oido!

Filipo. Agua y ayre han respondido
Con assombro ò con desmayo.

Libia. El trueno fue de aquel rayo
Un lastimoso gemido.

Mariene. Què mucho que à mi me assombre
Azero tan penetrante,

Que hace heridas en las ondas,
Y empressiones en los ayres?
Tetrarca. Los pequeños accidentes
Nunca son prodigios grandes.
Acaso la voz se quexa;
Y porque te desengañes,
Irè à saber lo que ha sido
&c.

Iste vero eiulatus editur a Ptolemæo aliquo, qui projecto cultro ad mortem fere vulneratus fuit, quo fit, ut culter, sanguine tinctus, redeat ad possessorem. Interea Antonius et Cleopatra ab Octaviano vincuntur; et ipse Tetrarcha, qui communem cum iis rem fecerat, victo atque capto Aristobulo, Marienæ fratre, quem contra Octavianum emiserat, captus coram Octaviano sistitur. Ibi vero in Octaviani manu parvam videt Marienæ suæ imaginem, quam ille inter capti Aristobuli schedas et chartas invenerat; et porro supra ejus tentorium eandem imaginem, majoris formæ, expressam conspicit. Hanc Octavianus, qui amore delineatæ mulieris captus erat, secundum parvam illam depingi curaverat. Amans Tetrarcha, suspicione captus, Octavianum, in tentorium intrantem, a tergo vult interficere. Sed eodem momento imago illa major, quæ suspensa erat, inter

utrosque decidens, cultro perforatur. Tetrarcha in carcerem conjicitur, et culter restat apud Octavianum. Tetrarcha, morti condemnatus, clandestinum nuntium domum ablegat ad Ptolemæum, cum secretis literis, in quibus hunc jubet, ut, accepta notitia de ejus morte, Marienam clam interficiat. Sed hæ literæ forte in ipsas Marienæ manus perveniunt. Hæc autem, marito ob indignam suspicionem vel maxime accensa, primum ab Octaviano expetit, ut illius vitæ parcat, quo impetrato, in intimum cubiculum se retrahit, marito indicans, se quam maxime offensam esse, nec eum in posterum unquam visuram. Tetrarcha, Ptolemæo iratus, quia is literas haud melius servaverit, eum vult occidere. Fugit Ptolemæus, inque Octaviani castris recipitur. Ut autem e Tetrarcha vindictam sumat, Octavianum noctu conducit in Marienæ cubiculum. Sed hæc caste resistit. Persistente vero Octaviano, effugere tentat:

(Quiere tomarle la mano, y ella lo resiste).

Mariene. Es atrevimiento injusto.
Octaviano. No es, sino justo deseo.
Mariene. Antes à los cielos juro,
Que con vuestro mismo azero,
Que yà en mi mano desnudo
Està, me atraviesse el pecho.

(Quita el puñal à Octaviano, que serà el del Tetrarca).

Octaviano. Tente, muger, que confundo
Mis sentidos, al mirar
No sè què fatal trassunto
Que vì otra vez.

Mariene. De esse pasmo,
De esse pavor, que en tì in fundo,
El contratiempo gozando,
Huirè, puesto el iracundo
Azero al pecho; mas Cielos,
No es el que fiero y sañudo
Me amenaza? Con mas causa
Yà de dos contrarios huyo.

Octaviano. Oye, espera.

(Arroja el puñal Mariene, entrase, siguela Octaviano, y sale el Tetrarca).

Hic, jam honorem suum læsum esse opinatus, invento cultro Octavianum quærit, sed in nocturnis tenebris oberrans, delapsus in Marienam, hanc fatali cultro transfigit. De injusta cæde certior factus, ipse in fundum maris se projicit, postquam antea dixit:

Tetrarca. Yo no la he dado muerte.

Todos. Pues quièn?

Tetrarca. El destino suyo,

Pues que muriendo à mis zelos,
Que son sangrientos verdugos,
Vino à morir à las manos
Del mayor monstruo del mundo.

Cap. X.

De fontibus argumentorum.

Argumenta dramatum Calderonicorum partim ab ipso ficta sunt poëta, partim plus minusve mutuata. Ficta sunt, quæ in comoediis *de capa y espada* continentur, et sine dubio e magna parte ea, quæ in comoediis symbolicis reperiuntur. Mutuata vero sunt argumenta ceterarum, idque aut e mythologia, aut e fabulis medii ævi, aut e vitis sanctorum, aut ex ipsa historia. Sed tota hæc distinctio nullius est pretii. Nam in Calderone minus quam in ullo alio auctore ad rem facit, utrum argumentum a poëta inventum sit, an alicunde depromtum, quia is in tractatione tam se dominum facit argumenti, ut cum eo ad libitum versetur, addat, detrahat, mutet, prout aut implicatio aut symbolica tractatio id

exposcat. Sic igitur in dramatibus eius historicis multum abest, ut personæ tales sint quales in historia. Non eius est, disquisitionem historicam instituere. Ea in luce res repræsentat, qua eas in libris hispanicis invenerit. Sic interdum dolendum est, Calderonem nimis esse hispanicum, nimis in judicando catholicum. Id sine dubio vitio annumerandum est. Ubi vero, nulla opinione præjudicata, nec religiosa, nec politica, ductus, personas historicas, ad arbitrium mutatas, quasi symbola, ad certam ideam exprimendam aptata, inducit, hic, inquam, certe laudandus est, quia, ut poëta, qui ex omnibus dramaticis maxime sit romanticus, arti romanticæ, cujus finis est symbolicus, tantum consulere debet, ut non veritatem, sed symbolicam naturam repræsentet, ut igitur non meram historiam tractet, sed humanam ei inserat ideam, ad quam bene exprimendam characteribus tam libere utatur, quantum ad metam attingendam necessarium sit. Nemo eo potest offendi, qui animum attendat ad ea, quæ in præcedenti sæpius observata fuerint, characteres personarum in hoc dramatum genere per se parum valentes, vim suam in eo positam habere, quod faciant ad totum.

Legat aliquis inter dramata historica v. c. *El Cisma de Inglaterra*, quo exemplum videat

eorum, quæ de dramatibus historicis prædicaverimus. Hoc drama vitam et mortem Annæ Bolenæ repræsentat. Oppositio æsthetica inter Annam Bolenam et Catharinam reginam est magni effectus poëtici, an vero cum historia conveniat, magnopere dubitandum. Rex Enricus VIII modo crasse catholico consideratur. Maxime laudabilis fingitur, Wolseus autem vitiorum culpæ fit reus. Hæc admodum sunt vituperanda. Nihilo tamen secius hoc ipsum drama prorsus dicendum est poëticum, quin præstantissimis locis abundans.

Sectio secunda.

De præstantia Calderonis præ ceteris dramatis hispanici auctoribus.

Cap. I.

De initiis literaturæ dramaticæ.

Jam ad secundum disquisitionis nostræ momentum pervenimus. Postquam monitum fuerit, Calderonem genus illud gentile, in quo scripserit, ipsum haud invenisse, verum ab aliis traditum accepisse, demonstrandum est, illum hoc traditum ad ultimam tamen perfectionem excoluisse. Scitu igitur necesse erit, quibuscum comparandus sit Caldero, quibuscum e contrario non comparandus. Quum enim de poëseos dramaticæ genere hispanico, h. e. apud Hispanos indigena, gentili, agamus, haud equidem omnes, qui literaturam hispanicam productis dramaticis,

quin etiam si hæc egregia sint, amplificaverunt, sed eos solos considerare oportet, qui romanzalem viam incedentes, poësi gentili sua adnexerunt opera. Sic igitur tacendum est nobis de antiqua illa sic dicta tragicomoedia, *Celestina*, s. *Calisto et Meliboea*, tacendum est de tota ista dramatum farragine, quæ sæc. XVI composita, partim fontibus classicis, partim exemplo Celestinæ debentur; quin de ipso *Cervante* tacendum. Nam ex iis, quæ is scripsit, dramatibus, duo sunt, *Numancia* et *El trato de Argel*, quæ ad proprium ejus gustum, minime vero ad popularem, composita sunt, et cetera omnia, quamvis exemplo Lopis de Vega ad gustum popularem, ut refertur, accommodata, præclarissimi auctoris famæ, in ceteris quam maxime populari, haud ullum novum nitorem adjecerunt.

De *Torre Naharro* credere licet, hunc primum fuisse, qui formam dramatis hispanici stabilierit. Refertur enim, hunc primum versus romanzales introduxisse, et drama in itinera divisisse. *Casianus Pellicer* [1]) dicit, eorum itinerum quinque fuisse, quæ vero postea a Cervante ad

---

[1]) In supra laudato libello *del origen y progresos de la comedia y del histrionismo en España*, tom. 1. pag. 18.

tria reducta fuere[1]), quamvis Lope de Vega trilogiæ inventionem ad certum aliquem *Viruès* refert[2]). Porro *Bouterwek*[3]) dicit, se in variis de Torre Naharro notitiis literariis invenisse, eum, posthabitis characteribus, præcipue nodo implicando studuisse. Quibus omnibus conjunctis, verisimile evadit, Torrem Naharrum patrem fuisse comoediæ hispanicæ.

Non dubitandum est, quin *Lope de Rueda*, histrio atque auctor, teste Cervante, ingeniosissimus, longe aliam formam dramati hispanico dedisset, si gustus popularis non adeo firmus fuisset, ut jam nullo modo mutari posset, quod bene

---

1) Sic igitur dubium, in quod incidit *Bouterwek* (Geschichte der Poesie und Beredsamkeit, tom. 3. pag. 285 in nota) sublatum esse videtur. Video, rem nostro modo expositam esse a *Flögel* (Geschichte der komischen Literatur, tom. IV. pag. 169).

2) *Arte nuevo de hazer comedias* (Obras sueltas de Lope, tom. IV. pag. 412):

El Capitàn Viruès, insigne ingenio,
Puso en tres actos la comedia, que antes
Andaba en quatro, como piès de niño,
Que eran entonces niñas las comedias.

3) l. c. pag. 284.

perspiciens *Juan de la Cueva*, doctus ejusdem temporis poëta, ipse in arte sua poëtica[1]) confitetur, jam inutilem esse laborem, se contra populi voluntatem opponere; admodum bene characterem genuini dramatis hispanici et gustus popularis definit, non igitur novum tentandum esse, sed potius popularem excolendum atque ad classicam perfectionem ducendum. Ceterum Lopis de Rueda non erat, novum gustum inducere, sed æque parum se regnanti accommodare. Ut plebeiæ originis homo (bracteator erat), simplex videtur fuisse, viamque, quam natura aperiebat, incessisse. Quum histrio esset, non mirum est, eum characteribus evolvendis magnam operam dedisse[2]), etiamsi implicationi magnopere

---

[1]) *Exemplar poetico, ò arte poetica española, compuesta por Juan de la Cueba* (Parnaso español tom. VIII) pag. 62.

[2]) Id jam e parva *Medoræ* scena apparet, quam citat *Pellicer* l. c. pag. 26. Non ad minima hujus auctoris merita pertinet, hanc egregiam scenam, mira simplicitate et characteribus naturalibus a proprio gustu hispanico admodum dissentientem, nobis tradidisse, uti etiam pulcherrimam Lopis de Rueda imaginem adjunxisse.

consuluisse fertur [1]). Dramata sua in oratione prosaica scripsit, divisionem nec in actus nec in itinera, sed in vagum scenarum numerum admittens [2]).

Quum vero (quod jam in introductione diserte asseruimus) nobis haud propositum sit, historiam scribere rei dramaticæ hispaniensis, sed hoc genus tanquam aliquod æsthetice proprium atque finitum considerare, quod a Calderone ad summum perfectionis fastigium perductum fuerit, haud equidem, ad demonstrandum, istas primas partes, Calderoni attributas, merito ei convenire, necesse erit eum comparare cum jam insequentibus auctoribus dramaticis, qui ante Lopem de Vega, aut simul, vestigiis, ut videtur, Torris Naharri incedentes, gentilis generis dramata scripserunt [3]). Nam plurimis ex his nominibus sola

---

1) Bouterwek l. c. pag. 288.

2) Pellicer l. c. pag. 22.

3) Septem citantur a Pellicer l. c. pag. 116, inter quos *Villegas* (non confundendus cum poëta lyrico serioris temporis) et *Grajal*. Prioris nomine multa inscribuntur dramata inter ea, quæ in variis collectionibus antiquis habentur. In libro, cujus titulus est *Teatro poetico en doze comedias nuevas de los mejores ingenios de España*, 7ª *parte*, *Ma-*

Lopis gloria exstinctis, sufficiet Calderonis præstantiam præ Lope ante oculos ponere, quo etiam illius de Lopis antecessoribus haud abnegandus erit triumphus.

Cap. II.

De Lope de Vega.

Jam vero, ubi de Lope nobis agendum est, sane difficillimum opus aggredimur. Quin, quum is

---

drid 1654 (in 4to), et cujus in Bibliotheca Regia 2 habentur exemplaria, atque in Bibl. Universitatis 1, exstat illa eius comoedia, quam citat Pellicer l. c. *El Sol à media noche, y estrellas à medio dia.* Hæc dignissima est, quæ legatur. Argumentum est ex evangeliis. Christi infantiam complectitur, inde ab annuntiatione virginis usque ad sapientum ex oriente adventum. A *Grajal*, quem Pellicer *Grajales* appellat, duas comoedias, quarum Pellicer solummodo unam citat, alteram haud videtur cognovisse, reperi in postea citanda *Tercera parte de las comedias de Lope y otros.* Ex iis, qui cum Lope coævi erant, notandi sunt: *Montalvan*, *Guevara*, *Guillen de Castro*, et *Mira de Mescua.*

duo millia dramatum scripserit,[1]) quorum vix quadringenta typis impressa fuere,[2]) ipsis Hispaniæ literatis haud facile solvendum est problema, auctoris characterem atque merita e quinta parte eius operum dijudiçare. Hæc vero jam sat magna difficultas, quantum Hafniensi literatori increscat, inde percipitur, quod in hac urbe ne quinta quidem pars dramatum ejus impressorum invenitur, i. e. vix vigesima quinta eorum, quæ scripsit[3]). Inde non mirum erit, si multis

---

1) Vide *Fama postuma à la vida y muerte del Doctor Frey Lope Felix de Vega Carpio escrita por el Doctor Juan Perez de Montalvan* (in Obras sueltas de Lope tom. XX), pag. 49.

2) Velasquez Geschichte der spanischen Dichtkunst, übers. von Dieze, pag. 330 in nota.

3) Quatuordecim in bibliotheca regia volumina inveniuntur, quæ comoedias continent, Lopi sat certa fide adscribendas. Sequentia sunt:

1. *Las comedias del famoso poeta Lope de Vega Carpio. Valladolid 1609* in 4to.
2. *Segunda parte de las comedias de Lope de Vega Carpio, Valladolid 1611* in 4to.
3. Liber in 4to, qui solummodo scriptum habet titulum: „*Comedias de Lope 21 p*," qui vero incipit cum dedicatione Felicianæ, Lopis filiæ.

primo intuitu impossibile videatur, certum aliquod judicium ferri posse e conclusione, quæ fiat e

---

(Hi tres libri sunt volumen 1mum, 2dum et 21mum magnæ editionis, quam citat Dieze l. c. pag. 331 seqq, e 25 voluminibus constantis. Primi et secundi tomi simul habetur editio, quæ Bruxellis 1611 in 8vo impressa est. Continent 36 comoedias, et primus etiam 12 *Entremeses* et aliquot *loas.*)

4. *Tercera parte de las comedias, de Lope de Vega y otros autores, Madrid 1613*, in 4to. (3 continet).

5. *Parte tercera de comedias de los mejores ingenios de España, Madrid 1563* in 4to (7 continet).

6. *Comedias nuevas de los mas celebres autores y realzados ingenios de España. Amstardam 1726* in 4to. (2)

7. *Nuevo teatro, 10ma parte, Madrid 1658*, in 4to (1).

8. Volumen aliquod in 4to, in quo collectæ fuere 5 comoediæ, quæ Bruxellis 1649 et 1651 separatim prodiere. (Desunt multa in fine).

9. Volumen aliquod in 4to, comedias variorum auctorum, separatim impressas, continens (1).

10—14. *Coleccion de las obras sueltas, assi en prosa como en verso, de D. Frey Lope Felix*

vigesima quinta parte ad totum. Ne igitur præcipitanter festinatæ temeritatis vitio taxemur, conditionem atque modum exponamus, quibus e tam parvo supellectili tamen aliquid effici posse censeamus.

Primum igitur per se patet, judicium nostrum de Lope non fieri posse, ut illud de Calderone, per partes, easque tot et tantas, sed solummodo in universum. Porro si quæritur, quomodo e vigesima quinta parte in universum judicare audeamus, respondemus, id bene fieri posse, si inter pauca, e quibus concludendum sit, exempla, unum saltem cujusque generis exstet, nec illud e plane spernendis. Jam vero omnis generis exemplis instructi sumus. In parva, quæ nobis

---

de Vega Carpio del habito de San Juan, Madrid 1775—1779, 21 voll. in 4to. Tomus 8, 9, 10 et 12 continent 11 comoedias, et tom. 20mus 12 *autos* sub titulo: *Fiestas del SSmo Sacramento, repartidas en doce autos sacramentales con sus loas y entremeses, compuestas por el Phenix de España, Frey Lope Felix de Vega Carpio, del habito de S. Juan, recogidas por el Lic. Joseph Ortiz de Villena, y dedicadas al tumulo y fama inmortal suyo.*

Universæ hæ comoediæ sunt 78.

ad manus est, copia cujusvis generis dramata occurrunt, quin prologi ludique intermedii haud desiderantur. Id igitur certum est. Simul autem verisimile evadit, exiguum nostrum apparatum e melioribus cujusque generis comoediis compositum esse. Veteris enim editionis præter 21mum duos priores tomos habemus, et quoniam hæc editio, æque ac omnes dramatum hispanicorum collectiones, quæ sæc. XVI prodierunt, lucri causa a librariis facta fuit, concludendum est (quod etiam in ceteris experientia docet), initium factum fuisse a potioribus, quo scilicet lectores tanto magis ad emendum allicerentur. Denique, si judicium nostrum, quod inter descriptos limites fundamento partim certo, partim verisimili nitatur, congruere videatur haud equidem cum censura literatorum hispanicorum (hoc enim adjumento, quum utplurimum non magni sit pretii, in demonstrando nobis propositum est omnino non uti), sed cum iis, quæ ipse Lope de se et arte sua prædicaverit, tum sine dubio magnam certitudinem præ se ferre videbitur. Igitur ad rem:

Lope de Vega, in compositione, in nodo varie implicando, uno verbo in omnibus, quæ inventionem attinent, inexhaustus, phantasiam suam ab ideis animari non patitur. Est igitur

peregrinus in symbolico dramatum genere, ubi ingenium Calderonicum se monstrat potentissimum. In altero genere, eorum scilicet, quorum nulla prævalet idea externa, sed omnis voluptas ex implicationis arte pendet, Caldero gratia ducitur et subtilitate, quæ locum sublimiorum idearum occupant; Lope vero, ne ab his quidem ductus, plane vagus oberrat.

Sententia nostra, sic exposita, haud vilis pretii suffulcrum obtinebit in iis, quæ Lope de se et arte sua propriis verbis asseruit, et quorum hæc est historia:

Quum numerosissima, quæ Lope scribebat, dramata, tanto, ut eousque exemplo careret, applausu populari acciperentur, orta est contra eum factio e sic dictis cultioribus, percipientibus, Lopem ob liberam suam nullasque regulas sequentem phantasiam barbarum ab exteris nationibus appellari, et plane rudem in arte; atque ideo poscentibus, ut drama hispanicum ad græca exempla et romana, quin etiam ad regulas aristotelicas innovaretur, ignaris nimirum de vi, qua unica totius populi voluntas polleat. Academia Madritensis, quo litem componeret, Lopem ad se ipsum scribendique modum defendendum provocavit. Is morem gerens, libellum scripsit, cujus erat titulus: *Arte nuevo de hacer comedias*

en este tiempo, dirigido à la Academia de Madrid[1]). Hic Lope, ne regularum antiquæ tragoediæ ignarus, et in humanioribus indoctus habeatur, quæ e literatura classica edidicerit, strenuo cumulans ostentat[2]). Summam vero disqui-

---

[1]) Invenitur in *Obras sueltas de Lope*, tom. IV.

[2]) Ex. gr. sic incipit:

Mandanme ingenios nobles, flor de España,
Que en esta Junta y Academia insigne
En breve tiempo excedereis no solo
A las de Italia, que envidiando à Grecia
Ilustrò Ciceron del mismo nombre
Junto al Averno lago, sino a Athenas.
Adonde en su Platonico Lyceo
Se viò tan alta junta de Philosophos:
Que un arte de comedias os escriba,
Que al estilo del vulgo se reciba.

Versus (pag. 407).

Yà tiene la Comedia verdadera
Su fin propuesto, como todo genere
De Poema ó Poesis, y este ha sido
Imitar las acciones de los hombres.
Tambien qualquiera imitacion poetica
Se hace de tres cosas, que son platica,
Verso dulce, harmonia, o sea la musica,
Que en esto fue comun con la Tragedia,

sitionis eo reducit, quod melius quidem et arte dignius esset, si dramata hispanica ad regulas Aristotelicas scriberentur, inde se autem abstinere, quia, quum talis generis dramata populo non placerent, nec applausus nec lucrum ex ista opera arcessi potuissent. Hic est, ubi versus isti occurrunt (pag. 406):

Verdad és, que yo he escrito algunas veces
Siguiendo el arte que conocen pocos;
Mas luego que salir por otra parte
Veo los monstros de apariencias llenos,
Adonde acude el vulgo y las mugeres,
Que este triste exercicio canonizan,
A aquel habito barbaro me buelvo:
Y quando he de escribir una Comedia,
Encierro los preceptos con seis llaves;
Saco à Terencio y Plauto de mi estudio,

Solo diferenciandola en que trata
Las acciones humildes y plebeyas,
Y la Tragedia las reales y altas:
Mirad si hay en las nuestras pocas faltas —

nil continent nisi siccam expositionem argumenti duorum priorum capitum ex Aristotelis poëtica. Caput tertium exponit paullo post: (eadem pag.)

Aristoteles pinta en su Poetica &c.

Para que no me den voces, que suele
Dar gritos la verdad en libros mudos;
Y escribo por el arte que inventaron
Los que el vulgar aplauso pretendieron,
Porque como las paga el vulgo, es justo
Hablarle en necio para darle gusto.

Hæc nimis sincera confessio non admodum ad auctoris gloriam amplificandam comparata videtur, sæd æque parum, si rem propius inspiciamus, ad eam diminuendam valet. Tam enim eminentem poëtam, qui tam insignem egregiorum dramatum copiam produxerit, absque toto suo populo immortali lauro coronatus sit, a vanitatis et lucri studio magis quam a Musis inspiratum fuisse, nemo est, qui falsum esse, vel contra ipsius auctoritatem, audaciter affirmare dubitet. Iste vero error, in quem Lope inciderat, bene explicatur ex ipsius ingenio. Is enim naturæ decreto tam plane poëta natus erat, ut nil in eo relinqueretur, ne tantum quidem, quod opus esset ad disquisitionem instituendam de arte, quam ipse profitebatur. In dramate hispanico ad proprium et gentile genus excolendo tam coecus, tam instinctu suo ductus, naturæ viam incedebat, ut, ne de præstantia quidem generis, quod excolebat, persuasus, ubi rationibus, quæ pro et contra

ferebantur, confusus et perturbatus factus esset, ipse sibi fingere posset, illud esse inferioris naturæ, seque contra meliorem sapientiam libera voluntate viam sibi elegisse, ad quam ineundam vi, voluntatem longe superante, coactus fuit. Inde etiam explicari potest, quomodo in opusculo citato Lope, quippe potestatem eorum, quæ refert, plane nesciens, tam lentus, ne dicam phlegmaticus esse possit in publice enarranda re, cujus confessio, soli conscientiæ facta, alium, artis suæ amantiorem, plane oppressura et infelicem ad mortem usque redditura fuisset[1]).

Longe vero aliter cum Calderone. Is plenus amore pulchri, christiana persuasione imbutus, instructus subtilitate ingenii, Gratiarum alumnus, drama hispanicum ideo sibi excolendum sumsit, quia quantum ex eo fieri posset, perspiciebat[2]);

---

1) *Flögel* (l. c. pag. 173) et *Bouterwek* (l. c. pag. 392) ambos in gravem errorem incidisse video, *artem novam* pro ironia et satyra habendam esse asserentes, et sub hac specie Lopem excusantes. Omni dubio caret, Lopem in isto opusculo serio locutum esse, aut nescio, quid sit satyra et ironia.

2) Id sat superque apparet ex arte, qua dramata eius composita sunt. Quod *Pellicer* (l. c. pag. 255) e libro gallico affert, etiam ostendit, Calderonem

quia in eo campum sibi apertum esse videbat, per quem in ipsum sibi horizontem perveniendum esse sperabat. Sublimibus ideis ductus, harum dominatui phantasiam submisit. Nam tantum abest, ideas esse phantasiæ vincula (quod valet de regulis), ut hæc potius sine illis anorgana atque iners dicenda sit, illarum autem ope vitam demum atque alas accipiat.

Jam vero ad conclusionem. Quod Lope de Vega, nullis ideis ductus, vagam habet phantasiam

---

haud temere drama hispanicum excoluisse, sed præstantiam eius bene perspicientem. Dicit enim auctor gallicus: „Por la tarde el Marques de Eliche, hijo primogenito de D. Luis de Haro, primer Ministro del Rey, y Monsieur de Barrière vinieron à mi casa para llevarme à ver una comedia yà represendada, pero que se echaba de nuevo, y que nada valia, sin embargo de ser de D. Pedro Calderon. Fui tambien à ver à este autor, que es el mayor poeta y el mayor ingenio que hay ahora en España. Es Caballero de la Orden de Santiago, y Capellan de la Capilla de los Reyes à Toledo; pero segun su conversacion echè de ver que no era gran cosa lo que sabia. Disputamos un poco sobre las reglas de la comedia, reglas que no se conocen en este pais, y de que sus naturales se burlan."

(idque partim e 25ta parte ejus dramatum, partim ex *arte nova* elicitum est), per se nil contra eum demonstrat; e contrario, quum dramata ejus ideo non sint symbolica, exspectandum est, characteres tanto magis elaboratos esse, quod etiam lectione apparet[1]). At respectu ad drama *hispanicum* argumento illo, per se nullam vim habente, uti possumus, et hoc quidem modo: Poësis romantica consistit in symbolica idearum obvelatione. Talem Caldero repræsentat, Lope non item. Ergo drama Calderonicum magis est romanticum. Jam vero dramati hispanico nisus inest, qui tendat in romanticum[2]); igitur id, quod isti scopo magis

---

[1]) In universum Lope egregius est in characteribus pingendis, præcipue comicis. Vid. ex. gr. eius ludos intermedios. Sæpe, prout immensam suam vim comicam exserat, de remediis non anxie quærit. Sic in *Los tres diamantes* heroinæ dramatis non parcit, verum hanc ipsam, nobilissimam puellam, quo *Gratiosus* quam liberrimos saltus det, in ridiculam oppositionem parum modestus cogit. *Segunda parte de las comedias de Lope*, fol. 268: „Sale Crispin con una xeringa en la mano," &c.

[2]) Quicunque, perlectis disquisitionibus antecedentibus, adhuc de eo dubitet, animadvertat, drama

appropinquet, perfectius erit. Ergo drama Calderonicum est perfectius.

Sic igitur evicta Calderonis præstantia præ Lope, sequitur, eum tanto magis omnes ejus antecessores superare, quanto hi pone Lopem relinquantur. Neque cum successoribus longæ faciendæ sunt ambages. Hi, e quorum numero præcipue notatu digni sunt *Solis, Moreto, Molina*[1]), *Roxas* et *Matos Fragoso*, non talem habuerunt popularitatem, quæ cum ea, qua Lope Calderoque gaudebant, possit æmulari. Una ex parte Calderonis vestigiis incedentes, exemplar, quod secuti sunt, non attigerunt; ex altera Lopem magis secuti, in characteribus pingendis, neglecta forma symbolica, maxime laborarunt, et ideo minus romantici fuere, i. e. minus perfecti. Quum eorum opera nec tot numero sint, ut Lopina et

---

Calderonicum omnes suas radices habere in romanza (pag. 128). Id etiam plus minusve ex parte valet de Lope et ceteris. Romanza vero est origo poëseos romanticæ, saltem in Hispania.

[1]) Ex hujus dramate *El Burlador de Sevilla* Itali argumentum ceperunt dramatis *Don Giovanni*, unde Galli suum *Don Juan* composuerunt. Vid. *Cailhava* Etudes sur Molière pag. 120, et 123 seqq.

Calderoniana, nec tam raro, quam priora, in bibliothecis inveniantur, eorum, quæ de iis asseruimus, veritatis documenta ante omnium oculos præsto sunt.

Sic denique demonstrata est

Thesis 3tia.

Drama Calderonicum est drama hispanicum gentile, ad summam perfectionem perductum.

Sectio tertia.

De poëseos dramaticæ genere hispanico in universum.

Cap. I.

De loco, quem inter ceteras Europæ recentioris occupat literatura Hispanorum dramatica.

Tandem ad metam pervenimus. Attingimus id, quod sequitur e præcedentibus disquisitionibus. Quum enim jam probatum sit, Calderonicum drama esse ipsum drama hispanicum gentile, ad summum perfectionis fastigium perductum, iis, quæ in sectione prima de illo dicta fuere, nunc generalem valorem tribuentes, applicationem universalem faciemus ad genus hispanicum dijudicandum. Ne quis autem credat, talem disquisitionem ab omni parte confluere cum ea, quæ

instituta fuit de Calderone, lectorem in antecessum monebimus, ut animadvertat, quemcunque auctorem, quin maxime perfectissimum, sua tamen habere, quæ ad ipsius individuum, minime vero ad genus, in quo scripserit, pertineant, ad quæ igitur, ut ei propria, in genere judicando minime respiciendum sit. Quapropter hic poëseos dramaticæ genus hispanicum haud in realitate considerabimus, verum in idea, ea scilicet, quæ tam populo, ad hoc genus nitenti, quam Lopi, huic nisui obvenienti, obscure, Calderoni autem lucide ante oculos obversata est. Quod instantis disquisitionis fundamentum dramati Calderonico condamus, id itaque inde oritur, quod hoc ideæ dramatis hispanici propius sit, quam ullum aliud (quod est demonstratum), minime vero e præjudicio, illud esse plane perfectum, et cum idea omnino conveniens.

Thesis secunda (pag. 130) dicit, drama Calderonicum esse ipsum drama. romanticum; thesis tertia (pag. 158), illud esse ipsum drama hispanicum gentile. Ex his igitur conjunctis oritur

Thesis 4ta.

Drama hispanicum gentile est ipsum drama romanticum.

Si hac ratione literaturam dramaticam hispanicam cum ceterarum recentioris temporis gentium literaturis dramaticis comparamus, magnam differentiam detegemus. Ex his ne una quidem est, quæ possit gentilis et romantica appellari, tam scilicet stricto sensu, ut de hispanica valet. Ut enim de gentibus taceam, quarum vis in universalem culturam minoris sit momenti, videamus, quid valeat de Italis, Gallis, Anglis atque Germanis.

Apud Italos non alia habentur dramata romantica, quam ea, quæ a *Carolo Gozzi* scripta et inducta fuere: De his autem notandum est: 1mo Genus dramatum romanticorum soli poëtæ debetur, minime vero populo, qui Metastasii tragoediis et Goldonii comoediis æque bene delectatus, prout ludibrio pasceretur, de genere non anxie quærebat, quin in varietate sibi placens, nil sibi proprium expetebat. 2do Quamvis haud negari potest, Gozzina dramata esse romantica, nihilo tamen secius, quum symbolici nihil contineant, et sensum tragicum et comicum plus quam romanticum excitent, cum dramate hispanico etiam hac ratione non possunt comparari.

Gallica tragoedia et comoedia, quum anti-

quæ superstructa fuerit, omnino non est romantica. Est autem quam maxime gentilis, sed, quod sane notatu dignum est, modo, plane contrario, quo drama hispanicum. Nam quum in Hispania populi voluntas auctores ducebat et movebat, apud Gallos, magna, quibus eminent, ingenia populum ducebant, eumque movebant, idque tantum, ut populus gallicus, æqve ac hispanicus, mox nullis aliis quam sui generis spectaculis, delectaretur. Quum tamen quod a peregrinis exemplis desumtum gens quædam sibi assimilet, non tam stricte *gentile* esse possit, quam id quod ipsa gens ex intima sua natura arcessat, drama hispanicum gallico erit gentilior.

Anglicum drama difficilius erit dijudicare. Nam illius perfectio partim populi voluntati, partim auctorum arbitrio debetur, nimirum utrisque viribus in unum effectum conjunctis, et una in alteram influente. At vero quum anglicum drama, licet ad populi gustum accommodatum, tamen non cohæreat cum origine poëseos anglicæ gentilis, non potest, habita ratione ad vim suam gentilem, cum hispanico comparari. Porro, quum anglicum drama utplurimum perfecta sit tragoedia aut comoedia, vel quod, ubi implicatio potissimum sit, posthabita forma symbolica, charac-

teres evolvat, etiam respectu ad romanticam suam naturam, est dramati hispanico postponendum.

In Germania drama gentile natum est atque exstinctum cum uno solo poëta, vetere illo *Hans Sachs*. Is infinitum dramatum numerum scripsit, quorum multa vere romantica sunt, quin symbolica. Tale exordium, arte eo tempore adhuc rudi, vere splendidum nuncupandum erat; quum vero in posterum nec continuatum sit nec ad finem perductum, etiam de Germanis asserendum est, eos literaturam dramaticam gentilem non possidere, nec romanticam, nec ullam aliam.

Sola fuit inter omnes Europæ gentes Hispania, quæ in romanza genuinum veræ poëseos romanticæ germen producebat, idque tale, ut ei vis inesset ad pullulandum per omnes totius poëseos varias directiones, quin etiam per dramaticam. Populus, tam succulento cibo nutritus, magnam, quæ ei inesset, potestatem præsentiens, eam in dramaticis propagandam esse existimabat. Ita, ipse inscius, ideam dramatis romantici excolebat, quod, quum ex ejus intimis visceribus nasceretur, strictissimo sensu gentile evasurum esset. Plenis jam velis eo versus navigans, gubernatore opus habebat, qui viam inveniret. Lope de Vega, populo, quo hic vellet, ipse osten-

dens, voluntati satisfecit; ipse vero punctum, versus quod tenderet, haud firme concipiens, paullum e via declinavit, nec multum abfuit, quin etiam populus, tanta auctoritate seductus, declinatus fuisset. Sed Caldero, ei succedens, gubernaculum manu prehendit, isque per viam, quam astra designabant, flectens, antecessoris errorem emendavit, et sic magnam illam classem, bonus nauta, feliciter in portum induxit.

„Jamque fere mediam coeli Nox humida metam
Contigerat; placida laxarant membra quiete
Sub remis fusi per dura sedilia nautæ:
Quum levis ætheriis delapsus Somnus ab astris
Aëra dimovit tenebrosum, et dispulit umbras,
Te, Palinure, petens, tibi somnia tristia portans
Insonti, puppique deus consedit in alta,
Phorbanti similis, funditque has ore querelas:
Iaside Palinure, ferunt ipsa æquora classem;
Æquatæ spirant auræ, datur hora quieti:
Pone caput, fessosque oculos furare labori;
Ipse ego paullisper pro te tua munera inibo.
Cui, vix attollens Palinurus lumina, fatur:
Mene salis placidi voltum fluctusque quietos
Ignorare jubes? Mene huic confidere monstro?
Ænean credam quid enim fallacibus austris?

Et coeli toties deceptus fraude sereni?
Talia dicta dabat, clavumque affixus et hærens
Nusquam amittebat, oculosque sub astra tenebat.
Ecce deus ramum Lethæo rore madentem,
Vique soporatum Stygia, super utraque quassat
Tempora, cunctantique natantia lumina solvit.
Vix primos inopina quies laxaverat artus;
Et super incumbens, cum puppis parte revolsa,
Cumque gubernaculo, liquidas projecit in undas
Præcipitem, ac socios nequidquam sæpe vocantem.
Ipse volans tenuis se sustulit ales ad auras.
Currit iter tutum non secius æquore classis,
Promissisque patris Neptuni interrita fertur.
Jamque adeo scopulos Sirenum advecta subibat,
Difficiles quondam, multorumque ossibus albos;
Tum rauca assiduo longe sale saxa sonabant:
Quum pater amisso fluitantem errare magistro
Sensit, et ipse ratem nocturnis rexit in undis,
Multa gemens, casuque animum concussus amici.
O nimium coelo et pelago confise sereno,
Nudus in ignota, Palinure, jacebis arena!"

Virgil. Æneid. V, 835 *ad fin.*

Cap. II.

Regulæ dramatis hispanici.

Sic loco, quem inter ceteras Europæ gentes Hispania, ratione habita literaturæ dramaticæ, occupet, determinato, regulas, quas hoc dramatum genus sequitur, proponere necesse erit.

Evictum est, drama hispanicum proprium esse genus, idque non solum *historice* proprium, respectu ad characterem gentilem, verum etiam *æsthetice*, respectu ad characterem romanticum. Regulæ, quas sequi debet, eliciendæ sunt ex idea, versus quam tendit; nam illæ nil aliud sunt, quam viæ, per quas huic obviam eundum sit. Idea vero est character romanticus summi ordinis et purissimi generis. Hæc autem per approximationem his viis obtinetur:

Drama esse debet symbolicum, quia in symbolica ideæ obvelatione ars romantica consistit. Itaque

1) quod epicam substantiam attinet,

a) Finis tragicus vel comicus symbolico fini inferior erit; nec ille, nisi hoc permittente, concedendus est:

b) Characteres personarum, quatenus per se nimis valentes, in fundum recedant, vel solum

adumbrentur, implicationi vero, quia hæc symbolice accommodari potest, tota ars impendatur:

2) lyricam vero quod attinet, hæc in universum romanzalis erit, quia romanza est genuina romanticæ poëseos origo.

Itaque quæ ab iis, qui primo drama aliquod hispanicum perlegant, vulgo contra hoc genus objiciuntur, ex. gr. nullos ei inesse characteres, nec quæ multum risum moveant, nec quæ multas lacrymas excitent, adesse, nodum nimis esse implicatum, et contra regulas verisimilitatis realis peccare, dictionem nimis esse elevatam, nec pro varia loquentium indole variatam, hæc omnia, quam parum significent, jam unusquisque perspicit, quum ea ipsa, quæ vitio dentur, e contrario regulæ sint, quas hoc genus sequatur. Tam vero perversa judicia oriuntur ex imperitia, qua differentia genera eidem dijudicationis scalæ submittantur. Genus hispanicum tanto in se ipso fundatum, tam stricto sensu et gentile et romanticum est, ut tam antiquam, quam omnem aliam peregrinam scalam repudians, solummodo ad suam ipsius, ut illud dimetiaris, concedat.

Cap. III.

Conclusio.

Trita est atque usitata, simul autem aptissima comparatio inter poësin et architecturam. Antiqua poësis comparatur cum lucido templo græco, quod, vasto lacunare, coelum repræsentante, instructum, ipsam divinitatem in se præsentem esse fingat: poësis autem romantica est instar ædium, ut vocantur, gothicarum, in quas lux per vitra colorata parce immissa jam sic aliquod symbolici indicet, quarum autem præcipue fastigia apicata, coelum versus tendentia, divini aliquod, sed remoti, extra se jacentis, significare videantur. Quod si hanc comparationem nostri materiæ applicamus, drama hispanicum, quod est maxime et proprie romanticum, simile erit ædibus maxime et proprie gothicis, h. e. quæ plurimis iisque artificiosissimis ornamentis refertæ sint, simul autem excelsissimo fastigio, audacter eminente, munitæ, nimirum oculum contemplatoris, ornamentis sat diu delectatum, tandem, ut ab his, quippe inferioris pretii, se convertat, atque in infinitum inspiciat, jubente. Aut (sunt enim, qui facilius per phantasiam rem aliquam capiant, quam per intellectum, in quibus igitur

imago plus efficiat, quam ratiocinium) videtur mihi drama hispanicum simillimum esse horto anglico, qui vero in tractu sic dicto romantico inter montes et sylvas conditus sit. Qui in tali horto obambulet, per remotissimas terræ plagas iter facere sibi videtur. Helvetiam nuper relinquens, jam Chinam perrerrat. Hic ruinas græci ædificii inveniens, ibi monasterio gothico detinetur. Mox cymba Venetiana receptus, canalem, anguiformiter sinuatum, flumen repræsentantem, decurrit, insulas invisit, Charybdes evitat, cataractas miratur. In litus descendens, incedit per longas series urnarum floralium, aromata spargentium, ad Indiæ orientalis litora se appulsum esse opinatus. Nullibi vero tanto errore decipitur, ut apparientiam artificiosam pro realitate habeat. Ubique enim *artem* præsentem esse sentit, nimirum omnibus rebus potius id quod esse deberent symbolice repræsentantibus, quam veri speciem mentitis. Simul vero naturam undique percipit, excelsas scilicet et naturaliter crescentes arbores cum suis avibus, flores cum odoribus, coelum cum nubibus, aquam cum spuma admiratus. Ad veram igitur naturam artem applicatam esse sentit, utrisque singularem et plane mirabilem compositionem efficientibus. Quod autem, si sub ipsa obambulatione interdum in

tales horti tractus recipitur, unde vastus pateat prospectus in externam naturam romanticam, quin in ipsos horizontis fines, qui inter montes et sylvas e longinquo appareant: pone ficta veritatem detegens, externum illud infinitum, quod ideæ instar variis implicationibus artificiosis significationem infundit animamque, tum demum artem intelligens, percipiet.



Conspectus.

Formenlehre

der

dänischen Sprache.

(Udkom i Altona 1823.)

Nogle Rettelser og Tillæg ere optagne efter Forfatterens haandskrevne Anmærkninger i et ham tilhørende Exemplar.

An den

Herrn Dr. H. C. Oersted,

ordentlichen Professor der Physik; Secretair der Akademie der Wissenschaften zu Kopenhagen; Ritter des Dannebrog-Ordens; mehrerer gelehrten Gesellschaften Mitglied und Ehrenmitglied.

Sie waren es, Herr Professor, welcher mich zum Studium der Natur und ihrer Gesetze leiteten. Empfangen Sie gütigst diesen nur nicht genug gelungenen Versuch, jene Gesetze auf Gegenstände anzuwenden, die man sonst aus diesem Gesichtspunkte zu betrachten nicht gewohnt ist.

Von unserm berühmten Landsmanne, Rask, habe ich, wie das in einer grammatischen Abhandlung sogar unumgänglich war, öfters in dieser Schrift gesprochen. Aber auch Ihr Name, Herr Professor, gehört unter diejenigen, welche als Sterne erster Größe die Blicke der fremden Gelehrten auf unsere entfernten Himmelsgegenden hinziehen. Jetzt, indem

das ganze wissenschaftliche Europa damit beschäftigt ist, neue Resultate aus Ihrer großen Entdeckung im Gebiete der Naturwissenschaft zu ziehen, in diesem Augenblick wird Ihr Name bey den fremden Völkern eine Empfehlung für die Sprache Ihres Vaterlandes seyn, und für das Büchlein, worin sie dargestellt wird.

Kiel, den 14 November 1822.

J. L. Heiberg.

Vorrede.

Als es mein Beruf ward, Vorlesungen über dänische Sprache für Deutsche zu halten, fühlte ich die Nothwendigkeit davon, einen kurzgefaßten Entwurf der dänischen Sprachlehre als Grundlage bey meinem Vortrage zu haben. Daß ich aber unter allen mir bekannten deutschen Compendien der dänischen Grammatik kein einziges fand, welches mir brauchbar schien, ist gewiß nicht befremdend, und darf um so viel weniger als ein Vorwurf gegen die Verfasser dieser Bücher betrachtet werden, da wir in dänischer Sprache selbst erst vor fünf Jahren eine wahrhaft so zu nennende Grammatik der Muttersprache erhalten haben. Ein so nöthiges Geschenk ward uns von dem durch seine griechische Grammatik, wie auch durch andre Schriften bekannten Professor Bloch in Rothschild gemacht. Dieses vorzügliche Buch hat, obgleich noch nicht vollendet, einem großen Mangel in der dänischen Literatur abgeholfen. Unter den frühern Gram-

matikern unserer Sprache ist vielleicht Höisgaard mit aller seiner Pedanterey doch der zuverläßigste; denn daß Baden, dessen Namen noch immer der bekannteste ist, die lateinische Sprache viel besser verstanden hat, als die dänische, sieht man unter andern aus dem, was er in beyden Sprachen geschrieben hat. Wenn ich nun noch den edlen, verstorbenen Dichmann nenne, der sich aber bey jedem Schritte in den Wäldern der philosophischen Grammatik verirrt, und fast niemals wieder hinausfindet, so ist hiemit ohngefähr die ganze neuere Literatur der dänischen Grammatik bis auf Bloch erschöpft; denn unter den übrigen Verfassern, welche vor ihm in diesem Fache gearbeitet haben, giebts wohl auch keinen einzigen, der die Sache nur um ein Haarbreit gefördert hätte.*) Viele unter ihnen kennen weder die Feinheiten noch die wahren Vorzüge der Sprache, und bezeugen das durch die Unbehülflichkeit ihres eigenen Stils. Bey einigen muß man beynahe an

*) Bey aller Vernachlässigung unsrer Grammatik haben wir doch schätzbare lexicalische Beyträge von Sporon, Nyerup, Molbech u. a. Neulich ist der Anfang eines Sprichwörter-Lexicons, vom Professor Smidth auf Falster, erschienen. Das noch unvollendete Wörterbuch der Akademie der Wissenschaften ist bekannt.

die bekannte Geschichte von dem Ukrainer denken, der in einem fremden Lande seinen rohen Dialect für die französische Sprache ausgab, und seinen bedauernswerthen Kunden Ukrainisch für Französisch verkaufte.

Unter solchen Umständen geziemt es einem Dänen nicht, über die Mängel der früheren, Deutsch geschriebenen, dänischen Sprachlehren zu klagen. Nur Grimm, dessen deutsche Grammatik 1819 erschienen ist, kann sich nicht damit entschuldigen, die schätzbare Schrift von Bloch nicht gekannt zu haben. Hätte er diese zu Rathe gezogen, so würde er die Fehler, welche seine Nachrichten von der dänischen Sprache gar zu häufig entstellen, glücklich vermieden haben. Zu noch größerem Vorwurfe gereicht es ihm, das schon 1813 herausgekommene Handwörterbuch der dänischen Sprache von Molbech, mit vorausgeschickter orthographischer Einleitung, nicht benutzt zu haben. Diese beyden Schriften, Blochs Grammatik und Molbechs Wörterbuch, sind das Zuverlässigste, was wir bis jetzt über dänische Sprache besitzen, und dies besonders aus dem Grunde, weil die Verfasser, anstatt die Sprache besser machen zu wollen, es für rathsamer hielten, sie so darzustellen, wie sie ist.

So wie aber einmal die Grammatiker auf die schlechte Idee gekommen waren, die Sprachen zu verbessern, sie consequent zu machen, und im Ganzen sie so zu lehren, wie sie nach ihren eingeschränkten

Begriffen seyn sollten, so ist man jetzt, wunderlich genug, auf dem Wege, ins entgegengesetzte Extrem zu fallen, indem man die Sprachen nur so darstellt, wie sie einmal waren, und das Streben wohl auch nicht verheimlicht, sie auf ihre vorige Höhe zurückzuführen. Man wird mich hoffentlich nicht misverstehen, und glauben, daß ich jene beyden Bestrebungen so habe vergleichen wollen, als wenn sie von demselben Schlage wären. Dies könnte mir nie einfallen. Wenn die erste ein in jeder Hinsicht thörichtes Unternehmen ist, welches nur in eingeschränkten Köpfen aufkeimen konnte, so setzt die andere, ihrer Eitelkeit zutrotz, doch eine verdienstvolle historische Untersuchung voraus, welche sogar zum gründlichen Sprachstudium unentbehrlich ist. Sogar wenn sie die Sprache zum Rückgang zwingen will, ist sie doch weniger lächerlich, als die andere Bestrebung; denn läßt sich auch die Sprache mit Gewalt weder rückwärts, noch vorwärts bringen, so kann man doch wenigstens sagen, daß wir die Wege der Vergangenheit kennen, während uns die Zukunft im Gegentheil ein Buch mit sieben Siegeln ist.

Man hat seit jeher die Menschen damit geplagt, daß sie ihre Augen für die Vergangenheit und für die Zukunft öffnen, und für die Gegenwart verschließen sollten. Es wäre gewiß verdienstvoller gewesen, wenn man sie gelehrt hätte, grade die gegen-

wärtige Zeit zu verstehen, zu schätzen und zu benutzen; denn die Gegenwart ist bekanntlich nur aus Vergangenheit und Zukunft zusammengesetzt, ohne doch die eine oder die andere zu seyn. Die Grammatiker, welche einem von jenen beyden Extremen zugethan sind, sind die Schwärmer ihrer Wissenschaft; der Philosoph steht in der Mitte, und schildert die Sprache, so wie sie ist. Um dieses aber zu thun, muß er, nicht ohne Phantasie, das Bild der Sprache zu einem Ganzen auffassen. So wird es denn auch die Elemente der Gegenwart enthalten, indem es theils mit dem Herkommen der Sprache in Harmonie seyn, theils für ihre künftige Ausbildung einen festen Boden darbieten wird.

Der schätzbare deutsche Gelehrte, den ich schon genannt habe, Grimm, der künftige Geschichtschreiber der deutschen Sprache, bis jetzt ihr Archivarius, scheint, durch das thörichte Streben der Puristen gereizt, sich ganz auf die entgegengesetzte Seite geworfen zu haben. In stille Betrachtung der alten Formen versunken, hat er für die jetzigen beynahe keinen Sinn. Er erzählt mit kindlicher Unschuld, daß er für die vollendeten Sprachschönheiten des Ariost und des Tasso kein Ohr habe, während hingegen die unbefangene Naivetät einer in der ersten Entwickelung begriffenen Sprache für ihn ein wahrer Genuß sey. So sehr hat er sich in diese Ansicht

vertieft, daß er sogar eine jede, selbst nur augenblickliche, Festhaltung einer Sprache, und Bestimmung ihrer Regeln für eitel und unnütz erklärt, indem er es bloß verstattet, bey der historischen Betrachtung zu verweilen. Sollte diese Forderung gerecht seyn, so wäre damit die Möglichkeit einer Grammatik vernichtet; ja die der Sprachgeschichte selbst, welche er doch als das einzige Positive ansieht, wäre zugleich aufgehoben, weil man die Vergangenheit nie begreifen wird, so lange man nicht die Gegenwart aufzufassen versteht. Ja, was noch schlimmer wäre, wir hätten keine Poesie und keine Sprachkunst, ja, genau besehen, nicht einmal eine Sprache, weil wir die wandelbaren Bewegungen eines ewig vorüberrauschenden Stromes weder festhalten, noch als Eigenthum besitzen könnten.

Aber weil es eine unläugbare Thatsache ist, daß die Sprachen, so lange wie sie leben, sich immerfort verändern, sollte es deswegen eben so gewiß seyn, daß sie, während dieser Entwickelung, keinem Gesetze unterworfen sind, und keinen Regeln folgen? Auch die politische Gesellschaft der Menschen verändert sich unaufhörlich. Ist es aber deswegen eine Thorheit, Gesetze zu geben, welche die Interessen der Gesellschaft bestimmen und beschützen? Im Gegentheil giebt es unter diesen Gesetzen selbst nicht einige, die für alle Staaten und für alle Zeiten gelten müssen, eben

weil sie die ersten und unmittelbarsten Vorschriften der Gerechtigkeit enthalten? Und was die anderen betrifft, welche zeitlichen und örtlichen Verhältnissen ihren Ursprung verdanken, so binden freylich die unsrigen nicht unsere Nachkommen, eben so wenig, wie wir durch die unserer Vorfahren gebunden sind. Folgt aber daraus, daß sie nicht wirkliche Gesetze sind in dem Lande und für die Zeit, wo sie gelten? und wäre es nicht ein Verbrechen, sich ihren Befehlen zu entziehen?

Die Anwendung dieser Sätze auf die Sprachen ist leicht zu machen, und bedarf keiner besondern Ausführung. Nur vergesse man nicht, daß weder die Schriftsteller noch die Grammatiker die Gesetzgeber einer Sprache sind. Die Sprache ist ihre eigne Souveraine, und schreibt sich selbst Gesetze vor. Die Schriftsteller sind die Repräsentanten der Sprache; sie haben ihre Vollmacht, und daher auch den Schein, als ob sie es wären, welche die Gesetze machten. Allein der wäre ein schlechter Repräsentant, welcher seinen eigenen Willen vorherrschen ließe, anstatt auf die allgemeine Stimme zu horchen, und nach ihr zu votiren. Und was die Grammatiker betrifft, so sind sie nur die ausübende Gewalt, welcher es ja nicht einfallen darf, auch Gesetze machen zu wollen. Ihre ganze Pflicht schränkt sich darauf ein, die Ge-

setze, welche da sind, kennen zu lernen, und über ihre Befolgung zu wachen.

Allein gerade hierin liegt die Schwierigkeit. Denn wenn wir auch, sowohl bey den Repräsentanten als bey den Ausübenden, den besten Willen voraussetzen, so fehlt es doch oft beyden an Geist. Es giebt Schriftsteller, welche unvermögend sind, den Genius der Sprache aufzufassen; und wenn sie dies auch alle verstünden, so giebt es wiederum Grammatiker, welche ohne Fähigkeit sind, die Schriftsteller so zu lesen, daß ihnen die gesetzliche Verfassung der Sprache daraus deutlich wird; geschweige die vielen Ehrgeizigen unter diesen und jenen, welche nur darauf ausgehen, die gesetzgebende Gewalt der Sprache für sich selbst zu usurpiren. Durch alle diese Hindernisse setzt jedoch die Sprache ihren langsamen, aber sicheren, Gang unaufhaltsam fort; ein neuer Beweis des Satzes, daß die Natur überall das Gesetzlose verwirft, und sich an feste Regeln bindet.

Allein indem wir die Natur in Beziehung auf die Sprachen nennen, so laßt uns einen Augenblick bey diesem Gesichtspunkte verweilen; er wird über unsern Gegenstand ein neues Licht verbreiten.

Daß die Sprache, wiewohl eine menschliche Einrichtung, doch nicht ein Erzeugniß des freyen menschlichen Willens sey, sondern, wenigstens in ihrer Entstehung und ersten Entwickelung, ein Naturproduct

ist, dessen Gesetze wahre Naturgesetze sind, und von dem Menschen nicht mehr abhängen, als die des organischen Lebens, über dies alles sind wohl im Ganzen alle Denkenden einig. Daß der Satz aber auch in der besonderen Anwendung sehr weit ausgesponnen werden könne, haben schon mehrere wenigstens geahnt. Schon der treffliche Harris schreibt in seinem Hermes den Adverbial-Conjunctionen und den meisten Präpositionen eine Art von dunkler Bedeutung zu, und vergleicht sie sogar mit den Zoophyten. Giebt es aber Zoophyten in der Sprache, ist die Vermuthung ja sehr natürlich, daß es auch in ihr Theile geben wird, welche gleichsam eines vollkommneren Lebens fähig sind. Wenn diese Idee sich vollständig durchführen ließe, so würde die Naturgeschichte, welche ja schon auf ihrem eignen Gebiete eine vergleichende Wissenschaft geworden ist, es noch dazu in der Fremde werden, wenn sie ihre Gegenstände mit denen der Grammatik vergliche. Nur einen Hauptpunkt in dieser Vergleichung werde ich hier zu erörtern suchen.

Es ist bekannt, daß die Klasse der Pronomina die alleräItesten Spuren einer Sprache enthalte. Vieles, was sonst verloren gegangen, hat sich dort noch aufbewahrt; und von dem noch Existirenden ist zugleich alles da befindlich, so daß derjenige, der in einer fremden Sprache zu einer geschwinden Ueber-

sicht der Formen dieser Sprache und ihrer Geschichte gelangen will, bloß die Pronomina zu studiren braucht. Es giebt unter ihnen Substantive und Adjective, und Wörter, welche beydes sind; es giebt Casus von ganz verloren gegangenen Wurzeln, und in der dänischen Sprache sogar Casus, die sonst in der ganzen übrigen Sprache verschwunden sind. Diese Wörter, welche eine so große Menge von Formen besitzen, bilden aber in der Sprache die allerkleinste Wortklasse, und eben dadurch wird ihr Formenreichthum noch merkwürdiger, indem jede Form eine so geringe Anzahl von Wörtern in sich begreift, während die anderen Wortklassen, die unendlich viel reicher an Wörtern sind, eine geringere Anzahl von Formen darbieten. Wegen dieser ihrer Beschaffenheit sind aber die Pronome der Anstoßstein aller grammatischen Systeme. Es läßt sich nicht leicht in der Grammatik eine Eintheilung treffen, oder irgend eine allgemeine Regel geben, welche nicht an diesem oder jenem Pronomen scheitern wird.

In der Naturgeschichte findet sich durchgängig etwas Analoges. Ein jeder, welcher versucht hat, in irgend einer Klasse ein neues System zu entwerfen, ist ohne Zweifel auf das Resultat gekommen, daß es überall eine Masse von Geschöpfen giebt, die ein jedes System über den Haufen werfen, und welche man deswegen gleich von den übrigen absondern

muß, eben weil die Natur selbst sie von ihrem großen System ausgeschlossen hat. Solche sind unter den Säugthieren die großen und unförmlichen Thiere, als der Manatus, der Trichechus, der Hippopotamus, der Rhinoceros, und selbst der Elephant, welche von Jahrhundert zu Jahrhundert seltener werden, und wohl bald gänzlich von unserm Erdboden verschwinden werden. Alle diese Thiere bilden eine Art von Disharmonie mit den übrigen ihrer Klasse. Man sieht es ihnen an, daß sie zu einer älteren Thierwelt gehören, von der sie die letzten Ueberbleibsel sind, und dies wird auch von der Wissenschaft in sofern bestätigt, als die ausgestorbenen Thierarten, die man jetzt nur im fossilen Zustande findet, (grammatisch würde man sie obsolete Thierarten nennen), nicht ohne Aehnlichkeit mit jenen, und wo möglich, von noch anomaleren Formen waren. Es läßt sich vermuthen, daß alle diese Thiere, welche jetzt anomal sind, zu einer früheren Periode unsers Erdbodens, in dem Systeme der Natur regelmäßig waren. Als isolirte Reste jener Periode scheinen sie folglich von der jüngeren Thierwelt Ausnahmen zu machen. Alle diese Untersuchungen sind naturhistorische Etymologien, welche denselben Schwierigkeiten unterworfen sind, als die grammatischen; auch werde ich sie hier nicht weiter fortsetzen, sondern nur bemerken, daß es in einer jeden Thier-

klasse einen solchen Stamm von anomalen, wahrscheinlich primitiven, Thieren giebt, und daß in diesem die Natur immer auf eine ganz kleine Anzahl von Thieren eine größere Menge von Formen verschwendet, als die unendlich viel reicheren Ordnungen der regelmäßigen, dem System unterworfenen, Thiere enthalten.

Es scheint solchergestalt, daß die Natur nach denselben Gesetzen, sowohl die Sprach-Elemente, als ihre andern, im eigentlichen Sinne lebenden, Erzeugnisse bildet und gruppirt. Die meisten scheinen in einer großen Ferne zu stehen; sie reihen sich durch die feinsten, unbemerkbarsten Nüancen an einander an, und ihr Ganzes steht mit bestimmten Gränzen und leicht übersehbar vor unsern Augen. Diese bilden das System. Aber einige wenige werden uns wie durch einen Hohlspiegel oder ein Prisma näher gerückt, ihre Formen dehnen und verzerren sich, ihr Licht trennt sich in breite und grelle Farben. Diese Erzeugnisse nennen wir anomal, und sie sind es auch, denn als Reste eines früheren Systems passen sie nicht in das jetzige, sie isoliren sich davon, und in gleichem Maaß nähern sie sich ihrem Untergange. So macht denn immer die Natur denselben Eindruck auf uns, als ein Schauspiel, welches wir nicht von dem richtigen Centrum betrachten, sondern auf der einen Seite stehend, und dies aus dem Grunde, weil

wir nicht bloß Zuschauer sind, sondern auch zu den Mitspielenden gehören. Alles, was unserem Standpunkt entgegengesetzt ist, und folglich in der größten Entfernung steht, ründet sich leicht zu einem Ganzen in unserer Beschauung; dasjenige aber, welches auf unserer Seite und in unserer Nähe steht, tritt aus der Perspective hinaus, es erscheint uns massiv und grell, und mit den übrigen Theilen contrastirend. Wie sehr hat sich dies unter andern in der Astronomie bestätigt, wo die Theorie des Mondes, gerade weil uns dieser Himmelskörper am nächsten ist, bey weitem mit den allergrößten Schwierigkeiten zu kämpfen hatte.

Diese und ähnliche Ideen waren mir bey der Ausarbeitung dieser Schrift gegenwärtig. Die Sprache, welche ich mir zu schildern vorgenommen hatte, wünschte ich, jenen Ideen gemäß, als eine lebende darzustellen, welche denselben Gesetzen, als die übrige lebendige, und ich möchte noch hinzufügen: vernünftige, Natur, unterworfen wäre. Auch Grimm scheint, ohne ein Gleiches gethan zu haben, doch zu ahnen, daß eine solche Bearbeitung möglich sey; denn er sagt in seiner deutschen Grammatik, daß ein jedes Wort und eine jede Flection ihr eignes Leben und Lebensgeschichte habe, und spricht auch von der Analogie, die zwischen der vergleichenden Grammatik und der vergleichenden Anatomie Statt findet.

Indem ich mich aber, um das Buch nicht zu vergrößern, bloß auf die Formenlehre, als den ersten und unentbehrlichsten Theil der Sprachlehre einschränkte, mußte ich bedauern, daß mir im Felde der allgemeinen Grammatik nur so wenig vorgearbeitet war. Meiner Ansicht zufolge mußte ich gleich im Anfang eine scharfe Gränze zwischen Materie und Form der Sprache, zwischen Wörtern und Flectionen ziehen. Die allgemeine Grammatik ist aber bisher meistens nur allgemeine Wortlehre gewesen. Zu einer allgemeinen Formlehre finden sich in ihren Bearbeitungen nur wenige Spuren. So wurde es denn nöthig, zu diesem Lehrgebäude den ersten Riß zu entwerfen, und in meine Darstellung der dänischen Sprache Lehren aufzunehmen, welche sich nicht nur auf jene beschränken, und die ich bloß als Lehrsätze würde angeführt haben, wenn die Bearbeiter der allgemeinen Grammatik jene unentbehrliche Grundlage zu einer jeden besondern Sprachlehre im Voraus entwickelt hätten. So habe ich aber Gelegenheit gefunden, meine Ansicht von dem typischen Systeme der Natur hier zu entwickeln, so wie ich es bey einer andern Gelegenheit auf die Zoologie anzuwenden gedenke. Es scheint mir nämlich, daß die Natur, überall wo sie waltet, sich selbst eine Menge von Typen oder Vorbildern vorschreibt, welche sie gleich-

sam unbewußt zu erreichen strebt, nie aber vollkommen erreicht, theils weil diese Typen, nicht ohne alle Willkühr entworfen, sich in mehreren Punkten gegenseitig im Wege stehen und aufheben; theils auch, weil dieselben höheren Gesetze, welche die Typen gebildet haben, sie oft hie und da in ihrem gleichförmigen Gange stören müssen, eben weil sie, wie bemerkt, ein willkührliches Element enthalten, und folglich nicht die gerade Linie in der Richtung des Gesetzes gehen, sondern etwas schief, nach dem Diagonal des Parallelogramms der beyden Kräfte, des Gesetzes und der Willkühr. So hemmt denn die Natur, in gleichem Maaße, als sie sich den ihr vorgeschriebenen Ideen unterwirft, mehr und mehr den Einfluß der Willkühr, berichtigt ihren schiefen Gang, und strebt sie, wo möglich, ganz und gar zu vertilgen.

Dieses Lehrgebäude habe ich mit der Klarheit und der aphoristischen Kürze aufzuführen gesucht, welche sich für eine Schrift, wie diese, eignen, deren hauptsächliche Bestimmung ist, bey meinen Vorlesungen als Leitfaden zu dienen. Möchte ich zugleich dazu beygetragen haben, die Kenntniß von einer Sprache zu verbreiten, die wegen ihrer Literatur, ihres Wohlklanges, ihrer musikalischen Schönheit gekannt zu werden verdient, und von deren Unentbehrlichkeit für das deutsche Sprach- und Alterthums-Studium selbst

jetzt in dem ganzen gelehrten Deutschland nur eine Stimme ist.

Auf jeden Fall glaube ich, daß eine solche Bearbeitung der Grammatik der dänischen Sprache wissenschaftlich gebildeten Leuten, die schon andre Sprachen grammatisch erlernt haben, angenehmer und nützlicher seyn wird, als die gewöhnliche, bloß aufs Praktische losgehende, die nur wenig Stoff zum Selbstdenken darbietet. Denn dieses ist doch bey einem jeden Studium die Hauptsache. In der geistigen Welt muß eine ewige Gährung, ein immerwährender Verkehr seyn. Krieg und Streit sind hier nicht das Gefährlichste, auch nicht Paradoxen, selbst nicht Ideen, die noch unreif, vielleicht sogar irrig sind. Das Gefährlichste ist aber Ruhe und Stillstand, dieses wahrhaft todte Meer, worüber kein Vogel zu fliegen vermag.

Damit aber auch nicht der praktische Nutzen meinem Buche abginge, habe ich die Paradigme der Sprache im Anhang mit einer so großen Ausführlichkeit gegeben, daß dadurch sogar dem Mangel an einer Syntaxis vorläufig abgeholfen ist; so wie ich mich überhaupt damit schmeichle, die Regeln der dänischen Sprache bestimmter und bündiger, so wie auch mit dem Genius der wahren guten Sprache, die ich mir wohl zu kennen zutrauen darf, überein-

stimmender, als es in den Schriften meiner Vorgänger geschehen war, dargestellt zu haben. Dasjenige, was vielleicht noch nicht deutlich ist, wird wohl die Lehre von den Adverbien seyn. Die Ursache ist, daß diese, in der dänischen Sprache sehr verwickelte Lehre erst durch die Syntaxis ihr volles Licht bekommt, weil diese bestimmen muß, in welchen Fällen das wahre Adverbium, und in welchen das Adjectiv mit adverbialer Bedeutung stehen muß.

Bey dieser Gelegenheit kann ich aber nicht umhin zu bedauern, daß es mein Geschick mit sich zu führen scheint, daß ich in der Wissenschaft nur Gelegenheitsschriften ans Licht bringen soll. Dies war im hohen Grade der Fall mit meiner Abhandlung über Calderon und das spanische Theater*), und ist es beynahe noch mehr mit dieser Schrift, welche in der größten Eile ausgearbeitet worden, wie dies wohl an mehreren Stellen leider nur zu deutlich zu sehen ist. Mit alle dem, da meine Abhandlung über Calderon das Glück gehabt hat, in Deutschland und Frankreich eine Aufnahme zu finden, worauf sie gewiß keinen Anspruch machen konnte, so wage ich zu hoffen, daß diese kleine Schrift auch nicht ganz unbemerkt bleiben wird, und daß die Leser, wo sie

*) Nærv. Bind, S. 1 ff.

jetzt in dem ganzen gelehrten Deutschland nur eine Stimme ist.

Auf jeden Fall glaube ich, daß eine solche Bearbeitung der Grammatik der dänischen Sprache wissenschaftlich gebildeten Leuten, die schon andre Sprachen grammatisch erlernt haben, angenehmer und nützlicher seyn wird, als die gewöhnliche, bloß aufs Praktische losgehende, die nur wenig Stoff zum Selbstdenken darbietet. Denn dieses ist doch bey einem jeden Studium die Hauptsache. In der geistigen Welt muß eine ewige Gährung, ein immerwährender Verkehr seyn. Krieg und Streit sind hier nicht das Gefährlichste, auch nicht Paradoxen, selbst nicht Ideen, die noch unreif, vielleicht sogar irrig sind. Das Gefährlichste ist aber Ruhe und Stillstand, dieses wahrhaft todte Meer, worüber kein Vogel zu fliegen vermag.

Damit aber auch nicht der praktische Nutzen meinem Buche abginge, habe ich die Paradigme der Sprache im Anhang mit einer so großen Ausführlichkeit gegeben, daß dadurch sogar dem Mangel an einer Syntaxis vorläufig abgeholfen ist; so wie ich mich überhaupt damit schmeichle, die Regeln der dänischen Sprache bestimmter und bündiger, so wie auch mit dem Genius der wahren guten Sprache, die ich mir wohl zu kennen zutrauen darf, überein-

stimmender, als es in den Schriften meiner Vorgänger geschehen war, dargestellt zu haben. Dasjenige, was vielleicht noch nicht deutlich ist, wird wohl die Lehre von den Adverbien seyn. Die Ursache ist, daß diese, in der dänischen Sprache sehr verwickelte Lehre erst durch die Syntaxis ihr volles Licht bekommt, weil diese bestimmen muß, in welchen Fällen das wahre Adverbium, und in welchen das Adjectiv mit adverbialer Bedeutung stehen muß.

Bey dieser Gelegenheit kann ich aber nicht umhin zu bedauern, daß es mein Geschick mit sich zu führen scheint, daß ich in der Wissenschaft nur Gelegenheitsschriften ans Licht bringen soll. Dies war im hohen Grade der Fall mit meiner Abhandlung über Calderon und das spanische Theater*), und ist es beynahe noch mehr mit dieser Schrift, welche in der größten Eile ausgearbeitet worden, wie dies wohl an mehreren Stellen leider nur zu deutlich zu sehen ist. Mit alle dem, da meine Abhandlung über Calderon das Glück gehabt hat, in Deutschland und Frankreich eine Aufnahme zu finden, worauf sie gewiß keinen Anspruch machen konnte, so wage ich zu hoffen, daß diese kleine Schrift auch nicht ganz unbemerkt bleiben wird, und daß die Leser, wo sie

*) Nærv. Bind, S. 1 ff.

verfehlte Wahrheit, Mangel an Deütlichkeit, unvollständige Ausführung, abgebrochene Ründung des Ganzen, uncorrecte oder wenig geschmackvolle Sprache entdecken sollten, diese Fehler mit dem Streben nach den ihnen gerade entgegengesetzten guten Eigenschaften — ein Streben, dessen Redlichkeit gewiß nicht zu verkennen ist — gütigst entschuldigen werden.

Einleitung.

Von den Buchstaben und Accenten.

---

§ 1. Die Buchstaben sind folgende:
a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, x, y, z, æ, ö.

2. Zwey neben einander stehende a (aa) lauten ohngefähr wie das tiefe o im Deutschen, z. B. in Sonne.

3. y lautet wie das deutsche ü.
æ . . . . ä.
ö . . . . ö.

4. S, auch vor einem Vocale, wird hart ausgesprochen. C lautet vor e, i, y, æ und ö, wie das harte s.

5. D ist das isländische Þ, und wird, wie dieses, am Ende einer Sylbe, wenn es nach einem Vocale steht, sehr weich ausgesprochen, ohngefähr wie das englische th. Steht es aber nach einem Consonanten, wird es härter ausgesprochen, gleichwie im Deutschen, ausgenommen nach l oder n, in welchem

Falle es gar nicht gehört wird. Beispiele dieser dreyfachen Aussprache sind: möde, begegnen; Byrd, Geburt; Vand, Wasser.

6. Soll es nach einem l und n gehört werden, wird es von einem t unterstützt. Z. B. han faldt, er fiel.

7. V lautet wie das deutsche w.

8. Ueberhaupt sind in der dänischen Sprache b, d, g und v weiche Consonanten; die übrigen sind hart.

9. Die dänische Sprache hat die zwey allen Sprachen gemeinschaftlichen Accente, den geschärften und den gedehnten.

10. Dasjenige aber, was sie vielleicht von allen andern Sprachen unterscheidet, ist die besondere Modification, welcher diese beyden Hauptaccente fähig sind, indem jeder entweder voll und klingend, so wie in andern Sprachen, oder auf eine eigenthümliche Art, flach und dumpf lautet. Beyspiele sind:

Von dem geschärften, dumpfen, vist, gewiß; Nödder, Nüsse.

Von dem geschärften, klingenden, visse, gewisse; Nöd, Nuß.

Von dem gedehnten, dumpfen, viist, gezeigt; Nöd, Nöden, Noth, die Noth.

Von dem gedehnten, klingenden, vise, zeigen, Nöden, das Nöthigen.

11. Von diesen Accenten können der dumpfe und der klingende nur durch Uebung erlernt werden; der gedehnte und der geschärfte werden aber in der Schrift bezeichnet, allein nicht durch besondere Zeichen, sondern durch die Buchstaben selbst, und zwar nach folgenden Regeln.

12. 1) Eine accentuirte Sylbe, welche auf einen Vocal*) endigt, hat den gedehnten Accent. Z. B. Tro, Glaube, Grene, Zweige. Ausgenommen sind: vi, wir, I, ihr, welche den geschärften Accent haben.

13. Nichts desto weniger, weil die Flectionssylben der dänischen Sprache in der Regel keine andern Vocale als e haben (siehe unten § 118), und dieses e, als einer Flectionssylbe angehörig, immer accentlos ist, so hat man zur Deutlichkeit angenommen, das accentuirte e am Ende eines Wortes zu verdoppeln. Z. B. Lee, Sense. Ausgenommen ist tre, drey.

14. Ebenso, aber aus einer orthographischen Anomalie, erhalten die verbalen Wurzeln, die auf einen Vocal endigen, ein stummes e im Imperativ, welches doch nur die Wurzel selbst ist (siehe unten § 47). Z. B. staae, stehe; troe, glaube; lee, lache.

15. 2) Eine accentuirte Sylbe, welche auf einen

---

*) Unter Vocal wird auch der Laut aa (§ 2) verstanden.

Consonanten endiget, hat den geschärften Accent. Z. B. Öl, Bier; Hast, Eile; vente, warten.

16. Soll aber eine solche Sylbe den gedehnten Accent haben, so kann dies bey den Vocalen e, i und u bezeichnet werden, nämlich durch Verdoppelung. Z. B. seen, langsom; Viisdom, Weisheit; guul, gelb.

17. Diese Verdoppelung findet besonders vor den harten Consonanten (8) Statt, seltener vor den weichen. Z. B. ned, nieder.

18. Die Vocale a, o, y, æ und ö, und der Laut aa pflegen den Unterschied des Accentes nicht zu bezeichnen. Geschieht es aber, welches nur in einigen Fällen um der Deutlichkeit willen seyn darf, oder in der Flection, dann wird der gedehnte Accent nicht durch Verdoppelung, sondern durch ein hinzugefügtes stummes e bezeichnet. Z. B. blive vaer, gewahr werden, um den Unterschied der Aussprache zwischen vaer, gewahr, und var, war, anzudeuten. Vaer hat den gedehnten, var den geschärften Accent.

19. Es muß noch bemerkt werden, daß wenn in demselben Worte nach einem Vocale ein verdoppelter Consonant und darauf noch ein Vocal steht, der erste Consonant zur ersten, der zweyte zur zweyten Sylbe gehört. Die erste Sylbe hat folglich den geschärften Accent (15). Z. B. lytte, lauschen, wird so getheilt: lyt-te; und lyt hat den geschärften Accent.

20. Aus diesen verschiedenen Regeln, die Accente

betreffend (§§ 12-19), fließen nun zwey andere, die, obgleich nur orthographisch, dennoch, wegen ihrer häufigen Anwendung in der Flection, hier angeführt werden müssen.

21. 1) Wenn eine Sylbe, die auf einen Consonanten endigt, und folglich den geschärften Accent hat (15), durch Flection neue Sylben erhält, so muß der Endconsonant verdoppelt werden, um auch in der veränderten Form des Wortes denselben Accent zu bezeichnen (19). Das Gegentheil findet aber Statt bey der entgegengesetzten Operation, d. h. wenn man aus dem flectirten Worte die Wurzel herleitet. Z. B. Dom, Domme, Dommer, Urtheil, Urtheile, Richter.

22. 2) Wenn aber eine solche Sylbe (21) einen verdoppelten oder einen von einem stummen e unterstützten Vocal enthält, mithin den gedehnten Accent hat (16 und 18), durch Flection aber neue Sylben erhält, dann wird der Vocal ohne seine Begleitung einfach geschrieben. Der Grund ist, daß der Consonant zu der hinzugekommenen Sylbe gerechnet wird, so daß die erstere folglich auf den Vocal endigt, mithin an und für sich den gedehnten Accent hat (12), und solchergestalt keiner anderen Bezeichnung bedarf. Das Gegentheil findet aber bey der entgegengesetzten Operation Statt, wie in der ersten Regel (21). Z. B. Green, Greue, Zweig, Zweige.

Erstes Buch.

Von den Elementen der Sprache. *)

Erstes Kapitel.

Allgemeine Darstellung der Sprachformen.

23. Es wird hier nicht von allen den Begriffen die Rede seyn, welche die dänische Sprache mittelbar, durch Umschreibung, auszudrücken vermag, sondern nur von denen, die sie unmittelbar, durch besondere, dazu bestimmte Sprachformen bezeichnet. Diese Sprachformen sind folgende:

1. Metaphysische Bezeichnung.

24. Grammatische Geschlechter, so wie sie in der griechischen, der lateinischen, den romanischen, der isländischen und der deutschen Sprache vorhanden

*) Daß ich unter den Elementen nicht Buchstaben und Sylben, sondern ganze Wörter und Formen verstehe, wird man in dem zweyten Kapitel sehen.

sind, hat die dänische Sprache nicht, eben so wenig wie die englische.

25. Dagegen hat sie aber mit der griechischen, der lateinischen, der isländischen und der deutschen Sprache eine besondere Bezeichnungsart gemein, die nicht nur der englischen, sondern auch den romanischen Sprachen versagt ist, und welche ich die metaphysische nenne. Sie besteht im Folgenden:

Bey einer jeden Substanz unterscheidet sie, ob diese ein bloßer Gegenstand der Betrachtung, ein bloßes Object ist, oder, wenn auch ein Object, ob sie nicht zugleich als ein betrachtendes Subject angesehen werden kann. So entstehen zwey Sprachformen, eine subjective und eine objective, welche freylich auch die Namen: individuell und nicht individuell, lebendig und todt führen könnten.

26. Anmerkung. Die objective Form pflegt man genus neutrum zu nennen. Allein in der dänischen Sprache ist diese Benennung noch unpassender als in einer anderen, weil in jener auch die entgegengesetzten Wörter weder männlichen noch weiblichen Geschlechts, folglich neutrius generis sind.

27. Von diesen Formen sind in einigen Fällen beyde nur Flectionen der allgemeinen Wurzel, in andern ist die subjective Form die ursprüngliche, die objective eine Flection der ersten.

28. Diese Flectionen sind den Adjectiven und

den abjectivischen Wörtern, auch den Artikeln eigen. Diese Wörter nehmen die Form ihrer Substantive an.

2. Vergleichende Bezeichnung.

29. Die Abjective haben die drey Vergleichungsgrade: Positivus, Comparativus und Superlativus.

30. Von diesen ist die erste die ursprüngliche Form; die beyden andern sind Flectionen der ersten.

3. Bestimmende Bezeichnung.

31. Diese hat die zwey Formen: die unbestimmte und die bestimmte.

32. Die unbestimmte kann bey den Substantiven durch einen besondern Artikel en, ein, eine, der deswegen der unbestimmte Artikel heißt, ausgedrückt werden.

33. Die bestimmte Form wird ebenfalls bey den Substantiven durch einen besondern Artikel, den, der, die, welcher deswegen der bestimmte Artikel heißt, angedeutet.

34. Die unbestimmte Form ist die ursprüngliche, die bestimmte ist eine Flection von jener.

35. Diese Flection ist besonders den Abjectiven eigen. Diese Wörter nehmen die Form ihrer Substantive an.

36. Aber auch die Substantive haben in der

bestimmten Form eine eigne Flection, indem der bestimmte Artikel der Wurzel des Substantives, wenn dieses ohne Adjectiv oder adjectivischem Worte steht, mit einiger Modification hinten angehängt wird. Diese Eigenthümlichkeit hat die dänische Sprache von ihrer Stammmutter, der isländischen, geerbt.

4. Zählende Bezeichnung.

37. Zwey Formen: Singularis und Pluralis. Die erste ursprünglich; die zweyte eine Flection der ersten.

38. Die Flection findet bey dem bestimmten Artikel, den Substantiven und Adjectiven, folglich auch bey den Pronomen Statt, weil diese entweder Substantive oder Adjective sind; ferner bey den Verben in allen modis finitis.

39. Die Adjective und adjectivischen Pronome, welche, wie es früher gezeigt ist, in der metaphysischen, und in der bestimmenden Bezeichnung die Form ihrer Substantive annehmen, thun das auch in der zählenden, sonst aber in keiner. Die Artikel, welche es in der metaphysischen Bezeichnung thun (28), thun es nur noch in dieser.

5. Relative Bezeichnung.

40. Es giebt drey Casus: der Nominativus, der Genitivus, und ein objectiver Casus,

welcher sowohl den Dativ als den Accusativ vertreten kann.

41. Von diesen ist der Nominativus die ursprüngliche Form; die beyden andern sind Flectionen von jener.

42. Der objective Casus findet nur bey einigen substantivischen Pronomen Statt, und zwar bey den persönlichen und fragenden.

43. Den Genitivus aber haben alle Substantive, und was als Substantiv steht, folglich die substantivischen Pronome, die Adjective aber nur, in sofern sie als Substantive stehen.

44. Ausgenommen sind die Pronome jeg, du, ich, du, welche im Singular keinen Genitiv haben.

45. Anmerkung. Es giebt zwar eine Art von elliptischen Sätzen, in welchen Adjective und Participia, ob sie gleich nicht substantivisch stehen, dennoch einen Genitiv annehmen. Z. B. En gammel Kones Held og en ungs Uheld: „Eines alten Weibes Glück und eines jungen Unglück." Allein die Erklärung von dieser Anomalie gehört in die Syntaxis, und geht uns nicht in der elementaren Grammatik an.

6. Logische Bezeichnung.

46. Die Formen für die Aeußerungen unserer Urtheils- und Willenskräfte sind in der dänischen

Sprache der Indicativus, der Optativus, welcher zugleich ein modus concessivus ist, und der Imperativus.

47. Es ist hiebey merkwürdig, daß der Imperativus die Wurzel des Wortes selbst, mithin die ursprüngliche Form, von welcher die anderen durch Flection abgeleitet sind. Diese Eigenthümlichkeit, die sich zwar in mehreren, besonders altgothischen Sprachen, wenigstens zum Theil, findet, verschwindet mehr und mehr in der deutschen Sprache, während sie sich im Gegentheil in der dänischen so consequent erhalten hat, daß es kein einziges Beyspiel giebt von einem Imperativ, der nicht die Wurzel selbst wäre.

48. Diese Formen finden bey allen Arten von Verben Statt.

7. Zeitliche Bezeichnung.

49. Die Formen der zeitlichen Bezeichnung können nach zwey Eintheilungsgründen eingetheilt werden, je nachdem sie die Zeitlage oder die Zeitdauer ausdrücken.

50. Nach der Lage sind sie Tempus praeteritum, Tempus praesens, Tempus futurum.

51. Nach der Dauer sind sie entweder Perioden oder Epochen.

52. Die Periode kann nur eine seyn, nämlich das Tempus continuans.

53. Die Epochen sind der Anfang und das Ende der Periode, mithin das Tempus incipiens und das Tempus cessans.

54. Die Zeitformen können nun entweder bloß die Lage, oder bloß die Dauer, oder beydes bezeichnen.

55. Tempora, welche bloß die Lage ausdrücken, d. h. Aoristen, giebt es in der dänischen Sprache nicht. Die Tempora incipientia et continuantia werden aber auch aoristisch gebraucht.

56. Um die bloße Dauer auszudrücken, hat man ein Tempus incipiens et continuans, welches zu dem Participium gehört (siehe unten § 81).

57. Der Tempora, die sowohl die Lage als die Dauer bezeichnen, giebt es im Indicative nur ein Präsens und ein Präteritum, aber kein Futurum. Der Optativus und der Imperativus aber haben jeder ein Futurum, und, wie natürlich, kein Präsens oder Präteritum.

58. Anmerkung. Dies ist mit allen scandinavischen und germanischen Sprachen der Fall, daß sie im Indicative nur Gegenwart und Vergangenheit, nicht aber die Zukunft ausdrücken können.

59. Alle diese Tempora, nämlich das Präsens und das Präteritum Indicativi, das Futurum Optativi, und das Futurum Imperativi sind lauter Tem-

pora incipientia et continuantia, wie das Tempus Participii (56).

60. Die gedachten Tempora finden bey allen Arten von Verben Statt.

8. Persönliche Bezeichnung.

61. In dieser Bezeichnungsart herrscht in der dänischen Sprache eine Armuth, wodurch sie von der Stammsprache ausartet, mit welcher die deutsche im Gegentheil in dieser Hinsicht mehr Verwandtschaft hat. Denn die persönliche Bezeichnung findet in keinem anderen Modus oder Tempus als dem Futurum Imperativi Statt. Hier wird nämlich die zweyte Person, aber auch nur diese, ausgedrückt.

9. Causale Bezeichnung.

62. So nenne ich die Formen, durch welche bezeichnet wird, ob die Ursache der Handlung in dem Subjecte oder in dem Objecte liegt. Diese Formen sind das Activum und das Passivum.

63. Dieser Unterschied findet bey einem jeden Verbum Statt, das eine Handlung ausdrückt.

64. Die dänische Sprache, eine Tochter der isländischen, hat, eben sowohl als die verschwisterte schwedische, von jener den bedeutenden, allen romanischen, der angelsächsischen, der englischen und der deutschen Sprache versagten, Vorzug geerbt, ein Passivum durch besondere Flection zu bilden.

65. Dies Passivum wird von dem Activum gebildet. Dieses ist folglich die ursprüngliche, jenes die flectirte Form.

Zweytes Kapitel.

Von den Wortklassen.

66. Alles läßt sich in der Sprache auf zwey Elemente, Wörter (oder Materie) und Formen, zurückführen.

67. Wir haben in dem Vorhergehenden mit einer Betrachtung der Form angefangen, weil diese das Characteristische bildet, wodurch sich die eine Sprache von der anderen unterscheidet. Die Materie theilt sich beynahe in allen Sprachen in dieselben Wortklassen. Nur jene gehört, streng genommen, in die Formlehre. Diese, welche der Gegenstand einer eignen Wortlehre ist, werden wir nur in Bezug auf die hier viel wichtigere Form betrachten.

68. In Bezug auf diese sind die Wörter entweder Hauptwörter oder Nebenwörter. Die ersteren nehmen verschiedene Sprachformen an, die anderen nicht.

69. Die Hauptwörter sind bekanntlich Nomina oder Verba.

70. In Bezug auf diese beyden Klassen der Hauptwörter können die Sprachformen selbst in nominale und verbale eingetheilt werden, je nachdem diese Formen von Nominibus oder von Verben angenommen werden.

71. Zu den nominalen Sprachformen gehören denn, dem vorigen Kapitel zufolge, die Formen der metaphysischen, der vergleichenden, der bestimmenden und der relativen Bezeichnung; zu den verbalen die Formen der logischen, der zeitlichen, der persönlichen und der causalen Bezeichnung.

72. Was die Formen der zählenden Bezeichnung betrifft, gehören sie beyden Abtheilungen gemeinschaftlich an (38).

73. Es giebt aber eine besondere Art von gemischten Bezeichnungen, die nicht bloße Wörter oder bloße Formen sind, sondern beydes, nach den Umständen. Dies sind die Infinitive und die Participien. Als zu den Verben gehörig, sind sie bloße Formen; als zu den Nominibus gehörig, sind sie eigene Wörter.

74. Betrachtet man sie als Verba, folglich als Formen (73), kann man sie nominale Moden nennen, und zwar ist der Infinitiv der substantivische Modus, das Participium der adjectivische Modus.

75. Betrachtet man sie aber als Nomina, folg-

lich als Wörter (73), kann man sie verbale Nomina nennen, und zwar ist der Infinitiv ein verbales Substantiv, das Participium ein verbales Adjectiv.

76. Ob diese Bezeichnungen als Formen oder als Wörter sollen betrachtet werden, dies wird bey den Infinitiven in allen scandinavischen Sprachen, aber auch, so viel ich weiß, nur in diesen, besonders angezeigt.

77. Wenn nämlich der Infinitiv substantivischer Modus ist, endigt er auf e; ist er aber verbales Substantiv, endigt er auf en.

78. In dieser Gestalt hat aber der Infinitiv, als verbales Substantiv, von den drey Bezeichnungsarten der Substantive, nämlich der metaphysischen, der zählenden und der relativen, im Dänischen nur die erste, die metaphysische.

79. Von den beyden Formen dieser Bezeichnung (25) haben sie aber, so wie in der Stammsprache, alle die subjective Form, keine die objective, welches im Deutschen grade das Gegentheil ist. In den romanischen Sprachen, die keine objective Form haben, sind die Infinitive männlichen Geschlechts, in der isländischen sind sie aber weiblich.

80. Die Participien können jenen Unterschied zwischen materieller und formeller Bezeichnung (76) nicht ausdrücken.

81. Werden sie als abjectivische Moden betrachtet, dann giebt es:

1) ein activisches Tempus continuans;

2) ein passivisches Tempus cessans.

82. Werden dieselben als verbale Adjective betrachtet, dann haben sie die metaphysische, die bestimmende und die zählende Bezeichnung.

Zweytes Buch.

Von der typischen Bildung.

Erstes Kapitel.

Gesetz und Willkühr der Sprache.

83. Es ist mit der Sprache, wie mit dem Menschen selbst. In ihrer Kindheit wird sie durch nothwendige Willkühr bestimmt. Allein, so wie sie heranwächst, wird sie sich nach und nach ihrer Bestimmung bewußt; ihre Vernunft erwacht; bald schreibt sie sich vernünftige Gesetze vor.

84. Die ersten Wörter, die Wurzelwörter, sind folglich willkührlich, oder wenigstens instinctmäßig gebildet. Mit ihnen, als einem ersten Stoffe, fängt die Sprache, so zu sagen, zu denken an. Aber noch ist es nur ein Anfang. Die Nothwendigkeit, neue Wörter aus den alten zu bilden, und die schon vorhandenen zu biegen, wird dunkel gefühlt. Für beyde Operationen bilden sich Typen, die dem Sprachgebrauche erst unbewußt vorschweben, und folglich

noch viel Willkührliches enthalten, aber später dem Genius der Sprache deutlich und von ihm zu allgemeinen Gesetzen erhoben werden.

85. Hiedurch haben wir denn einen Schlüssel, um das Alter der Wörter und Formen zu erkennen. Alles, was untypisch ist, ist das Aelteste der Sprache. Der Typus ist schon neueren Ursprungs, und zwar ist er um so viel neuer, je vollkommener er entwickelt ist.

86. Bey dieser Bildung der Typen ist es in vielen Sprachen ein Naturgesetz, daß Formen, die bey einem unvollkommenen Begriffe nur das Allgemeine bezeichneten, bey erweiterter Kenntniß zugleich eine besondere Bedeutung erhalten, und folglich einen doppelten Gebrauch erlauben, einen ursprünglichen, allgemeinen, und einen abgeleiteten, besondern.

87. In diesem Sinne wurden in einigen Fällen die subjective Form, in allen der Positivus, die unbestimmte Form, der Singularis, der Nominativus, der Imperativus und das Activum ursprüngliche Formen genannt (im ersten Kapitel des ersten Buchs). Als solche, oder in Hinsicht auf die ihnen entgegengesetzten, die wir abgeleitet nannten, sind sie freylich nicht ursprüngliche Formen, denn es konnte z. B. von keinem Positivus die Rede seyn, so lange man noch nicht den Begriff von Comparativ und Superlativ hatte. Damals aber war der Positivus

die Indifferenz von allen drey Graden, und hatte folglich eine allgemeine Bezeichnung. Später, als die Indifferenz durch neue Begriffe gestört wurde, ward der Positivus insbesondere die Form des ersten Grades, ohne doch seine ursprüngliche, allgemeine Bedeutung zu verlieren, ohngefähr wie die tempora incipientia et continuantia, welche zugleich aoristisch gebraucht werden (55).

88. Jene ursprüngliche Formen können folglich keine Typen haben, eben weil sie ursprünglich sind, und folglich willkührlich gebildet. Nur die von ihnen durch Flection abgeleiteten können den typischen Gesetzen unterworfen seyn.

89. Daraus aber folgt, daß die Benennung Form und Sprachform nur unvollkommen auf jene ursprünglichen Bezeichnungsarten paßt; denn eben weil sie keinen Typen unterworfen sind (88), bilden sie auch keine Formen, sondern stehen als isolirte Wörter da. Dennoch werden sie von den Grammatikern als Formen betrachtet, und sind es auch wirklich in ihrer secundarischen, besondern Bedeutung (87), zwar nicht aus dem Gesichtspunkte der Flection, denn sie sind ja noch nicht flectirt, sondern in Beziehung auf jene secundarische Bedeutung selbst.

90. Es giebt Typen für Wortbildung und Wortbiegung (84), und die erste geschieht bekanntlich durch Composition und Derivation.

Allein in Hinsicht auf die Typen selbst läßt die Derivation sich am bequemsten unter die Wortbiegung oder Flection bringen, denn sie besteht, eben so wie diese, in Anhängung von Endsylben an eine Wurzel. Wir werden daher erstlich die Compositions-Typen, nachher die der Flection betrachten. Die erste Untersuchung ist aus der Wortlehre entlehnt; sie gehört, streng genommen, nicht in die Formenlehre.

91. Die Typen der dänischen Sprache sind beinahe alle isländischen Ursprungs, wie dies in der Folge bey jedem insbesondere dargethan werden soll. Man wird sehen, daß eine sehr geringe Anzahl von Typen einen fremden Ursprung haben, oder aus der Sprache selbst hervorgegangen sind, daß aber die bedeutend größere Menge aus der Stammsprache genommen sind, und zwar entweder unverändert, oder auch nach einem bestimmten Gesetze äußerst wenig modificirt.

92. Sowohl in der Composition, wie in der Flection, gehen bisweilen Veränderungen vor mit den Buchstaben der Wurzeln. Die wichtigste ist die Vocalveränderung, welche in der Flection Statt findet. Es geschieht nämlich oft, daß

a sich in o, æ oder ö verändert,
aa in æ,
e in u oder aa,

i in a, aa, e, au oder ei,
ö in o oder u,
o in ö,
u in a, y oder ö,
y in a, o, u oder ö,
æ in a oder aa.

Zweytes Kapitel.

Compositions-Typen.

93. Diese sind, in der dänischen, so wie in der deutschen Sprache, noch nicht recht entwickelt. Noch immer ist es dem Geschmacke überlassen, Zusammensetzungen zu bilden. Wie wenig aber jener hinreichend sey, auch nur geschmackvolle Gesetze zu geben, das sieht man an dem täglichen Beyspiele der Schriftsteller. Wir werden daher bloß diejenigen Zusammensetzungen darstellen, welche, weil sie sich in der Stammsprache befinden, eben deswegen gesetzt, und folglich ein Gegenstand der Grammatik sind, obgleich der Wortlehre mehr wie der Formenlehre angehörig.

94. Solche Zusammensetzungen sind aber

1) diejenigen, welche mit obsoleten Wörtern, oder sogenannten Vorsylben gebildet werden, und
2) eine eigenthümliche Bildung von Adverbien.

95. Folgende Vorsylben sind unverändert aus der isländischen Sprache in die dänische übergegangen: mis, van, for*), sam und hv. Nur u ist ein wenig verändert.

96. U, isl. und schwedisch o, deutsch un, hat eine contradictorisch verneinende Bedeutung, und entspricht dem griechischen alpha privativum, und dem lateinischen in. Z. B. isl. ómáli, schwed. omälande, dän. umælende, lat. infans, deutsch wörtlich unsprechend.

97. Mis hat eine zwar nicht contradictorische, jedoch entgegengesetzte Bedeutung. Z. B. isl. misgörningr, dän. Misgjerning, Missethat.

98. Van bedeutet einen Fehler. Z. B. isl. vanfær, dän. vanför, gebrechlich. Diese Vorsylbe ist sehr häufig im Isländischen und im Dänischen. Im Deutschen hat sie sich in die Sylbe Wahn umgestaltet, die aber ein eigenes Wort ist, und nur zwey Zusammensetzungen bildet: Wahnsinn und Wahnwitz.

99. For hat, nach Rask, entweder die Bedeutung von etwas verkehrtem und unglücklichem, oder eine nähere Beziehung auf das Subject. Im Deut-

*) Das accentuirte for (z. B. Fordom, Vorurtheil), so wie af und al, sind eigene Wörter, nur das letzte verkürzt, und gehören folglich nicht unter die Vorsylben.

schen entspricht ihr die Sylbe ver. Z. B. in der ersten Bedeutung: isl. fordæma, dän. fordömme, verurtheilen. In der zweyten Bedeutung: isl. formyrkvan, dän. Formörkelse, Verfinsterung.

100. Sam bedeutet eine Vereinigung, und muß als obsoletes Wort nicht mit dem gebräuchlichen sammen, zusammen, verwechselt werden. Z. B. isl. Samtal, dän. Samtale, Gespräch.

101. Hv, deutsch w, bezeichnet eine Frage. Z. B. isl. hvar, dän. hvor, deutsch wo.

102. Angelsächsischen Ursprungs sind die Vorsylben be, und, veder, i. Z. B. beholde, behalten; undgaae, entgehen; Vederlag, Vergeltung; ihvor, wie auch immer. — Diese Vorsylben heißen auf Angelsächsisch be, oth, vither, æg.

103. Adverbia werden oft gebildet usu hybrido, d. h. durch eine isländische Construction, auf dänische Wörter angewandt, indem nämlich eine Präposition mit einem Substantiv zu einem Worte verbunden wird, so aber, daß das Substantiv, wenn es nach isländischer Construction im Genitiv stehen sollte, diesen Casus auch wirklich annimmt. Z. B. tilfods, zu Fuße; udenlands, im Auslande*).

*) Bisweilen ist dieser Genitiv nicht einmal nach dem dänischen Typus (213) gebildet, sondern endigt auf e, welches wohl eine Nachbildung des isländischen Genitivs auf a seyn mag. Z. B. tilfode, zu Füßen.

Drittes Kapitel.

Von der Flection im Allgemeinen.

104. Durch Flection werden einem Worte neue Sylben angehängt.

105. In Bezug auf eine bestimmt anzustellende Flection, nenne ich das Wort, woran sie geschehen soll, die Wurzel, ob es gleich in Bezug auf die Composition, oder auf andre vorhergegangene Flection nicht immer eine Wurzel ist.

106. Einfach nenne ich die Wurzel, die noch keine Flection angenommen hat; zusammengesetzt nenne ich diejenige, welche schon flectirt, wiederum, in Bezug auf neue Flection, als Wurzel betrachtet wird.

107. So wie in der Musik der erste Theil des Tactes, welcher die Arsis hat, der gute Theil genannt wird, der andere, welcher die Thesis hat, der schlechte Theil, so nenne ich auch in der Grammatik die accentuirte Sylbe einer Wurzel, die gute Sylbe, die nachfolgende nicht accentuirte die schlechte Sylbe.

108. Den Buchstaben, worauf die gute Sylbe endigt, nenne ich den Wurzelbuchstaben.

109. Dieser kann Wurzelconsonant oder Wurzelvocal seyn.

110. Die gute Sylbe kann in jeder Wurzel, sie mag einfach oder zusammengesetzt seyn, nur die

letzte oder vorletzte Sylbe seyn, die schlechte kann nur die letzte seyn.

111. Ist die gute Sylbe die letzte, dann kann der Wurzelbuchstabe sowohl Consonant als Vocal seyn. Z. B. Vand, Wasser; lee, lache.

112. Ist sie aber die vorletzte, so ist der Wurzelbuchstabe der einfachen Wurzeln immer ein Consonant, und die nachfolgende schlechte Sylbe fängt dann mit einem Vocale an. Z. B. Söst-er, Schwester; Forandr-ing, Veränderung *).

113. Anmerkung. Diese Sylbenabtheilung findet nur in der Flectionslehre Statt. In der Orthographie ist sie ganz von dieser verschieden. (Siehe die §§ 19, 21 und 22).

114. Die Flection kann entweder an der guten oder an der schlechten Sylbe geschehen. Im ersten Falle wird die Flectionssylbe dem Wurzelbuchstaben unmittelbar angehängt.

115. Die Flection, die an der guten Sylbe geschieht, nenne ich gute Flection, diejenige, die an der schlechten Sylbe geschieht, schlechte Flection.

116. Wenn die schlechte Sylbe auf ein e endigt, hat die Wurzel gute Flection;

*) In den zusammengesetzten Würzeln kann der Wurzelbuchstabe auch Vocal seyn. Z. B. Træet (Træ-et), der Baum.

endigt aber jene auf einen andern Buchstaben, hat die Wurzel schlechte Flection.

117. Entsteht durch die Flection ein neues Wort, dann ist sie material, oder Derivation. Entsteht aber eine neue Form, dann ist sie formal, oder eigentlich sogenannte Flection (90).

118. Die allgemeinste Flection in der dänischen Sprache ist die Anhängung der Sylbe e. Diese nenne ich daher normale Flection. Jede andre, welche davon abweicht, ist anomal.

119. Die formale Flection ist immer normal, die materiale hat aber auch anomale Typen.

120. In der Stammsprache sind die andern Vocale eben so normale Flectionssylben, als e. Deswegen, in Verbindung mit dem vorigen §, ist die materiale Flection der Stammsprache näher, als die formale. Jene stimmt oft sowohl in Vocalen als in Consonanten mit der isländischen überein, diese meistens nur in den Consonanten.

121. Die normale Flection ist dreyfach:

1) Die Sylbe e (118) kann allein angehängt werden.
2) Sie kann von Consonanten gefolgt seyn.
3) In diesem Falle kann das e syncopirt werden.

122. Die erste Art nenne ich reine, die zweyte gemischte, die dritte verkürzte Flection.

123. Wird eine von diesen Flectionen wiederum flectirt, so entstehen neun zusammengesetzte Flectionen, indem eine jede von den ersten wiederum reine, gemischte oder verkürzte Flection erhalten kann. Diese nenne ich multiplicirte Flectionen.

124. Von den multiplicirten nenne ich die reine wieder reine, die gemischte wieder gemischte, und die verkürzte wieder verkürzte quadratische Flectionen, und zwar die erste eine rein-quadratische, die zweyte eine gemischt-quadratische; die dritte eine verkürzt-quadratische.

125. Die reine, nachher gemischte, ist auch eine quadratische Flection, denn sie besteht aus der Multiplication von zwey reinen, mit einem angehängten Consonanten. Ich nenne sie gemischte rein-quadratische.

126. Die reine, nachher verkürzte, läßt sich zu einer gewöhnlichen gemischten reduciren.

127. Die übrigen sind die gemischt-reine, die gemischt-verkürzte, die verkürzt-reine, die verkürzt-gemischte.

128. Von diesen acht Flectionen — denn die neunte ist schon reducirt (126) — werden die rein-quadratische und die gemischte rein-quadratische nicht gebraucht (116).

129. Die verkürzt-quadratische und die gemischt-verkürzte werden um der Härte willen nicht gebraucht.

130. Die vier übrigbleibenden, welche gebraucht werden, sind folglich: die gemischt-quadratische, die gemischt-reine, die verkürzt-reine, die verkürzt-gemischte.

131. Die Flectionssylben sind nicht so ganz unverändert aus der Stammsprache übergegangen, wie die Vorsylben der Compositions-Typen (95). Es tritt aber bey ihnen die Merkwürdigkeit ein, daß, wo im Isländischen ein doppeltes Geschlecht vorhanden war, sie aus dem Femininum, durch Wegwerfung der masculinen Endigung r gebildet sind. Und dies ist ganz in der Ordnung; denn im Isländischen ist das Femininum die Wurzel des Wortes; es ist mithin natürlich, daß die Flection an ihm vorgenommen wird.

132. Anmerkung. Es verdient bemerkt zu werden, daß nach dieser Analogie nicht nur Flectionssylben, sondern ganze Wörter geformt sind. Z. B. aus dem isländischen mátr, lettr, frómr, sind die dänischen Magt, let, from (Macht, leicht, fromm), gebildet.

Viertes Kapitel.

Typen der materialen Flection.

133. Weil durch diese Flection neue Wörter gebildet werden (117), so müssen ihre Typen nach den Wortklassen selbst eingetheilt werden.

134. Aber nicht eine jede Wortklasse hat dergleichen Typen. Von den Hauptwörtern (68) haben sie bloß die Substantive und Adjective; von den Nebenwörtern die Adverbia. Die Pronomina sind im Dänischen, wie beynahe in allen Sprachen, Wurzelwörter, die willkührlich gebildet sind. Und was die Verba betrifft, so sind sie in ihrer ursprünglichen Form (dem Imperative) auch lauter Wurzeln (47), folglich noch nicht flectirt.

135. Die Vocalveränderung (92) findet besonders bey der Derivation der Nomina aus Verben Statt.

a) Derivations-Typen der Substantive.

(*) anomale.

136. Endsylben, welche nur substantivischen Wurzeln angehängt werden, sind ung, inde, ske.

137. Ung, aus dem isländischen ungr, Fem. ung, bezeichnet besonders Familiennamen. Z. B. isl.

Skiöldúngr, dän. Skjoldung, d. h. ein Abkömmling von Skjolds Königsstamme.

138. Inde und ske bezeichnen weibliche Personen. Das erste ist das isländische ynia oder inna. Z. B. isl. Hertuginna, dän. Hertuginde, Herzogin, von Hertugi, Herzog. — Das andere hat mit deutschen Adjectiven auf isch einige Ähnlichkeit, und ist gewöhnlich aus Substantiven auf er gebildet. Z. B. Sangerske, Sängerin, aus Sanger, Sänger.

139. Endsylben, welche substantivischen und adjectivischen Wurzeln ohne Unterschied angehängt werden, sind dom oder dömme, und skab, isl. dómr und skapr. Beyde bezeichnen Eigenschaften. Z. B. isl. Vísdómr, dän. Viisdom, Weisheit, von viis, weise. — Isl. fiandskapr, dän. Fiendskab (dreysylbig), Feindschaft, aus Fiende (dreysylbig), Feind *).

140. Endsylben, welche nur adjectivischen Wurzeln angehängt werden, sind hed, de, e. Alle drey bezeichnen die Eigenschaft des Adjectivs, in abstracte Substanz verwandelt.

---

*) Ein zweysylbiges, sogenanntes Wort, Fjende, das man bisweilen in den Schriftstellern findet, ist ein grober Sprachfehler. Das i in Fiende ist so weit davon entfernt, der Consonant zu seyn, daß das Wort in der gewöhnlichen Aussprache zwar auch zweysylbig klingt, aber ohngefähr wie Finde.

141. Hed entspricht vielmehr dem angelsächsischen hád, oder dem deutschen heit, als dem isländischen heit. In dieser Sprache wird die Endigung hed gewöhnlich durch leikr ausgedrückt, eine Sylbe, die sich noch im Schwedischen erhalten hat. Z. B. isl. kærleikr, schwed. kærlek, dän. Kjærlighed, Liebe, von kjærlig, liebevoll, freundlich.

142. De und e scheinen aus der Sprache selbst hervorgegangen zu seyn. Z. B. Dybde, Tiefe, von dyb, tief. Nemme, angeborne Fähigkeit, von nem, der etwas mit Leichtigkeit faßt und versteht.

143. Endsylben, die nominalen und verbalen Wurzeln ohne Unterschied angehängt werden, sind ing, ning, ling und erie.

144. Die beyden ersten, ing und ning, sind aus dem isländischen íngi, íngr, welches im Femininum íng hat, derivirt. Z. B. isl. kérlíng, dän. Kjerling, ein altes Weib, aus Karl, Kerl. Isl. drottning, dän. Dronning, Königin, aus Drot, König.

145. Ling, aus dem isl. lingr, Fem. ling, ist eine Diminutivsylbe. Z. B. isl. ýnglingr, dän. Yngling, Jüngling, aus ung, jung.

146. Erie scheint aus der dänischen Sprache selbst hervorgegangen zu seyn, und bezeichnet eine Handlung. Z. B. Tyverie, Diebstahl, aus Tyv, Dieb.

(**) normale.

147. Alle die normalen Endsylben der Substantive sind verbalen Wurzeln angehängt. Hier findet denn häufige Vocalveränderung Statt (135).

aa) gemischte.

148. Er, isl. ari, schwed. are, bezeichnet den Vollzieher der Handlung, welche die verbale Wurzel ausdrückt. Z. B. isl. dómari, schwed. domare, dän. Dommer, Richter, von döm, richte.

149. En, isl. an, der Typus der verbalen Substantive (77). Z. B. isl. elskan, dän. Elsken, (das) Lieben, gebildet von dem ursprünglichen Infinitiv, elske, lieben.

bb) verkürzt-gemischte.

150. Net, isl. nadr. Das t ist bloße Verhärtung des d im Isländischen. Z. B. isl. lifnadr, dän. Levnet, Leben (im moralischen Sinne), von lev, lebe.

cc) gemischt-reine.

151. Este (kommt auch in einem gemischten Typus vor, als est, und in einem verkürzten als st) aus dem isländischen usta. Z. B. isl. thiónusta, dän. Tjeneste, Dienst, von tjen, diene.

152. Else (kommt auch in einem gemischten Typus vor, als el), eine im Dänischen fast zu häu-

fige Endigung. Sie stammt vom isländischen sl, sla, elsi ab. Z. B. isl. reikelsi, dän. Rögelse, Räuchwerk, von ryg, rauche.

b) Derivations-Typen der Adjective.

(*) anomale.

153. Den substantivischen Wurzeln allein wird die Endsylbe ig angehängt, welche von dem isländischen ugr, igr kommt, und eine Eigenschaft bezeichnet, die aus dem Wesen des Substantivs abstrahirt ist. Z. B. isl. blódugr, dän. blodig, blutig, von Blod, Blut.

154. Substantivischen und adjectivischen Wurzeln ohne Unterschied werden die Sylben som und agtig angehängt.

155. Som, aus dem isländischen samr derivirt, zeigt eine Neigung an. Z. B. isl. fridsamr, dän. fredsom, friedsam, von Fred, Friede.

156. Agtig hat ohngefähr die nämliche Bedeutung, wie som. Z. B. nöiagtig, von nöie, genau.

157. Den adjectivischen Wurzeln allein wird laden, isl. leitr, angehängt. Diese Sylbe zeigt ein gewisses Aussehen an. Z. B. isl. grænleitr, dän. grönladen, von grünlichem Ansehen.

158. Obsoleten Wurzeln werden sk und isk, isl. skr, angehängt, um Landsmannschaften zu bezeichnen. Z. B. isl. danskr, dän. dansk, dänisch.

159. Nominalen und verbalen Wurzeln ohne Unterschied werden die Endigungen bar und elig angehängt.

160. Bar ist angelsächsischen Ursprungs, und bezeichnet eine Möglichkeit zu der Handlung, welche das Verbum, oder zur Relation mit dem Dinge, welches das Nomen ausdrückt. Z. B. seilbar, segelbar, von seil, segele; solbar, der Sonne ausgesetzt, von Sol, Sonne.

161. Elig oder lig, isl. ligr, bezeichnet, nach Rask, entweder eine Aehnlichkeit mit dem flectirten Worte, oder eine passivische Möglichkeit. Z. B. in der ersten Bezeichnung: sæmiligr, dän. sömmelig, schicklich, von sömme sig, sich schicken. In der zweyten: isl. obrigdiligr, dän. ubrödelig, unverbrüchlich, von bryd, brich.

162. Bisweilen wird diese Endigung zu der obengedachten Endigung som (155) hinzugefügt. Z. B. aus fredsom, friedsam, wird fredsommelig gemacht. Eben so frugtsommelig, schwanger, welches aber nicht ohne die Endigung elig gebraucht wird. So auch im Isländischen. Z. B. syndsamligr, sündig.

(**) normale.

163. Es giebt eine gemischte oder gemischt-reine Flection auf n (isl. inn, in), welche eine Materie

bezeichnet, und den Substantiven angehängt wird. Z. B. isl. gullin, dän. gylden, golden, von Guld, Gold.

164. Die verbalen Adjective, weil sie nicht eine von den adjectivischen Moden verschiedene Bezeichnung haben (80), können hier, oder unter der formalen Flection, betrachtet werden. Wir wählen das letztere.

c) Derivations-Typen der Adverbia.*)

165. Die reine Flection, isl. i, bezeichnet das an einem Orte Seyn, und wird besonders adverbialen Wurzeln angehängt, um daraus neue Adverbia zu bilden. Z. B. isl. uppi, nidri, dän. oppe, nede, oben, unten, von op, ned, hinauf, hinab.

166. Die gemischten**) Flectionen auf n und t werden besonders den Adjectiven angehängt, wenn sie in Adverbia sollen umgeformt werden. Der erste Typus ist den Adjectiven auf ig und lig (153 und 161), eigen, der zweyte vielen andern Adjectiven, welche durch die Flection t eigentlich nur die objective Form annehmen. (Siehe unten (§ 191). Z. B.

*) Ich werde bloß die normalen anführen.

**) Die Flection auf t braucht hier nicht gemischt zu seyn; sie ist verkürzt, überall wo dies mit den Adjectiven der Fall ist (194).

lykkeligen, glücklich (Adverb.), von lykkelig, glücklich (Adjectiv). Vist, gewiß, die objective Form von vis.

167. Anmerkung. Ein selbst bey Sprachgelehrten nicht ungewöhnlicher Sprachfehler ist, den Typus auf t zu gebrauchen, wenn der auf n angewandt werden sollte. Z. B. lykkeligt, statt lykkeligen. Wie diese Endigung en ganz wegfallen kann, siehe unten § 265. Doppelt groß wird der Fehler, wenn man ursprünglichen Adverbien auf ig oder lig die Endigung en oder t aufnöthigt, als wenn sie Adjective wären. So sieht man oft temmeligen oder temmeligt, statt temmelig, ziemlich, welches ein ursprüngliches Adverbium ist; denn wird es auch bisweilen als ein Adjectiv gebraucht, so ist das ein Mißbrauch, oder muß als elliptische Redensart erklärt werden.

Fünftes Kapitel.

Von der formalen Flection im Allgemeinen.

168. Weil diese Flection neue Formen bildet (117), so müssen ihre Typen nach den Sprachformen selbst eingetheilt werden.

169. Hiebey ist aber zu erinnern, daß in jeder Bezeichnungsart nur die abgeleitete Form ihren Typus hat; die ursprüngliche hat keinen (88).

170. Es giebt, nach § 106, eine erste Flection und eine Flection der Flection. Diese kann wieder flectirt werden, u. s. f.

171. Flection vom ersten Grade nenne ich diejenige, die unmittelbar an der Wurzel geschieht; Flection vom zweyten Grade diejenige, die an der im ersten Grade flectirten Wurzel geschieht, u. s. f.

172. Flectionen von verschiedenen Graden nenne ich evolutive Flectionen; die von demselben Grade coordinirte Flectionen.

173. In Hinsicht auf die Flection nenne ich die Sprachformen getrennt, wenn ihre Flectionen, jede für sich, der Wurzel beygefügt, ein ganzes Wort bilden; unzertrennlich, wenn sie es nur alle zusammen in einer gemeinschaftlichen Endigung thun.

174. Die Trennung oder die Unzertrennlichkeit der Formen gründet sich auf die Existenz oder die Nicht-Existenz des im § 86 enthaltenen Gesetzes.

175. Die unzertrennlichen Sprachformen sind nur relativ unzertrennlich, wenn sich in ihrer gemeinschaftlichen Flection (173) die Elemente unterscheiden lassen, welche zu jeder Sprachform insbesondere gehören.*) Absolut unzertrennlich sind

*) So wie Thiersch die Verbalflection der griechischen Sprache in ihre Elemente zerlegt, und jeder Sprachform das seinige anweist.

sie aber, wenn die Elemente zu einer vollkommenen Identität zusammengeschmolzen sind.*)

176. Nur die coordinirten Flectionen können zu absolut unzertrennlichen Sprachformen gehören; diejenigen Sprachformen, welche evolutive Flection haben, sind entweder getrennt, oder doch nur relativ unzertrennlich.

177. Wenn von zwey Flectionen eine sich aufs neue flectiren läßt, eine andre aber nicht, so mag jene fruchtbare Flection heißen, diese unfruchtbare Flection.

178. Die evolutive Flection kann auf zwey Arten geschehen. Sie kann zu der Flection des vorhergehendn Grades unmittelbar gefügt werden (nur mit Beachtung der Regel im § 116), oder auch mit einiger Veränderung in den vorhergehenden Gliedern. Diese Veränderung besteht darin, daß die einfachen, nicht multiplicirten Flectionen wegfallen. Die multiplicirten lassen sich aber nicht verändern. Die Flection, die unmittelbar geschieht, nenne ich mechanische Flection, die andere Art nenne ich zurückwirkende Flection.

179. Wenn eine evolutive Flection bloß dem

*) Z. B. die Flection us im Lateinischen, welche dreyerley bezeichnet: 1) das Masculinum, 2) den Singularis, 3) den Nominativus.

vorhergehenden Gliede angehängt werden kann, nenne ich sie eingeschränkt; kann sie aber einem jeden vorhergehenden fruchtbaren Gliede in der ganzen Reihe, und auch der Wurzel selbst angehängt werden, dann nenne ich sie umfassend.

180. Wenden wir diese Sätze auf die dänische Sprache an, so finden wir, daß ihre Flectionen im folgenden Verhältnisse zu einander stehen:

A. Nominale Formen. Umfassende Flection.

1ster Gr.	1. Metaph. Bezeichn., unfruchtb.	Coord. Fl.	Getr. Form.	Mechan. Fl.
	2. Vergleich. B. .... fruchtb.			
2ter -	3. Bestimm. B. .... Evolutive Fl.			
3ter -	4. Zählende B.			
4ter -	5. Relative B.			

B. Verbale Formen. Eingeschränkte Flection.

1ster Gr.	1. Logische B.	Coord. Fl.	Evolutive Fl.
	2. Zeitliche B.	Absolut unzertr. Form.	Getrennte Formen.
	3. Persönl. B.		
2ter -	4. Zählende B.		
3ter -	5. Causale B.		..... Zurückwirkende Fl.

181. Das hier dargestellte Flections-Schema für die dänische Sprache ist von dem der Stammsprache sehr verschieden, welche hierin vielmehr mit der griechischen und lateinischen Sprache übereinstimmt.

Zur Vergleichung, wie auch zur nähern Ueberlegung und Beurtheilung setze ich beyläufig folgende Schemata her, über die Flection in neun von der dänischen verschiedenen europäischen Sprachen, es einem jeden überlassend, die beliebigen Resultate daraus zu ziehen.

A. Nominale Formen.

I. Griechisch, Lateinisch, Isländisch. Umfassende Flection.

1ster Gr.	1. Vergleich. Bezeichnung.		Relativ unzertrennlich.
2ter -	2. Sexual-metaph. *)	Coordinirt. Absolut unzertrennlich.	
	3. Zählende.		
	4. Relative.		
	5. Bestimmende (im Isländischen).		

II. Französisch und Spanisch. Umfassende Flection.

1ster Gr.	1. Sexuale Bezeichnung.	Getrennt.
2ter -	2. Zählende.	

III. Italiänisch. Umfassende Flection.

Einziger Gr.	1. Sexuale Bezeichnung.	Coordinirt. Absolut unzertrennlich.
	2. Zählende.	

*) Ich brauche das Wort sexual anstatt generisch, weil jenes deutlicher und bestimmter ist.

IV. **Angelsächsisch.** Umfassende Flection.

1ster Gr.	1. Vergleichende Bezeichnung.		Getrennt.
2ter -	2. Sexual-metaph.	Coordinirt.	
	3. Bestimmende.	Absolut unzertrennlich.	
	4. Zählende.		
	5. Relative.		

V. **Englisch.** Umfassende Flection.

1ster Gr.	1. Vergleich. Bezeichnung.	Getrennt.
2ter -	2. Zählende.	
3ter -	3. Relative.	

VI. **Deutsch.** Eingeschränkte Flection.

1ster Gr.	1. Vergleich. Bezeichnung.		Getrennt.
2ter -	2. Bestimmende.	Coordinirt. Getrennt.	
	3. Sexual-met.		
3ter -	4. Zählende.	Coordinirt. Absolut unzertrennlich.	
	5. Relative.		

B. Verbale Formen. Stets eine eingeschränkte Flection.

I. **Griechisch.**

1ster Gr.	1. Zeitliche Bez.	Relativ unzertrennlich.
2ter -	2. Logische.	
3ter -	3. Persönliche. *)	

*) Ich weiß nicht, warum Rask in seiner sonst trefflichen Darstellung der griechischen Tempora (Under-

4ter Gr.	4. Zählende. 5. Causale.	Coordinirt. Absolut unzertrennlich.	Relativ unzertrenlich.

---

sögelse om det islandske Sprogs Oprindelse, p. 179) die Typen der persönlichen Bezeichnung, μ, σ, τ (von μοί, σοί, τῷ) nur in dem Passivum findet, da sie doch auch im Activum nachzuweisen sind. Das μ findet sich ja überall in der ersten Person Dualis und Pluralis (λείπομεν, λείπωμεν, λείποιμεν, λελοίπαμεν, λείψομεν, etc.). In der ersten Person Singularis steht oft ω (λείπω, λείψω, λίπω); dies aber leitet ja Rask selbst aus ἐγώ her (l. c. p. 258). Das σ fehlt nie in der zweyten Person Singularis (λείπεις, λείπῃς etc.), und das τ niemals in der dritten Person Dualis (λείπετον etc.). Bis hieher ist alles regelmäßig. Wenn sich nun aber auch mitunter das σ in der dritten Person Pluralis (λείπουσι), und das τ in der zweyten Person Dualis und Pluralis findet (λείπετον, λείπετε) ist dies aus der häufigen Verwechselung dieser beyden Buchstaben, z. B. in der ganzen dorischen Mundart, sehr leicht zu erklären.

Hätte Rask dieses bemerkt, dann wäre wohl auch nicht Grimm (in seiner deutschen Grammatik) in die Versuchung gerathen, den scandinavischen Sprachen ihr Passivum rauben zu wollen. Mit gleichem Rechte könnte ein Scandinaver sagen, daß

II. Lateinisch.

1ster Gr.	1. Zeitliche Bezeichnung.	Relativ unzertrennlich.	Getrennt.
2ter -	2. Logische.		
3ter -	3. Persönliche.		
	4. Zählende.		
4ter -	5. Causale.		

III. Isländisch.

1ster Gr.	1. Logische Bezeichnung.		Relativ unzertrennlich.	Getrennt.
2ter -	2. Zeitliche.			
3ter -	3. Persönliche.	Coordinirt. Absolut unzertrennlich.		
	4. Zählende.			
4ter -	5. Causale.			

---

die deutsche Sprache, die bekanntlich kein Passivum hat, auch nicht das Activum als organische Form (um Grimms eigenen Ausdruck zu brauchen), besitze; denn auch hierin lassen sich mit einigem etymologischen Scharfsinn die persönlichen Endigungen nachweisen. Allein dies wäre nur ein Sophisma. Es ist gut, daß man die Sprachen historisch beleuchtet; aber es ist nicht genug zu wissen, wie sie waren; man muß auch wissen, wie sie sind. In der jetzigen Ausbildung der scandinavischen Sprachen ist nun einmal das Passivum, so wie es eben so unbezweifelt in den germanischen nicht ist; und schon dies ist ein bedeutender Grund, die beyden Sprachklassen zu trennen.

IV. Französisch, Spanisch, Italienisch.

1ster Gr.	1. Bezeichnung der Zeitlage		Relativ unzertrennlich.
2ter -	2. — der Zeitdauer. *)		
3ter -	3. Logische B.		
4ter -	4. Zählende.	Bisweilen coordinirt.	
5ter -	5. Persönliche.		

V. Angelsächsisch.

1ster Gr.	1. Zeitliche Bezeichnung.		Relativ unzertrennlich.
2ter -	2. Logische.	Coordinirt. Absolut unzertrennlich.	
	3. Persönliche.		
	4. Zählende.		

VI. Englisch.

1ster Gr.	1. Zeitliche Bezeichnung.		Relativ unzertrennlich.
2ter -	2. Persönliche.	Coordinirt. Absolut unzertrennlich.	
	3. Zählende		

---

*) Die zeitliche Bezeichnung zerfällt hier in diese beyden. Z. B. im Französischen: aim-er-ai, aim-er-ois. Hier ist er der Typus des Futurum; ai der Typus des tempus incipiens; ois derjenige des tempus continuans. Die beyden letzten werden auch der Wurzel unmittelbar beygefügt; aim-ai, aim-ois. Der Mangel des er ist nämlich der Typus des Nicht-Futurum, das entweder Präsens oder Präteritum seyn kann.

VII. Deutsch.

1ster Gr.	1. Logische Bezeichnung.		Relativ unzertrennlich.
2ter -	2. Zeitliche.		
3ter -	3. Persönliche.	Coordinirt. Absolut unzertrennlich.	
	4. Zählende.		

182. Ich nenne die Typen der formalen Flection General-Typen, wenn sie von den Sprachformen selbst bestimmt werden, Special-Typen, wenn sie von dieser oder jener Wortklasse limitirt werden. Die Special-Typen sind folglich immer die General-Typen selbst, von den besondern Wortklassen besonders modificirt.

183. Der General-Typen sind folglich für jede Form, oder für jede Coordination von absolut unzertrennlichen Formen, nur einer, der Special-Typen mehrere.

184. Bisweilen hat dieselbe Form oder Coordination beyderley Arten, bisweilen nur die eine.

185. Hat sie beyde, dann wird der General-Typus von so großem Umfange, daß er nicht mehr durch eine Sylbe, sondern nur durch einen oder mehrere Consonanten ausgedrückt werden kann.

186. Die Vocalveränderung (92) kann in folgenden Fällen Statt finden:

1) in der vergleichenden Bezeichnung, bey Adjectiven;
2) in der zählenden, bey Substantiven;
3) in der zeitlichen, und zwar im Präteritum, bey Verben der zweyten Conjugation (siehe unten § 220);
4) in der gemischten und zwar beym Participium Passivi der zweyten Conjugation.

Sechstes Kapitel.

Typen der formalen Flection.

1. Metaphysische Bezeichnung.

187. Die subjective Form ist in einigen Fällen eine Flection der Wurzel, in andern die ursprüngliche Form selbst (27).

a) Subjective Form.

188. Sie hat zwey Special-Typen:
1) die gemischte Flection auf n, isl. inn, Fem. in.
2) die gemischte Flection auf t, isl. dr, Fem. d.

189. Dem ersten Special-Typus folgen:
a) die Artikel: En, ein, eine; den, der, die*);

*) Ich betrachte diese Flectionen als gemischt; denn en hat keine Wurzel, oder sie ist = 0; weswegen die

VII. Deutsch.

1ster Gr.	1. Logische Bezeichnung.		Relativ unzertrennlich.	
2ter -	2. Zeitliche.			
3ter -	3. Persönliche.	Coordinirt. Absolut unzertrennlich.		
	4. Zählende.			

182. Ich nenne die Typen der formalen Flection General-Typen, wenn sie von den Sprachformen selbst bestimmt werden, Special-Typen, wenn sie von dieser oder jener Wortklasse limitirt werden. Die Special-Typen sind folglich immer die General-Typen selbst, von den besondern Wortklassen besonders modificirt.

183. Der General-Typen sind folglich für jede Form, oder für jede Coordination von absolut unzertrennlichen Formen, nur einer, der Special-Typen mehrere.

184. Bisweilen hat dieselbe Form oder Coordination beyderley Arten, bisweilen nur die eine.

185. Hat sie beyde, dann wird der General-Typus von so großem Umfange, daß er nicht mehr durch eine Sylbe, sondern nur durch einen oder mehrere Consonanten ausgedrückt werden kann.

186. Die Vocalveränderung (92) kann in folgenden Fällen Statt finden:

1) in der vergleichenden Bezeichnung, bey Adjectiven;
2) in der zählenden, bey Substantiven;
3) in der zeitlichen, und zwar im Präteritum, bey Verben der zweyten Conjugation (siehe unten § 220);
4) in der gemischten und zwar beym Participium Passivi der zweyten Conjugation.

Sechstes Kapitel.

Typen der formalen Flection.

1. Metaphysische Bezeichnung.

187. Die subjective Form ist in einigen Fällen eine Flection der Wurzel, in andern die ursprüngliche Form selbst (27).

a) Subjective Form.

188. Sie hat zwey Special-Typen:
1) die gemischte Flection auf n, isl. inn, Fem. in.
2) die gemischte Flection auf t, isl. dr, Fem. d.

189. Dem ersten Special-Typus folgen:
a) die Artikel: En, ein, eine; den, der, die*);

*) Ich betrachte diese Flectionen als gemischt; denn en hat keine Wurzel, oder sie ist = 0; weswegen die

b) die meisten Participia Passivi von Verben der zweyten Conjugation *). Z. B. tagen, genommen;

c) die Adjective liden, klein; megen, viel; egen, eigen, aus den veralteten Wurzeln lid, meg, eg, gebildet;

d) die adjectivischen Pronome ingen, mangen, hvilken, nogen, anden. (Siehe unten § 202.)

190. Dem zweyten Special-Typus folgen:

a) alle Participia Passivi der ersten Conjugation *). Z. B. elsket, geliebt;

b) einige der zweyten. Z. B. qvædet, gesungen.

b) Objective Form.

191. Sein General-Typus ist der Buchstabe t. Ebenso im Isländischen.

192. Die Special-Typen davon sind:

1) die gemischte Flection, isl. at, it;

2) die verkürzte.

193. Dem ersten Special-Typus folgen alle Wurzeln, welche die Flection der subjectiven Form haben, folglich:

---

gemischte Flection auf n, der Wurzel beygefügt, 0 + en = en wird. Und was den betrifft, ist die Wurzel der Buchstabe d selbst.

*) Siehe unten § 220.

a) die Artikel: et, ein; det, das;
b) alle Participia Passivi. Z. B. taget, genommen; elsket, geliebt;
c) die Adjective lidet, meget, eget;
d) die adjectivische Pronome intet, mangt, hvilket, noget, andet. (Siehe unten § 203.)

194. Dem zweyten Special-Typus folgen:
a) alle Adjective, jene drey (193) ausgenommen. Z. B. (stor), stort, (großer, große), großes;
b) die adjectivischen Pronome. Z. B. vort, von vor, unser.

2. Vergleichende Bezeichnung.

a) Comparativus.

195. Er hat nur einen General-Typus, welcher in der gemischt-reinen Flection ere, isl. ari, besteht. Z. B. (behagelig), behageligere, (angenehm), angenehmer.

b) Superlativus.

196. Sein General-Typus ist die Endigung st, isl. str, Fem. st.

197. Die Special-Typen davon sind:
1) die gemischte Flection, isl. astr.
2) die verkürzte.

198. Dem ersten Special-Typus folgen die Adjective, welche auf eine gute Sylbe endigen, oder auf eine schlechte, die auf e ausgeht. Z. B. (dyrebar), dyrebarest, (theuer), theuerst (im moralischen Sinne). (Ringe), ringest, (gering), geringst.

199. Dem zweyten Special-Typus folgen die Adjective, welche auf eine schlechte Sylbe ohne e finale endigen. Z. B. (morsom), morsomst, (kurzweilig), kurzweiligst.

3. Bestimmende Bezeichnung.

200. Die bestimmte Sprachform hat keinen General-Typus, sondern drey speciale:

1) die reine Flection, isl. i;
2) die gemischte Flection auf n, isl. inn, in;
3) die gemischte Flection auf t, isl. it.

201. Dem ersten Special-Typus folgen:

a) die Adjective. Z. B. (god), den gode, (gut), der gute;
b) beyde Participia. Z. B. (baaren), den baarne*), (getragen), der getragene;
c) die persönlichen Pronomina, den, er, sie; det, es, aus welchen die determinativen denne, dieser, diese, und dette, dieses, gebildet werden;

---

*) Von der Syncope des e, siehe unten § 262.

d) die veraltete Wurzel sam, woraus samme, derselbe, dieselbe, gebildet wird.

202. Dem zweyten Special-Typus folgen:

a) die subjectiv gedachten Substantive (25). Z. B. (Ræv), Ræven, (Fuchs), der Fuchs;

b) die veralteten Wurzeln, ing, mang, hvilk, nog, and, woraus die subjectiv gedachten substantivischen Pronome ingen, mangen, hvilken, nogen, anden, niemand, mancher, welcher, jemand, anderer, gebildet werden.

203. Dem dritten Special-Typus folgen:

a) die objectiv gedachten Substantive. Z. B. (Lys), Lyset, Licht, das Licht;

b) die veralteten Wurzeln, ing, hvilk, nog, and, woraus die objectiv gedachten substantivischen Pronome, intet, hvilket, noget, andet, nichts, welches, etwas, anderes, gebildet werden.*)

204. Die Flectionssylben des zweyten und dritten Special-Typus sind die Artikel, den, det, isl. hinn, hin, hitt, die mit Wegwerfung des ersten Buch-

*) Die mit dem ersten gemachten Veränderungen werden unten erklärt § 247. Mangt statt manget (272) wird nur adjectivisch gebraucht (193).

198. Dem ersten Special-Typus folgen die Adjective, welche auf eine gute Sylbe endigen, oder auf eine schlechte, die auf e ausgeht. Z. B. (dyrebar), dyrebarest, (theuer), theuerst (im moralischen Sinne). (Ringe), ringest, (gering), geringst.

199. Dem zweyten Special-Typus folgen die Adjective, welche auf eine schlechte Sylbe ohne e finale endigen. Z. B. (morsom), morsomst, (kurzweilig), kurzweiligst.

3. Bestimmende Bezeichnung.

200. Die bestimmte Sprachform hat keinen General-Typus, sondern drey speciale:

1) die reine Flection, isl. i;
2) die gemischte Flection auf n, isl. inn, in;
3) die gemischte Flection auf t, isl. it.

201. Dem ersten Special-Typus folgen:

a) die Adjective. Z. B. (god), den gode, (gut), der gute;
b) beyde Participia. Z. B. (baaren), den baarne*), (getragen), der getragene;
c) die persönlichen Pronomina, den, er, sie; det, es, aus welchen die determinativen denne, dieser, diese, und dette, dieses, gebildet werden;

*) Syncope des e, siehe unten § 262.

d) die veraltete Wurzel sam, woraus samme, derselbe, dieselbe, gebildet wird.

202. Dem zweyten Special-Typus folgen:

a) die subjectiv gedachten Substantive (25). Z. B. (Ræv), Ræven, (Fuchs), der Fuchs;

b) die veralteten Wurzeln, ing, mang, hvilk, nog, and, woraus die subjectiv gedachten substantivischen Pronome ingen, mangen, hvilken, nogen, anden, niemand, mancher, welcher, jemand, anderer, gebildet werden.

203. Dem dritten Special-Typus folgen:

a) die objectiv gedachten Substantive. Z. B. (Lys), Lyset, Licht, das Licht;

b) die veralteten Wurzeln, ing, hvilk, nog, and, woraus die objectiv gedachten substantivischen Pronome, intet, hvilket, noget, andet, nichts, welches, etwas, anderes, gebildet werden.*)

204. Die Flectionssylben des zweyten und dritten Special-Typus sind die Artikel, den, det, isl. hinn, hin, hitt, die mit Wegwerfung des ersten Buch-

*) Die mit dem ersten gemachten Veränderungen werden unten erklärt § 247. Mangt statt manget (272) wird nur adjectivisch gebraucht (193).

staben hinten angehängt werden (56). Und so auch im Isländischen (200).

4. Zählende Bezeichnung.

205. Der Pluralis hat zwey Special-Typen:
1) die gemischte Flection auf r, isl. ar, ir oder ur;
2) die reine Flection, die sich im Isländischen nicht findet.

206. Eben deswegen ist der zweyte Special-Typus neueren Ursprungs, als der erste; und es ist merkwürdig, wie die neuere Sprache den ersten Typus mehr und mehr verläßt, und den andern, als allgemein, festzusetzen sucht.

207. Dem ersten Special-Typus folgen:
a) die Futura Imperativi. Z. B. (sælg), sælger, (verkauf), verkauft. Weil die Imperative Wurzeln sind (47), so ist es natürlich, daß sie dem älteren Typus folgen. Im Isl. endigen sie auf id, in der zweyten Person;
b) Substantive, die auf einen Vocal endigen. Z. B. (By), Byer, (Stadt), Städte;
c) Substantive, die auf ung, skab, hed, ing und net endigen. Z. B. (Bygning), Bygninger, Gebäude.

208. Dem zweyten Special-Typus folgen:

a) der erste Grad der verbalen Flection. Hiebey ist zu bemerken, daß das Präsens eine gute Flection hat, gegen die Regel § 116. Z. B. (jeg lever), vi leve, (ich lebe), wir leben;
b) die Substantive, welche auf dom und er endigen. Z. B. (Söster), Söstre*), Schwester:
c) alle Substantive, welcher Endigung sie auch seyn mögen, wenn sie erst eine Form der bestimmenden Bezeichnung angenommen haben. Z. B. (Hesten), Hestene, (das Pferd), die Pferde. (Siehe unten § 249);
d) die Adjective. Z. B. (blöd), blöde, (weich), weiche;
e) die Participia. Z. B. (skaaren), skaarne*), (geschnitten), geschnittene;
f) die veralteten Wurzeln, sam, mang, hvilk, woraus samme, mange, hvilke, die aber in der bestimmten Form keine Plurale haben. Zu ihnen gehört auch die Wurzel des bestimmten Artikels, d, welche im Pluralis de hat**);
g) die adjectivischen Pronome. Z. B. (slig), slige; (solcher, solche), solche.

209. Ob die Substantive, welche andere Endigungen haben, als diejenigen, welche in den §§ 207

*) Von der Syncope des e siehe § 262.
**) Siehe § 189. Anm.

und 208 angeführt sind, dem ersten oder zweyten Special-Typus folgen, muß durch Uebung erlernt werden.

210. Bey vielen ist auch der Typus noch nicht entschieden, in Uebereinstimmung mit § 206.

211. Die Substantive, welche dem zweyten Special-Typus folgen, bilden die erste Declination; diejenigen, welche dem ersten folgen, bilden die zweyte Declination.

5. Relative Bezeichnung.

212. Der objective Casus ist viel zu selten in der Sprache, als das von seinem Typus die Rede seyn kann.

213. Der Genitivus hat nur einen General-Typus, welcher in der verkürzten Flection auf s besteht; und diese wird immer der Wurzel unmittelbar angehängt, selbst in einer schlechten Flection, gegen § 116. Die Wurzel des Genitivus ist aber immer der Nominativ (41), ausgenommen, wo der objective Casus Statt findet; da wird er aus diesem gebildet; und so in allen gothischen, lettischen und thracischen Sprachen, weswegen auch Rask den Dativus und Accusativus vor den Genitiv hergehen läßt. Z. B. (Konge), Konges, (König), Königs; (hende), hendes, sie, ihrer. Hier ist der Genitiv hendes aus dem objectiven Casus hende gebildet; Konges aber

aus dem Nominativ, weil hier der objective Casus fehlt.

214. Dieser Typus findet sich zwar auch in der Stammsprache, aber nicht, wie sonst, im Femininum (131), sondern grade im Masculinum und in der objectiven Form.

6. Logische, zeitliche und persönliche Bezeichnung.

215. Diese drey Bezeichnungen, als coordinirt auf dem ersten Grade der verbalen Sprachformen, und absolut unzertrennlich (180), haben immer gemeinschaftliche Typen.

216. A. Das Futurum Imperativi (57), zweyte Person (61) ist die Wurzel selbst (47), und ist folglich untypisch (88).

217. In den jetzt folgenden Typen fehlt die persönliche Bezeichnung (61).

218. B. Das Präsens Indicativi hat einen General-Typus. Er besteht in der gemischten Flection auf r, (isl. r, ir, ur, in der zweyten und dritten Person Singularis). Z. B. (jeg) elsker, (ich) liebe; von elsk, liebe.

219. C. Das Präteritum Indicativi hat zwey Special-Typen:

1) die gemischt-reine auf t; (isl. ad, mit angehängten Typen der persönlichen und zählenden Bezeichnung;

2) Mangel an Flectionssylben, so daß die nackte Wurzel, wie im Imperativ (216), das Wort endiget. Eben so im Isländischen, in der ersten Person Singularis.

220. Diese zwey Special-Typen bilden im Dänischen, so wie im Isländischen, die Merkmale der zwey ersten Conjugationen*). Die Verben, welche dem ersten Typus folgen, bilden die erste Conjugation; diejenigen, welche dem zweyten folgen, bilden die zweyte Conjugation.

221. In dem ersten Special-Typus fallen einige Störungen vor, wovon unten, wo dann auch Exempel von diesem Typus gegeben werden sollen.

222. In dem zweyten Special-Typus fallen die allerhäufigsten Vocalveränderungen vor (186), und dies geschieht auch im Isländischen. Z. B. (jeg) bar, (ich) trug, von bær, trage.

223. Wo keine Vocalveränderung vorfällt, da kann auch das Präteritum Indicativi von dem Futurum Imperativi nicht unterschieden werden. Z. B. sov bedeutet sowohl schlief als schlafe.

---

*) Ich nehme noch eine dritte an; siehe unten § 331.

224. D. Das Futurum Optativi hat den General-Typus der reinen Flection; (isl. i in der ersten Person Singularis). Z. B. (han) elske, (er) liebe.

225. In dem folgenden Typus fällt, außer der persönlichen (217), noch zugleich die zeitliche Bezeichnung weg.

226. E. Der Infinitivus, als substantivischer Modus (77), hat die reine Flection, isl. a. Z. B. elske, lieben, von elsk, liebe.

7. Causale Bezeichnung.

227. Das Passivum (69) hat den General-Typus der gemischten Flection auf s, isl. st.

228. Hiebey muß aber nicht vergessen werden, daß diese Flection zurückwirkend ist (178 und 180).

229. Folglich wird

Präsens Indicat.	elsker,	im Pass.	elskes.
Präterit. Indicat.	elskede,	—	elskedes.
Infin.	elske,	—	elskes.

230. Die Ursache, warum der Imperativ und der Optativ unfruchtbare Flection haben, wird unten erklärt (siehe § 255).

8. Gemischte Bezeichnung (73).

231. Der substantivische Modus ist an seinem gehörigen Orte dargestellt (226). Der adjectivische

198. Dem ersten Special-Typus folgen die Adjective, welche auf eine gute Sylbe endigen, oder auf eine schlechte, die auf e ausgeht. Z. B. (dyrebar), dyrebarest, (theuer), theuerst (im moralischen Sinne). (Ringe), ringest, (gering), geringst.

199. Dem zweyten Special-Typus folgen die Adjective, welche auf eine schlechte Sylbe ohne e finale endigen. Z. B. (morsom), morsomst, (kurzweilig), kurzweiligst.

3. Bestimmende Bezeichnung.

200. Die bestimmte Sprachform hat keinen General-Typus, sondern drey speciale:

1) die reine Flection, isl. i;
2) die gemischte Flection auf n, isl. inn, in;
3) die gemischte Flection auf t, isl. it.

201. Dem ersten Special-Typus folgen:

a) die Adjective. Z. B. (god), den gode, (gut), der gute;
b) beyde Participia. Z. B. (baaren), den baarne*), (getragen), der getragene;
c) die persönlichen Pronomina, den, er, sie; det, es, aus welchen die determinativen denne, dieser, diese, und dette, dieses, gebildet werden;

*) Von der Syncope des e, siehe unten § 262.

d) die veraltete Wurzel sam, woraus samme, derselbe, dieselbe, gebildet wird.

202. Dem zweyten Special-Typus folgen:

a) die subjectiv gedachten Substantive (25). Z. B. (Ræv), Ræven, (Fuchs), der Fuchs;

b) die veralteten Wurzeln, ing, mang, hvilk, nog, and, woraus die subjectiv gedachten substantivischen Pronome ingen, mangen, hvilken, nogen, anden, niemand, mancher, welcher, jemand, anderer, gebildet werden.

203. Dem dritten Special-Typus folgen:

a) die objectiv gedachten Substantive. Z. B. (Lys), Lyset, Licht, das Licht;

b) die veralteten Wurzeln, ing, hvilk, nog, and, woraus die objectiv gedachten substantivischen Pronome, intet, hvilket, noget, andet, nichts, welches, etwas, anderes, gebildet werden.*)

204. Die Flectionssylben des zweyten und dritten Special-Typus sind die Artikel, den, det, isl. hinn, hin, hitt, die mit Wegwerfung des ersten Buch-

*) Die mit dem ersten gemachten Veränderungen werden unten erklärt § 247. Mangt statt manget (272) wird nur adjectivisch gebraucht (193).

staben hinten angehängt werden (56). Und so auch im Isländischen (200).

4. Zählende Bezeichnung.

205. Der Pluralis hat zwey Special-Typen:
1) die gemischte Flection auf r, isl. ar, ir oder ur;
2) die reine Flection, die sich im Isländischen nicht findet.

206. Eben deswegen ist der zweyte Special-Typus neueren Ursprungs, als der erste; und es ist merkwürdig, wie die neuere Sprache den ersten Typus mehr und mehr verläßt, und den andern, als allgemein, festzusetzen sucht.

207. Dem ersten Special-Typus folgen:
a) die Futura Imperativi. Z. B. (sælg), sælger, (verkauf), verkauft. Weil die Imperative Wurzeln sind (47), so ist es natürlich, daß sie dem älteren Typus folgen. Im Isl. endigen sie auf id, in der zweyten Person;
b) Substantive, die auf einen Vocal endigen. Z. B. (By), Byer, (Stadt), Städte;
c) Substantive, die auf ung, skab, hed, ing und net endigen. Z. B. (Bygning), Bygninger, Gebäude.

208. Dem zweyten Special-Typus folgen:

a) der erste Grad der verbalen Flection. Hiebey ist zu bemerken, daß das Präsens eine gute Flection hat, gegen die Regel § 116. Z. B. (jeg lever), vi leve, (ich lebe), wir leben;
b) die Substantive, welche auf dom und er endigen. Z. B. (Söster), Söstre*), Schwester:
c) alle Substantive, welcher Endigung sie auch seyn mögen, wenn sie erst eine Form der bestimmenden Bezeichnung angenommen haben. Z. B. (Hesten), Hestene, (das Pferd), die Pferde. (Siehe unten § 249);
d) die Adjective. Z. B. (blöd), blöde, (weich), weiche;
e) die Participia. Z. B. (skaaren), skaarne*), (geschnitten), geschnittene;
f) die veralteten Wurzeln, sam, mang, hvilk, woraus samme, mange, hvilke, die aber in der bestimmten Form keine Plurale haben. Zu ihnen gehört auch die Wurzel des bestimmten Artikels, d, welche im Pluralis de hat**);
g) die adjectivischen Pronome. Z. B. (slig), slige; (solcher, solche), solche.

209. Ob die Substantive, welche andere Endigungen haben, als diejenigen, welche in den §§ 207

*) Von der Syncope des e siehe § 262.

**) Siehe § 189, Anm.

Störung dieselbe seyn, als die von den typischen Gesetzen, und den transcendentalen Theil dieser Wissenschaft bilden.

238. Hier trennen sich aber die beyden Wissenschaften, die wir bis jetzt miteinander verglichen. Weil die Sprache etwas Praktisches ist, so müssen nämlich die Gesetze, nach welchen sowohl ihre typische Bildung, als ihre typische Störung sich richten, von der Endursache der Sprache, nicht, wie in der Astronomie, von der wirkenden abgeleitet werden.

239. Nun ist aber Mittheilung von Ideen, folglich Wahrheit, der erste Zweck der Sprache. Weil aber eine jede Idee, sinnlich dargestellt, auf welche Weise es auch sey, folglich auch durch Worte, außer ihrer angebornen Wahrheit, zugleich eine mehr oder weniger vollkommene Schönheit erlangt, so wird Schönheit in der Form der zweyte Zweck der Sprache seyn.

240. Diese beyden Endursachen, Wahrheit und Schönheit, werden durch die von ihnen abgeleiteten Gesetze, Deutlichkeit und Wohlklang erreicht. Diese bilden folglich die Gesetze der Sprachtypen, so wie sie zugleich die Störungen dieser Typen selbst hervorbringen.

241. Allein diese beyden Gesetze sind nicht das Einzige, welches die von ihnen selbst gebildeten Typen modificirt. Diese üben auch auf einander einen

unmittelbaren, gegenseitigen Einfluß aus. Weil die Typen anfangs halb willkührlich gebildet sind (84), ist es natürlich, daß sie sich oft kreuzen müssen, einer dem andern in seiner Entwickelung hinderlich seyn, und daß sie damit endigen müssen, sich gegenseitige Opfer zu bringen, die in umgekehrtem Verhältnisse stehen zu der Stärke der sich streitenden Typen. Gerade hierin liegt eine der Hauptursachen, warum die Sprache, trotz ihrem Streben nach Consequenz, doch nie consequent werden kann.

Dieses Gesetz, welches ich das relative Gesetz nenne, hat zwar in der Mechanik seine Analogie, nicht aber in der Astronomie, weil von den Planetenbahnen die eine freylich die andre einschließt, nicht aber unmittelbar berührt, so wie in der evolutiven Flection das eine Glied dem andern unmittelbar angehängt wird.

242. Endlich ist es auch sehr begreiflich, daß in einer so menschlichen und subjectiven Einrichtung, wie die Sprache, die Willkühr, welche ihr erster Beherrscher war, nachher aber der Vernunft weichen mußte (84), sich von Zeit zu Zeit in die Regierung dieser hineinmischt, um, wo möglich, ihre vorigen Rechte wieder zu gewinnen. Allein so verdient sie eher den Namen Laune als Willkühr, auch wird ihre neue Herrschaft nie durchgreifend oder von Dauer seyn.

243. So haben wir denn vier Ursachen, welche die aufgestellten Typen in verschiedenem Sinn modificiren; nämlich zwey absolute Gesetze, eins der Wahrheit und eins der Schönheit, welche zugleich die Typen gebildet haben; ein relatives Gesetz des Zusammenstoßes der Typen, welches an der typischen Bildung keinen Antheil gehabt hat; und endlich die Launen der Sprache, welche zwar gesetzlos, aber bey der ersten typischen Bildung nicht ohne allen Einfluß gewesen sind. Die drey Gesetze sind objectiver Einfluß, aus der Sache selbst hervorgehend; die Launen sind subjectiver Einfluß, aus der Organisation des Menschen in das Bild seiner Gedanken, die Sprache, übergehend. Von den objectiven Einflüssen sind die beyden absoluten Gesetze die wahren typischen, das relative ist nur insofern ein typisches Gesetz, als es aus den typischen entsprungen ist.

Wir haben folglich jetzt das Gesetz der Deutlichkeit, das Gesetz des Wohlklangs, das relative Gesetz, und den subjectiven gesetzlosen Einfluß in ihren besondern Wirkungen auf die typische Störung zu betrachten.

Zweytes Kapitel.
Gesetz der Deutlichkeit.

244. Von diesem Gesetz ist nur im Allgemeinen zu erinnern, daß die Störungen, welche aus dem Streben nach Consequenz hervorgehen, unter sein Forum gehören, eben weil die Consequenz um der Deutlichkeit willen beobachtet wird. Hiebey ist das oben (241) Gesagte zu berücksichtigen, daß die Sprache, um in einer Richtung consequent zu werden, in einer andern inconsequent wird, indem sie die von ihr selbst gebildeten Typen zerstören muß.

1. Metaphysische Bezeichnung.

245. Adjective, welche den gedehnten Accent auf der letzten Sylbe haben, und dieser die verkürzte Sylbe auf t in der objectiven Form anhängen, wodurch keine neue Sylbe hinzukommt, verändern bey dieser Operation häufig den gedehnten Accent in den geschärften. Z. B. röd, rödt, roth; fri, frit, frey. Allein diejenigen, die auf o, u oder y endigen, wollen den gedehnten Accent nicht lassen. Sollten sie daher objectiv gebraucht werden, so müßten sie vor der verkürzten Flection ein stummes e annehmen, um den beybehaltenen Accent zu bezeichnen (16-18); dann würden sie aber, in der

Schrift wie in der Aussprache, das Ansehen von einem Participium Passivi erhalten, welches der Deutlichkeit zuwider ist, und dies ist der Grund, warum jene Adjective keine besondere Flection für die objective Form haben. Z. B. tro, treu. Troet würde aber das Participium Passivi seyn von troe, glaube.

246. Nur das Adjectiv ny, neu, kann den gedehnten Accent in den geschärften verändern, und nimmt deswegen die objective Form, nyt, an.

2. Bestimmende Bezeichnung.

247. Eine merkwürdige, fast übertriebene, Consequenz (244) verursacht sogar in der Wurzel selbst eine Consonantveränderung, welche sonst in der Flection nicht Statt findet (92). Es ist die Wurzel ing, die in dem dritten Special-Typus der bestimmenden Bezeichnung (203) das g in t verwandelt, um selbst in der Wurzel den Typus der objectiven Form anzudeuten. Es heißt nämlich intet, nichts, statt inget.

3. Zählende Bezeichnung.

a) Nominale.

248. In der Pluralisbildung fallen zwey sonderbare Consequenzen (244) vor. Um diese durchzusetzen, muß die Sprache aber von den oben angege-

denen Typen (205) abweichen. Sie bestehen im Folgenden:

249. Wir haben gesehen (180), daß die metaphysische Bezeichnung eine unfruchtbare Flection hat. Ob dies nun gleich die Substantive gar nicht angeht, weil sie, entweder subjectiv oder objectiv gedacht, keinen Uebergang von der einen Form in die andere, keine metaphysische Flection gestatten, so wollen sie doch auch jene in dem Innersten der Sprache gegründete Unfruchtbarkeit ausdrücken, und thun dies in der Pluralisbildung der objectiv gedachten Substantive, welche, dem dritten Specialtypus der bestimmenden Bezeichnung folgend (203), seine Flection, et, angenommen haben. Denn in dieser Gestalt, anstatt ihren Pluralis nach § 208, c, unmittelbar zu bilden, thun sie es erst, nachdem sie eine eingebildete, für sie gar nicht existirende, subjective Flection auf en (nach § 202) vorausgesetzt haben. Z. B. Lys, Licht, wird objectiv gedacht, und erhält folglich in der bestimmenden Bezeichnung die Flection et (203), Lyset, das Licht. Der daraus gebildete Pluralis sollte nun Lysete heißen (208, c), er heißt aber Lysene, als wenn das Wort Lys nicht Lyset, sondern Lysen in der bestimmten Form hätte, mithin nicht objectiv, sondern subjectiv gedacht würde (202).

250. Die andre Consequenz besteht darin, daß wenn ein Substantiv, welches dem ersten Special-

Typus der zählenden Bezeichnung folgt, in der bestimmten Form den Pluralis bilden soll; welches nach § 208, c, geschieht, es dann das Merkmal jenes ersten Special-Typus, den Buchstaben r (205), mitten in die gemischte Flection en der bestimmten Form (200) einschiebt*), woraus denn ern statt en wird. Z. B. Gade, Straße, folgt dem ersten Special-Typus der zählenden Bezeichnung (207), und erhält im Pluralis Gader. Aber die bestimmte Form, Gaden (202), die Straße, sollte im Plural Gadene haben, nach § 208, c, erhält aber Gaderne.

251. Die objectiv gedachten Substantive, wenn sie zugleich dem ersten Special-Typus der zählenden Bezeichnung folgen, vereinigen also beyde Consequenzen. Z. B. Træet, der Baum, hat im Plural Træerne, statt Træete. Das r wird nach § 250 erklärt, das n nach § 249.

b) Verbale.

252. Die Präterita der zweyten Conjugation (220), welche keiner Vocalveränderung unterworfen sind, haben nicht die Flection des Pluralis (208 a),

---

*) Von dem dritten Special-Typus der bestimmten Form et (200) ist gar nicht die Rede, weil dieser, in der Pluralis-Bildung, immer den zweyten voraussetzt (249).

weil sie in dieser Form mit dem Präsens könnten verwechselt werden. Z. B. jeg sov, ich schlief, hat im Plural vi sov, wir schliefen, nicht vi sove, denn dies ist der Pluralis des Präsens, jeg sover. (208, a). Ist aber Vocalveränderung im Präteritum, dann wird sein Plural ohne Undeutlichkeit bezeichnet. Z. B. Präsens: vi tage, wir nehmen; Präteritum: vi toge, wir nahmen.

253. Um der Consequenz willen gilt dieselbe Regel auch in den Fällen, wo das Präteritum auf ld oder nd, um der Aussprache willen, ein t annimmt (6), und folglich nicht mehr mit dem Präsens verwechselt werden kann. Z. B. de falde, sie fallen, aber de faldt (nicht faldte), sie fielen.

4. Causale Bezeichnung.

254. Die im § 252. angeführten Präterita können, aus demselben Grunde, keine passive Form annehmen.

255. Wir haben gesehen (229), daß im Passivum das Präsens Indicativi von dem Infinitive in der Flection nicht unterschieden ist, sondern nur durch die vorgesetzten persönlichen Pronome erkannt wird. Dieses Merkmal würde aber im Optativ oder Imperativ nicht hinreichen, indem ersterer mit dem Präsens Indicativi, letzterer mit dem Infinitive würde

verwechselt werden. Deswegen fehlen im Passiv die beyden Modi, der Optativ und der Imperativ.

Drittes Kapitel.

Gesetz des Wohlklangs.

256. Das vorige Gesetz, das der Deutlichkeit, ist für alle Sprachen dasselbe, ob es gleich nicht in allen dieselben Regeln vorschreibt. Dieses hingegen ist für jede besondere Sprache verschieden, und was die unsrige betrifft, so ist in dieser die Weichheit das Ideal des Wohlklangs, da es im Schwedischen hingegen meistens in Kraft und tönende Sylben gesetzt wird.

257. So wie das vorige Gesetz die Consequenz in sich begreift, so hat dieses hingegen die Abkürzung der Wörter unter seiner Categorie, weil die Abkürzungen dem Ohre zu Gefallen geschehen.

Allgemeine Regeln.

258. Zwey multiplicirte Flectionen, welche, um ihrer Härte willen, nicht geduldet werden, sind schon bemerkt (129).

259. Aus demselben Grunde wird es auch nicht verstattet, einer Wurzel, die auf einen Conso-

nanten endiget, die verkürzte Flection auf denselben Consonanten zu geben. Beyspiele unten.

260. Die gemischt-reine Flection auf t beleidigt das Ohr. Sie wird auf zweyerley Art modificirt: das t wird in d verändert, oder der Consonant bleibt, und die ganze Flection wird in eine verkürzt-reine verändert. Beyspiele werden unten gegeben.

261. Eine allzu große Weichheit beleidigt aber auch das Ohr. Deswegen ist es nicht nur in der Syntax, und vollends in der Poesie eine von vielen dänischen Schriftstellern und Dichtern vernachlässigte Regel, die Hiate zu meiden, besonders solche, wo die accentlose Sylbe auf e endiget, sondern selbst in der Formenlehre hat sich der Sprachgenius gegen alle Zusammenstöße der Art auf das bestimmteste erklärt. So haben wir schon gesehen (116), daß die Flection jedesmal gut ist, wenn die schlechte Sylbe auf ein e endiget. Die multiplicirten Flectionen, die wegen eines ähnlichen Zusammenstoßes nicht geduldet werden, sind auch schon angegeben (128).

262. Eine andere Art, wie die Sprache das nicht accentuirte e los zu werden sucht, ist, daß sie in den Wurzeln dieses e vor n, l und r, wenn eine Flectionssylbe hinzukommt, in vielen Fällen wegwirft. Z. B. doven, träge, hat im Comparativ und

Superlativ dovnere, dovnest, nicht dovenere, dovenest.

263. Anmerkung. Hiebey ist aber zu bemerken, daß die Substantive das e in Wörtern, die nach § 148 gebildet sind, nicht wegwerfen. Z. B. Elskere, Liebhaber; und daß sie es in der bestimmten Flection auf en eben so wenig thun. Z. B. Hestene, die Pferde.

264. Sollte daher, nach allem diesen, die dänische Sprache einem Ausländer übertrieben weich scheinen, so liegt dies nicht an der Sprache selbst, weil sie, wie wir schon gesehen, sich in ihrem ganzen Bau der übertriebenen Weichheit entgegensetzt; sondern der schlechte Eindruck muß ganz auf Rechnung der Verfasser kommen, welche, in dem Glauben, daß sie eine Sprache schreiben können, ohne sie zu verstehen, sie ihren eigenen ungebildeten Formen anpassen, und verderben.

Besondere Anwendung des Gesetzes.

A. Materiale Flection.

265. Die aus Adjectiven gebildeten Adverbia auf en (166) können, und, wenn der Wohlklang, entweder der ganzen Periode oder des einzelnen Wortes, es erfordert, müssen sie durchaus die Endigung en verlieren, wodurch sie denn wieder zu

Adjectiven werden, die aber adverbiale Bedeutung annehmen. So kann z. B. lykkeligen in lykkelig, woraus es gebildet war, verändert werden.

266. Die objective Form der Adjective, adverbial gebraucht (166), wird zwar bey Adjectiven und adjectivischen Pronomen auf en, wenn sie dem ersten Special-Typus der objectiven Form (193) folgen, verstattet (folglich lidet, meget, eget, noget), aber niemals, wenn solche dem zweyten Special-Typus folgen, weil in diesem das t, zu dem n gefügt, zu hart seyn würde. Hier wird denn die subjective Form adverbial gebraucht. So wird z. B. das Adjectiv sjælden, selten, wenn es adverbial stehen soll, nicht sjældent heißen, sondern unverändert bleiben. Daß die sprachverbessernden Puristen diese Regel nicht beobachten, kann zu den oben (167) bemerkten Sprachfehlern hinzugefügt werden*).

---

*) Dieselben Wörter, adjectivisch gebraucht, nehmen zwar die objective Form an (z. B. sjælden, sjældent), um der Deutlichkeit und der Consequenz willen. In dem adverbialen Gebrauche würden aber weder Deutlichkeit noch Consequenz dadurch gewinnen; denn soll ein Adjectiv adverbial stehen, so ist kein bedeutender Grund, um nicht die subjective Form eben so gut als die objective zu wählen.

B. Formale Flection.

1. Metaphysische Bezeichnung.

267. Adjective, in denen die schlechte Sylbe auf s endiget, haben nicht die Flection der objectiven Form. Z. B. dannis, bieder, wird unverändert (hingegen: löst, haablöst).

268. Dasselbe gilt von allen Adjectiven auf sk und nk. Z B. fersk, süß (vom Wasser), wird unverändert.

269. Es gilt auch von Adjectiven auf das weiche d, wenn dieses d auch in der objectiven Form ausgesprochen werden soll. Z. B. glad, froh, wird unverändert. Hingegen erhält flad, flach, in der objectiven Form fladt, weil das d in dieser Flection seine Weichheit verliert.

270. Adjective auf t können auch nicht die objective Form besonders bezeichnen (259).

271. Alle diese Arten von Adjectiven müssen folglich, wenn sie adverbial stehen sollen, nicht in der objectiven Form, sondern in der subjectiven gebraucht werden.

272. Die Wurzel mang, die nach dem ersten Special-Typus dieser Bezeichnung (193) manget haben sollte, erhält mangt, um einem accentlosen e zu entgehen (261).

2. Vergleichende Bezeichnung.

273. In der Flection des Comparativs ere (195), wird zuweilen das erste e syncopirt, so wie in den Wurzeln (262). Z. B. aus yngere, jünger, kan yngre gemacht werden. Stor, groß, hat större; faa, wenige, færre.

274. Adjective, in denen die schlechte Sylbe auf ed oder isk endiget, werden nicht comparirt. Z. B. fremmed, fremd, tyrkisk, türkisch.

275. In dem ersten Special-Typus des Superlativs (197) wird zuweilen das e syncopirt. Z. B. ung, yngst; stor, störst; lang, længst.

3. Zählende Bezeichnung.

276. Die Flection et des Participii Passivi (193) sollte im Plural ete haben, wird aber (nach § 260) in te oder ede verändert. Z. B. elsket, geliebt, hat im Plural elskte oder elskede.

277. In flere, mehrere, wird oft das accentlose e weggeworfen (261), und die Sylbe, welche den geschärften Accent hat, erhält den gedehnten, fleer. So kann auch mere, mehr, in meer verändert werden.

4. Relative Bezeichnung.

278. Wörter auf sk, st und sp (als Fisk, Fisch; Tvist, Zank; Bisp, Bischof) haben entweder einen sehr harten Genitiv (Fisks, Tvists, Bisps),

oder müssen ihn umschreiben, welches wohl am rathsamsten ist; denn der von einigen gebrauchte Genitiv, die gemischte, anstatt verkürzte, Flection auf s (Fiskes, Tvistes, Bispes) ist durchaus untypisch. Dergleichen schleppende Formen gehören weder in die alte, noch in die neue Sprache, sondern in die mittlere, verdorbene.

279. Wörter auf s haben vollends keinen Genitiv (259). Einige brauchen hier auch die gemischte Flection auf s. Aber hievon gilt dasselbe, als von dem vorigen (278) Falle. Wörter, wie Lys, Licht, oder Nomina Propria, als Brutus, können nur in einer barbarischen Sprache Genitive, wie Lyses, Brutusses, erhalten.

5. Logische und zeitliche Bezeichnung.

280. Das Präsens Indicativi ist verkürzt (257) in (jeg) har, (ich) habe, welches haver heißen sollte, aus der Wurzel hav. Diese veraltete Form, haver, wurde noch zu Holbergs Zeit häufig gebraucht. Der Plural, have, ist regelmäßig aus der alten Form gebildet. So auch das Präsens Passivi, haves.

281. Der erste Special-Typus des Präteritum Indicativi (219) verändert seine Flection ete in te oder ede (260). Z. B. elskte oder elskede, liebte.

282. Doch giebt es Verba, welche bloß der

ersten, nicht der zweyten Modification fähig sind. Z. B. læste, nicht læsede, las; valgte, nicht vælgede, wählte, satte, nicht sættede, setzte. Andere Verba sind bloß der zweyten Modification fähig, nicht der ersten, z. B. levede, lebte.

Anmerkung. Eine ganz eigene Wohlklangs-Maasregel ist das Einschieben eines s vor dem t, in vidste, statt vidte, von viid, wisse.

283. Einige Präterita werden aber weder in te noch in ede verändert, sondern in de. Sie sind:
a) havde, vilde, lagde, sagde, döde, gjorde, hatte, wollte, legte, sagte, starb, that; ferner
b) kunde, skulde, turde; konnte, sollte, durfte.
c) burde.*)

Anmerkung. Das Präteritum satte, setzte, kann auch in sat verkürzt werden, wenigstens in der Poesie.

284. Die Präterita der zweyten Conjugation, flöi, flog, löi, log, sind um der Weichheit willen aus

*) Dieses Verbum fehlt im Deutschen. Es bezeichnet ein Pflichtverhältniß, und wird durch müssen, sollen, oder durch Umschreibung gegeben. Es wird wie turde (Nr. 69 in den Paradigmen) conjugirt; und was in den §§ 325, 329 und 330 von diesem gesagt ist, gilt auch von jenem.

fløg und løg gemacht. Diese sind regelmäßig in Hinsicht auf die alten Wurzeln, flyg, lyg, die aber in der neueren Sprache in flyv, lyv umgebildet sind. Alle die aus den Wurzeln abgeleiteten Tempora und Modi haben das neue v behalten, ausgenommen das Präteritum, welches, wie gesagt, aus dem ursprünglichen g die nur unbedeutende Veränderung in i gemacht hat; unbedeutend, weil das g nach einem Vocale häufig in i übergeht, wenigstens in der Aussprache; z. B. jeg wird selbst in der edlen Sprache jei ausgesprochen; mig, dig, sig klingen in der niedern Sprache als mei, dei, sei.

285. Die Verba, welche im Präteritum nur der ersten Modification fähig sind (282), verlieren auch im Participio Passivi das e in der Endigung et. Z. B. læst, nicht læset; valgt, nicht vælget; sat, nicht sættet; und ebenfalls behält vidste das s: vidst.

Anmerkung. Nachstehende Participia Passivi, deren Präterita in § 283 stehen, folgen derselben Regel: havt, lagt, sagt, gjort. Döde hat död.

286. Aber auch Participia Passivi der zweyten Conjugation syncopiren auf das e in der Endigung et. Dies geschieht häufigst in solchen, deren Endigung auch in der subjectiven Form et ist (190), und besonders wenn ld oder nd oder ein weiches d vor-

hergeht. Z. B. nydt, genossen, nicht nydet. Doch schreibt man bedet, gebeten, nicht bedt.

Viertes Kapitel.

Relatives Gesetz.

287. Das relative Gesetz besteht, nach § 241, darin, daß die Typen, wenn sie collidiren, sich gegenseitige Opfer bringen müssen, welche in umgekehrtem Verhältnisse stehen zu der Stärke der sich streitenden Typen.

288. Folglich müssen vorläufig zwey Fragen beantwortet werden:

1) Unter welchen Umständen und wie können die Typen collidiren?
2) Worauf beruht in einem solchen Streite die größere Stärke des einen Typus, und die geringere des andern?

289. Was die erste Frage betrifft, so ist es erstlich offenbar, daß zwey Dinge, um zu collidiren, sich unmittelbar berühren müssen. Es berühren sich aber die Typen nur in der evolutiven Flection. Folglich ist es auch nur in dieser, daß die Collision Statt findet.

290. Unter solchen Umständen kann die Collision selbst auf zweyerley Art eintreffen:

1) Aus einem äußeren Grunde, wenn die Vereinigung zweyer Typen von einem der absoluten Gesetze verboten wird.

2) Aus einem inneren Grunde, wenn in einer Flection die schlechte Sylbe der Wurzel wegfällt (116), und die Flectionssylbe, welche hinzukommt, dieselbe ist, als die wegfallende.

291. Was die zweyte Frage betrifft, so ist es erstlich offenbar, daß die materiale Flection stärker seyn muß, als die formale, weil die Materie stärker ist, als die Form, die Wörter stärker, als die Flectionen, weil das Wort erst gebildet seyn muß, ehe es flectirt werden kann.

292. In der materialen Flection selbst giebt es keine Collision, weil ihre Typen coordinirt sind.

293. Aber in der formalen, evolutiven Flection ist der Typus um so viel stärker, je höher der Grad seiner Flection ist. Dies hat seinen Grund darin, daß die letzte Flection die nöthigste und wichtigste Bezeichnung ist. Damit stimmt es auch überein, daß es eine zurückwirkende Flection giebt (178), aber keine, die in entgegengesetzter Richtung wirksam wäre.

294. Jetzt, nach Beantwortung jener zwey Fragen (288), können wir zur Anwendung der Sätze schreiten.

A. Collision zwischen materialer und formaler Flection.

a) Wegen äußerer Einwirkung.

295. Die Fälle, worin diese Collision Statt findet, sind schon unter den absoluten Gesetzen bemerkt. Hier wollen wir bloß ihre Resultate recapituliren, indem wir dem Leser überlassen, sich die Ursachen dieser Resultate aus den Sätzen §§ 291 und 293 zu erklären:

1) Adjectiven auf o, u, y, s, sk, nk, d und t fehlt unter gewissen Umständen die objective Form (245, 267, 268, 269, 270).
2) Substantive auf sk, st, sp und s haben keinen Genitiv (278 und 279).

b) Aus einem inneren Grunde.

296. Den Adjectiven, die auf e endigen, fehlen die Flectionen zweyer Bezeichnungen, eben weil diese Flectionen in der Sylbe e bestehen und gut sind. Sie sind

1) die bestimmte Bezeichnung. Z. B. ringe, gering; den ringe, der geringe;
2) die zählende. Z. B. en ringe Glæde, eine geringe Freude; ringe Glæder, geringe Freuden.

B. Collision in der formalen, evolutiven Flection.

297. Diese Collision hat in der dänischen Sprache keine äußere, nur innere Gründe.

298. Die Participia Passivi, welche dem zweyten Special-Typus der subjectiven Form (190) folgen, nehmen keine objective Form an, weil diese für die Participia Passivi dieselbe Flection hat, als die subjective (193).

299. In dem ersten Special-Typus der bestimmten Form (200) verschwindet die reine Flection der gemischt-reinen des Comparativs (195).

300. In der Anhängung der Flection der zählenden Bezeichnung verschwinden folgende Flectionen der früheren Grade:

1) die der bestimmten Form in ihrem ersten Special-Typus (200);
2) die reine Flection in der gemischt-reinen des Participii Activi (232);
3) eben so in dem Präterito Indicativi erster Conjugation (220);
4) die des Futuri Optativi beyder Conjugationen (224).

301. Warum in allen diesen Fällen Collision entstehen muß, fließt aus der natürlichen Beschaffenheit der Typen, so wie sie im sechsten Kapitel des

zweyten Buches erklärt worden. Daß die Resultate so werden, wie sie sind, ist aus dem § 293 abzunehmen.

Fünftes Kapitel.

Von dem gesetzlosen Einflusse.

302. Daß ich einen gesetzlosen Einfluß annehme, darin sehe man ja nicht eine systematische Ausflucht. Vielmehr müßte das System fehlerhaft seyn, wenn es das Unerklärbare erklärte. Damit will ich aber auch nicht die Launen der Sprache als absolut unerklärbar gestempelt haben. Nur aus dem Standpunkte der Grammatik sind sie, meines Bedünkens nach, unerklärbar, oder wahre Launen. Bey diesem Begriffe muß die Grammatik stehen bleiben, weil sie ihren Gegenstand, die Sprache, als ein Gegebenes betrachtet. Die menschliche Natur selbst ist aber die Quelle dieses Gegebenen; wie natürlich denn, daß die Grammatik mit einer Dissonanz aufhört, deren harmonische Auflösung sie der Psychologie oder der Geschichte der Sprache überlassen muß.

Ist nun der Leser darüber mit dem Verfasser einig, daß es wirklich einen integrirenden Theil der prache giebt, welcher außerhalb des grammatischen Systems liegt, und folglich Gesetzlosigkeit oder Will-

führ ist, dann sehe er aber auch hierin keine Unvollkommenheit der Sprache. Im Gegentheil, so wie der Mensch selbst, wenn er sich auch in den kleinsten Dingen keine Abweichung von den einmal festgesetzten Regeln erlaubt, steif und ohne Grazie erscheint, so würde sein vollkommenster Ausdruck, die Sprache, an denselben Mängeln leiden, wenn sie auch nicht einen in mehreren Richtungen ungezwungenen Spielraum hätte, worin sich ihre Launen mit anmuthiger Freyheit äußern könnten.

Diese Launen können nun so verschieden gestaltet seyn, als die Wolken am Himmel. Die hauptsächlichsten, die in der dänischen Sprache vorkommen, werden wir jetzt aufzählen.

1. Metaphysische Bezeichnung.

303. Adjective auf e nehmen keine objective Form an. Z. B. ringe, gering, wird unverändert, und erhält nicht ringt.

304. Dasselbe gilt von den activischen Participien, weil auch sie auf e endigen. Z. B. et krybende Dyr, ein kriechendes Thier.

305. Einige Participia Passivi können ohne Unterschied beyden secundarischen Typen der subjectiven Form folgen. Z. B. reden oder redet, geritten.

306. Anomale objective Formen sind mit, dit, sit, von min, din, sin, mein, dein, sein.

2. Vergleichende Bezeichnung.

307. Anomale Comparative sind:
ældre, von gammel, alt.
mindre, von liden oder lille, klein.
mere, von megen, viel.
flere, von mange, viele.
bedre, von god, gut.
værre, von ond, bös.

308. Viele Superlative sind insofern anomal, daß sie aus dem Comparativ gebildet sind, anstatt aus dem Positive, als der ursprünglichen Form. So wird nicht aus faa, faaest, sondern aus færre, færrest, gebildet (273).

309. Dieselbe Anomalie trifft alle oben (307) stehende Adjective.

Aus ældre	wird	ældst;	aus mindre	wird	mindst.
— mere	—	meest;	— flere	—	fleest.
— bedre	—	bedst;	— værre	—	værst.

3. Bestimmende Bezeichnung.

310. Adjective auf i, o, u, y nehmen nicht den Typus der bestimmten Form an. Z. B. den tro Tjener, der treue Diener.

311. Anmerkung. Einige Schriftsteller fügen

freylich auch solchen Adjectiven das e der bestimmten Form hinzu; z. B. den troe Tjener. Dies ist aber eine bloß orthographische Regel, denn dies e wird nicht ausgesprochen.

312. Das Adjectiv ny macht bisweilen eine Ausnahme; denn dies kann die bestimmte Form nye annehmen, braucht es aber auch nicht zu thun. Ebenso fri.

4. Zählende Bezeichnung.

313. Viele Substantive werden im Plural unverändert. Z. B. Faar, Schaaf; Ord, Wort; Barn, Kind, Plur. Börn*). Diese bilden die dritte Declination (211).

314. Präterita der zweyten Conjugation, welche in der Wurzel ein a haben, bezeichnen nicht den Plural. Z. B. han drak, er trank, de drak, sie tranken.

315. Ausgenommen sind: vare, waren; bade, baten; bare, trugen; gave, gaben; qvade, sangen; sadde, saßen**).

316. Die Regel § 314 gilt auch von einigen Präteritis der zweyten Conjugation auf ö. Nös

*) Auf die Vocalveränderung wird hier keine Rücksicht genommen.

**) Der letzte Plural ist doch nicht gewöhnlich.

nieste, - n; gjös, schauderte, - en; fnös, fnieste, - en; frös, fror, - en; rög, rauchte, -en; flöi, flog, -en; löi, log, - en.

317. Eben so die auf ik. Fik, kriegte, - en; gik, ging, - en. Auch taug, schwieg, - en.

318. Im Ganzen gilt von den Präteritis der zweyten Conjugation, daß, wenn sie auch einen eigenen Plural besitzen, sie doch die Freiheit haben, ihn dem Singular gleich zu machen. Z. B. de toge, sie nahmen; auch de tog.

319. Ganz anomale Plurale sind:

vi, von jeg, ich.
I, von du, du.
disse*), von denne, dieser.
andre, von anden, anderer.
nogle, von nogen, jemand.
smaa, von liden oder lille, klein.

320. Ingen, als substantivisches Pronomen (deutsch Niemand), hat keinen Plural; als adjectivisches Pronomen, (deutsch keiner, -e) wird es im Plural unverändert.

321. Oxe, Ochs, hat im Plural nicht nur Oxer, nach dem ersten Special-Typus, sondern auch Öxne, nach dem isländischen öxn. Öre, Ohr, hat

*) Nach dem isländischen thessi.

den deutsch klingenden Plural, Ören. Öie, Auge, hat Öine.

322. Die Vocalveränderung, die zwar in der zählenden Bezeichnung vorkommt, aber in der Regel nur bey Substantiven (186), findet auch bey folgenden Verben Statt, und zwar im Präsens Indicativi Activi, welches aber durchaus anomal ist, und wovon unten in der zeitlichen Bezeichnung die Rede seyn wird:

Kan, kann, Plur. kunne, können.
Skal, soll, — skulle, sollen.
Veed, weiß, — vide, wissen.

5. Relative Bezeichnung.

323. Anomale Genitive, in Bezug auf die Flection selbst, sind: Vores, von dem objectiven Casus (213) os, uns; jeres, von dem objectiven Casus jer, euch*); deres, von dem objectiven Casus dem, sie (der Plural von den, der, die, siehe § 208 f.); hvis, von dem objectiven Casus hvem**), wem oder wen.

---

*) Die Anomalie besteht darin, daß die Flection gemischt ist, anstatt verkürzt zu seyn (213).

**) Der Genitiv hvems, den man bisweilen in der ungebildeten Sprache hört, ist folglich regelmäßig, während derjenige der gebildeten Sprache anomal ist.

324. Ein anomaler Genitiv, in Bezug auf die Wurzel, ist hans, seiner; denn es ist aus dem Nominative han, er, gebildet, anstatt aus dem objectiven Casus, ham, ihm oder ihn, gebildet zu seyn (213).

6. Logische Bezeichnung.

325. Wurzellose Verba, d. h. die keinen Imperativ haben, sind folgende, die im Infinitiv so heißen: skulle, sollen; ville, wollen; kunne, können; turde, dürfen; maatte, müssen.

7. Zeitliche Bezeichnung.

326. Viele Verba können nach Belieben der ersten oder der zweyten Conjugation folgen. Z. B. erfarede oder erfoer, erfuhr.

327. Anomales Präsens: er, bin, von vær, sey.

328. Anomale Präterita sind:
svoer, von sværg, schwöre.
laae, von lig, liege.
loe, von lee, lache.
saae, von see, sieh.

329. Es giebt Verba zweyter Conjugation, in welchen das Präteritum die Bedeutung des Präsens erhalten hat, und worin sich daher ein neues Prä-

teritum nach dem Typus der ersten Conjugation gebildet hat*). Sie sind:

Neues Präsens, altes Präteritum.	**Neues Präteritum.**
skal, soll.	skulde.
kan, kann.	kunde.
tör, darf.	turde.
maa, muß.	maatte.
vil, will,	vilde.
veed, weiß.	vidste**).
gjör, thue.	gjorde.

330. Die Plurale des neuen Präteritum sind auf gewöhnliche Art gebildet. Aber was die Plurale des alten Präteritum oder des neuen Präsens betrifft, so sind sie entweder von dem verschwundenen Präsens gebildet, als skulle, kunne, ville, vide, gjöre, oder sie sind aus dem neuen gebildet, als maae; oder der Plural des alten Präteritum ist auch in die Form des neuen Präsens übergegangen, als tör, im Plural unverändert, nach § 316.

331. Es giebt aber auch Verba, die ihre Präterita aus einer halb oder völlig veralteten Wurzel

*) Diese neue und treffliche Ansicht hat zum erstenmal Grimm in seiner deutschen Grammatik aufgestellt.

**) Von der Anomalie dieses neuen Präteriti siehe § 282, Anmerk. Die der übrigen sind in § 283 angeführt.

bilden, indem die andern Tempora aus einer neueren gebildet sind. Sie haben daher eine gemischte, zum Theil doppelte Conjugation. Ich nenne diese Conjugation die dritte (220). Beyspiele unten in den Paradigmen.

8. Causale Bezeichnung.

332. Präterita zweyter Conjugation, auf den Hauptvocal a, haben kein Passivum. Ausgenommen sind: bares, skares, hjalpes, qvades, bades, gaves, fornammes.

333. Verba deponentia haben kein Particip.

334. Anmerkung. Die Sonderbarkeit, daß diese Verba das Particip durch das Präteritum Indicativi ausdrücken, gehört in die Syntaxis. Z. B. det er lykkedes mig, es ist mir geglückt. Aber det lykkedes mig, es glückte mir.

335. Die wurzellosen Verba (325) sind das Gegenstück der verba deponentia, indem sie vom Passivum nur das Particip haben. Es sind dies Verba, die gar keine passive Bedeutung annehmen, und folglich auch kein Participium Passivi haben sollten. Daß sie mit alle dem diesen Modus haben, kommt von seinem syntactischen Gebrauche her, weil das Praesens cessans durch Umschreibung, mit dem Verbo har, habe, und dem Participio Passivi, in der objectiven Form, gegeben wird. Z. B. jeg har

elsket (amavi). Das Participium Passivi in der objectiven Form kann daher bey keinem Verbo vermißt werden. Daraus folgt aber, daß diese nicht passivischen Verba von dem Participio Passivi auch nur die objective Form haben, weil sie die andre nicht brauchen. Z. B. kunnet, gekonnt, von kunne, können*).

336. Eine andere Sonderbarkeit, die aber auch in die Syntaxis gehört, ist, daß es bey einigen Verben, die eine gegenseitige Handlung ausdrücken, einen Imperativ giebt, welcher der Form nach ein Passivum ist (und dies gegen die Regel, da der Imperativ keine passivische Form annimmt, nach § 255), aber der Bedeutung nach, ein Medium. Z. B. fölges ad, folgt mit einander; skjændes ikke, zankt euch nicht.

337. Die Präterita der dritten Conjugation (331), fik, bekam; gik, ging; taug, schwieg, haben keine passive Flection.

*) Alle die wurzellosen Verba gehören in die erste Conjugation.

Anhang.

Achtzig Paradigme.

Jetzt erst, nachdem wir in der Darstellung der Sprachformen so wenig Willkührliches als möglich angenommen haben, und hingegen alles, die Ausnahmen sowohl als die Regeln selbst, aus denselben Gesetzen hergeleitet haben, können wir, durch eine Recapitulation des Vorigen, die Paradigme der Sprache in einer ziemlich vollständigen Uebersicht geben.

Die Flectionen, die aus Störungen der Typen hervorgehen, und auch einige andere Schwierigkeiten, sind mittelst correspondirender Zahlen hinten in den Anmerkungen angegeben, und die Paragraphen, worin sie erklärt werden, citirt.

I. Nominal Flection.

A. Declination der Substantive, Adjective und Participia.

a) Erste Declination (§ 211).

* Substantiv allein.

a) Unbestimmte Form.

1.	Sing.	Nom.	(en) Lov,	(ein) Gesetz.
		Gen.	(en) Lovs,	(eines) Gesetzes.
	Plur.	Nom.	Love,	Gesetze.
		Gen.	Loves,	(von) Gesetzen.
2.	Sing.	Nom.	(en) Fader,	(ein) Vater.
		Gen.	(en) Faders,	(eines) Vaters.
	Plur.	Nom.	Fædre [1] [2]),	Väter.
		Gen.	Fædres,	(von) Vätern.

b) Bestimmte Form (§ 202).

3.	Sing.	Nom.	Loven,	das Gesetz.
		Gen.	Lovens,	des Gesetzes.
	Plur.	Nom.	Lovene,	die Gesetze.
		Gen.	Lovenes,	der Gesetze.
4.	Sing.	Nom.	Faderen,	der Vater.
		Gen.	Faderens,	des Vaters.
	Plur.	Nom.	Fædrene [1] [2]),	die Väter.
		Gen.	Fædrenes,	der Väter.

** Substantiv in Verbindung mit Adjectiven oder Participien.

a) Unbestimmte Form.

5. S. N. (en) god Lov, (ein) gutes Gesetz.
G. (en) god Lovs, (eines) guten Gesetzes.
Pl. N. gode Love, gute Gesetze.
G. gode Loves, guter Gesetze.
6. S. N. (en) gammel Fader, (ein) alter Vater.
G. (en) gammel Faders, (eines) alten Vaters.
Pl. N. gamle[2]) Fædre[1])[2]), alte Väter.
G. gamle Fædres, alter Väter.

b) Bestimmte Form (§ 201).

7. S. N. den gode Lov, das gute Gesetz.
G. den gode Lovs, des guten Gesetzes.
Pl. N. de[3]) gode Love, die guten Gesetze.
G. de gode Loves, der guten Gesetze.
8. S. N. den gamle[2]) Fader, der alte Vater.
G. den gamle Faders, des alten Vaters.
Pl. N. de[3]) gamle[2]) Fædre[1])[2]), die alten Väter.
G. de gamle Fædres, der alten Väter.

b) Zweyte Declination (§ 211).

* Substantiv allein.

a) Unbestimmte Form.

9. S. N. (en) Slette, (eine) Ebene.
G. (en) Slettes, (einer) Ebene.

Pl. N. Sletter, Ebenen.
G. Sletters, (von) Ebenen.

10. S. N. (et) Træ, (ein) Baum.
G. (et) Træes[4]), (eines) Baumes
Pl. N. Træer, Bäume
G. Træers, (mehrerer) Bäume.

b) Bestimmte Form (§ 202 u. 203).

11. S. N. Sletten, die Ebene.
G. Slettens, der Ebene.
Pl. N. Sletterne[5]), die Ebenen.
G. Sletternes, der Ebenen.

12. S. N. Træet, der Baum.
G. Træets, des Baumes.
Pl. N. Træerne[6]), die Bäume.
G. Træernes, der Bäume.

** Substantiv in Verbindung mit Adjectiven oder Participien.

a) Unbestimmte Form.

13. S. N. en grön Slette, eine grüne Ebene.
G. en grön Slettes, einer grünen Ebene.
Pl. N. grönne[7]) Sletter, grüne Ebenen.
G. grönne Sletters, grüner Ebenen.

14. S. N. et blomstrende Træ, ein blühender Baum.
G. et blomstrende Træes[4]), eines blühenden Baumes.
Pl. N. blomstrende[8]) Træer, blühende Bäume.
G. blomstrende Træers, blühender Bäume.

b) Bestimmte Form (§ 201).

15. S. N. den grönne Slette, die grüne Ebene.
G. den grönne Slettes, der grünen Ebene.
Pl. N. de grönne Sletter, die grünen Ebenen.
G. de grönne Sletters, der grünen Ebenen.

16. S. N. det blomstrende Træ, der blühende Baum.
G. det blomstrende Træes[4]), des blühenden Baumes.
Pl. N. de blomstrende[8]) Træer, die blühenden Bäume.
G. de blomstrende Træers, der blühenden Bäume.

c) Dritte Declination (§ 313).

* Substantiv allein.

a) Unbestimmte Form.

17. S. N. (et) Ord, (ein) Wort.
G. (et) Ords, (eines) Wortes.
Pl. N. Ord, Worte.
G. Ords, (mehrerer) Worte.

18. S. N. (en) Mand, (ein) Mann.
G. (en) Mands, (eines) Mannes.
Pl. N. Mænd[1]), Männer.
G. Mænds, (von) Männern.

b) Bestimmte Form (§ 202 u. 203).

19. S. N. Ordet, das Wort.
G. Ordets, des Wortes.
Pl. N. Ordene[9]), die Worte.
G. Ordenes, der Worte.

20. S. N. Manden, der Mann.
G. Mandens, des Mannes.
Pl. N. Mændene[1]), die Männer.
G. Mændenes, der Männer.

** Substantiv in Verbindung mit Adjectiven oder Participien.

a) Unbestimmte Form.

21. S. N. (et) vigtigt Ord, (ein) wichtiges Wort.
G. (et) vigtigt Ords, (eines) wichtigen Wortes
Pl. N. vigtige Ord, wichtige Worte.
G. vigtige Ords, wichtiger Worte.

22. S. N. (en) tvungen Mand, (ein) gezwungener Mann.
G. (en) tvungen Mands, (eines) gezwungenen Mannes.
Pl. N. tvungne[2]) Mænd[1]), gezwungene Männer.
G. tvungne Mænds, gezwungener Männer.

b) Bestimmte Form (§ 201).

23. S. N. det vigtige Ord, das wichtige Wort.
G. det vigtige Ords, des wichtigen Wortes.
Pl. N. de[3]) vigtige[3]) Ord, die wichtigen Worte.
G. de vigtige Ords, der wichtigen Worte.

24. S. N. den tvungne[2]) Mand, der gezwungene Mann.
G. den tvungne Mands, des gezwungenen Mannes.
Pl. N. de[3]) tvungne[2])[3]) Mænd[1]), die gezwungenen Männer.
G. de tvungne Mænds, der gezwung. Männer.

B. Comparation der Adjective.

a) Erster Typus des Superlativs (§ 198).

* Subjective Form.

a) Unbestimmte Form.

25. Posit. Udtalen er blöd, die Aussprache ist weich.
Comp. Udtalen er blödere, die Aussprache ist weicher.
Sup. Udtalen er blödest, die Aussprache ist weichest.

b) Bestimmte Form (§ 201).

26. Posit. den blöde Udtale, die weiche Aussprache.
Comp. den blödere[10]) Udtale, die weichere Ausspr.
Sup. den blödeste Udtale, die weichste Ausspr.

** Objective Form (§ 194).

a) Unbestimmte Form.

27. Posit. Bogstavet er blödt, der Buchstabe ist weich.
Comp. Bogstavet er blödere, der Buchstabe ist weicher.
Sup. Bogstavet er blödest, der Buchstabe ist weichest.

b) Bestimmte Form (§ 201).

28. Posit. det blöde Bogstav, der weiche Buchstabe.
Comp. det blödere[10]) Bogstav, der weichere Buchstabe.
Sup. det blödeste Bogstav, der weichste Buchstabe.

b) Zweyter Typus des Superlativs (§ 199).

* Subjective Form.

a) Unbestimmte Form.

29. Posit. Tanken er heldig, der Gedanke ist glücklich.

Comp. Tanken er heldigere, der Ged. ist glücklicher.
Sup. Tanken er heldigst, der Ged. ist glücklichst.

b) Bestimmte Form (§ 201).

30. Posit. den heldige Tanke, der glückliche Gedanke.
Comp. den heldigere[10]) Tanke, der glücklichere Ged.
Sup. den heldigste Tanke, der glücklichste Ged.

* Objective Form (§ 194).

a) Unbestimmte Form.

31. Posit. Varslet[2]) er heldigt, die Vorbedeutung ist glücklich.
Comp. Varslet er heldigere, die Vorbed. ist glücklicher.
Sup. Varslet er heldigst, die Vorbed. ist glücklichst.

b) Bestimmte Form (§ 201).

32. Posit. det heldige Varsel, die glückliche Vorbedeutung.
Comp. det heldigere[10]) Varsel, die glücklichere Vorb.
Sup. det heldigste Varsel, die glücklichste Vorb.

C. Flection der Pronome.

1. Der substantivischen.

a) Der persönlichen.

* Besonderen.

aa) Der zwey ersten Personen.

33.	S. N.	jeg, ich,	du, du.
	Obj.Cas.	mig, mich,	dig, dir, dich.
	G.	(fehlt) meiner,	(fehlt) deiner.

	Pl. N.	vi[11]), wir,	I[11]), ihr.
	Obj.Cas.	os, uns,	jer oder eder, euch.
	G.	vores[12]), unser,	jeres oder eders[12]), euer.

bb) Der dritten Person.

(1) Bestimmt.

† Relativ bezeichnet.

34. S. und Pl. Obj. Cas. sig, sich.

†† Absolut bezeichnet. *)

a) Nach dem Geschlechtsunterschiede.

35.	S. N.	han, er	hun, sie.
	Obj. Cas.	ham, ihm, ihn,	hende, ihr, sie.
	G.	hans[13]), seiner,	hendes, ihrer.
	Pl.	(fehlt).	

*) Das Relativum allein macht Rask zur dritten Person, aus der absoluten macht er eine vierte Person, und sucht durch Vergleichung der verschiedensten Sprachen, z. B. der griechischen und grönländischen, seine Ansicht zu rechtfertigen. Hier ist nicht der Ort, diese Meinung zu vertheidigen oder zu bestreiten. Um sie zu vertheidigen, müßten wir die philosophische Möglichkeit einer vierten Person darthun. Um sie aber zu bestreiten, müßten wir ganz andere Gründe angeben, als Grimm, welcher sich auf eine sogenannte grammatische Dreyheit beruft, wovon er aber ziemlich ungrammatisch sagt, daß sie tiefbedeutend sey. Warum aber die Zahl Drey in der Grammatik eine tiefere (warum nicht höhere?) Bedeutung haben sollte, als irgend eine andere, das sieht man schwerlich ein. Der Verfasser hat gewiß nicht an die Geschichte von der heiligen Clara in Thümmels Reisen gedacht.

b) Nach dem Unterschiede der metaphysischen Bezeichnung.

36. S. N,	den, (fehlt) *)		det, es.
Obj. Cas.	den, —		det, ihm, es.
G.	dens, —		dets, seiner,
Pl. N.		de [3]), sie.	
Obj. Cas.		dem, ihnen, sie.	
G.		deres [12]), ihrer.	

(2) Unbestimmt.

37. S. N.	een **), einer, e, (in der Bedeutung von jemand).
G.	eens, (fehlt).
Pl.	(fehlt).

** Allgemeinen.

38. S.	(fehlt).	
Pl. N.	—	
Obj. Cas.	hinanden, hverandre,	einander.
G.	hinandens, hverandres,	(fehlt).

b) Des fragenden.

39. S. N.	hvo, wer,	hvad, was.

*) Wird im Deutschen durch er oder sie gegeben.

**) Der Nominativ wird auch durch das indeclinable man gegeben.

	Obj. Cas.	hvem, wem, wen,	hvad, was.
	G.	hvis[12]), wessen,	(fehlt).
	Pl.	(fehlt).	

2. Der substantivisch-adjectivischen.*)

a) Des fragenden.

		Subjective Form.	Objective Form.
40.	S. N.	hvilken[14]), welcher, e,	hvilket[15]), welches.
	G.	(fehlt),	(fehlt).
	Pl. N.	hvilke[8]),	
	G.	hvilkes.	

b) Der bestimmenden.

		Subjective Form.	Objective Form.
41.	S. N.	denne[16]), dieser, e,	dette[16]), dieses.
	G.	dennes,	dettes.
	Pl. N.	disse[11]).	
	G.	disses.	
42.	S. N.	samme[17]), (der, die, das) selbe.	
	G.	sammes.	
	Pl. N.	samme[8])	
	G.	sammes.	

*) Diese können sowohl substantivisch als adjectivisch stehen. Deswegen sind sie auch unter der Typenbildung doppelt aufgeführt, als Substantive in den §§ 202 und 203, als Adjective in den §§ 189 und 193. Im ersten Falle haben sie die Form des Genitivs (43), im zweyten die metaphysische Bezeichnung (28), in beyden den Pluralis (38).

		Subjective Form.	Objective Form.
43.	S.	(fehlt).	
	Pl. N.	somme, einige.	
	G.	sommes.	
44.	S.	(fehlt).	
	Pl. N.	begge, beyde.	
	G.	begges.	
45.	S. N.	ingen[14]), niemand, keiner, e,	intet[18]), nichts, kein.
	G.	ingens,	intets.
	Pl. N.	ingen[19]).	
	G.	(fehlt).	
46.	S. N.	mangen[14]), mancher, e,	mangt[20]), manches.
	G.	mangens,	(fehlt).
	Pl. N.	mange[8]).	
	G.	manges.	
47.	S. N.	nogen[14]), jemand, einiger, e,	noget[15]), etwas, einiges.
	G.	nogens,	nogets.
	Pl. N.	nogle[11]).	
	G.	nogles.	
48.	S. N.	anden[14]), anderer, e,	andet[15]), anderes.
	G.	andens,	andets.
	Pl. N.	andre[11]).	
	G.	andres.	

		Subjective Form.	Objective Form.
49.	S. N.	hiin, jener, e,	hiint, jenes.
	G.	hiins,	hiints.
	Pl. N.	hine[21]).	
	G.	hines.	
50.	S. N.	al, aller, e.	alt, alles.
	G.	(fehlt).	alts.
	Pl. N.	alle[7]).	
	G.	alles.	
51.	S. N.	hver, jeder, e,	hvert, jedes.
	G.	hvers,	hverts.
	Pl.	(fehlt).	

c) Der relativen.

Das fragende wird gebraucht, auch das persönliche fragende, und außerdem die indeclinablen som und der, welche dem deutschen Relative der, die, das entsprechen.

3. Der adjectivischen.

a) Der persönlichen.

		Subjective Form.	Objective Form.
52.	S.	min, mein, meine; der, die meinige,	mit[22]), mein; das meinige.
	Pl.	mine.	
53.	S.	din, dein, deine; der, die deinige,	dit[22]), dein; das deinige.
	Pl.	dine.	

	Subjective Form.	Objective Form.
54.	S. sin, sein, seine; der, die seinige,	sit[22]), sein; das seinige.
	Pl. sine,	
55.	S. vor, unser, unsere; der, die unsrige,	vort, unser; das unsrige.
	Pl. vore.	
56.	S. jer, euer, eure; der, die eurige,	jert, euer; das eurige.
	Pl. (fehlt).	

b) Der bestimmenden.

	Subjective Form.	Objective Form.
57.	S. saadan, solcher, e,	saadant, solches.
	Pl. saadanne[7]),	
58.	S. slig, solcher, e,	sligt, solches.
	Pl. slige,	
59.	S. selv, selbst,	(fehlt).
	Pl. selv oder selve.	

II. Verbal-Flection.

a) Erste Conjugation (§ 220).

α) Verba mit bestehenden Wurzeln.

60. Activum.

Imperativus

Futur.

S.	elsk, liebe.
Pl.	elsker, liebet

Indicativus	
Präsens	
S.	elsker, liebe, est, et.
Pl.	elske, lieben, et, en.
Präteritum	
S. und Pl.[8])	elskede od. liebte, est, et.
	elskte [23]), liebten, et, en.
Optativus	
Futur.	
S. und Pl.[8])	elske, liebe, en.
Infinitivus	elske, lieben.
Participium	
Tempus inc. et cont.	
S. und Pl.[8])	elskende, liebend.

Passivum.

Indicat.	
Präs.	elskes, (fehlt).
Präterit.	elskedes, —
Infinit.	elskes, —
Particip.	
S.	elsket, geliebt.
Pl.	elskede[24]), geliebte.

61. Activum.

Imperat.	
Futur.	
S.	dölg, verheimliche.
Pl.	dölger.

Indicat.	
Präs.	
S.	dölger.
Pl.	dölge.
Präterit.	
S. und Pl.[8]	dulgte[1][23].
Optat.	
Futur.	
S. und Pl.[8]	dölge.
Infinit.	dölge.
Particip.	
T. inc. et cont.	
S. und Pl.[8]	dölgende.

Passivum.

Indicat.	
Präs.	dölges.
Präter.	dulgtes.
Infinit.	dölges.
Particip.	
S.	dulgt[1][25].
Pl.	dulgte.

62. Activum.

Imperat.	
Futur.	
S.	hav, habe.
Pl.	haver.

Indicat.	
Präs.	
S.	har[26]).
Pl.	have.
Präter.	
S. und Pl.[8])	havde[27]).
Optat.	
Futur.	
S. und Pl.[8])	have.
Infinit.	have.
Particip.	
T. inc. et cont.	
S. und Pl.[8])	havende.

Passivum.

Indicat.	
Präs.	haves.
Präter.	havdes.
Infinit.	haves.
Particip.	
S.	havt[25]).
Pl.	havte.

63. ## Activum.

Imperat.	
Futur.	
S.	gjör, thue.
Pl.	gjörer.

Indicat.	
Präs.	
S.	gjör [28]).
Pl.	gjöre [29]).
Präter.	
S. und Pl. [8])	gjorde [1]) [27]).
Optat.	
Futur.	
S. und Pl. [8])	gjöre.
Infinit.	gjöre.
Particip.	
T. inc. et cont.	
S. und Pl. [8])	gjörende.

Passivum.

Indicat.	
Präs.	gjöres.
Präter.	gjordes.
Infinit.	gjöres.
Particip.	
S.	gjort [1]) [25]).
Pl.	gjorte.

64. Activum.

Imperat.	
Futur.	
S.	viid, wisse.
Pl.	vider [30]).

Indicat.
Präſ.
S. veed [1] [28]).
Pl. vide [29]).
Präter.
S. und Pl. [8]) vidste [31]).
Optat.
Futur.
S. und Pl. [8]) vide.
Infinit. vide.
Particip.
T. inc. et cont.
S. und Pl. [8]) vidende.

Paſſivum.

Indicat.
Präſ. vides.
Präter. vidstes.
Infinit. vides.
Particip.
S. vidst [32]).
Pl. vidste.

b) Wurzelloſe Verba (§ 325).

65. Activum.

Indicat.
Präſ.
S. skal [1]) [28]), ſoll.
Pl. skulle [7]) [29]).

Präter.	
S. und Pl.[8])	skulde[27]).
Optat.	(fehlt).
Infinit.	skulle.
Particip.	
T. inc. et cont.	
S. und Pl.[8])	skullende.

Passivum.

Partic. Obj. Form[33])	skullet.

66. Activum.

Indicat.	
Präs.	
S.	vil[28]), will.
Pl.	ville[7])[29]).
Präter.	
S. und Pl.[8])	vilde[27]).
Optat.	
Futur.	
S. und Pl.[8])	ville
Infinit.	ville.
Particip.	
T. inc. et cont.	
S. und Pl.[8])	villende.

Passivum.

Particip.	
Obj. Form[33])	villet.

67. Activum.

Indicat.	
Präs.	
S.	kan[1])[28]), kann.
Pl.	kunne[7])[29]).
Präter.	
S. und Pl.[8])	kunde[27]).
Optat.	(fehlt).
Infinit.	kunne.
Particip.	
T. inc. et cont.	
S. und Pl.[8])	kunnende.

Passivum.

Particip.	
Obj. Form[33])	kunnet.

68. Activum.

Indicat.	
Präs.	
S.	maa[28]), muß.
Pl.	maae[34]).
Präter.	
S. und Pl.[8])	maatte[23]).
Optat. u. Partic.	(fehlen).
Infinit.	maatte.

Passivum.

Particip.	
Obj. Form[33])	maattet.

69. Activum.

Indicat.	
Präs.	
S. und Pl.[35])	tör[1])[28]), darf.
Präter.	
S. und Pl.[8])	turde[27]).
Optat. u. Partic.	(fehlen).
Infinit.	turde.

Passivum.

Particip.	
Obj. Form[33])	turdet.

b) Zweyte Conjugation (§ 220).

70. Activum.

Imperat.	
Futur.	
S.	tag, nimm.
Pl.	tager.
Indicat.	
Präs.	
S.	tager.
Pl.	tage.
Präter.	
S.	tog[1]).
Pl.	toge.
Optat.	
Futur.	
S. und Pl.[8])	tage.

Infinit.	tage.
Particip.	
T. inc. et cont.	
S. und Pl.[8])	tagende.

Passivum.

Indicat.	
Präs.	tages.
Präter.	toges.
Infinit.	tages.
Particip.	
S. Subj. Form	tagen.
Obj. Form	taget.
Pl.	tagne[9]).

71. Activum.

Imperat.	
Futur.	
S.	adlyd, gehorche.
Pl.	adlyder.
Indicat.	
Präs.	
S.	adlyder.
Pl.	adlyde.
Präter.	
S.	adlöd[1]).
Pl.	adlöde.

Optat.	
Futur.	
S. und Pl.[8])	adlyde.
Infinit.	adlyde.
Particip.	
T. inc. et cont.	
S. und Pl.[8])	adlydende.

Passivum.

Indicat.	
Präs.	adlydes.
Präter.	adlödes.
Infinit.	adlydes.
Particip.	
S. Subj. Form	adlydt.
Obj. Form	(eben so).
Pl.	adlydte.

72. Activum.

Imperat.	
Futur.	
S.	slip, laß los.
Pl.	slipper.
Indicat.	
Präs.	
S.	slipper.
Pl.	slippe.
Präter.	
S. und Pl.[36])	slap[1]).

Optat.	
Futur.	
S. und Pl.[8])	slippe.
Infinit.	slippe.
Particip.	
T. inc. et cont.	
S. und Pl.[8])	slippende.

Passivum.

Indicat.	
Präs.	slippes.
Präter.	(fehlt)[37]).
Infinit.	slippes.
Particip.	
S. Subj. Form	sluppen[36]).
Obj. Form	sluppet.
Pl.	slupne.[2]) [39]).

73.

Activum.

Imperat.	
Futur.	
S.	sov, schlafe.
Pl.	sover.
Indicat.	
Präs.	
S.	sover.
Pl.	sove.
Präter.	
S. und Pl.[40])	sov.

Optat.	
Futur.	
S. und Pl. [8])	sove.
Infinit.	sove.
Particip.	
T. inc. et cont.	
S. und Pl. [8])	sovende.

Passivum.

Indicat.	
Präs.	soves.
Präter.	(fehlt) [41]).
Infinit.	soves.
Particip.	
S. Subj. Form	(fehlt) *).
Obj. Form	sovet.
Pl.	(fehlt) *).

74. Activum.

Imperat.	
Futur.	
S.	vær, sey.
Pl.	værer.

---

*) Der Grund, warum diese Form fehlt, liegt in der Bedeutung des Wortes, nicht in der Etymologie, daher sie auch in den mit der Wurzel zusammengesetzten Wörtern Statt findet. Dies gilt jedesmal, wenn kein anderer Grund zu dem Mangel einer Flection angegeben wird.

Indicat.	
Präs.	
S.	er [12]).
Pl.	ere.
Präter.	
S.	var.
Pl.	vare.
Optat.	
Futur.	
S. und Pl. [8])	være.
Infinit.	være.
Particip.	
T. inc. et cont.	
S. und Pl. [8])	værende.

Passivum.

Particip.	
S. Subj. Form	(fehlt).
Obj. Form	været.
Pl.	(fehlt).

75. Activum.

Imperat.	
Futur.	
S.	bliv, werde oder bleibe.
Pl.	bliver.

Indicat.	
Präs.	
S.	bliver.
Pl.	blive.
Präter.	
S.	blev[1])
Pl.	bleve.
Optat.	
Futur.	
S. und Pl.[8])	blive.
Infinit.	blive.
Particip.	
T. inc. et cont.	
S. und Pl.[8])	blivende.

Passivum.

Particip.	
S. Subj. Form	bleven[1]).
Obj. Form	blevet.
Pl.	blevne[2]).

c) Dritte Conjugation (§ 331).

76. Activum.

	Neue Wurzel.	Alte Wurzel.*)
Imperat.		
Futur.		
S.	faae,[48]), kriege,	fang.
Pl.	faaer,	fanger.

*) Die drey ersten Wurzeln, und ihre Conjugation (Nr. 76, 77, 78) können auch in ihrer veralteten Form gebraucht

	Neue Wurzel.	Alte Wurzel.
Indicat.		
Präs.		
S.	faaer	fanger.
Pl.	faae,	fange.
Präter.		
S.	fik,	fik oder fig[1]).
Pl.	(eben so)[44])	finge.
Optat.		
Futur.		
S. und Pl.[8])	faae,	fange.
Infinit.	faae,	fange.
Particip.		
T. inc. et cont.		
S. und Pl.[8])	faaende (?),	fangende.

Passivum.

Indicat.		
Präs.	faaes,	fanges
Präter.	(fehlt)[45]),	finges.
Infinit.	faaes,	fanges.

---

werden, doch nur in der poetischen Sprache. Die vierte (No. 79), in der alten Form, wird noch heut zu Tage in der ungebildeten Sprache gehört, aber in einer verdorbenen Aussprache, so wie die von tage. Die fünfte (No. 80) kann in der alten Form nirgends gebraucht werden. Von der zweyten und dritten kommen die alten Formen, gak und stat, häufig bey Holberg vor. Die Verba flyv und lyv (284) könnten auch zu dieser Conjugation gerechnet werden.

	Neue Wurzel.	Alte Wurzel.
Particip.		
S. Subj. Form	faaet,	fangen.
Obj. Form	(eben so),	fanget.
Pl.	faaete,	fangne[1]).

77. Activum.

Imperat.		
Futur.		
S.	gaae[43]), gehe,	gak.
Pl.	gaaer,	ganger.
Indicat.		
Präs.		
S.	gaaer,	ganger.
Pl.	gaae,	gange.
Präter.		
S.	gik,	gik oder gig.
Pl.	(eben so)[44])	ginge.

Optat. Infinit. Partic. wie faae.

Passiv, wie faae. Doch wird im Participio gewöhnlich gaaede statt gaaete geschrieben[24]).

78. Activum.

Imperat.		
Futur.		
S.	staae[43]), stehe,	stat.
Pl.	staaer,	stander.
Indicat.		
Präs.		
S.	staaer,	stander.
Pl.	staae,	stande.

	Neue Wurzel.	Alte Wurzel.
Präter.		
S.	stod,	stod.
Pl.	stode,	stode.
Optat.		
S. und Pl.[8])	staae,	stande
Infinit.	staae,	stande.
Particip.		
T. inc. et cont.		
S. und Pl.[8])	staaende,	standende.

Passivum.

Indicat.		
Präs.	staaes,	standes.
Präter.	stodes,	stodes.
Infinit.	(fehlt),	(fehlt).
Particip.		
S. Subj. F.	(fehlt).	
Obj. F.	staaet,	standet.
Pl.	(fehlt).	

79. Activum.

Imperat.		
Futur.		
S.	slaae[43]), schlage,	slag.
Pl.	slaaer,	slager.
Indicat.		
Präs.		
S.	slaaer,	slager.
Pl.	slaae,	slage.

	Neue Wurzel.	Alte Wurzel.
Präter.		
S.	slog[1]),	slog[1]).
Pl.	sloge,	sloge.
Optat.		
Futur.		
S. und Pl.	slaae,	slage.
Infinit.	slaae,	slage.
Particip.		
T. inc. et cont.		
S. und Pl.[8])	slaaende,	slagende.

Passivum.

Indicat.		
Präs.	slaaes,	slages.
Präter.	sloges,	sloges.
Infinit.	slaaes,	slages.
Particip.		
S. Subj. Form	slaaet oder slagen *),	slagen.
Obj. Form	slaaet oder slaget.	slaget.
Pl.	slaaede oder slagne,	slagne[2]).

*) Hier ist nicht nur die alte Form des Präteritum in die Conjugation der neuen Wurzel übergegangen, sondern auch die des Participii Passivi, neben welcher sich zugleich eine neue unvollständige erhält. Den Unterschied im Gebrauche dieser doppelten Form des Participii bestimmt die Syntaxis.

80. **Activum.**

	Neue Wurzel.	Alte Wurzel.
Imperat.		
Futur.		
S.	tie[43]), schweige,	tig.
Pl.	tier,	tiger.
Indicat.		
Präs.		
S.	tier,	tiger.
Pl.	tie,	tige.
Präter.		
S. und Pl.[44])	taug[1]),	taug[1]).
Optat.		
Futur.		
S. und Pl.[8])	tie,	tige.
Infinit.	tie,	tige.
Particip.		
T. inc. et cont.		
S. und Pl.[8])	tiende,	tigende.

Passivum.

Indicat.		
Präs.	ties,	tiges.
Präter.	(fehlt)[45])	?
Infinit.	(fehlt)	(fehlt).
Particip.		
S. Subj. Form	(fehlt)	(fehlt).
Obj. Form	tiet oder taugt,	tiget oder taugt,
Pl.	(fehlt),	(fehlt).

Anmerkungen zu den Paradigmen.

1) Vocalveränderung in der Wurzel, erläutert in § 92.
2) Syncope des e vor n, l, r, ... § 262.
3) Pluralbildung aus einer nicht gebräuchlichen Wurzel . . . . § 208 f.
4) Eingeschobenes e, ... § 18.
5) Eingeschobenes r, ... § 250.
6) Doppelte Störung in der Pluralbildung . . § 251.
7) Consonantverdoppelung . . . . § 21.
8) Verschwindung einer früheren Flection im Plural . . . . § 300.
9) Der Plural von einem subjectiv gedachten Singular flectirt . . . . § 249.
10) Verschwindung des e finale des Comparativs in der bestimmten Form . . . . § 299.
11) Anomaler Plural . . . . § 319.
12) Anomaler Genitiv, in Bezug auf die Flection § 323.
13) Anomaler Genitiv, in Bezug auf die Wurzel § 324.
14) Flection einer obsoleten Wurzel . . § 202 (auch 189).
15) Eben so . . . . § 203 (auch 193).
16) Flection von den und det . . . . § 201, c.
17) Flection einer obsoleten Wurzel . . . . . § 201, d.
18) Uebertriebene Consequenz . . . . § 247.
19) Unveränderter Plural . . . . § 320.

20) Syncopirtes e . . . . § 272.
21) Weggeworfener Vocal . . . . § 22.
22) Anomale objective Form . . . . § 306.
23) Veränderung in der Flection des Präteriti § 281 u. 282.
24) Veränderung in der pluralen Flection des Participii Passivi . . . . § 276.
25) Verkürzung in der Flection des Part. Pass. . . . § 285.
26) Verkürzung in der Flection des Präsens . . § 280.
27) Verkürzung in der Flec. des Präteriti . . . . . § 283.
28) Präsens, das früher Präteritum war . . . . § 329.
29) Pluralisbildung aus dem verschwundenen Präs. § 330.
30) Wegfallen des einen Theils von einem Doppelvocal . . . . § 22.
31) Eingeschobenes s . . . . § 282, Anm.
32) Ebenfalls . . . . § 285.
33) Syntactischer passiver Gebrauch der wurzellosen Verba . . . . § 335.
34) Pluralisbildung aus dem jetzigen Präsens . . § 330.
35) Pluralisbildung aus dem verschwundenen Präteritum, in die Form des neuen Präsens übergegangen . . . . § 330.
36) Unveränderter Plural . . . . § 314.
37) Fehlendes Präteritum Passivi . . . . § 332.
38) Vocalveränderung des Participii Passivi, verschieden von der des Präteriti . . . . § 235.
39) Wegfallen des einen Theils eines Doppel-Consonanten . . . . § 21.

40) Unveränderter Plural . . . . § 252.
41) Fehlendes Präteritum Passivi . . . . § 254.
42) Anomales Präsens . . . . § 327.
43) Orthographische Anomalie . . . . § 14.
44) Unveränderter Plural . . . . § 317.
45) Fehlendes Präteritum Passivi . . . . § 337.

Inhalt.

Einleitung.

Erstes Buch.

Von den Elementen der Sprache.

Erstes Kapitel.

Zweytes Kapitel.

Zweytes Buch.

Von der typischen Bildung.

Erstes Kapitel.

Zweytes Kapitel.

Drittes Kapitel.



Der Zufall,

aus dem Gesichtspunkte der Logik betrachtet.

Als Einleitung zu einer Theorie des Zufalls.

(Kopenhagen. 1825.)

Die vorliegenden Blätter, die nur die Vorläufer einer künftigen Abhandlung über den Zufall sind, würde der Verfasser gewiß nicht in die Welt geschickt haben, wenn er nicht befürchtete, daß jenes Künftige, wie so manches Andere, das im Schooße der Zeit ruht, nie zur Gegenwart werden möchte.

Auf keinen Fall aber würde er eine, wenigstens dem äußeren Umfange nach, so kleine Schrift der Gefahr ausgesetzt haben, von der Last der 12 bis 16-hundertseitigen Octavbände (denn mit Folianten und Quartanten wird sie hoffentlich nie in Berührung kommen) erdrückt zu werden, wenn es noch in Deutschland eine philosophische Zeitschrift gäbe, worin die vielen Nullen der Ausdehnung sich zu einer langen und breiten Fläche vereinigen könnten. Weil dies aber nicht der Fall ist, so muß der Verfasser jetzt auf Länge und Breite Verzicht thun, zu glücklich,

Die vorliegenden Blätter, die nur die Vorläufer einer künftigen Abhandlung über den Zufall sind, würde der Verfasser gewiß nicht in die Welt geschickt haben, wenn er nicht befürchtete, daß jenes Künftige, wie so manches Andere, das im Schooße der Zeit ruht, nie zur Gegenwart werden möchte.

Auf keinen Fall aber würde er eine, wenigstens dem äußeren Umfange nach, so kleine Schrift der Gefahr ausgesetzt haben, von der Last der 12 bis 16=hundertseitigen Octavbände (denn mit Folianten und Quartanten wird sie hoffentlich nie in Berührung kommen) erdrückt zu werden, wenn es noch in Deutschland eine philosophische Zeitschrift gäbe, worin die vielen Nullen der Ausdehnung sich zu einer langen und breiten Fläche vereinigen könnten. Weil dies aber nicht der Fall ist, so muß der Verfasser jetzt auf Länge und Breite Verzicht thun, zu glücklich,

wenn ihm nur die dritte Dimension übrig geblieben.

In ihrer jetzigen, wegen ihrer Kleinheit fast unsichtbaren Form hätte die Schrift wohl mit den Worten „Manuskript für Freunde“ bezeichnet werden können, wenn solches nicht überflüssig wäre, weil die Wenigen, die kleine Bücher auch nur in die Hand nehmen, und die noch Wenigeren, die sich für speculative Untersuchungen interessiren, (wäre es auch nur um ihrer geringen Anzahl willen) trotz aller Divergenz ihrer Meinungen, Freunde sind und bleiben müssen.

Weil aber die Schrift so klein ausgefallen, so darf die Vorrede nicht länger werden, und ich gehe daher zum Inhalts-Verzeichniß über, denn auch eine kleine Schrift kann einen Inhalt haben.

Inhalt.

I. Vorläufige Bemerkungen.

Es ist leicht die Einwendungen, die schon gegen den Titel dieser Abhandlung gemacht werden können, vorauszusehen. Man wird sagen, es gebe keinen Zufall, das Wort sey nur das Zeichen unserer Unwissenheit, man könne aber keine Theorie geben desjenigen, das nicht sey. Oder: das Zufällige sey das Unvernünftige, die Theorie aber das Werk der Vernunft, diese könne aber nicht das Gegentheil ihrer selbst zum Gegenstande haben. Oder: Wenn eine Theorie des Zufalls wirklich zu Stande käme, so würde der Zufall aufhören ein solcher zu seyn, also hätte man ja doch keine Theorie des Zufalls, sondern irgend eines anderen Begriffes, etwa einer verborgenen, jetzt enthüllten Nothwendigkeit gegeben. U. s. w.

Diese und ähnliche Einwendungen werden aber durch die einfache Bemerkung abgewiesen, daß es die Aufgabe einer jeden Theorie, das ewige Verfahren der Vernunft sey, das Nichtseyn, die Unwahrheit, das

Unvernünftige ihres isolirten Begriffes aufzuzeigen, den isolirten Begriff also in den Begriff überhaupt, als seine Wahrheit, hinüberzuleiten. Wer eine Theorie der Freyheit, der Nothwendigkeit, oder anderer als wahr allgemein erkannter Begriffe unternimmt, behandelt ebenfalls nichtseyende und unwahre Gegenstände; allein die Theorie besteht eben darin, daß solche Gegenstände nicht in ihrer isolirten Lage, in ihrem abstracten Nichtseyn, ihrer Unwahrheit festgehalten, sondern in ihrem immanenten Uebergange in den Begriff, in die Wahrheit verfolgt werden. Dies nur im Vorbeygehen; denn was der Zufall sey, ob und inwiefern es überhaupt einen solchen gebe, dies kann erst in der Folge der Abhandlung, als Resultat aus ihr hervorgehen. Das Gegebene aber, wovon die Untersuchung ausgehen muß, sind die Begriffe der Freyheit und der Nothwendigkeit, an welche sich der des Zufalls knüpft.

II. Begriff des Zufalls.

Die Freyheit ist die Wahrheit der Nothwendigkeit; denn diese ist nur, insofern sie in einem Anderen ist, welches sie setzt; dies Andere ist aber die Nicht-Nothwendigkeit, d. i. die Freyheit. Ebenso bedarf auf der anderen Seite die Freyheit der Nothwendigkeit, denn diese ist die in jener enthaltene

Nicht-Freyheit, ohne welche die Freyheit nur eine leere Abstraction wäre. Im Begriff sind also beyde identisch, wie Wesen und Erscheinung, und zwar ist diese Identität eine innerliche, d. h. die identischen Momente des Begriffes fallen nicht außerhalb einander, sondern jedes von beyden enthält selber sein Gegentheil, und in dieser innerlichen Identität haben sie beyde ihre Wahrheit.

Läßt man aber die identischen Momente aus einander fallen, ohne dadurch ihre Identität aufzuheben, so entsteht eine todte Gleichheit zweier für sich bestehender Dinge, welche, wie sonst im Raume, so hier im Gedanken getrennt und aus einander festgehalten werden, so daß das eine das andere nicht afficirt: eine nur äußerliche Identität. Diese ist gleichsam die halbe Wahrheit der beyden Momente, noch nicht ihre vollkommene Unwahrheit. Diese tritt erst ein, wenn man in dieser Betrachtung noch um einen Schritt weiter geht, wenn man nemlich die Identität selbst der so aus einander gehaltenen Momente aufgibt, wenn man sie als verschiedene betrachtet, deren das eine nicht zugleich das andere ist. So entstehen wiederum die Abstractionen der Freyheit und Nothwendigkeit, von welchen ich ausging.

Aber jener mittlere halbwahre Zustand, worin die beyden Momente, zwar als aus einander gehalten, aber noch immer als identisch betrachtet werden,

jene äußerliche Identität der Freyheit und Nothwendigkeit ist was wir Zufall nennen, mithin der in seiner Entwickelung auf halbem Wege stehen gebliebene Begriff.

Allein eben weil in dieser Form die beyden Momente, obgleich identisch, und in so fern wahr, dennoch jedes für sich festgehalten, und in so fern unwahr, betrachtet werden, so gehen diese halbwahren Momente jetzt mehr oder weniger von den wahren Begriffen, Freyheit und Nothwendigkeit, in die ganz unwahren über: Die Freyheit wird zur Willkühr, die Nothwendigkeit zum Schicksal.

Der Zufall schwankt zwischen Freyheit und Nothwendigkeit, oder zwischen Willkühr und Schicksal, und geht, weil beyde Momente geschieden sind, in das eine oder in das andere über, nicht aber in beyde auf einmal. Ihre Identität bezeugt sich aber dadurch, daß der Zufall in das eine Moment so gut wie in das andere übergehen kann, und daß es gleichgültig (identisch) ist, nach welcher Seite er sich neige. In dieser Sphäre halber Abstraction und halber Wahrheit fangen die entgegensetzten Systeme des Indeterminismus und des Determinismus zu wurzeln an. Ihre Anhänger glauben für Freyheit oder Nothwendigkeit zu kämpfen, allein es verfechtet nur jeder seine Seite des Zufalls, und ver-

fällt daher entweder in Willkührlichkeitslehre oder in Fatalismus.

In der dritten und untersten Sphäre, worin die Identität der Momente aufgehoben ist, verdienen diese die Benennungen Willkühr und Schicksal noch mehr als in jener. Hier sind die Systeme der Willkührlichkeitslehre und des Fatalismus noch bestimmter ausgesprochen als in jener. Der Zufall schwankt also auf eine doppelte Weise: nicht nur, wie schon bemerkt, in der Breite zwischen den beyden Momenten, sondern auch in der Höhe und Tiefe zwischen dem Begriffe und der Begrifflosigkeit, so daß er nach oben gerichtet, zwischen Freyheit und Nothwendigkeit, nach unten gerichtet, zwischen Willkühr und Schicksal oscillirt.

Wenn der Schmetterling sich in den mannigfaltigsten Figuren kreisend nach allen Richtungen bewegt, so sieht der in der untersten Sphäre stehende Beobachter darin *entweder* eine dem Gesetze der Natur widerstreitende Willkühr und Laune, oder eine der freyen Lebensäußerung eben so widerstreitende Nothwendigkeit, während hingegen in der obersten Sphäre kein *Oder* gilt, sondern nur ein *Und* oder *Gleich*, nämlich: die in der Gesetzmäßigkeit der Natur sich äußernde, obgleich ihrer selbst noch nicht bewußte, aber doch nach gesetzter Freyheit strebende Spontaneität. In der mittleren Sphäre hingegen

werden dieselben Bewegungen als zufällig betrachtet, und bleiben dies in gleich hohem Grade, man möge sie als willkührlich oder als nothwendig erklären; ja von der einen dieser Bestimmungen gehen sie selbst in die andere über, denn als willkührlich fallen sie einer dunklen Nothwendigkeit anheim; als nothwendig (weil das Gesetz hier unbekannt ist) einer eben so dunklen Willkühr.

Die Willkühr oder die Freyheit (je nachdem man den Zufall höher oder niedriger stellt), ist die subjective, so wie die Nothwendigkeit oder das Schicksal die objective Seite des Zufalles. Aber beyde Seiten, obgleich als identisch anerkannt, schließen sich gegenseitig aus, anstatt sich, wie im Begriffe, und in der Idee, zu durchdringen. Beyde Seiten lassen sich in jedem Zufälligen aufweisen, ob man gleich in vielen Fällen geneigt ist, die eine oder die andere vorzugsweise festzuhalten. Wer eine günstige Gelegenheit aus Zerstreuung unbenutzt läßt, wird sich erst Vorwürfe darüber machen, denn es hätte ja in seiner Gewalt gestanden, sich in dem, was ihm wichtig war, nicht zerstreuen zu lassen; bald wird er aber sein Schicksal anklagen,, das ihm eben in dem wichtigen Augenblick eine Zerstreuung zuführte. Wer hingegen im Kriege durch eine Kugel verwundet wurde, wird erst sagen, es sey dies Schicksal gewesen, nachher aber bedenken, daß er mit freyem Willen in den Krieg

ging, und also selbst der Urheber seiner Wunde sey. Stets aber wird bey der einen, wie bey der anderen Betrachtungsweise der Eine wie der Andere gestehen, die Begebenheit sey zufällig gewesen.

III. Dialektik der Momente des Zufalls.

Weil der Zufall der auf halbem Wege stehen gebliebene Begriff ist, so liegt in ihm das Streben sich zum volkommenen Begriffe, zur Freyheit, worin die Nothwendigkeit enthalten ist, zu vollenden. Der Zufall strebt also sich selbst zu vernichten, indem er in dem vollendeten Begriffe aufhört Zufall zu seyn. Diese Entwickelung geschieht mittelst des subjectiven Momentes, denn nur dieses ist im Geist vorhanden; das objective, als die Nachtseite des Zufalls, fällt außerhalb seiner, und ist von ihm unmittelbar unabhängig. Je mehr sich aber das subjective Moment dem Begriffe der Freyheit nähert, um so viel mehr wird das ihm gegenüberstehende objective Moment sich aus blindem Schicksal in gesetzmäßige und also erkennbare Nothwendigkeit gestalten, und zwar aus dem Grunde, weil der concrete Begriff der Freyheit, wonach das subjective Moment strebt, selbst die gesetzmäßige Nothwendigkeit enthält. Aber auch umgekehrt. Das objective Moment strebt schon an sich der gesetzmäßigen Nothwendigkeit, also der Freyheit,

entgegen, bedarf aber darin, als seiner unbewußt, der Hülfe des seiner bewußten subjectiven Moments. Dies kann als Resultat der Naturphilosophie angenommen werden; die Natur strebt erkannt zu werden, um selbst dadurch zum Erkennen zu gelangen. Wenn man daher die seltsamen Verwickelungen, die das objective Moment des Zufalls hervorbringt, manchmal als die Neckereyen eines dem Menschen feindlich gesinnten bösen Geistes betrachtet, so sollte man in diesen vielmehr das unbewußte Streben des gebundenen Naturgeistes sehen, welcher den freyen Geist dazu anregen will, den Schleyer, der ihn verdeckt, und ihn am Gesehenwerden wie am eigenen Sehen hindert, zu heben. Denn die Natur ist wie eine junge Wittwe, die sich nach der Erlösung aus ihrem Wittwenstande sehnt; allein das strenge Gesetz (der Sitte) befiehlt ihr, sich zu verschleyern, und nie anders als gleichgültige äußere Veranlassungen zu irgend einer Verbindung zu geben.

Dies so eben beschriebene Verhältniß der beiden Momente ist eine gegenseitige Anziehung, wie zwischen dem Erkennenden und dem Erkennbaren, wie zwischen dem Subject und dem Object. Dieses Streben kann aber nicht unmittelbar befriedigt werden, sondern erst durch beyderseitige Erhebung in die höhere Sphäre des Begriffes. Es ist gleichsam eine

Liebe, die nicht im irdischen Daseyn, sondern erst in einer höheren Welt ihren Lohn findet.

So wie aber die Liebe auch schon in ihrem sinnlichen Elemente Befriedigung sucht und gewissermaaßen findet, hiedurch aber in das Gegentheil ihrer selbst, in feindliche Nachstellung, Eifersucht und Betrug ausartet, so will sich auch jene Anziehung schon in der Sphäre des Zufalls geltend machen, wird aber dadurch zur gegenseitigen Abstoßung, zum feindseeligen Kampfe der beyden Momente. Das subjective Moment wähnt das objective belauschen, und auf der That ertappen zu können, findet sich aber jedesmal betrogen. Das objective Moment unterwirft sich irgend einer deutlichen Regel, worin es von dem subjectiven leicht erfaßt wird, aber in demselben Augenblick schlüpft es in eine andere Regel hinüber, und läßt jenem nur sein leeres Gewand zurück. Dies ist die tägliche Erfahrung in der großen Lotterie des weltlichen Lebens, wodurch die Momente sich stets mehr und mehr entfremden.

Dieser Widerstreit ist das Unglück, und als die immanente Dialektik des Zufalls, nothwendig, damit der Begriff sich vollende. Das Glück, d. h. die schon gleich befriedigte Anziehung der Momente, würde das subjective Moment nur einschläfern, so daß es nie aus der Sphäre des Zufalls hinausstreben würde. Hier gelten die Sprichwörter: das

Unglück sey der beste Lehrmeister, man müsse erfahren was die Welt gibt, u. s. w.

Der Streit zwischen den Momenten bringt die ganze Unregelmäßigkeit des Zufalles hervor. Zum Frieden würde es nur dann kommen, wenn sich die Momente im Begriff vereinigten. Könnte aber, innerhalb ihrer eigenen Sphäre, das eine Moment das andere gänzlich besiegen und vernichten, so käme es im einen Fall zu lauter Willkühr, im anderen zu lauter Nothwendigkeit, die also gesetzlich wäre. Im ersten Fall wäre der Zufall zu beherrschen, im zweyten zu erkennen; alsdann hätte aber der Zufall als solcher aufgehört.

Im Zufall muß also der Streit der Momente fortwährend seyn; es ist aber ein Streit, der, wie ein jeder andere, in einer höheren Freundschaft gegründet ist; denn nur die in einer höheren Sphäre Gleichgesinnten können sich in einer untergeordneten streiten; zwischen absolut Verschiedenen ist weder Freundschaft noch Feindschaft möglich.

Auf dieser im Begriffe enthaltenen Harmonie beruht was in dem Streite der untergeordneten abstracten Momente Reales vorzufinden ist. Der Zufall ist, als ein doch *halbwahres* Verhältniß, auch als solcher für die Wissenschaft nicht gänzlich aufzugeben.

Zugleich aber erhellt, daß der Zufall nur in

der absoluten Mitte zwischen beyden Momenten wahrer Zufall sey, denn in demselben Verhältnisse als er, diese Mitte überschreitend, sich nach der einen oder der anderen Seite neigt, um so viel weniger entspricht er seinem Nahmen, indem er entweder zur Freyheit oder zur Nothwendigkeit wird. Also nur in der Mitte ist der Zufall wahrhaft ein solcher; zugleich ist er aber hier = 0, weil die entgegensetzten Momente gleich sind. Der wahre Zufall ist also ein Nichts, das in dem Maaße als es ein Etwas wird, von seiner zufälligen Natur verliert. Das Nichts der Momente ist der abstracte Zufall, oder der wahre Zufall, wenn man auf den Nahmen, hingegen der unwahre, wenn man auf die concrete Erscheinung sieht. Im Concreten, wo der Zufall kein Nichts seyn darf, neigt er sich entweder zur Freyheit oder zur Nothwendigkeit.

IV. Der abstracte Zufall. Kritik der Wahrscheinlichkeits-Rechnung.

Der abstracte Zufall, nachdem ihm sein Platz im Systeme angewiesen worden, fällt dem Mathematiker zu, der darauf seine Wahrscheinlichkeits-Rechnung baut. Diese hat aber, wie eine jede mathematische Disciplin, nur eine abstracte Wahrheit. Der Gegenstand, womit sie sich beschäftiget, existirt

ebenso wenig, als irgend ein anderer mathematischer Gegenstand (Punkte, Linien, abstracte Größen u. s. w.). Die Wahrscheinlichkeits-Rechnung ist die Berechnung der leeren Möglichkeiten. Man bestimmt, wie viele gleiche Möglichkeiten in irgend einer Sphäre von Erscheinungen vorkommen. Der wirklich eintretende Zufall ist ein Bruch, dessen Nenner die Anzahl der leeren Möglichkeiten, der Zähler aber die Anzahl der zu realisirenden Möglichkeiten ist. Unter 12 Möglichkeiten ist die Wahrscheinlichkeit einer einzelnen $= \frac{1}{12}$, die von zweyen $= \frac{2}{12}$ u. s. f.; endlich die von allen $= \frac{12}{12} = 1 =$ der Gewißheit. Die Wahrscheinlichkeit wird solchergestalt zu einem Bruche der Gewißheit.

Es ist aber eben diese Voraussetzung, daß unter mehreren Fällen einige oder alle gleich möglich sind, wodurch der so berechnete Zufall nur abstract wird; denn unter den verschiedenen möglich genannten Fällen war nur der wirklich eingetroffene möglich, die andern aber unmöglich. Der bekannte Spruch: a posse ad esse non valet consequentia, ist nur in so fern richtig, als man unter posse die leere Möglichkeit versteht, die aber gar nichts ist, so daß es eigentlich heißen müßte: a non esse ad esse non valet consequentia, welches unbestreitbar ist. Versteht man aber unter Möglichkeit nicht den bloßen Unterschied der Wirklichkeit von

ihrer nur formellen Identität mit sich selbst, also nicht etwas, das nicht ist, sondern etwas, das ist, so ist ja die Möglichkeit, d. h. sie fällt zusammen mit der Wirklichkeit, und der Spruch muß heißen: a posse ad esse valet consequentia.

Wenn der Zufall, anstatt zwischen seinen beyden Momenten hin und her zu schwanken, sich beständig gegen das eine von ihnen neigte, so würde in jedem gegebenen Falle die Hälfte der Möglichkeiten wegfallen, und die Wahrscheinlichkeits-Rechnung würde der Gewißheit um die Hälfte näher kommen. Die Wahrscheinlichkeit z. B. die jetzt $\frac{1}{12}$ ist, würde dann $= \frac{2}{12} = \frac{1}{6}$ seyn. Jetzt aber behauptet sich diese Rechnung dadurch, daß sie in dem Indifferenzpunkte der beyden Momente steht. Weil der Zufall in seinen Schwankungen immer durch diesen Punkt gehen muß, so heben sich seine Unregelmäßigkeiten hier, wenigstens in einer unendlichen Zeit, gegen einander auf. Hier würde er also am besten ergriffen werden, wenn er überhaupt in einem Punkte, einem Nichts, enthalten seyn könnte. Weil dies aber bey dem concreten Zufall unmöglich ist, so wird nur sein Schatten, seine Abstraction ergriffen. Der wirklich eintretende Zufall wird immer von dem berechneten verschieden seyn, oder wenn beyde zusammentreffen, so ist dies selbst nur zufällig, allein die Fehler werden sich doch immer mehr und mehr gegen einander heben,

welches in keinem anderen unveränderlichen Punkte der Fall ist.

Die Wahrscheinlichkeits-Rechnung ist also, wenn der Zufall nur in der Quantität betrachtet wird, immer die am wenigsten unsichere Art ihn zu bestimmen, und zwar vermindert sich ihre Unsicherheit in dem Maaße als die Quantität der Fälle größer wird; denn so wird nur die Mittelzahl, also der abstracte Zufall, betrachtet, welcher bey einer unendlichen Menge von Fällen mit dem concreten zusammenfallen würde.

Hiedurch verfällt aber die Wahrscheinlichkeits-Rechnung mit sich selbst in einen Widerspruch. Auf der einen Seite nemlich nimmt sie an, der eine Zufall sey von dem anderen unabhängig, und dies muß sie, um consequent zu seyn, annehmen, während derjenige hingegen, der den Zufall nach dem Princip entweder der Freyheit oder der Nothwendigkeit betrachtet, einen Zusammenhang der verschiedenen Fälle ebenso nothwendig annehmen muß; denn weil der concrete Zufall zwischen zwey Momenten schwankt, so wird seine Befolgung des einen Princips bald die des andern zu Folge haben. Hingegen der abstracte Zufall bleibt in derselben unveränderlichen Mitte stehen, ist also verhältnißmäßig immer derselbe, woraus folgt, daſs jeder Fall von allen anderen unabhängig ist. Wenn z. B. 12 Nummern in einem

Glücksrade enthalten sind, wenn ferner eine von ihnen gezogen und wieder hineingeworfen wird, dann, nach hinlänglicher Umkehrung des Rades, wieder eine Nummer gezogen wird, diese wieder hineingeworfen, u. s. f. bis alle Nummern, jede wenigstens einmal, erschienen sind; und wenn wir endlich noch annehmen, es sey in der 1sten Ziehung No. 1, in der 2ten No. 2, in der 3ten No. 3, u. s. f. gezogen worden, bis auf die 11te Ziehung, worin Nr. 11 gezogen worden, so frägt sich's: Wie groß ist die Wahrscheinlichkeit, daß in der folgenden 12ten Ziehung No. 12 erscheinen werde? — Wer den Zufall auf concrete Weise betrachtet, wie die gewöhnlichen Spieler, wird in dem Resultate der vorhergehenden Ziehungen entweder eine merkwürdige Willkühr oder eine verborgene Nothwendigkeit sehen; in jedem Falle wird er für die folgende Ziehung lieber No. 12 als irgend eine andere besetzen. Der Mathematiker hingegen, der nicht annehmen kann, daß die vorhergehenden Ziehungen mit der jetzigen in irgend einer Verbindung stehen (weil das Ganze dann nicht mehr zufällig wäre, im eigentlichen und abstracten Sinne des Wortes) wird der No. 12 keine größere Wahrscheinlichkeit als allen anderen Nummern zuschreiben.

Auf der anderen Seite aber bewährt sich, wie schon bemerkt, die Wahrscheinlichkeits-Rechnung nur durch die Menge der vorkommenden Fälle, so daß

sie erst bey unendlich vielen (entweder gleichzeitigen oder successiven) mit der Gewißheit zusammenfällt. Hier nimmt sie also eine Verbindung zwischen den verschiedenen Fällen an, denn nur unter dieser Voraussetzung hat die Mittelzahl von allen eine Bedeutung. Dieselbe Verbindung verwirft sie aber zugleich, wie eben gezeigt worden, und geräth dadurch mit sich selbst in Widerspruch. Dieser Widerspruch ist aber sehr natürlich, denn eine jede abstracte Bestimmung geht in ihren Gegensatz über; auch ist der angeführte Widerspruch nicht der einzige, der sich in der Wahrscheinlichkeits-Rechnung findet, sondern diese enthält noch einen anderen, wodurch die Wahrscheinlichkeit selbst zur Unwahrscheinlichkeit wird, und umgekehrt. Diesen werde ich durch ein Beyspiel erläutern:

Gesetzt, es wären im Glücksrade eine sehr große Anzahl Nummern enthalten, z. B. eine Million. Dann wäre für eine jede beliebige Zahl die Wahrscheinlichkeit nur ein Milliontheil, also höchst unbedeutend, und so klein, wie sie in diesem Spiele sein könnte; die Wahrscheinlichkeit aller anderen Zahlen zusammengenommen wäre hingegen $\frac{999.999}{1.000.000}$, also außerordentlich groß, denn es fehlte nur ein Milliontheil an der Gewißheit; sie wäre folglich so groß, als sie in diesem Spiele seyn könnte. Es werde nun eine Nummer gezogen, und diese, sey es welche es wolle, steht zu allen übrigen in dem eben beschriebenen Verhält-

nisse. Ihre Wahrscheinlichkeit war vor der Ziehung so klein, dass sie an die Unmöglichkeit gränzte, und doch erschien sie; die übrigen hingegen, deren Wahrscheinlichkeit so groß war, daß sie an die Gewißheit gränzte, erschienen nicht. Das Wahrscheinlichste geschah also nicht, und das Unwahrscheinlichste geschah, und zwar ist dies nicht ein besonderer, seltener Fall, sondern es geschieht in diesem Spiele bey einer jeden Ziehung, die ausgezogene Nummer sey welche sie wolle.

Die Wahrscheinlichkeits-Rechnung lehrt uns also selbst, daß das Wahrscheinliche das Unwahrscheinliche sey, und umgekehrt, und dies mit Recht. Denn damit etwas geschehe, muß es mehr als wahrscheinlich seyn; das Wahrscheinliche kann also als solches nicht geschehen, und ist durchaus unwahrscheinlich. So auch umgekehrt: Das Wahrscheinliche kann nicht geschehen, also muß das Nicht-Wahrscheinliche, das heißt das Unwahrscheinliche, geschehen, und ist also selbst wahrscheinlich. Denn beyde sind nur abstracte Seiten der Wirklichkeit, und als solche eben so wenig von einander verschieden, als das abstracte Seyn von dem abstracten Nichts.

Nur dadurch kann sich der Mathematiker von dem letzten Widerspruche retten, daß er seine Behauptung nicht von einem besonderen concreten Falle, sondern von der abstracten Mittelzahl aussagt. In

demjenigen Spiele, wovon ich ein Beyspiel genommen habe, gibt es für jede Nummer einen möglichen Fall des Herauskommens, also im Ganzen eine Million Fälle. Nur in einem einzigen von diesen ist das Unwahrscheinliche geschehen, und das Wahrscheinliche nicht geschehen. In allen anderen 999,999 Fällen ist hingegen das Wahrscheinliche geschehen, das Unwahrscheinliche aber nicht, denn eine jede von diesen Nummern hat verloren, und die gewinnende Zahl befand sich unter den übrigen 999,999, welches zu erwarten war. Das Unwahrscheinliche ist also nur einmal, das Wahrscheinliche hingegen 999,999 mal geschehen. Aber bey jeder folgenden Ziehung geschieht wiederum dieselbe Unwahrscheinlichkeit, und zwar in demselben Verhältnisse zu den Wahrscheinlichkeiten. Im Concreten ist daher der Zufall immer unwahrscheinlich; damit er wahrscheinlich werde, muß er in seiner abstracten Mittelzahl festgehalten werden; allein eben weil diese abstract ist, so kann der Zufall, so lange er in dieser Sphäre bleibt, nie in die Wirklichkeit treten, das heißt, es kann, nach der Wahrscheinlichkeits-Rechnung, kein Zufall verwirklicht werden, denn in dem Augenblicke, wo er geschieht, ist er mehr als wahrscheinlich, also nicht wahrscheinlich, das heißt unwahrscheinlich, und mit der Rechnung im Widerspruche. Wenn also der Mathematiker die Wahrscheinlichkeits-Rechnung auf den concreten Zu-

fall anwendet, so verfällt er auf die eben beschriebene Weise mit sich selbst in Widerspruch; läßt er sie hingegen nur als abstract gelten, so kann der Zufall nicht geschehen, und er berechnet also das was nicht ist, ein neuer Widerspruch, der sich aber in einer jeden mathematischen Disciplin findet, und in ihrer Natur gegründet ist; denn nicht das Seyende, nur das Nichtseyende kann berechnet werden, wie dies aus dem Begriffe des Rechnens folgt.

Der Mathematiker also, indem er den Zufall berechnet, vernichtet ihn, oder gibt ihn auf. Ihm ist nichts zufällig, und seine Wahrscheinlichkeits-Rechnung ist, als solche, selbst sicher und gewiß, denn sie sagt die Wahrscheinlichkeit mit mathematischer Sicherheit und Gewißheit aus. Wer den Zufall aus dem Gesichtspunkte der abstracten Wahrscheinlichkeit betrachtet, wird also nie wähnen, er könne ihn beherschen oder leiten. Um sich, nach dem System des abstracten Zufalls, z. B. in ein Spiel einzulassen, selbst in ein solches, worin die Bank gar keinen besonderen Vortheil hätte, müßte man doch entweder auf eine sehr große Anzahl von möglichen Fällen, oder während einer bedeutenden Zeit spielen, damit so die abstracte Mittelzahl der Gewißheit um so näher käme. Allein unter dieser Bedingung würde auch die Größe des möglichen sowohl Gewinnes als Verlustes in demselben Verhältnisse geringer werden, ja bey

unendlich vielen Fällen würden beyde sich vollkommen heben; auf diese Weise hätte aber das Spiel alles Interesse für den Spieler verloren. Hingegen in demselben Maaße als es interessanter wird, entfernt es sich von dem abstracten Mittelpunkte der Momente.

Die Wahrscheinlichkeits-Rechnung bewährt sich also einzig bey solchen Gegenständen, wo es wirklich nur auf die abstracte Mittelzahl der Fälle ankommt. Sie ist also bey der Gründung eines Spieles brauchbar für den Banquier, unbrauchbar für den Spieler, und beydes um so viel mehr, als die Bank sich immer eine gewisse Anzahl günstiger Fälle vorbehält. Ferner ist sie bey der Berechnung der Bevölkerung eines Landes, der Geburts- und Sterblichkeitslisten und ähnlicher Gegenstände, wenn sie mit Vorsicht angewandt wird, noch immer zu benutzen; ebenso in der abstracten Sphäre der mathematischen Wissenschaften, z. B. in der Astronomie, um die wahrscheinliche Größe der Irrthümer in den Beobachtungen zu bestimmen. Je concreter aber der Gegenstand ist, auf den sie angewandt wird, je unstatthafter wird auch ihr Resultat seyn. Dies gilt besonders von ihrer Anwendung in der Sphäre der Freyheit, z. B. auf die Glaubwürdigkeit der Zeugnisse, oder auf die Verringerung in der Glaubwürdigkeit einer von Individ zu Individ oder von Geschlecht zu Geschlecht fortgehenden Tradition. Bey solchen Anwendungen geht

ihre Wahrscheinlichkeit stets in Unwahrscheinlichkeit über, sie wird abgeschmackt, und ihre künstlichen Bewegungen und Wendungen verrathen die krampfhaften Zuckungen eines in ein fremdes Element versetzten Thieres.

V. Der Zufall als objectiv.

Wenn der Zufall, seine abstracte Mitte verlassend, sich dem Momente der Nothwendigkeit nähert, so steht er als Object dem Subjecte, als Gegenstand des Erkennens dem Erkennenden, als Natur dem Geiste gegenüber. Auf diese Weise tritt er zwar in die Wirklichkeit, aber doch nur als Erscheinung, die von ihrem Wesen getrennt ist. Ob er denn gleich hier concret ist, so wird er dennoch nur in der Abstraction wom Wesen festgehalten, als Erscheinung oder Aeußerliches, also noch immer auf abstracte Weise, die sich aber in ihrem Dünkel recht concret glaubt. Auf diesem Standpunkte betrachtet sich das Subject als außerhalb des Zufalls stehend, nicht als eigenes (subjectives) Moment desselben. Der Zufall erscheint ihm als entseelte Natur, die, wie die Natur überhaupt, studirt werden müsse, und zwar auf empirische Weise, durch Wahrnehmung, Beobachtung und selbst durch Experimentiren, z. B. in den Spielen, deren verschiedenen Fälle während kürzeren oder län-

gerer Zeiträume von gelehrten Spielern sorgfältig aufgeschrieben, punktirt oder sonst bemerkt werden, indem sie theils als Register der Vergangenheit, theils als Leitfaden bey künftigen Operationen, und überhaupt als Archive der Erfahrung dienen müssen, worin sie denn, wenigstens ihrem Bestreben nach, mit den gewöhnlichen Zeitschriften für beobachtende und experimentale Naturwissenschaft übereinkommen.

Dieses geistlose Verfahren trägt aber selber seine Kritik in sich. In der untersten Sphäre des Begriffes, wo Freyheit und Nothwendigkeit jede als absolut gelten will, wo die eine die andere vernichtet, also in der Sphäre der empirischen Naturwissenschaft, mag es sich allerdings behaupten, denn auf diesem Standpunkte ist die Natur wirklich ein vom Geiste unabhängiges, daher entstelltes, nur äußerliches Object, dessen Regel mit Kunst und Mühe erforscht werden müssen. Daher gelingt es der empirischen Naturwissenschaft auch nur die Regel, nicht die Gesetze der Natur zu entdecken, ob sie gleich jenen, aber mit Unrecht, den Nahmen von diesen gibt, denn nur die Regel ist etwas rein Objectives, rein Nothwendiges; das Gesetz hingegen ist in der Freyheit begründet. Allein in der schon höheren Sphäre des Zufalls, wo die Nothwendigkeit die Freyheit zu ihrem (zwar nur äußerlichen) Complemente hat, ist schon deswegen die rein objective Betrachtung verkehrt an-

gebracht. Sie bezeichnet den Zustand der Schwäche des Geistes; der Zufall wird ihm zur verborgenen Nothwendigkeit, welcher er in seiner Ohnmacht sich ehrfurchtsvoll unterwerfen muß. Ein jedes Zufällige wird ihm in diesem Zustande gleich zum Prognosticon, wodurch der Aberglaube in der crassesten Form entsteht. Selbst die alten Astrologen waren über diesen sehr erhaben, denn wenigstens die besseren unter ihnen lehrten doch, daß der Einfluß der Sterne keine unvermeidliche Nothwendigkeit, sondern nur eine bedingte Möglichkeit herbeyführe, welche, um in die Wirklichkeit zu treten, des subjectiven Momentes, der Freyheit, zu ihrer Ergänzung bedürfe. Tycho Brahe z. B., der dem astrologischen Glauben sehr zugethan war, sagte doch ausdrücklich, der Mensch besitze in seinem Busen eine Kraft größer als die aller Sterne des Himmels.

Der als objectiv betrachtete Zufall steht noch tiefer als der abstracte. Denn die Wahrscheinlichkeits-Rechnung ist sich der Abstraction sowohl ihres Gegenstandes, als ihres Verfahrens mit demselben, bewußt. Der objective Betrachter hingegen hat es mit einem Concreten zu thun, das er nur auf abstracte Weise festhält, indem er glaubt, es nach seinem concreten Inhalte zu fassen.

VI. Der Zufall als subjectiv.

Viel höher, obgleich noch immer einseitig, steht der als subjectiv betrachtete Zufall, welcher den Zustand der Macht des Geistes, aber auch seiner thörichten Vermessenheit bezeichnet. Wenn die objectiven Betrachter die Empiriker des Zufalls sind, so sind diese seine Absolutisten, seine Construirer a priori. Jene sind die Philister, diese die Don Quixoten des Zufalls, die deswegen viel höher stehen, ob sie gleich häufig die Windmühlen für Ritter ansehen, welches doch immer besser ist, als die Ritter für Windmühlen zu halten.

So wie man auf dem objectiven Standpunkte den Zufall zu erforschen trachtet, so glaubt man auf dem subjectiven ihn beherrschen zu können. Das Eine ist aber so einseitig wie das Andere; denn das Erkennen eines Gegenstandes ist selbst die wahre Herrschaft des Geistes über ihn, so wie man auf der anderen Seite nur dasjenige was man erkannt hat, zu beherrschen vermag. Was gegen die objective Betrachtung überhaupt einzuwenden war, daß sie nur in der untersten Sphäre des Begriffes, nicht in der mittlern, wo der Zufall herrscht, anwendbar sey, dasselbe gilt auch von der subjectiven Betrachtung. Es fehlt immer das eine Moment in der Betrachtung, wodurch es denn geschieht, daß nur eine ab-

stracte Seite des concreten Zufalls, nicht seine concrete Wirklichkeit festgehalten wird. Aber die subjective Betrachtung steht dennoch höher als die objective, und sogar höher als die Wahrscheinlichkeits-Rechnung, weil sie das Princip (die Freyheit), obgleich ohne die Erscheinung (die Nothwendigkeit), festhält, während die objective Betrachtung die Erscheinung ohne das Princip festhält, die Wahrscheinlichkeits-Rechnung aber von beyden nur die abstracte Mittelzahl, nicht die concrete Wirklichkeit zum Gegenstande hat.

Das subjective Moment wird auf diesem Standpunkte zur abstracten Freyheit, d. h. zur Willkühr. Dasjenige was im Subjecte selbst Zufälliges ist, als angeborner Character, augenblickliche Gemüthsstimmung, oder Offenbarungen des eigenen, dem Bewußtseyn entzogenen Geistes, als Ahndungen und Träume, wähnt hier den äußeren Zufall leiten zu können. Weil dieser Standpunkt wirklich höher ist, als die vorhergehenden, indem er dem concreten Zufall am nächsten steht, so ist es begreiflich, daß die concrete Erfahrung auch häufig für seine Richtigkeit Belege zu geben scheint. So gibt es Charactere, denen das Glück gleichsam angeboren ist, Gemüthsstimmungen, worin man sich den Gefahren, in Vertrauen auf seine eigene Kraft, aussetzt, und sie auch glücklich besiegt; Ahndungen und Träume, die uns

glückliche und unglückliche Zufälle voraussagen. Die Wenigen, die im Spiele ihr Glück gemacht haben, kamen stets durch eine solche rein subjective Ursache dazu, während die objectiven Spieler hingegen immer verlieren, oder wenigstens nicht gewinnen. Ein jeder fühlt mit sich selbst, daß er bisweilen im Glücke, bisweilen im Unglücke ist; und diejenigen, die kein Glück haben, schließen sich einem vermeinten Glücklichen an, in der Hoffnung, daß ihr Glück, mit dem seinigen verbunden, sich verbessern werde. So sieht man Spieler, die selbst nichts gewinnen können, blindlings auf dieselben Fälle spielen, die ein Glücklicher erwählt, und wirklich mit ihm gewinnen. Ein solcher Glücklicher sieht es auch manchmal ungern, daß die Unglücklichen sich an ihn anschließen, weil er glaubt, es könne ihm dies sein Glück verderben; er betrachtet sich selbst wie im Kampfe mit dem Schicksal; die Unglücklichen, die sich an ihn festhängen, machen seinen Gang ungeschickter, und erschweren ihm den Sieg.

VII. Der concrete Zufall. Uebergang der logischen Betrachtung in die natur- und geistesphilosophische.

Erst wenn die beyden Momente des Zufalls zusammengenommen werden, und zwar so, daß der Zufall nicht als in dem abstracten Mittelpunkte von

beyden ruhend, sondern zwischen beyden oscillirend betrachtet wird, erst dann wird der concrete Zufall festgehalten. Weil aber, wie oben gezeigt worden, die Momente hier aus einander gehalten werden, mithin ihre Identität eine schlechthin äußerliche ist, so ist das eine Moment mit dem anderen in einem fortwährenden Streit begriffen, woraus denn folgt, daß der concrete Zufall, in so fern er in der Zeit erscheint, am allerwenigsten zu erkennen oder zu beherrschen sey; denn so bald er in der Zeit concret wird, so ist er jedesmal von dem einen oder von dem andern Momente, nicht von beyden zugleich abhängig.

Wollen wir aber weiter gehen, und den concreten Zufall bis in die Sphäre des Begriffes erheben, so verschwindet freylich das zeitliche Element, welches jene Störung verursachte; und weil es nur dieses ist, welches die identischen Momente trennt, so ist hiemit die innerliche Identität von beyden wiederhergestellt. Allein eben dadurch wird der Zufall, als solcher, vernichtet; denn im Begriffe ist weder Zeitliches noch Zufälliges, noch Trennung der Momente, sondern nur innerliche Identität der Freyheit und der Nothwendigkeit. Indem also der concrete Zufall, als ein halbwahrer Zustand, in den Begriff zusammengeht, so hat er seine vollkommene Wahrheit gefunden,

wird aber eben dadurch, wie sich's gebührt, selber vernichtet.

Von jetzt an kann auf dem logischen Standpunkte vom Zufall nicht mehr die Rede seyn, denn die weiteren logischen Operationen gehen aus dem Begriffe hervor, und in diesem ist schon der Zufall verloren gegangen. Wenn daher aus der Identität des Begriffes und der Objectivität die Idee hervorgeht, so bleibt alles Zufällige hievon ausgeschlossen.

Indem aber die Idee sich dazu entschließt, sich aus sich selbst als Natur zu entlassen, so kommt der Zufall wieder frey, und es kommt der Theorie des Zufalls zu, sich von jetzt an auf den naturphilosophischen Standpunkt zu versetzen, um zu zeigen, wie der concrete Zufall bey allen Productionen der Natur mitspielt.

Wenn endlich die Idee sich aus der Natur wieder befreyt, so daß ihr Object sowohl als ihr Subject der Begriff wird, wenn sie zum Geiste sich erhebt, dann geht der in der Natur entlassene Zufall auf dem Wege zum absoluten Geist jetzt wiederum seinem Untergange allmählig entgegen. Diesen Untergang zu verfolgen und zu zeigen, ist die letzte Aufgabe der Theorie des Zufalls, die sich also jetzt auf den Standpunkt der Philosophie des Geistes zu versetzen hat. Im subjectiven Geiste, der dem Naturleben am nächsten steht, ist der Zufall noch immer deutlich; aber

selbst der objective Geist kann seiner nicht gänzlich los werden, sondern sieht ihn noch immer, sowohl in der moralischen als in der bürgerlichen Welt, als ungebetenen Gast mitfolgen. Hier muß also die Theorie praktisch werden, und zeigen, wie der freye Geist sich über ein jedes Zufällige zu erheben habe, wodurch er ihn, als für den Geist seyend, vernichtet. Erst im absoluten Geiste nimmt die Herrschaft des Zufalls bedeutend ab. Noch zeigt er sich, obgleich biegsamer und gefälliger, in der Kunst, dann seltener, aber auch schroffer, in der Religion; und endlich geht er in der Philosophie für immer zu Grunde.

Dies ist vielleicht die Bahn, die eine künftige Theorie des Zufalls einzuschlagen hat.



Bidrag

til

Messager français du Nord

og

Messager du Nord.

(Messager francais du Nord, Copenhague 1825, og Messager du Nord, Copenhague 1826.)

1. Considérations sur les rapports de la langue danoise d'un côté avec les langues germaniques, de l'autre avec celle du Midi.

2. Anmeldelse af: Introduction générale à l'étude de l'Archéologie. Par Mr. F. C. Petersen, Docteur en philosophie, Professeur de philologie à l'université de Copenhague. Copenhague, 1825.

3. Udvalgte Smaastykker af blandet Indhold. (Fornemmelig fra den første Periode, da Forfatteren i Hovedredacteuren, Grev Gyllembourgs, Forfald forestod Redactionen af Messager français du Nord.) *)

---

*) Jfr. Erslevs Forfatterlexicon, 1. Bd., 1843, S. 620, jfr. S. 539.

I.

Considérations sur les rapports de la langue danoise d'un côté avec les langues germaniques, de l'autre avec celles du Midi. *)

La Revue encyclopédique a donné dans son cahier de Janvier de cette année une analyse rapide du grand dictionnaire de la langue danoise publié par l'académie de Copenhague. Le rédacteur de cet article y ayant traduit vers la fin un passage de la préface du dernier volume de ce dictionnaire, passage qui érige en principe l'opinion vulgaire de nos mauvais écrivains, qu'il vaut mieux enrichir notre langue par des emprunts faits à la langue allemande qu'au moyen des langues soit mortes soit vivantes du midi, j'ai cru qu'il ne serait pas inutile de réfuter par des raisons tirées du génie de notre langue une opinion qui me paraît contraire à l'usage introduit par nos bons auteurs. Ma tâche aura peut-

*) Messager français du Nord, 1825, Nr. 16—19.

être quelque mérite aux yeux de ceux qui se rappellent que le dictionnaire de l'académie est regardé par beaucoup de personnes comme un tribunal de dernière instance pour les controverses grammaticales, quoique les savants dont les noms figurent sur le titre du dernier volume, soient bien éloignés d'être des autorités dans la langue danoise, quels que soient d'ailleurs leurs mérites respectifs dans d'autres parties des sciences et de la littérature. L'article de *la Revue* étant signé C. M., on pourrait même être tenté d'y entrevoir le chiffre d'un homme dont l'autorité dans de pareilles questions est tout-au moins aussi grande que celle des rédacteurs du dictionnaire. Ainsi il sera d'autant plus nécessaire de s'armer fortement contre une conspiration aussi redoutable et qui exerce en même temps les prestiges d'une feinte légitimité.

Les rédacteurs de notre dictionnaire, en prenant le ton des législateurs de la langue, sont bien bons d'alléguer des raisons, lorsqu'ils lui imposent des lois. C'est une adhésion aux formes reçues dont il faut leur savoir gré, quoique les raisons qu'ils allèguent ne soient, comme on pense bien, que de simples formalités. Loin de moi cette opinion qu'il ne faut admettre aucune autorité dans la langue. Au contraire, il

serait ridicule de vouloir réduire à des principes immuables toutes les petites particularités d'une langue qui ne sont dues en grande partie qu'au hasard. C'est l'usage qui les consacre, et ce sont les grands auteurs qui fixent cet usage. Mais il s'agit de distinguer les auteurs qui font vraiment autorité dans une langue quelconque, de ceux qui ne la font pas; sans cela on prendra des sujets pour des souverains.

Voici la raison dont ces Messieurs appuient leur opinion. Ils disent »*qu'heureusement* le »génie de l'allemand se rapproche beaucoup de »celui des dialectes scandinaves.« *) Quel *bonheur!* D'ailleurs cette raison me paraît excellente (qu'il soit dit sans ironie), excellente à prouver l'opinion contraire; car plus il y a de ressemblance entre ces deux classes de langues, et plus il faut être à ses gardes pour éviter l'emploi des germanismes dans les langues scandinaves. On dirait: et *vice versa*, si l'influence en sens contraire pouvait être à redouter.

Si le prote de la *Revue* ne s'est point trompé sur son manuscrit, Mr. C. M. finit par une observation tirée de son propre fonds; mais il faut que je me trompe moi-même, ou que j'aie

*) *Revue encycl.*, Janvier 1825, pag. 94.

lu ce même passage dans la préface du dictionnaire. Ainsi j'aime à présumer que le prote a oublié de mettre des guillemets devant cette partie de la traduction de Mr. C. M. auquel je n'imputerai pas l'opinion y émise qu'il ne fait apparemment que citer. Étant trop paresseux, je l'avoue, pour aller chercher le livre original, je préfère rendre ses rédacteurs responsables de l'opinion que je vais attaquer, car le passage qui suit, fût-il même de Mr. C. M., pour ce qui regarde la forme, entre néanmoins tout-à-fait dans les vues des rédacteurs du dictionnaire. Le lecteur impartial me saura gré de mon aveu ingénu, une telle sincérité étant devenue rare parmi nos critiques d'aujourd'hui.

Le passage dont il s'agit est exprimé comme il suit, dans *la Revue*: »Il n'en est pas tout-à-fait »de même des termes empruntés aux langues »du midi; bien que l'usage en ait fait adopter »plusieurs auxquels il y aurait de l'affectation »à substituer des équivalens pris dans la langue »danoise, on ne peut nier qu'ils ne conservent »dans cette langue une physionomie étrangère »qui doit porter du moins à ne pas y en ad»mettre un plus grand nombre et même à éviter »d'employer ceux qui ne sont pas d'un usage »indispensable.«

Cela est très-vrai, sans doute. Mais les rédacteurs ne ce sont-ils pas aperçus qu'ils nous donnent, par la justesse de cette remarque, des armes contre eux-mêmes? Justement parce que les termes empruntés aux langues du Midi conservent dans la langue danoise *une physionomie étrangère*, ils seront toujours faciles à reconnaître, d'où il s'ensuit qu'ils sont moins dangereux pour le génie des langues scandinaves, que ne sont les mots allemands qui feignent un caractère indigène par lequel ils s'enracinent peu à peu dans le sol étranger dont ils gâtent la fertilité naturelle, semblables à ces plantes parasites qu'on ne saurait plus extirper sans blesser en même temps le tronc étranger avec lequel elles se trouvent entrelacées; tandis que les termes *à physionomie étrangère*, sans altérer le caractère d'une langue, pourront être découverts, même après des siècles, et rejetés par la langue qui les avait empruntés, aussitôt qu'elle aura trouvé des expressions indigènes capables de les remplacer.

Mais pour bien traiter à fond cette question qui n'est pas sans importance, je ferai d'abord quelques observations générales sur les affinités et les différences des langues.

On aime à regarder les langues du Midi

comme étant d'un caractère entièrement opposé à celui des langues du Nord. Il faut pourtant se rappeler que toutes nos langues européennes forment avec le sanscrit, d'où elles dérivent, une grande classe de langues intimement liées l'une avec l'autre, et dont les différences respectives se perdent dans une affinité générale bien plus remarquable. Il serait facile de prouver peut-être que la langue islandaise, mère de nos langues scandinaves, a plus d'affinité avec les langues grecque et latine, qu'elle n'a avec les langues germaniques qui s'en éloignent sous une infinité de rapports. Les soi-disant *puristes* de notre langue se récrient pourtant contre l'usage qu'on fait des termes grecs ou latins, comme si c'étaient des expressions chinoises ou groenlandaises puisées d'une source tout-à-fait opposée à celle de nos langues européennes. Mais cela n'est qu'une crainte mal-fondée. Il n'y a au contraire aucune langue étrangère qui ait tant de droits de nous fournir des mots que les anciennes langues classiques qui, en appartenant aux deux nations les plus civilisées de l'ancien monde, ont légué à nous autres modernes l'héritage de la civilisation; et cette raison qui est bonne pour toutes les langues européennes, doit avoir d'autant plus de poids pour nous, qu'il est

sûr que les langues scandinaves ont des rapports plus immédiats avec les langues classiques, que n'ont tous les autres idiomes de l'Europe.

Une autre raison qui parle en faveur de la même opinion, c'est la facilité avec laquelle les mots grecs et latins se fléchissent non seulement dans les langues grecque et latine, mais aussi dans les langues modernes qui en empruntent des termes. En introduisant par exemple dans la langue danoise un mot grec ou latin, nous gagnons en même temps tous ceux qui en dérivent, et beaucoup d'autres que nous en dérivons nous-mêmes, et ce qui est surtout digne d'être remarqué, nous fléchissons ces mots d'après les règles de notre propre langue, non pas selon les préceptes des grammaires grecque ou latine, de sorte que ces mots prennent un caractère tout-à-fait indigène parmi nous, car ce sont les flexions qui constituent l'esprit particulier d'une langue; les mots en eux-mêmes, c'est-à-dire les racines ne varient presque pas dans toute la classe des langues *sanscrit-européennes*, s'il est permis de les appeler ainsi. Le célèbre auteur allemand, *Jean Paul*, a déjà fait valoir cette raison, de la manière la plus victorieuse, contre les puristes de son pays, et je ne saurais

par conséquent mieux faire que renvoyer le lecteur au troisième volume de sa »*Vorschule der Aesthetik*«.

Mais l'avantage le plus précieux de ces mots empruntés aux langues classiques, c'est qu'en même temps qu'ils enrichissent notre langue et qu'ils prennent parmi nous un caractère indigène, ils ne se confondent pas trop avec les expressions sorties du sein de la langue. Ils conservent, comme des étrangers naturalisés, leur »*physionomie étrangère*« de sorte qu'on pourra les échanger contre des mots vraiment indigènes, quand on le voudra, si toutefois une telle mesure était désirable, ce que je nie, en m'appuyant encore des raisons alleguées par *Jean-Paul.*

Mais les richesses au contraire qui nous ont été fournies par la langue allemande, à quel prix énorme les avons-nous achetées! Tandis que les expressions tirées des langues classiques ont été choisies par les savans, par les auteurs, c'est le peuple, ou plutôt la populace qui nous surcharge continuellement de mots allemands dont nous n'avons souvent aucun besoin et dont le choix ne dépend que du hasard par lequel nos rapports immédiats avec l'Allemagne les offrent pêle-mêle au premier venu qui, trompé

par la ressemblance du son, les emploie sans y penser. De tels mots sont d'abord tous ceux qui commencent par la syllabe *ge* qui est d'une origine complètement germanique et ne se trouve dans aucune langue scandinave. Puis viennent d'autres *intrus* d'autant plus dignes de mépris qu'ils ont déstitué les anciennes expressions danoises qui valaient infiniment mieux qu'eux, et qu'ils ne sont en grande partie que des dérivés, dont les racines n'ont point passé dans la langue. Tel est par exemple le mot *Gartner* (jardinier), dont la racine, *Garten* (jardin), n'a pas été admise. La langue danoise a conservé son expression originale, *Have* (jardin); mais l'ancien composé *Havemand* ou *Havemester* (jardinier), ainsi que les autres composés vraiment danois, *Urtegaardsmand*, *Trægaardsmester*, qui signifient la même chose, ont tous été supplantés par ce dérivé étranger qui reste, comme tombé des nues, au milieu de nos expressions danoises.

Mais ceux qui défigurent le plus notre langue, ce sont ces mots allemands qui, selon l'étymologie de la langue danoise, y devraient être pris dans un sens tout différent de celui qu'ils ont, par exemple *Foermand* (cocher) au lieu de *Kjøresvend*, et une infinité d'autres que j'ai presque honte de citer, parce qu'ils tendent tous à

faire de notre langue le galimatias le plus barbare qu'on ait jamais entendu.

Ainsi ceux qui nous conseillent d'emprunter nos expressions à la langue allemande, font très-bien, s'ils veulent effacer le caractère et étouffer l'esprit de notre langue, et par conséquent la faire cesser elle-même, comme il y a vraiment des gens qui prétendent que la langue danoise étant trop peu répandue, elle n'a d'autre moyen que de se dissoudre dans les flots envahissans de la langue allemande. Mais si l'on se propose de conserver la langue danoise, comme une langue à part (et il faut croire que tel est le but des rédacteurs d'un dictionnaire), alors au lieu de conseiller des remèdes qui ne sont bons qu'à faire périr la malade, il faut tâcher de toutes ses forces de construire un nouveau *Dannevirke* contre l'influence germanique.

Si, pour donner plus d'étendue au domaine de la langue danoise, on se croyait obligé de l'amalgamer avec quelque autre langue, il serait plus convenable, et j'ose même dire, plus *honnête* de porter ses regards vers la seconde langue scandinave, soeur de la langue danoise, qui régnant sur l'autre bord, lui tend les bras, semblable à la fiancée qui attend le retour du promis. Les deux langues scandinaves ne dif-

fèrent entre elles qu'en qualité de dialectes; elles sont toutes les deux filles de l'ancienne langue scandinave répandue autrefois de *Lindesnäs* jusqu'à *l'Eyder*, et qui était alors la langue universelle du Nord civilisé. Mais

»L'indivisible citoyenne
»Qui ne devait jamais périr« —

puisqu'elle vit encore (quoique d'une vie languissante) parmi les rochers de l'Islande, se vit, comme tant d'autres, déshéritée par ses propres héritières qui, en se séparant d'elle, auraient dû au moins se tenir fortement serrées l'une contre l'autre. Mais le diable qui ne dort jamais, leur fit accroire que chacune d'elles pouvait valoir quelque chose en elle-même. Ainsi voilà la discorde établie, l'isolement mutuel en fut le résultat, et chacune de ces deux langues, abandonnée à elle-même, devint intérieurement plus faible, et se brisa contre l'influence étrangère, comme les verges de Brutus se brisèrent, lorsqu'elles furent séparées de leur faisceau commun.

Qu'il serait beau de réunir ce que le temps a dispersé! Que cette tâche serait digne de l'esprit de notre siècle qui tend à une civilisation européenne et même cosmopolite. Le génie de l'homme est toujours en guerre ouverte avec

le temps, car celui-ci se plaît à dissoudre dans des élémens épars tout ce qui tombe dans son courant éternel, mais le génie rassemble de nouveau ce que le temps avait dispersé, et en fait un tout indivisible qu'il met à l'abri de son influence.

Et les résultats d'une telle réunion de langues combien ne seraient-ils pas grands et pour nous et pour le reste de l'Europe! Une littérature *scandinave* combien ne peserait-elle pas dans la balance littéraire du monde, tandis qu'à présent la littérature, soit suédoise, soit danoise, ne jouit presque d'aucune estime dans l'étranger, et que tout auteur qui se trouve dans ces pays doit maudire le sort de l'avoir fait naître dans une contrée où il ne pourra rien contribuer aux progrès du genre humain? Maintenant il n'y a que les Anglais et les Français qui partagent le monde littéraire. Les Allemands, trop sujets (malgré tout le mérite de leur littérature) à imiter tout ce qu'il y a de nouveau ou d'étranger, se sont tantôt déclarés pour les uns, tantôt pour les autres. Les pays du Nord semblent destinés à faire la quatrième puissance littéraire. Assez riches en eux-mêmes (car ils possèdent une mythologie particulière, base de toute poésie nationale) ils n'ont pas besoin de chercher ail-

leurs la pierre fondamentale de leur temple à construire. Enfin, il y a un équilibre littéraire, comme il y a un équilibre politique, et si les hommes d'état sont occupés à maintenir celui-ci, il ne faut pas s'étonner que les hommes de lettres veillent également sur le maintien de l'autre.

Mais tous ces raisonnemens ne serviraient à rien, s'ils n'étaient pas fondés sur la tendance, sur la *volonté* de la langue danoise elle-même; car les langues ont aussi leur volonté; les grammairiens et les auteurs qui tâchent de leur imposer des lois arbitraires, ne font que se rendre ridicules par le démenti formel que leur donnera tôt ou tard la langue souveraine d'elle-même. Tout changement dans les formes d'une langue doit être préparé de longue main et *fermenter*, pour ainsi dire, dans le peuple, avant que les auteurs puissent le consacrer par l'usage qu'ils en font. La formation des langues est aussi tendre dans son origine que celle de l'amour: il faut qu'elle naisse d'un rien, et qu'elle existe pendant quelque temps, sans avoir la connaissance d'elle-même; ce n'est que dans la suite qu'elle apprend à parler, qu'elle ose déclarer son existence. La force, en voulant s'y mêler, devient de la faiblesse; elle n'a pas un

plus grand pouvoir sur les langues que sur les coeurs.

Tout l'art d'un grammairien consiste donc à observer la véritable tendance ou direction de la langue dont il se propose de développer les règles, afin qu'il puisse la seconder pendant sa marche. Sans cela il risquera d'entrer en opposition avec elle, et malheur à lui, si cela lui arrive, car la lutte étant trop inégale, il finira par être écrasé, sans avoir de quoi se plaindre, puisque la langue agit d'après le seul droit qui existe, celui du plus fort, la raison étant toujours la plus forte.

Mais comment faire, dira-t-on, pour observer la direction que prend une langue quelconque? Il en est comme de l'aiguille d'une montre: au premier instant que vous la regardez, vouz la croyez immobile; mais si, après quelque intervalle sensible, vous la regardez de nouveau, vous remarquerez non seulement qu'elle a changé de place, mais aussi vous verrez, quelle est la direction qu'elle a prise. Ainsi pour étudier la tendance de la langue qui nous occupe, nous n'avons qu'à jeter un coup d'oeil sur l'état où elle fut il y a cinquante ou cent ans, et à comparer cet état à celui où elle se trouve aujourd'hui. Le résultat nous montrera le but

vers lequel elle s'avance, du moins pour le moment, et nous verrons si les conseils que je viens de donner, sont en harmonie ou non avec l'esprit de la langue.

Ces recherches termineront un article, devenu peut-être un peu trop long pour les lecteurs d'un journal hebdomadaire.

Toute langue se compose de deux élémens, savoir des *mots* en eux-mêmes, c'est-à-dire des racines, qui sont la *matière* de la langue, et des *formes* qui en sont *l'esprit*. Or, les racines étant à peu près les mêmes dans toute la classe des langues européennes qui dérivent du sanscrit, ce sont les formes par lesquelles telle ou telle langue européenne, en se distinguant de telle ou telle autre, conserve son individualité particulière. Ainsi lorsque les formes d'une langue ont été plus ou moins infectées d'un miasme étranger, l'esprit de la langue se perd dans la même proportion, et puisque enfin tout ce qui existe, n'existe que par son esprit, la langue elle-même se dissout en raison de la dissolution de ses formes, jusqu'à ce que, celles-ci ayant entièrement succombé à l'influence étrangère, elle cesse d'exister comme une langue particulière.

Jetons un coup d'oeil sur l'état actuel de

la langue danoise, et nous verrons que l'influence germanique n'a heureusement eu lieu que dans la matière de notre langue, tandis que l'esprit en a été presque entièrement intact. Nous avons en effet beaucoup de *mots* allemands, mais heureusement on ne saurait pas nous reprocher d'avoir admis des *formes* allemandes. Il y a trois espèces de formes grammaticales, savoir la *composition*, la *dérivation* et la *flexion*, dont la première est la plus imparfaite, tandis que la dernière est celle où l'esprit de la langue se dégage le plus de la matière, et prend l'essor qui lui convient. L'influence germanique, étant en général très-faible dans l'élément des formes, diminue encore en raison de la valeur assignée à ces trois classes de formes, de sorte qu'elle est plus remarquable dans la composition, que dans la dérivation, et qu'enfin elle a tout-à-fait disparu dans la flexion. Pour s'en persuader il ne faut qu'ouvrir le traité de Mr. *Rask* sur les terminaisons des mots danois, dérivées de celle des mots islandais (traité qui a été inséré parmi les Mémoires de la société scandinave) ou bien l'ouvrage de Mr. *J.-L. Heiberg*, qui a pour titre: *Formenlehre der dänischen Sprache*. Nous tirerons de l'inspection de ces deux ouvrages le résultat suivant:

Dans la *composition* il y a 7 formes islandaises, 4 anglo-saxonnes, 2 allemandes.

Dans la *derivation* il y a 20 formes islandaises, 2 anglo-saxonnes, et 5 dont l'origine est incertaine, mais qui pourraient *peut-être* se faire dériver de l'allemand.

Enfin dans la *flexion* il y a 16 formes islandaises, et 3 autres qui (quelle que soit leur origine) ne proviennent pas de l'allemand, mais qui paraissent plutôt s'être développées de la langue danoise elle-même.

Tel est l'état actuel de cette langue. Comparons-le à un état précédent qui ne soit pas trop reculé.

D'abord pour ce qui concerne la *matière* de la langue, nous remarquons un grand nombre de *mots* allemands qui avaient du crédit, il y a cinquante ans, et qui ont fait place dans la suite aux termes indigènes. Tels sont entre autres les mots *traurig* (affligé), *bunt* (bigarré), *immer* (toujours), qui n'étaient pas seulement admis dans la conversation, mais qui furent même employés dans le style sublime de nos meilleurs poètes de cette époque. On les trouve par exemple dans les poèmes les plus élevés d'*Ewald*, qui était sans doute un poète du pre-

mier ordre, tandis qu'à présent le plus méchant de nos rimeurs n'oserait presque s'en servir.

Puis, si nous faisons attention à l'élément des *formes*, nous remarquerons à la même époque à peu près deux germanismes qui altéraient alors la pureté de la flexion danoise, mais qui ont également disparu dans la suite.

Le premier était le génitif en *es* qui est entièrement germanique, la langue islandaise joignant la consonne du génitif immédiatement à la racine, sans y intercaler un *e*. Maintenant la terminaison en *es* ne saurait plus être supportable dans le style élevé ou seulement soigné; on met à présent l' *s* seule, ou lorsque cela serait trop dur, on préfère la circonscription du génitif à l'aide d'une préposition. La terminaison germanique est devenue l'apanage exclusif du style comique qui peut même en tirer parti, parce que les formes allemandes commencent à devenir ridicules dans notre langue.

Un autre germanisme encore plus barbare était la flexion allemande *st* dans la seconde personne du singulier des verbes, par exemple *kanst*, *vilst*, *est*, qui se trouvent chez Holberg, et que nos poètes modernes ont essayé quelquefois de nous ramener, idée infructueuse, que Mr. *Oehlenschläger* a eu le bon sens d'abandon-

ner après s'en être fait pendant quelque temps le patron. Le fait est que cette terminaison en *st* a dans les langues scandinaves un emploi tout différent de celui qu'elle a dans les langues germaniques. Elle est dans l'Islandais la flexion du passif, forme précieuse qui n'existe pas dans les langues germaniques; elle a passé, dans la même qualité, de l'Islandais dans le Danois, sauf à'y avoir perdu la dernière de ces deux consonnes.

Tout cela prouve évidemment que la langue danoise se développe dans une direction tout-à-fait opposée à celle que les rédacteurs du dictionnaire de l'académie semblent vouloir lui prescrire. Elle tâche de se débarrasser de ses germanismes, et de ne puiser désormais que de la source pure et limpide du Nord dont les langues sont plus anciennes et valent mieux sous tous les rapports que les langues germaniques, remplies de consonnes désagréables qui rendent les racines méconnaissables et dures à prononcer,*) et ayant en outre une construction non seulement bizarre, mais fatigante par sa longueur.**)

---

*) Quorum nomina vix fas est eloqui ore romano. Tacitus de Germania.

**) C'est un fait facile à constater que le même

Et comment en serait-il autrement? Se pourrait-il, que la langue danoise oubliât la seule route qu'elle doit prendre, à présent que tout ce qu'il y a de distingué dans nos sciences, dans notre littérature, dans nos arts, se rattache au Nord? Mr. *Oehlenschläger* a créé une poésie nationale fondée sur l'ancienne mythologie et histoire Scandinaves. Mr. *Rask* nous a rendus familiers avec la langue islandaise trop peu étudiée avant lui. Les monuments de l'ancienne littérature scandinave sont tirés de l'oubli dans lequel ils avaient été plongés pendant des siècles; on les imprime, on les traduit, on les distribue; ils seront bientôt entre les mains de toutes les classes de la société. Les peintres suivent l'impulsion qui leur a été donnée. Mr. *Lund* qui avait déjà travaillé dans ce genre, nous fera bientôt admirer un tableau national, le plus grand et peut-être aussi le plus sublime qui ait été fait en Dannemarc. L'illustre *Thorwaldsen*, originaire de l'Islande, a ranimé l'art plastique des Grecs, devenu mort pour nous, en inspirant au marbre profané la pureté et la rigueur de la

---

livre écrit et en allemand et en danois, remplit dans la première de ces langues un tiers de plus que dans la seconde.

zone boréale. Enfin notre célèbre physicien, Mr. *Oersted*, dans ses brillantes découvertes sur le magnétisme, qui font à présent l'admiration du monde savant, nous force aussi, lorsqu'il nous développe les mystères de l'aiguille aimantée, à porter nos regards vers le Nord.

Que tous ceux qui tâchent d'avoir de l'influence sur le développement de la langue danoise, apprennent donc à connaître le but qu'elle s'est proposé. Sans cela ils seront confondus avec tant d'autres mandataires incapables de saisir l'esprit de la puissance dont ils devaient représenter les intérêts.

II.

Almindelig Indledning til Archæologiens Studium &c.

Introduction générale à l'étude de l'Archéologie. Par Mr. F. C. Petersen, Docteur en philosophie, Professeur de philologie à l'université de Copenhague. Copenhague. 1825.*)

Cet ouvrage est le développement détaillé d'une introduction que l'auteur a l'habitude de mettre à la tête de ses leçons publiques sur l'histoire des beaux-arts de l'antiquité. Je commencerai par faire l'énumération des sept divisions dont ce livre est composé. La première traite de l'idée de l'Archéologie, de l'étendue de cette science, des parties qui la constituent, et de la manière de la traiter. La seconde a pour objet un aperçu de l'histoire des monumens de l'art classique depuis l'antiquité jusqu'à nos jours;

*) Messager français du Nord, 1825, Nr. 40 & 41.

tandis que la troisième nous présente un résumé de l'histoire de l'Archéologie elle-même. Dans la quatrième division l'auteur traite du principe et de la nature de l'art plastique; dans la cinquième il tâche de fixer les conditions d'où dépend l'état florissant des beaux-arts. La sixième division est consacrée à des considérations sur la manière de voir et de juger les monumens de l'art; et enfin dans la septième division nous apprenons à connaître les conditions et les ressources de l'étude des beaux-arts.

On voit déjà par cet exposé que l'écrit se partage en deux grandes parties principales, l'une historique, l'autre dogmatique. La partie historique embrasse les trois premières divisions (car la première qui traite de l'idée &c. de l'Archéologie, est et doit être historique, puisqu'elle ne peut s'approprier l'idée de cette science que comme une donnée dont la déduction ne saurait appartenir à elle), tandis que les quatre dernières divisions composent la partie dogmatique de l'ouvrage. Je vais considérer séparément ces deux parties opposées, d'autant plus qu'elles ne me paraissent pas avoir tout-à-fait le même mérite, car de même que la partie historique surpasse de beaucoup la partie dogmatique, pour ce qui concerne l'étendue, elle la surpasse

peut-être aussi sous le rapport de l'énergie de la conception, de la justesse des vues, de la profondeur et de l'exactitude du travail.

Nous allons nous occuper d'abord de la partie historique. Après avoir défini, dans la première division, l'Archéologie par la science des beaux-arts de l'antiquité, l'auteur la restreint plus particulièrement à l'art plastique de l'antiquité classique, surtout des Grecs, puisque c'est là qu'on trouve les chefs-d'oeuvre de l'art, dignes avant tous les autres de fixer l'attention des Archéologues. Il se trouve à cet endroit du livre une recherche intéressante (page 8-10) sur la question, si les beaux-arts ont été communiqués d'un peuple aux autres, ou s'ils ont été inventés plus d'une fois. L'auteur se décide et pour l'un et pour l'autre, et cela avec raison, puisque apprendre et inventer ne sont que la même opération de l'esprit, qui n'apprend jamais autre chose que ce qu'il invente ou qu'il aurait pu inventer, ce qui revient au même, la chose prise dans l'idée. L'auteur termine cette première division en faisant l'énumération des sujets de l'Archéologie, et des différentes parties de cette science. Ces parties sont, outre *l'Introduction* qu'il nous présente, *l'histoire des beaux-arts*, et *le catalogue raisonné des monumens*

de l'art lesquels il conseille de distribuer mythologiquement, en faisant en même temps mention d'une distribution géographique proposée par plusieurs savans.

Après ces notions préliminaires l'auteur passe à l'aperçu de l'histoire des monumens de l'art depuis l'antiquité jusquà nos jours. Ceci est la partie la plus brillante de l'ouvrage de Mr. Petersen. Il y a rassemblé, d'un très grand nombre d'auteurs tant anciens que modernes, les faits épars qui donnent des éclaircissemens sur le sort, pour la plupart adverse, qu'ont éprouvé les monumens de l'art classique pendant une longue série de siècles; et de ces notices détachées il a composé un tout, fort intéressant à lire. En général l'auteur mérite bien la reconnaissance du public en ce qu'il n'a pas seulement voulu écrire pour les savans, mais pour l'instruction de tout le monde. Il me semble qu'il a très-bien réussi à remplir cette tâche, car il a su réunir la popularité à la profondeur; son style est clair et précis, sans être dépourvu de grâce; et la grande quantité de notes qu'il a été obligé d'ajouter à l'ouvrage, pour donner à celui-ci plus de prix aux yeux des savans de profession, et dont le nombre monte jusqu'à 710, ont été reléguées vers la fin de l'ouvrage,

de sorte qu'elles ne déparent pas le texte, chose qui aurait suffi pour éloigner le beau monde de la lecture d'un livre qui peut lui procurer une instruction amusante.

Mais pour revenir à notre sujet, on ne saurait lire cette division de l'Archéologie de Mr. Petersen, sans éprouver un sentiment douloureux que l'auteur a bien éprouvé lui-même pendant la composition de cette partie de l'ouvrage, et qu'il n'a pas voulu cacher à ses lecteurs. Comment voir, en effet, la longue suite d'événemens sinistres qui ont ravagé ces restes précieux d'un siècle d'or pour la littérature et les arts, sans s'attendrir sur le sort presque toujours malheureux de ce qu'il y a de grand sur la terre? Les monumens de l'art ne sont pas exempts de ces mêmes fatalités auxquelles succombent aussi souvent les artistes; et ces grands hommes qui sacrifient ordinairement la jouissance du présent à une gloire future, n'auront pas même la consolation de penser que les enfans de leur génie, nés dans la misère et dans les adversités, passeront, comme des orphelins, aux soins d'une postérité reconnaissante. Tantôt c'était dans les guerres intestines des Grecs, surtout dans la guerre entre les confédérés Etoliens et Achéens, qu'un esprit de vengeance

funeste se porta par prédilection sur les monumens de l'art, afin d'atteindre l'ennemi dans ce qu'il avait de plus cher; tantôt des hordes barbares pillaient les temples, pour vendre, au poids matériel, des trésors qui ne devaient être pesés que dans la balance de l'esprit; tantôt des conquérans étrangers plus civilisés, mais d'autant plus dangereux, emportaient les chefs-d'oeuvre de l'art pour en faire parade à leurs triomphes et pour en orner leurs domiciles; tantôt c'étaient encore ces mêmes conquérans qui, pour subvenir aux frais de la guerre, volaient des temples tous les monumens faits en or ou en d'autres matières précieuses. »C'est ainsi« — dit l'auteur (page 57) — »que Sylla, ayant besoin d'argent, »envoya Caphis, le Phocéen, chez les Amphic»tyons (dont Delphes était, comme on sait, le »lieu de réunion), avec la demande de lui déli»vrer les trésors du temple, puisqu' il avait l'in»tention de les garder sans les toucher, ou, dans »le cas qu'il en ferait usage, d'en indemniser »entièrement le temple. Caphis se laissa bien »émouvoir par les prières et les représentations »des Amphictyons, mais Sylla persista dans sa »demande; et même lorsqu'on prétendit d'avoir »entendu, dans l'intérieur du temple, les sons »de la lyre sacrée, il demanda en plaisantant, si

»Caphis ne savait pas que la musique, loin »d'être le signe de la colère, était celui de la »joie, et que par conséquent il n'avait qu'à »prendre de bon coeur les trésors, puisque le »Dieu en était content, et semblait donner lui- »même la permission de le faire. — Nous avons »dans cette réponse une preuve évidente de ce »changement dans le caractère des Romains, par »lequel, à l'époque de Sylla, leur première véné- »ration du saint avait fait place à la frivolité. »On tâcha de cacher autant que possible cet »enlèvement des trésors du temple de Del- »phes; mais on conçoit facilement que cela n'était »guère possible, puisqu' il s'en trouvait des mo- »numens qui ne pouvaient être emportés sans »beaucoup de difficultés et d'appareils.«

Enfin l'avarice et la cupidité des ennemis des Grecs étaient peut-être moins dangereuses pour les monumens de l'art que ne le fut la fausse protection, accordée à celui-ci par des empereurs qui n'étaient pas en état de l'apprécier. Comme il est toujours préférable de faire parler l'auteur, partout où il parle d'abandon, je citerai un long passage de son livre (page 60), dans lequel il caractérise, à cet égard, l'empereur Néron, de triste mémoire:

»Après le temps de Caligula commença,

»sous Néron, la période la plus fâcheuse pour »les monumens grecs. Il aurait été à désirer »que Néron n'eût eu aucun intérêt pour les »beaux-arts, car son indifférence aurait épargné »bien des choses qui furent ruinées par le zèle »peu consciencieux et dépourvu de goût, dont il »aimait à se parer. Celui qui ne connaît que »tant soit peu le caractère de Néron et sa ma- »nière d'agir sous tant d'autres rapports, ne se »serait pas promis autre chose de lui, même si nous »eussions été dépourvus des renseignemens exacts »que nous possédons sur ce sujet. Il avait juste- »ment cette demi-culture d'esprit qui rend le »despote beaucoup plus dangereux que ne fait »l'ignorance absolue; car celle-ci, en ne faisant »pas attention aux choses pour lesquelles elle »n'a point de goût, épargne ce que le faux zèle »gâte ou anéantit. Au lieu d'occuper Néron par »des études utiles, par exemple par celle de la »philosophie et des oeuvres des anciens orateurs, »sa mère, et même Sénèque, son précepteur, le »tinrent éloigné de l'une et de l'autre, en lui »laissant, dès sa première jeunesse, la liberté de »s'exercer à faire des vers et à chanter, de »s'amuser avec des courses de chevaux, et de »s'occuper de sculpture, de peinture &c. Com- »bien, malgré tout cela, il était dépourvu de

»goût, se voit entre autres par l'anecdote racon-
»tée par Pline, que Néron fit dorer une statue
»en bronze faite par Lysippe, et représentant
»Alexandre le Grand. On eut beau depuis ôter
»la dorure, lorsqu'on trouva que la statue en
»avait souffert; l'endommagement occasionné par
»cette opération laissa des traces ineffaçables.
»Mais qui peut s'étonner que Néron était sans
»goût, lorsqu' on voit comment Sénèque lui-même
»juge les beaux-arts et les belles lettres*)? Il
»les appelle *les aides et les manoeuvres du luxe*,
»jugement auquel il a été conduit sans doute
»par le mauvais état où se trouvaient de son
»temps les arts et les lettres. Mais quelque
»juste qu'il eût été de blâmer une telle dégrada-
»tion, il a néanmoins, par sa condamnation univer-
»selle, fait preuve d'une manière de voir, en
»même temps fade et bornée. Dans tout ce
»qu'il faisait, Néron était acteur; il jouait même
»avec ce qu'il y a de plus vénérable et de plus
»sacré. Autrefois Tite-Flamine avait fait procla-
»mer, à l'assemblée des jeux isthmiques, l'indé-
»pendance de la Grèce. Néron voulut l'imiter,
»mais il le fit avec une ostentation encore plus
»vaine que celle de son prédécesseur; car il

*) Voyes les lettres 88 et 90 de Sénèque.

»monta lui-même à la tribune, et proclama de-»vant l'assemblée son bienfait fanfaron. Il est »connu qu'en Grèce on érigeait en public les »statues de ceux qui avaient vaincu dans les »jeux sacrés. Le nombre de cette sorte de mo-»numens était considérable, et non seulement la »famille du vainqueur, mais des peuples et des »villes entiers étaient glorieux de participer à »une telle distinction. Néron qui mettait un »amour-propre sot et enfantin, non pas à vaincre, »mais à être réputé le vainqueur dans toutes »sortes de courses et de jeux, ne pouvait pas »souffrir l'existence de ces monumens nationaux. »Il voulait être le seul dont on se rappelât les »victoires, le seul dont on osât les célébrer par »des monumens publics dressés en l'honneur du »vainqueur. Il ordonna par conséquent la dé-»molition et l'anéantissement de tous ces monu-»mens. Outre cela Néron fit transporter de la »Grèce à Rome un grand nombre de monumens, »apparemment pour satisfaire à la manie qu'il »avait de faire de grandes et magnifiques con-»structions, et pour suppléer à ce qui avait été »perdu dans l'incendie de Rome, lequel il avait »sans doute ordonné pour satisfaire à cette »même manie. Cet incendie qui dura pendant »six jours et sept nuits, et dont Néron fit gloire,

»de la manière la plus révoltante, consuma, »aussi bien dans les temples que chez des par»ticuliers, une quantité innombrable de monumens, »surtout grecs, et en grande partie distingués »par l'âge et par la beauté. Ce fut alors que »Néron, afin d'embellir Rome et construire en »même temps son propre palais, connu sous le »nom de la maison d'or (*aurea domus*), se per»mit les vexations les plus cruelles, dans le but »de se procurer de l'argent, des trésors et des »monumens de l'art. L'Italie, les provinces, les »états alliés, même les villes dites libres, tout »devait ressentir la férocité et le faste de Néron. »Ni le bien public, ni le privé, pas même les tré»sors et les ornemens des temples ne furent »épargnés. Même à Rome le despote se mit en »possession des trésors des temples, et ailleurs »il poussa ses spoliations jusqu'aux images des »dieux. *Aratus*, un affranchi, prêt à toute action »honteuse, et *Secundus Carinas*, un demi-savant, »furent envoyés en Asie et en Grèce. On s'i»magine aisément comment ces deux s'acquittaient »de leur commission; le peu de relations que »nous avons sur les objets qui furent envoyés »à Rome, à cette occasion, ne laissent aucun »doute là-dessus. Le temple de Delphes fit une »perte immense. Selon Pausanias, Néron en fit

»enlever cinq cents statues en bronze, les unes »représentant des dieux, les autres des hommes. »Winckelmann suppose que l'Apollon de Belvé-»dère et le Gladiateur de la villa Borghèse ont »été du nombre des monumens que la Grèce »perdit à cette occasion, car tous les deux ont »été trouvés près d'Antium, lieu de naissance de »Néron, pour l'embellissement duquel il avait »eu un soin particulier. Je ne fais qu'alléguer »cette supposition, sans vouloir entrer ici dans »une discussion aussi épineuse. Mais quelque »incertaine que soit la question par rapport à »chaque monument particulier, quand les auteurs »n'en font pas une mention expresse, personne »ne saurait douter de l'immense quantité de »monumens qui furent alors emportés à Rome.«

Suivent à présent des recherches détaillées sur les monumens particuliers qui étaient de ce grand nombre. L'auteur termine en ces mots: »Si, malgré tout cela, Néron consacrait de temps »en temps des dons aux dieux, cela était entière-»ment dans l'ordre des choses. Loin que ce »trait soit en opposition avec le caractère du »despote; au contraire, si même l'histoire n'en »parlait pas, nous aurions besoin de le suppléer, »afin de compléter le portrait de Néron.«

J'ai cité ce long passage, non pas parce que

je crois que l'auteur y ait rapporté des faits nouveaux — ce qui serait difficile à faire dans une matière qui a été traitée si souvent et par tant d'auteurs anciens et modernes — mais uniquement pour donner un exemple de la manière de voir et de s'exprimer de l'auteur. Cet exemple ne saurait que lui être favorable et donner de l'envie de lire tout l'ouvrage. J'ai traduit ce passage presque littéralement, ce qui fait preuve de la logique et de la précision du style; car la traduction en français est le purgatoire de tous les auteurs danois et allemands.

Au lieu de suivre l'auteur dans ses recherches ultérieures sur l'histoire des monumens classiques, puisque cette division de l'ouvrage, qui est en même temps et la plus grande et la plus intéressante, mérite d'être lue et goûtée en entier, je remarquerai seulement, qu'étant parvenu à nos temps, l'auteur parle de l'enlèvement de ces mêmes monumens sous Bonaparte et de l'incorporation qui en fut faite au Musée-Napoléon à Paris; mesure qu'il désapprouve, peut-être avec raison. On a beaucoup dit pour et contre ce fait, mais il est si nouveau, et il tient à tant d'autres considérations qu'il est peut-être et trop tôt et trop difficile de le juger. Néanmoins je me vois obligé de relever une

expression dont l'auteur se sert à cette occasion. Il dit que l'enlèvement de ces monumens ne saurait être justifié par les prétentions de l'envie de conquérir et de briller, »*supposé même que la capitale de la France pût jamais devenir le centre des sciences et des arts de l'Europe.*« Je crois que tout le monde est d'accord d'admettre, non pas comme une *supposition*, mais comme une vérité évidente, la suprématie intellectuelle de la capitale de la France. Sans doute toutes les grandes villes de l'Europe ont chacune leurs avantages et leurs défauts, et si l'on soutient qu'aucune ne doit s'arroger le titre de capitale du monde civilisé, je n'ai rien à y redire; mais je pense également que s'il faut appliquer ce titre à une ville particulière, il n'y a absolument que Paris à qui cette distinction puisse convenir, et qu'aucune autre ville du monde n'est en état de la lui disputer.

Dans la troisième division de l'ouvrage l'auteur nous présente un aperçu de l'histoire de l'Archéologie. Il passe un peu vite sur tout ce qui a été dit et fait avant Winckelmann, afin d'arriver à ce héros de la science de l'art classique. Ainsi presque toute cette division est consacrée à la biographie de Winckelmann pour qui l'auteur semble être pénétré de la vénéra-

tion la plus profonde. Au premier coup d'oeil on désapprouvera peut-être de ne trouver que la biographie d'un seul homme dans un chapitre dont le titre promet l'histoire entière de la science; mais je crois qu'on aurait tort. Dans une *Introduction générale*, comme celle de Mr. Petersen, il faut choisir l'un des deux: ou donner un résumé abrégé et par conséquent peu intéressant, un squelette sec et aride des événemens, ou bien diriger l'attention du lecteur sur les grands points essentiels de l'histoire. On avouera que le dernier vaut mieux dans un livre qui est écrit pour le grand public, et même pour le beaumonde; mais je crois qu'on peut encore aller plus loin, et prétendre que ce procédé ne sert pas uniquement l'amusement mieux que ne fait l'autre, mais qu'il est le seul qui mène à une véritable instruction. En effet, quoique ce ne soient pas les individus, mais le genre humain dont on se propose d'étudier le développement dans l'histoire des sciences comme dans celle des états, on remarquera facilement qu'il y aurait une difficulté insurmontable à découvrir le fil de ce labyrinthe, à moins qu'on ne s'attachât à quelques points lumineux dont la clarté pût nous guider pendant notre marche à tâtons. Ces points lumineux sont les grands

hommes qui réfléchissent la lumière de tout le genre humain, lesquels, par conséquent, il ne faut pas considérer uniquement comme des individus, mais comme les représentans de leur siècle, comme l'esprit de l'histoire, dans lequel est absorbé et élevé à la conscience de soi-même ce que les grandes masses ne contiennent que d'obéissant à une fluctuation mécanique, que de soumis à des forces divergentes et aveugles. Ce sont les héros de l'humanité sur lesquels il faut porter ses regards; le reste est peu digne d'être connu. C'est ainsi que le botaniste apprend à connaître la plante, lorsqu'il n'en observe que la fleur.

Ainsi toute cette division de l'ouvrage de Mr. Petersen pourra être considérée sous un double rapport. Tantôt on s'imagine de ne lire que la vie d'un seul homme; et tout ce que l'auteur nous raconte de ce qui s'est passé avant et après lui n'y semble avoir été ajouté que pour donner un aperçu de l'état où était la science lorsque ce grand homme la reçut des mains du passé, et de l'influence que ses travaux exercèrent sur la génération suivante. Tantôt c'est la science elle-même, concentrée dans un seul individu qui en est devenu le créateur et

le propagateur, l'archéologie elle-même dont on étudie l'histoire.

La biographie de Winckelmann est fort bien faite. On voit que l'auteur l'a écrite *con amore.* Aussi la lira-t-on avec plaisir, même après avoir lu les lettres de Winckelmann, le livre de Göthe, intitulé: *Winckelmann et son siècle,* et tous les autres ouvrages qui touchent à ce sujet. Ce ne sont pas précisément des faits nouveaux auxquels on peut raisonnablement s'attendre dans cette partie du travail de Mr. Petersen, mais ce qu'on a le droit d'attendre d'un auteur comme lui, et ce qu'on y trouve en effet, c'est une connaissance parfaite de tout ce qui a été publié à ce sujet auparavant, des combinaisons ingénieuses des faits connus, une appréciation impartiale des mérites de Winckelmann, laquelle, également éloignée d'une admiration superstitieuse et d'un esprit de critique minutieux, est digne, en tout, du grand homme à qui elle s'attache. Pour preuve de mes assertions je ne prierai le lecteur que de parcourir ce que dit Mr. Petersen sur la transition de Winckelmann à l'église catholique, ce qui est peut-être la partie la plus intéressante de cette biographie, attendu que l'auteur y a tâché de développer la nécessité morale qui forçait, pour

ainsi dire, Winckelmann de faire cette action, laquelle l'auteur est pourtant fort éloigné d'approuver, mais qu'il tâche d'excuser, en montrant, avec beaucoup de sagacité, comment Winckelmann y fut mené, presque malgré lui-même. Les passages tirés des lettres de Winckelmann, et cités par l'auteur (page 217 et suiv.), sont d'un grand intérêt, et prouvent que ce n'était pas sans de vifs scrupules, que Winckelmann se décida à embrasser la religion catholique, décision qui fut précédée de longs combats, et suivie de remords. Tout cela peut servir à modifier jusqu'à un certain point l'expression de Göthe, que Winckelmann était un payen né lequel le sacrament du baptême était incapable d'initier dans l'église chrétienne. Mr. Petersen, quoiqu'il porte un jugement décidé sur cette action de Winckelmann, s'exprime pourtant avec une modération d'autant plus digne d'être remarquée qu'il paraît que les mots *religion* et *intolérance* commencent à vouloir devenir des synonymes dans la bouche de certaines personnes. La même réserve se prononce dans ce que dit l'auteur sur la prédilection que Winckelmann avait pour les personnes de son sexe (page 237 et suivantes).

Qu'il me soit permis de traduire ici un pas-

sage tiré d'une lettre de Winckelmann, et cité par Mr. Petersen (page 246). C'est des auteurs qu'il parle: »On ne saurait écrire très-mal, »lorsqu'on fait attention d'abord, en lisant les »anciens auteurs, à ce dont on désirerait qu'ils »eussent parlé ou non; puis lorsqu'on se donne »la peine de penser soi-même, au lieu de laisser »penser pour nous; ensuite lorsqu'on cherche »à trouver le chemin le plus court à travers ce »déluge d'écrits dont le monde est inondé; et »enfin lorsqu'on s'imagine qu'on parle devant »tout le monde, qu'on tient tous ses lecteurs pour »ennemis, et qu'on ne veut, s'il est possible, rien »écrire qui ne soit digne de passer à la posté»rité. La dernière condition est difficile à rem»plir, mais pour les autres, chacun les a en son »pouvoir. Au reste, de grands ignorans peu»vent écrire très-savamment.« — Voilà une maxime excellente qu'il serait à désirer que tout auteur eût continuellement devant les yeux, écrite en lettres d'or.

Puisqu'il faut que je fasse aussi la part de la critique, je dirai que j'ai vu à regret que ce beau chapitre de l'ouvrage de Mr. Petersen soit défiguré par le récit circonstancié du meurtre de Winckelmann. Mieux aurait valu d'épargner au lecteur le détail de ces atrocités révoltantes,

assez connues par tant d'autres écrits, mais dont on ne saurait tolérer le récit dans un ouvrage scientifique où il n'a rien à faire, et ne peut inspirer que le dégoût. Si Winckelmann avait choisi une mort volontaire, on concevrait que son biographe eût tâché d'éclaircir ce trait émané de la volonté et du caractère du grand homme. Mais puisque celui-ci n'a fait que succomber, d'une manière imprévue, à une violence extérieure, dont l'homme le plus médiocre aurait pu être la victime aussi bien que lui, il n'y a rien qui puisse justifier son biographe de s'étendre là-dessus. Que dans le récit de la vie privée de Winckelmann la mémoire d'Arcangéli soit transmise à l'exécration de la postérité; mais qu'au moins les annales de l'Archéologie ne soient pas souillées par le nom d'un vil assassin.

C'est avec la quatrième division de l'ouvrage, dans laquelle l'auteur considère le principe et la nature de l'art plastique, que commence la partie dogmatique de l'Introduction de Mr. Petersen. Si j'ai déjà observé que cette partie de l'ouvrage me paraissait inférieure à la partie historique, ce n'est pas que je n'y aie trouvé de très-bonnes idées qui peuvent même servir à diriger la méditation du lecteur sur ce point intéressant; mais c'est que ces idées me sem-

science, ne sera que des raisonnemens vagues qui ne mènent à rien.

C'est justement de ce vague dans le raisonnement de l'auteur que je vais fournir quelques exemples, en suivant celui-ci pendant sa marche à travers le labyrinthe métaphysique où il s'est égaré. Après une courte introduction dans laquelle il expose l'historique de ce sujet, mais où il ne parle que de Winckelmann, de Hirt et de Schelling, en ne faisant que nommer les Néo-Platoniciens et les pères de l'église, dont le système aurait bien mérité d'être exposé à part*), il commence la discussion en ces mots (page 284): »C'est en s'élevant au-dessus de ce qu'il y a de »mécanique, et en cherchant cette expression »des idées qui est propre à les transmettre aux »autres, sans en altérer la pureté, et d'une ma-

*) On pourrait peut-être déduire une théorie entière du beau de ce seul passage de St. Augustin, *Confessionum* lib. IV, cap. 1, cité par Mr. Creuzer dans sa *praeparatio ad Plotinum* (*Plotini liber de pulcritudine*, éd. Creuzer, pag. XI): »Dicebam amicis meis: num *amamus* aliquid nisi pulcrum? »Quid est quod nos allicit et conciliat rebus, »quas amamus? Nisi enim esset in eis decus et »species, nullo modo nos ad se moverent.«

»nière facile à saisir, que l'art prend origine. »Il agit sur les sens, et, par l'intermédiaire de »ceux-ci, sur l'âme; mais cet effet n'est pas pro- »duit uniquement par la *forme* de l'ouvrage; il »suppose nécessairement un sujet qui puisse »prendre cette forme, comme l'âme dans le »corps, enfin quelque chose de spirituel, d'idéal, »qui en étant représenté conformément au but, »et de manière à pouvoir être saisi par les sens, »appartient, par cela même, à l'art, et produi »une vraie jouissance qui vivifie et satisfait l'est »prit. Ainsi l'art est *la représentation sensuelle- »ment intuitive des idées.* Tout art naît du génie, »réuni au talent et à l'intelligence.« — Je n'ai pas besoin de relever tout ce qu'il y a de vague dans cette longue tirade qui contient autant d'inexactitudes que de pensées. Ce que l'auteur dit n'est pas précisément faux, mais le malheur est que ce n'est pas la vérité non plus.

La même remarque s'applique à ce que l'auteur dit immédiatement après sur la prééminence de la forme humaine, prééminence qu'il admet sans l'avoir prouvée. En général on a tort de penser que la *forme* humaine, comme telle, soit plus belle que celle d'un animal quelconque. Si l'animal pouvait s'élever à la même hauteur intellectuelle que l'homme, sa forme, sans

devenir la même, n'en serait pas moins belle. Aussi voit-on que l'imagination peut créer des formes plus belles que celles du corps humain, puisque les artistes, pour représenter des êtres qui sont au-dessus de l'homme, ajoutent au corps humain des ailes et d'autres perfections qui lui manquent. Voltaire a dit avec raison: »Demandez au crapaud, quel est le beau idéal; il répondra: c'est ma crapaude.« Car si le crapaud était en état de comprendre une telle question et d'y répondre, il aurait raison de prétendre qu'une belle crapaude n'était pas inférieure à une belle femme. En général le défaut de Mr. Petersen est de mettre une ligne de démarcation trop prononcée entre la forme et l'idée dont celle-là est l'expression. Il faut se souvenir que l'idée et la forme ne sont rien l'une sans l'autre, et quoiqu'il soit nécessaire dans une discussion philosophique de faire de pareilles distinctions, il ne faut pourtant pas perdre de vue pendant un seul instant que tout cela ne sont que des abstractions.

L'auteur n'a pas été plus heureux à développer les raisons pourquoi l'imitation de la nature ne saurait être le principe de l'art. Il dit (page 286) que les beautés de la nature ne

sont que passagères, qu'elles ont un point de culmination, avant et après lequel elles sont plus ou moins imparfaites. Mais cela prouve plutôt le contraire de ce que l'auteur veut prouver, car ce changement, ce mouvement éternel de la nature est justement une de ses beautés. Qui n'admire pas la vicissitude des saisons, celle du jour et de la nuit, la naissance des fleurs, le développement du papillon par tant de degrés inférieurs? Les monumens de l'art ne sont pas éternels non plus, et la seconde division de l'ouvrage de Mr. Petersen ne l'a que trop bien prouvé; mais si l'on veut dire en faveur d'eux qu'ils se conservent pendant des siècles, tandis que les beautés de la nature passent souvent du matin au soir, il faut se rappeler de l'autre côté que la nature renouvelle sans cesse ses productions, puisqu'en détruisant les individus, elle possède le secret de conserver les espèces. Lorsque en cette occasion l'auteur ajoute que le principe de l'imitation de la nature ne pourra pas même se faire valoir avec la restriction qu'il ne faut copier que le plus beau du beau, pour en faire un tout parfait, il aurait été à désirer qu'il eût remarqué combien une telle restriction rendrait le principe pire qu'il n'est,

puisqu' on n'admettrait alors dans l'art qu'une beauté *composée*, ce qui serait en contradiction ouverte avec le principe de Winckelmann, qui dit que la beauté est *une et indivisible* (page 280).

Mais après ces déductions peu heureuses, l'auteur rapporte des choses très-bien pensées et aussi bien exprimées sur la manière d'allier le caractéristique au beau. Il commence par observer (page 287) que chaque individu, chaque race et chaque nation a quelque chose de caractéristique, mais qu'à mesure que l'individu, la race et la nation se perfectionnent, cette empreinte particulière, au lieu de s'effacer, ce qui rendrait l'homme fade et monotone, se conserve en s'ennoblissant, en se réunissant à ce qu'il y a de substantiel dans l'homme et d'appartenant au genre humain tout entier. Ensuite il en fait l'application à l'art qui doit chercher le caractéristique, mais sans le faire aux dépens de la beauté. Si l'auteur n'avait pas considéré cet alliage du caractéristique au beau comme un *équilibre* (page 291); s'il s'était donné la peine de montrer comment le caractéristique résulte du beau, il serait échappé au soupçon de vouloir admettre dans la théorie du beau deux principes au lieu d'un, et rien n'aurait man-

qué à la profondeur et à la clarté de cette recherche.

Ce que l'auteur dit sur le principe de l'art plastique érigé par Winckelmann, celui d'imiter les Grecs (page 295), est parfaitement bien raisonné. Il dit que la ressemblance avec les monumens classiques sera toujours le caractère auquel on reconnaîtra le mérite d'un ouvrage de l'art, mais que ce n'est pas en *imitant* ces chef d'oeuvre qu'on parvient à la même hauteur. Le génie se ressemble partout; ainsi l'artiste qui en est doué ressemble déjà par-là aux Grecs, et produira des ouvrages aussi parfaits que ceux-ci, sans pourtant y être parvenu par la voie de l'imitation. L'auteur demande avec raison si les Grecs pouvaient jamais avoir atteint ce degré de perfection dans les arts, si, au lieu de consulter leur génie, ils n'avaient fait qu'imiter ce qu'il pouvait y avoir de parfait avant eux; mais si cette question doit être résolue négativement, comment peut-on croire que la chose réussirait à une autre nation quelconque? Par conséquent on aurait tort de vouloir restreindre invariablement l'art plastique à ces mêmes bornes qui lui étaient prescrites du temps des Grecs. Il n'y a que le génie qui en puisse

décider, et celui qui en suit l'impulsion ne risquera pas de s'égarer, même en marchant dans une route nouvelle.

Pour ce qui concerne le reste de l'Introduction de Mr. Petersen, je peux considérablement resserrer le cadre de l'analyse, puisque l'auteur lui-même en a considérablement resserré le travail. C'est dans la cinquième division qu'il cherche les conditions de l'état florissant des beaux-arts. Le résultat de cette recherche est que la seule condition indispensable est le génie, sans lequel les autres conditions sont de peu d'influence, et qui seul supplée à tout ce qu'il y manque des autres. L'auteur tâche de prouver que si l'on cherche les causes de la hauteur de l'art classique, soit dans l'état politique des Grecs, soit dans leur religion, soit dans leur manière de considérer la nature &c., tout cela est insuffisant, si l'on n'y ajoute leur génie comme la cause essentielle. Enfin les deux dernières divisions dont, l'une traite de la manière de voir et de juger les monumens de l'art, et l'autre des conditions et des ressources de l'étude des beaux-arts, ne sont que très-sommaires, et peu propres à être analysées.

En résumé, je crois avoir assez dit de

l'ouvrage de Mr. Petersen pour montrer que c'est une production qui fait honneur à notre littérature. Si, fidèle à ma charge de rapporteur, je me suis pourtant permis de faire quelques objections contre une partie de l'ouvrage dont le manque total n'aurait pas même pu nuire à l'ensemble, je ne crois pas que cela puisse blesser ceux qui pensent différemment, car la critique raisonnée de l'ouvrage d'un auteur doit flatter celui-ci bien plus qu'un consentement stupide accordé indistinctement à toutes les opinions qu'il professe.

III.

Udvalgte Smaastykker af blandet Indhold.

1.

Romances par J. B. M. Copenhague, chez G. Bonnier. 1825. (40 pages in 8vo). *)

La drôle de chose que celle de faire l'analyse ou la critique d'un livre! D'un côté il faut savoir se placer hors du cercle des idées de l'auteur, car tout objet ne saurait être considéré que d'un point de vue pris hors de lui. Mais de l'autre côté il faut aussi s'identifier avec l'ouvrage qu'on analyse; car à moins de se placer au niveau de l'auteur, on ne pourra jamais comprendre ni juger son ouvrage. Or, si l'idée même de la critique embrasse une contradiction, il ne faut pas s'étonner que tant d'analyses d'ouvrages en contiennent aussi, ou bien qu'elles soient incomplètes en cela qu'elles ne choisissent

*) Messager français du Nord, 1825, Nr. 25.

que l'un ou l'autre des deux points de vue, diamétralement opposés. Mais puisque nos critiques d'aujourd'hui se bornent ordinairement à la première manière de juger, celle de se placer hors de l'ouvrage, et que par conséquent la petite brochure que je viens annoncer au public, sera sans doute jugée de cette manière sans que j'aie besoin d'y contribuer, je vais prendre la seconde route, indiquée plus haut, celle qui mène au point de vue de l'auteur; c'est-à-dire, je tâcherai de m'identifier autant que possible avec lui et d'entrer dans toutes ses idées, dans toute sa manière de voir. Je prierai également les lecteurs de ses *romances* de faire de même, et on verra que j'ai raison, car ses poesies ne traitent pour la plupart que d'amour, et par conséquent celui qui ne connaît pas l'amour, ne pourra jamais les lire sans ennui. Mais comprenez-moi bien, messieurs et dames; je ne dirai pas précisément: ô vous qui voulez lire *les romances de Mr. J. B. M.*, amourachez-vous d'abord, car sans cela vous ne les comprendrez pas. Non, je dirai au contraire: Il n'est pas nécessaire d'aimer, il suffit d'avoir aimé, ou bien il faut être capable d'aimer un jour; alors vous comprendrez les chants de l'amour, soit comme la réminiscence du passé, soit comme le

pressentiment de l'avenir. Mais on va me rire au nez, en me demandant: Croyez-vous donc qu'il y ait personne qui soit incapable d'aimer? Je répondrai, en m'essuyant une larme: Oui, messieurs et dames, il y en a beaucoup. Regardez seulement autour de vous, ou jetez un coup d'oeil dans vos propres coeurs, et vous verrez ce qu'il y en est. Moi qui suis vieux, je me rappelle encore quelques beaux traits du siècle passé auquel on en a tant voulu pour ses fautes. Je me rappelle qu'alors l'amour inspirait un intérêt universel. Si l'on disait d'un homme: »Il aime éperdument une telle ou telle« — il fut à l'instant l'objet des plus beaux regards, tantôt de la jalousie la plus intéressante, tantôt de la pitié la plus consolante; car — il faut le remarquer — dans ces temps-là l'amour malheureux était le principal objet d'une attention pieuse; on regardait celui qui en souffrait, comme un malade qu'il fallait soigner avec douceur et dorloter tendrement, tandis qu'à présent l'amant malheureux n'est qu'un sujet de risée, et qu'il n'y a guère que l'amour heureux qui ait conservé tant soit peu son crédit. Et quelle différence encore du dernier siècle passé au temps des troubadours, où tout le monde était et devait être amoureux, parce qu'on regar-

dait l'amour comme nos philosophes regardent la parole, savoir comme la faculté qui nous distingue des brutes, comme un don du ciel qui ennoblit l'homme, qui accomplit sa dignité, en faisant jouer toutes ses facultés intellectuelles et morales, qui l'exerce dans toutes les vertus, dans la patience, la discrétion, le courage, enfin dans tout ce qu'il y a de noble en nous et qui nous porte à sacrifier notre égoïsme à une idée sublime, véritable maîtresse de nos coeurs et guide de toutes nos actions! Maintenant les temps sont bien changés. Nous vivons dans le siècle des froids calculs, des révolutions politiques. Notre pauvreté nous fait une loi d'économiser sur nos besoins; l'amour n'est qu'un luxe dont nous pouvons fort bien nous passer. Ainsi vous tous qui ne voulez pas vous brouiller avec l'esprit du siècle, n'aimez jamais; ou bien si quelqu'un d'entre vous ne peut résister au pouvoir d'un dieu aveugle, cachez bien votre passion, car du moment où l'on sait que vous aimez, tout, même l'amour, est perdu pour vous, et vous ne serez désormais que le héros comique des rieurs malins. Mariez-vous par spéculation, par calcul, cela ne fait pas de mal; mais que le coeur n'y entre pour rien, car je

vous le dis, et je vous le redis: Gardez-vous d'aimer!

Que veut donc faire un recueil de poésies amoureuses dans un siècle où il n'y a presque plus d'amour? Voilà encore de la moutarde après dîner. Puisque l'auteur a fait imprimer son ouvrage à Copenhague, nous pourrions encore être tentés de regarder cela comme étant de bon augure pour nous; mais je crains beaucoup qu'il ne soit venu chez nous chercher midi à quatorze heures, car, au fait, les habitants de Copenhague ne veulent pas rester en arrière; nous nous flattons bien d'être à la hauteur du siècle en cela comme en toute autre chose.

Ainsi, pauvre poéte, je vous plains de tout mon coeur. Que votre ouvrage soit mal imprimé, sur un vilain papier qui répond mal à l'élégance de vos vers; qu'il soit défiguré par des *Errata* grossiers qui ne sauront pourtant pas cacher la correction de votre style, tout cela est la moindre des choses. Mais ce qui est vraiment affligeant pour vous, c'est que l'amour que vous chantez est un art perdu, semblable à celui de la teinture en pourpre qui a été perdu depuis le temps des Carthaginois ou des Romains.

Je n'ai qu'un seul conseil à vous donner

Gardez-vous bien de vous nommer, envoyez vos romances à Paris, faites-les mettre en musique par quelque compositeur peu connu, et vous aurez peut-être la satisfaction de les entendre chanter par toutes les petites-maîtresses qui savent racler d'une guitarre. La France est la patrie de la romance; seule parmi les pays civilisés elle possède de nos jours une poésie nationale, car le grand nombre de jolies romances que chaque jour voit éclore à Paris, sont l'ouvrage de la nation, puisque tout le monde sait en faire, et que la plupart des auteurs gardent l'anonyme ou du moins l'incognito, même lorsqu'ils cèdent à la vanité de se nommer. Aussi la romance française est bien différente de ce qu'on appelle *romance* dans les autres pays; elle constitue à elle seule un genre de poésie lyrique tout particulier, et ce n'est pas sa faute, si nos faiseurs *d'esthétiques* et de *traités de littérature* l'ont oublié dans leurs systèmes. C'est la romance qui constitue la musique française et qui surpasse à quelques égards tous les autres genres de la musique, même la musique italienne.... Mais je ne veux pas me brouiller avec nos *dilettanti*. Ce n'est pas moi, c'est Mme Catalani qui l'a dit. La croirait-on partiale

pour la romance française qu'elle n'a jamais su chanter?

Je terminerai cet article à la manière de nos critiques à la mode, c'est-à-dire en choisissant un morceau du recueil que je viens d'annoncer, pour en donner au public un petit échantillon. Mais ce choix, il faut le faire avec prudence. Ainsi par des raisons qui ne sauraient être méconnues de ceux qui m'ont suivi jusqu'ici, je passerai sous silence les morceaux où l'auteur chante les plaisirs et les peines de l'amour. Mais on me saura gré d'exposer à leurs yeux une romance qui ne traite pas de l'amour, sans en être moins belle:

L'enfant du Soldat.

Je n'ai plus d'appui sur la terre;
Je suis errant, abandonné,
Mon seul espoir était mon père,
Et les combats l'ont moissonné.
Mais avec orgueil je m'écrie:
Il tomba fidèle et vaillant;
Ah! secourez le pauvre enfant
Du soldat mort pour sa patrie.

Au malheur son destin me livre,
Et j'implore en vain la pitié.
Quand le brave a cessé de vivre,
Serait-il si tôt oublié?
Songez, vous que ma voix supplie,
Qu'il périt en vous défendant.
Ah! secourez le pauvre enfant
Du soldat mort pour sa patrie.

Voilà cette étoile éclatante
Que je vis briller sur son sein:
Faudra-t-il, d'une main tremblante,
La vendre pour avoir du pain?
»Garde qu'elle ne soit flétrie!«
Me disait-il en expirant.
Ah! secourez le pauvre enfant
Du soldat mort pour sa patrie.

Déjà mon jeune coeur tressaille,
Quand je vois flotter nos drapeaux;
Au seul récit d'une bataille
Je me sens le fils d'un héros.
Je l'espère, ô France chérie,
Un jour je t'offrirai mon sang!
Ah! secourez le pauvre enfant
Du soldat mort pour sa patrie.

2.

Skulde der virkelig være Fare for &c. Est-ce qu'il y aurait vraiment du danger pour Mr. le professeur Howitz de devenir un martyr de la vérité? Demande à laquelle on répond par un développement du rapport de la liberté à la nécessité, avec une indication exacte de ce point de la méditation humaine où les erreurs de Mr. Howitz prennent leur source. Par Mr. P. Hjort, professeur à l'académie de Sorö. Avec l'épigraphe: »La foule des hommes n'est pas capable de philosopher, surtout sur des sujets si occultes. Howitz.« Chez Gyldendal. 1825.

Voilà le long titre d'une très-petite brochure. Cependant je n'imiterai pas, en annonçant celle-ci, un journal danois qui plaint à ce sujet le public d'être encore entretenu de la dispute sur la liberté morale. Je pense au contraire qu'il fait honneur tant au public qu'aux auteurs d'avoir pu suivre pendant une année et demie des débats qui avaient lieu sur un sujet aussi important, et qui valent un peu mieux, sous tous les rapports, que ceux qui sont à l'ordre du jour. Toutefois je ne nierai pas que Mr. Hjort ne soit malheureux dans le choix des titres de ses brochures, lesquels ont ordinairement quelque chose d'impertinent qui ne convient ni au sujet qu'il traite ni à la personne à laquelle il

*) Messager français du Nord, 1825, Nr. 32.

s'adresse. Je ne le louerai pas non plus d'avoir parlé, au commencement de sa brochure, du *talent démagogique* de Mr. Howitz, puisque cela n'est qu'une allusion un peu maladroite de sa part. Mais je rappellerai en sa faveur que sa brochure contient des parties très-lumineuses, des discussions lucides sur le dualisme originaire de toute connaissance humaine; sur les *motifs* ainsi dits de la volonté qui n'en sont pas seulement les motifs, mais les produits; sur la réalité de la notion de la causalité; et enfin sur l'erreur fondamentale de Mr. Howitz, qui consiste en cela que sa pensée ne s'élève qu'à *la loi* de l'existence, sans considérer ce qui est au-dessus de la loi et d'où émane celle-ci. Lorsque, à cette occasion, l'auteur dit de Mr. Howitz que sa philosophie est une *philosophie juive,* parce qu'elle *idolâtre la loi,* je n'y trouve rien d'offensant pour celui-ci, et je ne dirai pas non plus, avec le journal danois, que le cas est différent, puisque les Juifs idolâtrent la loi de *Moïse*, tandis que Mr. Howitz idolâtre *les lois de la nature*, car il est bien évident qu'il ne s'agit pas ici de telle ou telle loi particulière, mais de la disposition universelle de l'esprit d'en rester à la loi, comme au *non plus ultra* de l'entendement humain. Mais je rappel-

lerai à Mr. Hjort que les Juifs croient aux prophètes autant qu'à la loi de Moïse, et que ce n'est pas idolâtrer celle-ci que de la regarder comme *la manifestation de Dieu.* Or, Mr. Howitz, en regardant les lois de la nature comme la manifestation de Dieu, fait non seulement ce que font les Juifs, mais ce que fait tout homme raisonnable, et ainsi il admet donc lui-même quelque chose au-dessus de la loi, quoiqu'il ait eu le tort de ne pas reconnaître ceci comme la liberté, à laquelle participe l'homme, puisque l'homme est l'image de Dieu. Et enfin lorsque Mr. Hjort dit à la même occasion que *Spinoza* déifia les lois de la nature, *parce qu'il était juif*, il se rend coupable d'une grande erreur, car supposé même que Spinoza eût déifié les lois de la nature, ce qui pourrait bien être une question de controverse, mais laquelle je me garderai bien de décider en deux mots, à l'exemple de Mr. Hjort, il n'y avait certainement pas été conduit par la raison alléguée par celui-ci, car d'abord la religion juive n'a rien qui porte à une telle apothéose, et ensuite il est trop connu que Spinoza n'était pas Juif plus qu'il n'était Chrétien. Par de telles saillies peu heureuses Mr. Hjort, qui aurait pu faire de sa brochure un bon écrit contre Mr. Howitz, se dégrade lui-

même au rang d'un auteur trop fameux parmi nous, qui appelle Spinoza *un enfant juif adultérin.* Ce n'est pas la vraie dévotion qui est intolérante. La preuve en est dans le beau passage de Mr. *Mynster* (puisque c'est à lui que Mr. Hjort attribue l'analyse anonyme du premier écrit de Mr. Howitz) où ce théologien chrétien dit, en parlant de Spinoza, qu'il s'incline profondément devant *ce pauvre Juif méconnu et persécuté* dont il donne la caractéristique avec autant de vérité que de tolérance chrétienne.

3.

Johanna Gray &c. Jeanne Gray, tragédie en 5 actes et en vers, par Mr. S. S. Blicher. Chez Reitzel. 1825.*)

On dit ordinairement, pour caractériser les mauvais vers: Voilà de la prose rimée. Mais ce n'est pas à cet ouvrage-ci qu'on pourra appliquer cette manière de parler, et cela par la raison que l'auteur a écrit en vers blancs et que par conséquent sa prose ne saurait être rimée. Passe pour la rime pourvu qu'il y eût de la raison, mais il y a aussi peu de l'une que

*) Messager français du Nord, 1825, Nr. 43.

de l'autre. L'invention des vers blancs est bien la plus malheureuse qui ait été faite sur notre parnasse. Tout le monde regardant la rime comme la seule difficulté des vers, on se donne de la peine lorsqu'on fait des vers rimés, mais on croit pouvoir faire des vers blancs en dormant. Toutefois si l'on peut les faire en dormant, on peut aussi les lire en bâillant. Pour réciter ceux de Mr. Blicher il faudra bâiller beaucoup, puisqu' ils sont remplis d'un nombre presque incroyable *d'hiatus*. Si Mr. Blicher, qui a fait auparavant d'assez beaux vers rimés, avait pu se persuader qu'il est aussi difficile de faire de bons vers blancs que de bons vers rimés, il aurait peut-être écrit sa tragédie en prose et il aurait épargné aux acteurs le désagrément de devoir réciter des vers qu'il est presque impossible de prononcer. On me trouvera peut-être trop sévère envers Mr. Blicher, mais on aurait tort. Pour être poète, c'est la première condition de savoir faire des vers. Il ne faut pas du génie pour cela, mais seulement de l'étude, car tout le monde peut apprendre à faire des vers corrects. Or, comme personne n'est admis dans une société, s'il n'est pas décemment habillé, et s'il ne connaît pas les formes extérieures de la société, aucun ouvrage

ne doit être admis dans la littérature s'il ne remplit les premières conditions purement mécaniques.

Ainsi je ferai beaucoup moins de reproches à Mr. Blicher à cause de la faiblesse intérieure de sa tragédie, car pour le *génie dramatique*, il est un don du ciel qu'il ne faut *exiger* de personne. J'observerai seulement que le sujet est tout-à-fait manqué, la diction et le style sans verve, dénués de toute poésie, et l'ensemble de la pièce assez ennuyeux. Pour justifier ce que j'ai dit sur le sujet, on avouera qu'une jeune fille qui devient reine malgré elle et qui finit par être décapitée malgré elle, peut offrir un tableau bien triste, il est vrai, mais peu tragique, car ce n'est pas par amour du malheur que la tragédie recherche les événemens malheureux, mais seulement pour y développer une force morale supérieure à toutes les circonstances extérieures.

4.

G. F. Ursin, Historisk Beretning om Observatoriet paa runde Taarn. Relation historique de l'observatoire de Copenhague. 1826. *)

Rien peut-être n'est plus propre à donner une idée du développement et de l'état d'une science chez un certain peuple, que de suivre la marche des institutions qui lui sont destinées; et s'il y en a chez nous qui méritent une attention particulière, soit qu'on se rappelle les noms qui les ont illustrées, soit qu'on ait égard à la protection que leur a accordée le gouvernement, ce sont peut-être celles qui ont pour but l'astronomie.

C'est ainsi que le petit écrit, que nous venons d'annoncer, ne saurait manquer d'inspirer de l'intérêt, et en renvoyant à la relation elle-même, qui nous parait exposer des faits intéressants avec clarté et justesse, nous nous bornerons à indiquer la marche que l'auteur a suivie. Quoiqu'il ne se soit proposé que de tracer l'histoire de l'observatoire, il a dû remonter à une époque plus reculée que la fondation de cet établissement, pour s'occuper de *Tycho Brahe*, qu'on doit regarder comme le père de l'astro-

*) Messager du Nord, 1826, Nr. 10.

nomie en Danemark, et d'autant plus, que l'observatoire a eu pour son premier directeur un des disciples de cet homme célèbre. Après avoir exposé les époques les plus mémorables de sa vie, il parle de ses découvertes, qui feront à jamais époque dans la science, et sans lesquelles ni Kepler, ni Newton n'auraient su sur quoi fonder leurs théories. L'histoire proprement dite de l'observatoire ne commence que long-temps après la mort de Tycho, lorsque Chrétien IV, pour réparer les torts qu'on avait faits à l'astronomie, le fit construire au-dessus de la tour ronde, dont il jeta le fondement en 1637.

En passant en revue les directeurs qui ont succédé à *Longomontan*, l'auteur s'arrête avec raison à *Roemer*, le plus illustre de tous, et dont le nom réunit le double éclat de faire époque dans la science et d'avoir enrichi son pays d'un grand nombre d'institutions utiles.

Aussi l'incendie, qui détruisit l'observatoire l'an 1728 nous fait-il surtout regretter les observations de ce grand astronome. Depuis cette époque l'auteur expose avec soin la reconstruction et les améliorations successives qu'a reçues cet établissement jusqu'à nos jours.

5.

Théâtres.*)

Copenhague.

Enfin, après un repos peu mérité de plusieurs années, on vient de reprendre, lundi passé, le bel opéra de Mr. Weyse, *la grotte de Ludlam*, paroles de Mr. Oehlenschläger. La direction du théâtre royal a cru avec raison que le temps, ce grand médiateur qui parvient à conclure la paix entre tant de puissances, pouvait bien avoir effacé jusqu'aux dernières traces d'une animosité fâcheuse qui avait fait mettre à l'index ce chef-d'oeuvre de notre grand compositeur. Le public a prouvé par le fait que ce jugement était juste; car la salle était remplie; l'ouverture et les plus beaux morceaux de la musique ont été applaudis avec enthousiasme, et à la fin de la pièce des applaudissemens unanimes, trois fois répétés, nous ont garanti que ce bel ouvrage nous restera au répertoire.

Nous espérons de l'impartialité de la direction du théâtre que l'opéra de Mr. Kuhlau, *la harpe enchantée*, paroles de Mr. Baggesen, sera également repris. Cet ouvrage a bien le droit de s'y attendre, puisqu' il a partagé en toute

*) Messager français du Nord, 1825, le 23 octobre, Nr. 40.

autre chose le sort de *la grotte de Ludlam.* On ne saurait douter de la parfaite analogie de ces deux pièces, lorsqu'on considère qu'elles ont été faites par nos deux premiers poètes; que l'une et l'autre appartiennent aux ouvrages un peu mal-réussis de ces deux auteurs; que l'une et l'autre ont été mises en musique par nos deux premiers compositeurs; que la musique de l'une et de l'autre est si belle qu'on leur passe volontiers, en faveur d'elle, les imperfections du texte; que l'une et l'autre ont été sifflées à cause de l'esprit d'animosité de deux partis littéraires qui pouvaient avoir raison de siffler le texte des deux pièces, mais qui avaient grandement tort de sacrifier ainsi le beau travail des deux compositeurs; et que par suite de cette injustice, ces deux opéras avaient été écartés du répertoire, au grand désagrément de tous les amis de la musique nationale. Maintenant, pour achever la ressemblance, il ne faut que reprendre *la harpe,* puisque on a repris *la grotte,* et que le public s'y montre reconnaissant, comme il vient de le faire à la reprise de celle-ci. Alors on aura le plaisir de voir ces deux pièces marcher de front, comme de véritables soeurs jumelles qu'on a de la peine à distinguer l'une de l'autre.

A la première reprise de *la grotte de Ludlam*, ce sont surtout *Mme Wexschall* et *Mlle Jörgensen* qui ont partagé les honneurs de la soirée. Ces deux actrices se montraient pour la première fois dans cette pièce, circonstance qui aurait suffi pour éveiller la curiosité du public. Mme Wexschall était chargée du rôle de Claire qu'elle a chanté et joué admirablement bien, ce qui ne doit pas nous surprendre, puisqu' elle réunit deux talens dont chacun, pris isolément, est déjà assez rare, mais dont la réunion est cent fois plus rare; elle est en même temps une excellente cantatrice et une fort bonne actrice. Mlle Jørgensen, qui est sans doute de toutes nos actrices celle qui a le plus d'étude et de goût, représentait le spectre avec un succès bien mérité. Sa diction était excellente. Quoiqu'elle ne chante pas — car elle ne doit que parler pendant l'accompagnement de l'orchestre, ce qui fait une espèce de *mélodrame* (honny soit qui mal y pense!) — son langage était néanmoins tellement rapproché du chant, qu'elle *parlait* réellement dans les différens tons de l'orchestre, ce qui produisait un effet surprenant et nouveau. Sa tâche était d'autant plus difficile qu'elle succédait dans ce rôle à la célèbre Mme Rossing, mais qui a quitté le théâ-

tre. Au reste, pour ce qui concerne le *jeu* de Mlle Jörgensen, je ne veux rien décider, car je suis de l'avis que le spectre de *la grotte de Ludlam* est un de ces personnages dont il est impossible de dire s'ils sont bien ou mal joués.

6.

Lettre*) adressée à Mr. Q...., redacteur de journal à Paris.)**

Copenhague le 5 juillet 1825.

M'y voilà!
Quel plaisir
De jouer, de courir!
Adieu, thêmes et théorèmes!
Laisser là
Cicéron
C'est si bon;
Que n'a-t-on
Des vacances deux fois par mois!

Je ne dirai pas précisément qu'ici tout le monde chante cet air-là; car, entre nous soit dit, les

*) Messager français du Nord, 1825, Nr. 30.

**) Mr. Q...., rédacteur de journal à Paris, n'ayant pas voulu faire usage de cette lettre, l'auteur

vers de Mr. Scribe ne sont pas très-connus à Copenhague, et à propos de cela, faites-moi le plaisir de me mander dans votre lettre prochaine, s'il est vrai ce que j'ai entendu dire par un libraire de Leipsic, que Mr. *Scribe* a eu un frère jumeau qui était baptisé *Lege*, mais qui mourut en bas âge, même avant d'avoir appris à épeler, et que c'est dès-lors que Mr. Scribe, en cherchant en vain le complément perdu de sa propre moitié, fait souvent des efforts inutiles pour paraître gai au public.

Quoiqu'il en soit, ce n'était pas par-là que je voulais commencer. J'avais cité une chanson de Mr. Scribe, assez applicable à l'état des choses dans cette ville; mais je me serais fait comprendre plus facilement, si j'avais dit en prose: Nous voilà dans la belle saison, même ici, s'il y en a; tout le monde a des vacances, le Roi est absent, les ministres se reposent, les

---

l'a mise à notre disposition. Nous le croyons de notre devoir de l'insérer, parce qu'elle contient des nouvelles dont on ne se doute pas à Copenhague. Nous nous réservons toutefois de relever les réticences et les fautes de l'auteur.

Note d. R.

employés sont à la campagne, les spectacles sont suspendus, et en somme,

On ne *fait* rien,
En quoi certe on fait bien,

comme l'a dit Piron à peu-près. C'est-à-dire, on y fait bien pour son propre amusement, mais mal pour le mien. Quel malheur pour moi de me trouver ici à une époque où toute espèce d'activité a cessé! Pour surcroît de malheur la maison de commerce à laquelle j'étais adressé ici, a fait faillite pendant que j'étais en route; et je ne sais plus quel emploi faire de mes cachemires et de mes draps. Cette triste nouvelle je l'ai déjà communiquée à la maison R. & Comp. à Paris, pour laquelle je voyage.

Avouez donc, mon cher Monsieur, qu'il est bien pénible pour moi, avide que je suis d'instruction, cultivateur zélé des sciences et des lettres, d'être obligé de courir toute l'Europe dans un but purement mercantile. Je ne marche pas sur des roses, Dieu le sait; mais celui qui suit mes traces aura bien l'avantage de marcher sur des échantillons de mousseline, car j'en ai parsemé une assez grande partie de la surface

du globe, heureux si dans quelque heure de loisir je pouvais m'informer de l'état politique, social, moral et littéraire des pays que je parcourais. Les lettres que j'ai eu l'honneur de vous écrire de Leipsic, de Berlin et de Hambourg, vous auront prouvé, jusqu'à quel point j'ai réussi à remplir la tâche que vous m'aviez imposée, celle de vous fournir des matériaux pour votre estimable recueil. Je serai charmé de vous donner aujourd'hui des renseignemens sur la ville étrangère où je me trouve actuellement. Je pourrai même y employer les loisirs que me donne la banqueroute inespérée de la dite maison de commerce. D'ailleurs, n'ayant pas eu occasion de faire connaissance avec une seule âme de cette terre hyperboréenne, je suis à l'abri des distractions, et rien ne saurait m'empêcher d'esquisser un tableau rapide de la société et des moeurs des habitans de Copenhague. Il est vrai que je n'ai pas la moindre connaissance de la langue danoise, mais cela, loin d'être un obstacle à mes recherches, les facilite au contraire, car j'ai déjà reconnu la vérité de ce que j'avais entendu dire avant d'arriver ici, qu'à Copenhague on savait les langues étrangères beaucoup mieux que celle

du pays. Aussi j'ai fort bien réussi à me faire comprendre par le français, mieux encore par le peu d'allemand que je sais, mais surtout par des gestes expressifs dont le langage paraît être le même ici que chez nous.

Pour commencer par la langue, puisque je viens de toucher à ce sujet, on assure que c'est un mélange singulier d'allemand et d'islandais. Mais ces deux ingrédiens, au lieu de s'amalgamer dans un seul et unique langage, restent isolés l'un de l'autre, et forment deux langues à part, mais dont la domination respective varie même en dedans de Copenhague. La plupart des habitans de cette ville parlent l'allemand modifié qu'on appelle l'ancien danois, tandis que d'autres qui habitent, à ce qu'on m'a assuré, la tour ronde, construite par le Roi Chrétien IV, ou les rues y adjacentes, parlent l'Islandais modifié qu'on appelle aussi le nouveau Danois ou le Suéco-Danois, parce qu'il tire un peu sur le Suédois. Ces deux idiomes diffèrent tellement entre eux que leurs partisans respectifs ne s'entendent point du tout. Pour vous en donner une preuve matérielle, il suffit de vous dire que ceux qui parlent le nouveau Danois ont un journal à eux seuls, qui est rédigé dans leur

idiome particulier et que nul autre ne lit, ni ne saurait lire*).

Les sciences et les lettres sont cultivées ici avec beaucoup de succès. Il y a même des personnes qui prétendent qu'il y a ici une université, mais je ne sais pas si l'on peut y ajouter foi, et cela par deux raisons. D'abord le domestique de louage de l'hôtel où je suis logé, homme assez instruit pour son état, et avec qui je m'entretiens souvent, parce qu'il parle un peu le français, et qu'il connaît parfaitement bien la ville, m'a assuré de n'en jamais avoir entendu parler; et ensuite j'ai lu nouvellement dans les papiers anglais une forte diatribe contre un ignorant qui avait prétendu qu'il y avait des universités dans toutes les capitales de l'Europe, sur quoi le journaliste le plaisantait beaucoup, en lui rappelant qu'il n'y en avait ni à Vienne, ni à Copenhague, ni à Stockholm. Les Anglais étant bien instruits de tout, je crois qu'on pourra se fier à cette notice. J'ai d'ailleurs consulté sur ce sujet l'ancienne géographie de Hubner

*) Que veut dire ici l'auteur? Est-ce peut-être le journal *Lidskjalf* dont il parle?†) Note d. R.

†) [Lidskjalf, et Ugeblad for Dannekvinder og Dannemænd, i fem Nummere. Kbhvn. 1825.]

que je porte avec moi, et qui parle, il est vrai, d'une université de Copenhague, mais le livre étant vieux, beaucoup de choses pourront avoir changé depuis; et vu que c'est un journal anglais qui nie l'existence d'une université dans cette ville, je hasarderais bien une conjecture, mais dont je vous prie de ne faire usage que comme telle; c'est que les Anglais, lorsqu'ils envahirent Copenhague en 1807, pourraient bien avoir emporté l'université, comme ils emportèrent la flotte. Mais j'ai déjà eu l'honneur de vous dire que cela n'est qu'une simple conjecture *).

J'ai aussi demandé à mon domestique quels étaient les écrivains les plus célèbres de ce pays, parce que je comptais leur faire ma visite. Jugez de mon étonnement, lorsqu'il m'a répondu que c'était avant tout un tailleur savant qui tenait de près à la cour, et qui occupait depuis longtemps à lui seul le public entier. Je n'ai pas encore eu l'avantage de voir cet homme extraordinaire **).

---

*) Oui, vraiment très-simple. *O sancta simplicitas!*
Note d. R.

**) L'auteur paraît être partial ou mal instruit; sans cela il aurait remarqué qu'il s'est formé contre

Il n'y a ici qu'un seul théâtre, c'est le théâtre royal, où l'on représente des tragédies qui sont parfois assez gaies, des comédies qui font venir les larmes aux yeux, des drames qui ne font ni l'un ni l'autre, des opéras qui sont agréables à voir, et des ballets dont il est doux d'entendre la musique *). Le théâtre portait autrefois l'inscription suivante: *Le seul but n'est pas l'amusement.* Mais puisque cela semblait

---

cet homme extraordinaire †) une opposition composée d'hommes aussi extraordinaires que lui. »C'est du choc des opinions opposées que doit rejaillir la vérité« — a dit un auteur célèbre. Or, le choc et le choquant ayant été bien fort de l'un et de l'autre côté, nous devons nous attendre bientôt à un résultat important. Note d. R.

*) L'auteur aurait dû ajouter: et des drames allemands qu'on joue au théâtre national, aussi souvent que l'occasion s'y présente; c'est-à-dire, toutes les fois qu'il arrive ici un acteur ou une actrice allemands, car pourvu qu'il y ait un seul qui sache parler l'allemand, nos artistes danois ont la complaisance de l'apprendre en deux jours, afin d'assister l'étranger. Note d. R.

---

†) [Daniel Christian With, jfr. Erslevs Forfatterlexicon III. 1853, S. 586.]

dire que l'ennui pouvait bien en être l'autre, on y mit plus tard l'inscription latine: *Castigat ridendo · mores;* ce qui signifie *qu'on corrige les moeurs par le rire.* On assure que depuis ce temps-là on ne rit plus au spectacle. Voilà des renseignemens que m'a donnés un homme avec qui je dînais à table d'hôte, car le théâtre étant fermé pendant les mois d'été, je n'ai pu m'en assurer moi-même. On m'a dit qu'on le fermait pendant l'été, afin d'éviter une fâcheuse concurrence, mais je ne sais pas bien laquelle*). Ce qui est pourtant digne d'être remarqué, c'est que l'éclairage de la ville commence et finit avec la saison des spectacles**). Ainsi les rues ne

---

*) Ni nous non plus. D'ailleurs nous avons déjà indiqué dans le feuilleton du No. précédent, sous la rubrique des *théâtres*, que si le théâtre royal avait été fermé pendant quelque temps, c'était à cause des constructions qu'on y faisait.

Note d. R.

**) C'est apparemment dans *l'ancienne géographie de Hubner* que l'auteur a été chercher cette notice: car à présent on allume les lanternes au commencement d'août, quoique les spectacles royaux ne commencent qu'avec le mois de septembre. Ainsi le rapport que l'auteur croit avoir trouvé

sont point éclairées pendant l'été; car comme on ne sort guère le soir que pour aller au spectacle, on pense avec raison, que si le jeu n'en vaut pas la chandelle, le manque de jeu la vaut encore moins*). A présent on promet au public l'éclairage par le gaz hydrogène. Un contrat doit déjá être conclu à cet effet avec des entrepreneurs anglais. Alors les gardes de nuit qui, lorsqu' ils ne dorment pas, veillent sur la tranquillité nocturne, et chantent l'heure qu'il est, seront suspendus de leurs places, à ce qu'on prétend; mais on varie beaucoup sur la désignation de l'emploi à leur donner. Quelques uns prétendent qu'ils sont destinés à remplir de leurs voix les grandes églises à petites orgues; d'autres qu'on en fera des conseillers de nuit (titulaires, cela va sans dire, car il est rare qu'on demande des conseils pendant la nuit), et qu'ils

---

entre les spectacles et la marche des lumières, n'a aucun fondement.

Note d. R.

*) Et le *jeu* de mot moins que toute autre chose, car ce ne sont pas des chandelles qu'on allume dans les rues de Copenhague.

Note d. R.

porteront alors des bonnets de nuit, pour être distingués des autres conseillers*).

Les hommes de ce pays sont généralement grands et bien faits; les femmes ont de jolies petites figures, une taille svelte et bien prise, une tournure agréable, une instruction peu commune, une conversation spirituelle et animée; et en général il n'y a pas de ville où les femmes m'aient tellement rappelé les Parisiennes, qu'à Copenhague. Les femmes mariées ont la réputation d'avoir une vertu à toute épreuve, et il doit être très-rare ici de voir la paix d'un ménage troublée par ces accidens fâcheux qui arrivent ailleurs *dans les meilleures familles*. En revanche les demoiselles ne sont pas si retirées que par exemple à Paris. On a inventé ici, comme en plusieurs parties de l'Allemagne, un excellent moyen de leur approcher et dont j'ai fait, pendant mon séjour en Allemagne, une étude particulière; ce sont les *promesses*, ainsi appelées parce qu'on *promet* d'épouser une telle

---

*) Dans ce cas ils opineront du bonnet sans doute, y ayant déjà la tête bien près. En voilà encore des conjectures *simples*.

Note d. R.

ou telle, si tôt que possible, dans 4, 10, 20 ans, selon les circonstances, et qu'on en fait officiellement part à tout le monde. Mais derrière cette enseigne officielle se cachent, à ce qu'on prétend, beaucoup de choses semi-officielles ou même non officielles, car personne ne s'avise de déranger les tête-à-tête des deux amans; au contraire on regarde ceux-ci comme des demi-mariés qui doivent jouir d'une liberté encore plus ample que celle des vrais mariés. Ceux-ci en effet, lorsqu' ils se montrent en société, s'isolent ordinairement; le mari abandonne son épouse aux messieurs de la société, tandis qu'il s'occupe lui-même des dames; mais les promis ne doivent, même dans la société, penser à autre chose qu'à eux-mêmes; à table ils doivent être assis l'un à côté de l'autre; au bal ils doivent danser ensemble; à la promenade il n'y a que le promis dont la promise puisse accepter convenablement le bras. Loin de moi cette idée que les promis abuseraient de la liberté qu'on leur laisse; non, il y a une preuve bien évidente du contraire; c'est que les jeunes filles qui avaient le regard vif, le teint éblouissant, la tournure gracieuse, perdent tous ces avantages en raison du temps que leurs *promesses* ont duré. Elle deviennent maigres, pâles et grisâ-

tres, leur regard s'affaiblit, leur vivacité se perd, leur santé, autrefois si bien affermie, fait place aux maux de nerfs, aux convulsions et à mille autres inconvéniens qui achèvent de ruiner leur beauté et peu à peu tous leurs attraits tant physiques que moraux. Tout médecin sait ce que cela signifie. Puis, les choses en étant venues là, le fiancé finit ordinairement par ouvrir les yeux, et s'étant aperçu que sa fiancée n'est plus la même personne à qui il avait donné sa promesse, il l'engage souvent à lui ouvrir la porte de son cachot, après quoi il s'envole librement, chose qui se fait sans difficulté, attendu que les *promesses* des fiancés ne sont que des promesses, et ne signifient rien devant les autorités. Voilà comme cela se passe en Allemagne. Mon domestique m'a dit qu'il en était de même ici*).

Je compte vous donner bientôt, Monsieur, des renseignemens plus exacts sur toutes ces choses-là et sur mille autres, auxquelles je

---

*) Nous rappelons aux lecteurs ce que nous avons déjà dit au commencement de cet article, que l'auteur nous débite des choses sur notre compte dont personne ne se doute ici.

Note d. R.

n'ai point eu le temps de songer*). En attendant excusez, s'il vous plaît, la liberté que j'ai prise de vous inviter à la fortune du *pot-pourri*. Vous en ferez l'usage qui vous convient.

Recevez, Monsieur, mes civilités empressées.

N. P.

7.

Bagatelles.**)

Quoi? l'on critique cette sous-division de notre feuille? — »Le Messager du Nord ne doit s'occuper que de choses graves«. Mais rappelez-vous donc qu'il est français, et souvenez-vous que les grandes choses ne sont pas toujours préférables aux petites. Assurément ce n'est pas de vous, Mesdames, que vient une objection aussi lourde. Vous rendez grâces au ciel de vous avoir donné des *bagatelles* de pied, de main et de bouche, tandis que vous vous en plaignez s'il lui a plu de donner à ces parties

---

*) Nous ne savons pas encore si Mr. N. P. a tenu cette promesse, ni si nous pouvons parvenir à nous procurer sa correspondance ultérieure.

Note d. R.

**) Messager français du Nord, 1825, Nr. 32.

une trop grande importance au long et au large. Vous savez que si votre taille est serrée par une bagatelle de ceinture, vous êtes infiniment plus aimables que s'il vous en fallait six aunes et demie.

Ainsi, Messieurs (car c'est bien vous qui êtes les ennemis jurés de la bagatelle), ramassez, s'il vous plaît, le gant que je vous jette. Vous avez vos raisons pour la haïr, ptuisque vous en êtes toujours poursuivis. C'est une bagatelle qui vous rend jaloux, une bagatelle qui vous oblige à faire divorce, une bagatelle qui vous éloigne de la fortune, et en somme il n'y a que les bagatelles qui vous tourmentent, et ce qui vous fait peur ce ne sont que des bagatelles. Mais ne savez-vous pas que la nature est presque plus admirable dans ses petites que dans ses grandes productions? Et d'ailleurs, voyons un peu quelles sont les choses si sérieuses qui vous occupent tant? — *La politique?* Mais sans la bagatelle il n'y en aurait pas. Qu'est-ce qui préside à la guerre et à la paix? Qu'est-ce qui décida la bataille de Waterloo comme tant d'autres? Pourquoi y a-t-il des mécontens en France? A cause de la réduction de la rente? Soit, mais la bagatelle y contribue aussi, car Béranger nous l'a dit:

Pour des *rubans* la France entière
Fut en proie à de longs débats.

Qu'est-ce qu'on craint en Allemagne? Les menées démagogiques. En Espagne? L'inquisition, qui n'est pourtant qu'une bagatelle, à en croire ses prôneurs. En Sardaigne? Les gens qui savent lire et écrire, sans avoir assez d'argent pour s'acheter des livres, du papier et de l'encre. Dans la Turquie? D'être empalé vif (ce qui n'est qu'une bagatelle pour un Turc). En Grèce? La légitimité du Grand-Seigneur. * En Suède? La contrebande. En Norvège? La noblesse. En Danemarck? La pluie de dimanche. En Angleterre? La métaphysique. En Amérique? L'inutile.

Ou bien, Messieurs, est-ce que les spéculations de la bourse vous donnent cet air pesant et magistral? Mais le commerce d'aujourd'hui n'est-il pas déchu au rang des bagatelles? — Est-ce l'art de solliciter, de parvenir, et d'être placé? Ah! vous n'y réussirez jamais sans la protection de la Dame Bagatelle. Des travaux scientifiques et littéraires vous occupent-ils? Eh bien, vous voilà dans l'élément même des futilités. Qu'est-ce qui éveille à présent l'attention du public? Des discussions sur des sujets im-

portans? Du tout; non ce ne sont que des querelles sur l'*a* et sur l'*å*, sur le fondateur de l'Athénée, sur le tailleur et ses antagonistes, sur des personnalités et des injures. Et enfin pour couper court à tout ce que vous auriez à y redire, lisez chaque semaine dans les journaux, que même les enfans de France se rendent à *Bagatelle.* *)

Oui, Messieurs, un journal bien fait ne devait jamais avoir d'autres rubriques que celle-ci. Ainsi ne nous critiquez plus, si vous ne voulez pas que nous rangions par dépit tous nos articles sous cette seule et unique bannière.

8.

Les menaces de Mr. Grundtvig. **)

O Sainte Bagatelle, patronne de mon âme! As-tu lu le manifeste lancé par Mr. Grundtvig con-

*) Under Restaurationen eiede Hertugen af Berry og senere Enkehertuginden Lystslottet Bagatelle tæt ved Boulogneskoven. Hvergang Familien tog ud til Slottet, læstes da en Beretning i de royalistiske Blade herom. Anm. 1862.

**) Messager français du Nord, 1825, Nr. 37.

tre tous ceux qui oseraient rire à ses dépens? L'as-tu lue, cette formidable déclaration, insérée nouvellement dans un journal qui s'appelle *le tableau de Copenhague**), parce qu'il donne ordinairement des renseignemens sur beaucoup de choses qui se passent hors de la capitale du Danemarck? O ma Sainte! sois-moi propice, car je tremble comme un trembleur. C'en est fait et de toi et de moi, car Mr. Grundtvig nous menace de sa satire. Si tu savais combien sa satire est lourde, tu saurais aussi combien sa menace a de poids. Mais je suis fou de te citer des choses dont tu n'as aucune connaissance. Faisons mieux. Tu connais sans doute ton adorateur Holberg qui a si souvent sacrifié sur tes autels? Eh bien, rappelle-toi son soldat glorieux qui s'écrie: »Voilà l'épée avec laquelle j'ai immolé plusieurs millions d'hommes.« — C'est ainsi que Mr. Grundtvig, en tendant une patte d'ours, s'écrie: »Voilà la patte avec laquelle j'ai donné des millions de soufflets, de nasardes, de chiquenaudes et de croquignoles. La voici levée. Gare à qui s'approche de moi!«

Il est vrai de dire que je me consolais d'abord, en pensant que ce manifeste n'était peut-

---

*) [Kjøbenhavns nyeste Skilderie, 1825, Nr. 78.]

être qu'une gasconnade littéraire. En littérature on avait eu jusqu'à présent l'habitude de faire la guerre sans déclaration précédente; et même hors de la littérature la menace n'est souvent qu'un masque dont on se sert pour couvrir sa faiblesse. Plus d'un Don Quichotte à la mine farouche arme le pistolet et fait semblant de vouloir tirer, quoiqu'il ait oublié de mettre de la poudre dans le canon. Qui ne connaît pas la belle pièce de Calderon où le spadassin met la main au pommeau de son épée, sans pourtant avoir l'intention de la tirer, puisqu'il sait que la lame en est de bois? La colère de Mr. Grundtvig n'est pas la colère d'Achille. Achille menaça de ne rien faire, et il fit quelque chose: Mr. Grundtvig menace de faire quelque chose, peut-être ne fera-t-il rien. D'ailleurs, me suis-je dit pour me consoler, ce grand capitaine parle bien des coups qu'il a donnés, mais il ne parle pas de ceux qu'il a reçus. Et enfin, pour ce qui me regarde, je n'ai pas touché à lui; par conséquent il ne me mangera pas.

Mais tous ces beaux raisonnemens ne m'ont servi à rien. Après avoir réfléchi plus mûrement sur la chose, j'ai eu une récidive de ma fièvre. Car enfin, Mr. Grundtvig nous menace de vouloir accabler de sa satire tous ceux qui

se jouent de lui, et vraiment, rien au monde ne me paraît si effrayant que la satire de Mr. Grundtvig. Toute arme, en effet, devient doublement dangereuse dans la main de celui qui ne sait pas la manier; ainsi personne ne saurait me faire peur comme lui, car il se peut qu'il vise à un autre, et qu'il m'attrape au hasard. D'ailleurs sa tactique est plus fine qu'on ne pense; il fait ordinairement ses plaisanteries si longues qu'elles finissent par assoupir tout le monde, et c'est alors qu'il a beau jeu, car comment voulez-vous qu'on se défende en dormant? Oui, il a bien raison de nous vanter sa force dans ce genre. Ainsi restons tranquilles, car il nous a prévenus de la manière la plus honnête qu'il nous avalerait tout crus pour peu que nous bougions. Restons tranquilles, il ne nous mangera pas.

O Sainte Bagatelle! Si tu sais d'autres moyens que celui-ci, fais-moi parvenir de tes oracles par quelqu'un de tes prêtres.

L. S.



Udkast.

(1828. 1829.)

1. Skizze til Elverhøi (1828).
2. Plan til Valdemar Atterdag (1829).

1.

Til den Kongelige Theater-Direction.

Opfordret, ved den høie Directions Skrivelse af 2den dennes, til at indlevere en Skizze til et Skuespil, der kunde være passende til Opførelse i Anledning af Deres Kongelige Høiheders, Prindsesse Vilhelmine Marias og Prinds Frederik Carl Christians Formæling, har jeg herved den Ære at indstille Følgende til den høie Directions Bedømmelse.

Elverhøi,

Skuespil i to Acter, med Sange, Chor og Dands.

Hoved-Personerne ere:

Christian IV., Konge af Danmark.
Erik Walkendorff, Herre til Høistrup paa Stevens.
Jomfrue Brigitta Munk, hans Myndling.
Albert Ebbesen, Lænsmand paa Tryggevælde.
Poul Flemming, en ung Ridder, i Kongens Følge.
Karen, en Bondekone paa Tryggevælde.
Hedevig, hendes Datter.
Bjørn Olufson, Huushovmester paa Høistrup.
Mogens, en Jæger.

Handlingen foregaaer omtrent i Aaret 1640.

I Henseende til Sujettet maa jeg gjøre den foreløbige Bemærkning, at jeg med Flid har valgt et Emne, som var nationalt, uden dog at være egenlig historisk. Det Første syntes mig passende med Hensyn paa Stykkets festlige Anledning; det Andet vilde jeg helst undgaae, deels fordi de historiske Begivenheders Vigtighed stemmer til en alvorligere og høitideligere Tone, end den som passer til et, om ikke lystigt, dog let og muntert Festspil; deels fordi de ved Anledningen betingede Sange, Chor og Dandse vanskeligen vilde bringes i en harmonisk Forbindelse med den historiske Alvor og den tragiske Tone. Jeg har derfor foretrukket at vælge et gammelt Sagn, som i sig selv er saa ubetydeligt, at Historien næsten ikke berører det, men som just derfor er beqvemt til en poetisk Behandling, da det her kan være Digteren tilladt at opfinde med al den Frihed, som den dramatiske Virkning udkræver.

Sagnet berettes af Peder Syv i en Anmærkning til den gamle Vise: „Herr Oluf han rider saa vide." Man havde — hedder det — fordum den Overtro paa Stevens, at der i dette Herred regjerede en Ellekonge, som ikke tillod, at nogen anden Konge kom ind i Herredet, eller oversteg den Aa, som udgjør dets vestlige Grændseskjel*). Kong Chri-

*) I Storeheddinge Kirketaarn vises endnu et Indelukke,

stian IV., for at gjøre Ende paa denne Overtro, drog ind i Herredet, og viste derved Almuen, at det var forbi med Ellekongens Magt og Myndighed, hvorfor ogsaa Sagnet gik, at Christian IV. havde afsat Ellekongen.

Med dette aldeles phantastiske Sagn har jeg forbundet et andet, som bærer historisk Præg, nemlig: Beretningen om den af sin nordlige Opdagelses-Reise bekjendte Capitain Munks Død, der skal være pludselig indtruffen efter en hæftig Samtale, som han havde havt med Kong Christian IV., og hvori denne bebreidede ham, at han ved sin Uforsigtighed havde været Aarsag i Expeditionens uheldige Udfald. (Holbergs Danmarks Historie. Udv. Skrifter, 17 Deel, S. 429.)

Paa denne dobbelte Grundvold har jeg bygget følgende Sujet:

Kong Christian IV., bedrøvet over Munks pludselige Død, har paataget sig Omsorg for hans efterladte spæde Datter, har staaet Fadder til hende, og skjænket hende i Faddergave en Diamantring af overordentlig Værdi, hvorpaa han har betroet hendes Opdragelse til Hr. Erik Walkendorff paa Høistrup og dennes Hustrue. Men ved en Uforsigtighed

som kaldes Ellekongens Kammer. (Pontoppidans danske Atlas, III, 109).

er Barnet bortkommet fra Pleieforældrene. Under Hr. Walkendorffs Fraværelse paa en Udenlandsreise havde nemlig Fruen engang pragtfuldt udsmykket Barnet, og givet samme den kongelige Ring i en Guldkjede om Halsen. Lokket ved disse Kostbarheders Værdi, havde en omflakkende Krybskytte fundet et Øieblikś Leilighed til at stjæle Barnet, og flygte bort dermed. Men i Nærheden af Tryggevælde var han bleven forfulgt af nogle Jægere, som hændelsesviis befandt sig der i Egnen, og var, for at redde sig, bleven nødt til at lægge Barnet med dets Kostbarheder fra sig i Ellekrattet ved Aaen, som løber tæt forbi Tryggevælde, og udgjør, som jeg allerede har anført, det vestlige Grændseskjel af Stevns Herred. Paa dette Sted var Barnet blevet fundet af en Bondekone fra Egnen, ved Navn Karen, som, da hendes eget Barn just var død, havde taget dette til sig, udgivet det for sit eget, og kaldt det ved dettes Navn: Hedevig.

Imidlertid var Hr. Walkendorff kommen tilbage, og var bleven underrettet om sin Myndlings Forsvinden. Han turde ikke gjøre det Forefaldne bekjendt, af Frygt for Kongens Vrede, og var derfor nødt til at anstille enhver Undersøgelse saa hemmeligt som muligt, men hvoraf fulgte, at han aldeles ikke kom paa noget Spor. Hændelsesviis havde han medbragt fra sin Reise en i Udlandet afdød Fætters efterladte

Datter, som han havde paataget sig at opdrage. Hun var i samme Alder som den ham anbetroede Brigitta Munk. Han besluttede da, at udgive hende for denne, indtil det lykkedes ham at faae den Tabte opspurgt.

Men Bondekonen Karen, som just havde fundet Barnet i Ellekrattet, hvor der gik saa stort Ry af de derværende Ellefolk, satte den forunderlige Begivenhed i Forbindelse med de gjængse Sagn, og var overbeviist om, at Barnet maatte være røvet af Ellefolk, og følgelig bestemt til at være Ellekongens Brud. I denne Mening bestyrkedes hun endydermere ved den kostbare Ring, thi ifølge Sagnet er Ellekongen rig paa Guld og Klenodier; det er ved Synet af disse, at han lokker Børnene til sig, og ved en kostbar Ring forbinder han sig med dem for stedse. Karen, af Frygt for at dette Klenodie skulde falde i fremmede Hænder, havde strax lagt Ringen i en Leerkrukke, og nedgravet denne i Ellehøien, just paa samme Sted, hvor Barnet var fundet. Da Hedevig var bleven voxen, bestyrkedes Pleiemoderen meer og meer i sin Overbeviisning, thi Pigen følte en besynderlig Kjærlighed til Ellekrattet og Ellehøien, saaledes at hun ofte, trods Karens Erindringer, opholdt sig der i Tusmørket, hvor hun blev seet af Mange; men da man, ifølge Stedets locale Overtro, antog hende for Ellepigen, der bevogtede en Skat, saa holdt

man sig i en frygtsom Afstand fra hende, og Ingen opdagede, at den formeentlige Ellepige var Karens i Egnen velbekjendte Hedevig.

Denne Lyst til at dvæle i Ellekrattet kunde imidlertid Lænsmanden paa Tryggevælde, Hr. Albert Ebbesen, forklare paa en simplere Maade, end Karen ved sin overnaturlige Gisning; thi Albert og Hedevig elskede hinanden; og Ellekrattet, som et eensomt Sted, der især om Aftenen skyedes af Alle, maatte tjene til de Elskendes Sammenkomster. Da man altsaa undertiden ogsaa saae Hr. Ebbesen at sværme paa disse Steder, saa udbredte sig det Rygte hos Nogle, at han var elleskudt, d. e., at han bar Kjærlighed til en Ellepige, medens Andre foregave, at han søgte den der paa Stedet begravne Skat; thi at en saadan maatte findes, derpaa tvivlede Ingen, skjøndt ikke lettelig Nogen havde Mod til at hæve den.

Men Kongen, der anseer sig som forpligtet til at sørge for sin Guddatters, Jomfrue Munks, timelige Lykke, har besluttet at gifte hende med Lænsmanden, Hr. Ebbesen, og Brylluppet er allerede berammet paa Høistrup. Hr. Walkendorff, hvem det er meget magtpaaliggende, at Kongen ikke skal beære denne Fest med sin Nærværelse, da han ved denne Leilighed let kunde blive nødt til at røbe sin Hemmelighed, dersom Kongen forlangte at see den bortkomne Ring, trøster sig med, at Kongen vist nok ikke vil

komme, da Sagnet beretter, at Ellekongen ikke taaler nogen anden Konges Nærværelse, og Monarchen, efter hans Mening, neppe vil aabenbart trodse denne ærværdige Overtro. Frue Walkendorff er for længe siden død, og Huushovmesteren, Bjørn Olufson (Stykkets comiske Person) er den eneste nu levende Medvider i Hemmeligheden.

Dog er Brudgommens og Hedevigs hemmelige Kjærlighed ikke den eneste Hindring for Brylluppet, thi selve Bruden har Tilbøielighed for en ung Ridder, Hr. Poul Flemming, som sædvanlig er i Kongens Følge, som Cavaleer, og hun elskes ligeledes af ham. Baade fra Brudens og Brudgommens Side arbeides hemmeligt paa at tilintetgjøre Kongens Plan, men den Ene af dem kjender endnu ikke den Andens Hensigter.

Alt dette maa tænkes at være foregaaet inden Stykkets Begyndelse, i hvis Exposition og videre Gang det lidt efter lidt vil blive udviklet, for saa vidt som Tilskuerne skal kjende det; thi de væsenligste Punkter i Forviklingen skal tvertimod ved Kunst skjules for Tilskuerne, for at de i Catastrophen kunne dele Personernes egen Overraskelse.

Først den Handling, som nu følger, bliver Gjenstand for Skuespillet:

Paa en Reise gjennem Landet har Kongen indfundet sig paa Tryggevælde for at hilse paa sin Læns-

mand, og lykønske ham til det forestaaende Bryllup. Selv har han ikke isinde at bivaane dette. Hedevig, dreven til det Yderste, aabenbarer for Karen sin og Alberts Kjærlighed. Den gamle Kone forfærdes derover, fortæller hende, at hun ikke er hendes Datter, men kun hendes Pleiebarn, at hun endnu er en Hedning, der ei engang har modtaget den christelige Daab, og at hun er Ellekongens Brud, hvis Fæstensring er nedgravet i Ellehøien. Det eneste Middel, siger Karen, er at Hedevig en Midnat gaaer til Ellehøien, og søger at hæve Skatten. Er Ringen borte, da er det et Tegn paa, at Ellekongen har givet hende Frihed; men ligger den der, da er hun endnu bestandig hans Brud. Med bankende Hjerte gaaer Pigen ved Midnat hen i Krattet, hvor hun ofte tilforn har havt den Letsindighed at spille Ellepigens Rolle; hun gaaer derhen, skjøndt hun hverken veed, hvorledes hun skal bære sig ad, eller har Mod til at foretage sig Noget.

Men Arbeidet lettes hende ved et sælsomt Tilfælde. Mogens, en Jæger i Egnen, har ofte seet den formeentlige Ellepige ved Foden af Høien, og staaer i den faste Overbeviisning, at der her maa ligge en Skat begravet. Han tager Mod og Mandshjerte til sig, og gaaer ved Midnat hen for at opgrave den. Det er just den samme Midnat, da Hedevig skjælvende og tvivlraadig begiver sig derhen.

Til sin Forundring finder hun Arbeidet allerede gjort, og Mogens ifærd med at røve Ringen. Kjæk udstrækker hun Haanden efter den; den forfærdede Jæger, som troer at see Ellepigen, og venter at blive straffet for sin Dristighed, slipper Ringen i hendes Haand, og flygter bort.

Men hermed er hendes natlige Eventyr endnu ikke tilende. Kongen har hørt fortælle om den i Egnen herskende Overtro, at han ikke tør komme ind i Herredet, og beslutter just derfor at drage derind, og begive sig til Bryllupsfesten paa Høistrup. Tillige har han hørt tale om Ellepigen, og om Hr. Ebbesens mysterieuse Forstaaelse med hende. Han begriber, at der stikker en Intrigue under alt Dette, og er nysgjerrig efter at komme paa Spor af den. Han møder Hedevig i Krattet, just som hun har faaet Ringen, og spørger hende, om hun er Ellepigen. Hun benægter det, og forsikkrer, at hun tvertimod har den største Skræk for Ellefolkene. — „Og dog vandrer Du her ved Midnat? hvad søger Du?“ — „Jeg søger Kongen (nemlig Ellekongen), endskjøndt jeg gyser for Mødet.“ — „Kongen? han staaer her for Dig.“ — Efter disse og lignende Repliker erfarer hun, at det er Danmarks Konge, med hvem hun taler; dog varer det noget, førend hun vil troe det, da hun forsikkrer, at han umuligt turde komme over Grændseskjellet. Kongen svarer hende, at hun just

deraf kan see, at det er forbi med Ellekongens Magt, og at hun ikke længer har noget at befrygte af ham, hvorimod hun kan have Alt at haabe af den Konge, for hvis Aasyn hun nu staaer. „Men", spørger han: „hvad vilde Du ham?" — „Give ham denne Ring tilbage." Kongen tager den, og gjenkjender forundret sin Faddergave til Brigitta Munk. For at faae Alt opklaret, befaler han Pigen at følge hemmelig med til Høistrup.

Her ere Festiviteterne i fuld Gang. Ikke desmindre have Brud og Brudgom havt en Samtale, hvori de erklære hinanden deres Mangel paa Tilbøielighed til at indgaae denne Forbindelse, og deres gjensidige Beslutning, at de, tiltrods for Kongens Plan, ville, naar deres Ja affordres dem, erklære, at de ikke give det. Men Kongens pludselige Ankomst bringer Alle i Forvirring, især Walkendorff, som frygter for en Opdagelse af Hemmeligheden. Brudefolkene tage begge deres Tilflugt til Kongen, som nægter at høre deres Bøn, og sværger ved sit Kongelige Ord, at det skal forblive saaledes, som han engang har bestemt det, og at Ebbesen skal ægte den Pige, hvis Gudfader han (Kongen) er, og at hun til Tegn derpaa skal vise Faddergaven. Naturligviis veed hun Intet herom. Kongen henvender sig altsaa til Walkendorff, som ikke veed, hvad Paaskud han skal søge. Paa et Vink af Kongen indtræder Hede-

vig med Ringen. Alt bliver opklaret. Lænsmanden ægter Hedevig, og Flemming den for Brigitta Munk udgivne Jomfrue Walkendorff.

Stykkets 1ste Act skal foregaae først ved Karens Bolig ved Tryggevælde. I Baggrunden seer man Aaen, bag ved den Ellekrattet. En Bro fører derover. Kongen optræder med sit Følge, og yttrer Lyst til at komme paa Spor af den mystiske Ellepige og Lænsmandens hemmelige Veie. Scenen forandres til Høistrup, hvor man seer Tilberedelserne til Festen, og Walkendorffs, Brigittas, Flemmings og Ebbesens Forlegenhed. Scenen forandres atter til samme Sted som først. Hedevig aabenbarer Karen sin Kjærlighed. Denne giver hende det omtalte Raad, som hun med Ængstelse beslutter at følge. Kongen bestemmer sig til at gjæste Walkendorff, og gaaer med sit Følge over Broen.

Den 2den Act skal foregaae, først i Ellekrattet, hvor de ovenomtalte Midnatsscener skulle finde Sted; dernæst paa Høistrup, hvor Festen og Catastrophen forekomme, og ende Stykket.

I Henseende til det musicalske Arrangement, da er det min Hensigt at antyde Stykkets nationale og locale Characteer, ved at lægge nogle faa af vore smukkeste gamle Kjæmpevise-Melodier til Grund. Disse kunne passende foredrages af Hedevig, Karen

og Brigitta. Anden Musik maa vælges eller componeres i Overeensstemmelse med den ved de gamle Melodier angivne Characteer, dog saaledes, at den paa en harmonisk Maade netop contrasterer med disses Eensformighed. I Slutningen af 1ste Act er Leilighed til en Finale, hvor nemlig Hedevig bestemmer sig til sit natlige Foretagende, og Kongen med sit Følge gaaer over Broen. Ved Festligheden i 2den Act vil der være Anledning nok til Chor og Balletter. Ved dette Arrangement bliver i Almindelighed at erindre, at Sangen ikke maa have nogen stor Overvægt i Stykket. Snarere bør Musiken, hvor det lader sig gjøre, antage et melodramatisk Præg, saaledes at ikke blot i Balletmusiken, men i hele Stykket, Situationen udtrykkes blot ved Instrumental-Musik, medens der tillige foregaaer Noget paa Theatret, for at Handlingen ikke skal staae stille. Dog er det ikke min Mening, at der skal declameres til og under denne Instrumental-Musik, saaledes som i de sædvanlige Melodramer. Kongen og Walkendorff faae aldeles intet Syngepartie.

Paa en mere detailleret Plan tør jeg ikke indlade mig, førend jeg kan begynde paa Udarbeidelsen, og derved faae Leilighed til at sætte mig mere ind i Sujettet, og nøiere overveie alle Details med Hensyn paa den bedste dramatiske Virkning. Den

høie Direction vil saaledes behage at undskylde det Ufuldkomne i nærværende kortfattede Udkast, der, som jeg haaber, dog er tilstrækkeligt til at give en Forestilling om det Hele.

Kjøbenhavn, den 22de Juni 1828.

Underdanig
J. L. Heiberg.

2.

Plan

til

Kong Valdemar Atterdag.

Skuespil i 5 Acter.

Personerne.

Valdemar Atterdag, Konge af Danmark.
Dronning Helvig, hans Gemalinde.
Prindsesse Margareta, deres Datter, 11 Aar gammel.
Hakon, Konge af Norge.
Grevinde Elisabeth af Holsteen, hans Forlovede.
Niels Jonsson, Erkebisp af Lund.
Henning Podebusk, Danmarks Riges Marsk.
Herrmann v. Witze, svensk Ambassadeur i Grevinde Elisabeths Følge.
Anna fra Jylland, Dronning Helvigs Jomfru.
Thorstein, Kong Valdemars Skjald.
Balthasar, Marskens Tjener.
Chor af Sylpher og Gnomer.
Hofmænd, Riddere, Borgere og Bønder.

Handlingen foregaaer i de 3 første Acter paa Søborg, i 4de og 5te paa Gurre. Tiden er 1363.

Sujettet til dette Stykke har baade en phantastisk og en historisk Bestanddeel, af hvilke den første med Flid

er fremhævet, fordi Forfatteren her, ligesom i „Elverhøi", maatte være betænkt paa at afvinde Sujettet en musicalsk Side. Til det Phantastiske hører Sagnet om Kong Valdemars Kjærlighed til Tovelille, selv efter at hun var død, og hvorledes Gjenstanden for denne Kjærlighed ved Trylleri gik over paa en Tjener, og derfra paa Gurre Sø og dens Omegn. Til det Historiske henhører deels Prindsesse Margaretas Giftermaal med Kong Hakon af Norge, uagtet denne allerede var trolovet med Grevinde Elisabeth af Holsteen; deels Kong Valdemars Uenighed med sin Dronning, og Maaden, hvorpaa han tilsidst forligte sig med hende, et Punkt, hvori Historien selv gaaer over til det Eventyrlige, hvorfor ogsaa Forf. heri tillader sig en aldeles fri Behandling. Alle disse forskjellige Elementer har Forf. paa følgende Maade søgt at forene til een Handling:

1. Præmisserne til Skuespillet,

hvilke man i Hovedsagen vil finde overeensstemmende med Historien eller i det mindste med Krøniken, medens Forf. i Detaillerne har tilladt sig visse Forandringer og egne Opfindelser.

Da Kong Valdemar, inden sin Udnævnelse til Konge i Danmark, opholdt sig i Tydskland, elskede han en Pige fra Rügen, ved Navn Tova, med en saa ubetvingelig Kjærlighed, at han endog, da hun

var død, lod hendes Lig føre omkring med sig paa alle Steder, hvor han opholdt sig. Ved hans Thronbestigelse blev een af Betingelserne, at han skulde ægte Prindsesse Helvig, en Datter af Hertug Valdemar af Slesvig, som var hans Fiende, thi denne Fyrste havde stedse sluttet sig til Grev Geerts Parti, og havde endog, understøttet af denne Landets bitreste Fiende, ladet sig udnævne til Konge i Danmark, medens den retmæssige Konge, Christoffer den 2den, Kong Valdemars Fader, endnu levede. Dette tvungne Giftermaal med en Prindsesse, hvis Fader og hele Slægt var Kongen forhadt, kan, i Forening med hans uforglemmelige Kjærlighed til Tova, være et tilstrækkeligt Motiv til den slette Forstaaelse mellem ham og hans Dronning, og Digteren behøver ikke at tage sin Tilflugt til det høist upaalidelige Sagn om Kongens Jalousie paa Folquard Lovmandsøn, et Sagn, som ikke har anden Hjemmel, end Middelalderens Viser.

Kongens Kjærlighed til Tova havde vel været grundet i dennes personlige Elskværdighed, men vilde dog ikke være bleven til saa heftig en Lidenskab, der endog overlevede sin Gjenstand, dersom ikke Toves Moder havde givet hende en fortryllet Ring, hvis hemmelige Kræfter tiltrak Kongens Hjerte. Denne Ring var simpel af Udseende, og vakte ingen Opsigt, saa at man hverken bemærkede dens Nærværelse, eller

savnede den, naar den var borte. Thorstein, en ung Skjald, der allerede som Barn havde været i Kongens Følge, havde engang, uden at ane Ringens Egenskaber, draget den af Fingeren paa Liget, og sat den paa sin egen Haand, i den Hensigt at besidde en ringe Erindring om den Gjenstand, der af alle havde været hans Konge kjærest. Men neppe var dette skeet, før Kongen havde befalt at jorde Liget, og havde fra nu af faaet Thorstein saa kjær, at denne stedse maatte blive i hans Nærhed, følge med ham overalt, og opmuntre ham med Sang. Da Gjenstanden for hans Qvad sædvanlig var Tova og andre Kjærligheds-Sagn, saa maatte Thorstein troe, at det var disse, der gjorde ham saa yndet hos Kongen; den skjulte Grund dertil kunde han ikke formode. Under sit Ophold ved Kong Valdemars Hof har Thorstein fattet Kjærlighed til Anna fra Jylland, en af Dronningens Jomfruer, og har vundet hendes Hjerte.

Ligesom Kong Valdemar af politiske Grunde havde ægtet sin Dronning, Helvig, saa havde han nu ogsaa af politiske Grunde aftalt et Ægteskab mellem sin Datter Margareta, der endnu kun var et Barn, og Kong Hakon i Norge, en Søn af Kong Magnus i Sverrig. Men det holsteenske Parti (som let indsaae Kongens Plan med dette Giftermaal, nemlig engang i Tiden at bringe de nordiske Riger under

een Krone, og som ikke uden Frygt kunde see Danmark blive saa mægtig en Stat, især da Kongens Politik fornemmelig gik ud paa at tvinge Holstenerne til Lydighed) traadte i Negotiation med Sverrig, og fik den svage Kong Magnus overtalt (tildeels ved Hansestædernes Medvirkning) til at slutte et nyt Parti for sin Søn, Kong Hakon i Norge, nemlig med Grevinde Elisabeth af Holsteen, en Datter af den berømte Grev Geert, og Søster til den da regjerende Greve af Holsteen, den saakaldte „Heinrich der Eiserne," (Henricus ferreus). Kong Magnus, som om han ganske havde glemt sit tidligere Løfte til Kong Valdemar, sendte Herrmann von Witze som Ambassadeur over til Holsteen, hvor Grevinde Elisabeth blev per procurationem høitidelig trolovet med Kong Hakon, og, efter de Tiders Sædvane, strax antog Titel af Dronning til Norge og Sverrig. I December Maaned 1362 indskibede hun sig med Ambassadeuren og hele sit Følge, for at gaae til Sverrig, hvor Brylluppet tilberededes, men en Storm drev Skibet ind paa Kysten af Skaane, hvilken Provinds dengang tilhørte Danmark; det strandede udenfor Lund, paa en Grund som tilhørte Erkebispen, Niels Jonsson. Denne Mand var Kong Valdemar særdeles hengiven, og indviet i alle hans Planer, thi Valdemar Atterdag, den største Politicus, som nogensinde havde beklædt den danske Throne,

svækkede ikke, som de foregaaende Konger, sin Magt ved at kjæmpe mod Hierarchiet; tvertimod havde han gjort sig Erkebispen til Ven, ved at forlene ham med Bornholm. Bispen benyttede sig altsaa af Leiligheden, for at gjøre Kongen den vigtigste af alle Tjenester: han tog med stor Gjæstfrihed mod Grevinde Elisabeth og hendes Følge, gav Kongen Efterretning om det Passerede, og forhindrede Grevinden fra at reise videre, under Paaskud af skyldig Omsorg for hendes Liv og Helbred. Kong Valdemar istemte strax den samme Tone, og lod Grevinden med Følge bringe over til Søborg paa Sjælland, og forsikkrede, at han umulig kunde tillade saa høi en Person at reise bort i den strenge, farlige Aarstid. Men Vinteren gik, Foraaret kom, og endnu maatte Grevinden ikke tiltræde sin Reise; først nu mærkede hun, at hun var en Fange paa Søborg, ligesom den ulykkelige Helvig, der, uagtet hun nød alle en Dronnings Æresbeviisninger, dog ikke turde forlade Slottets District. Den under dette Ophold forløbne Tid havde Kong Valdemar benyttet til hemmelig at negotiere med Sverrig; den svage Kong Magnus havde paany indvilliget i sin Søns Giftermaal med Margareta; men ogsaa det holsteenske Parti havde benyttet Tiden til at negotiere. Alle Parter vare enige om at ønske Kong Hakons Nærværelse i Danmark; han begav sig derhen, uvis om hvad han skulde vælge.

Alle ventede ham med Længsel, Kong Valdemar i det Haab, at han vilde vælge Margareta; Grevinde Elisabeth i den Tanke at han vilde befrie denne sin Trolovede af det piinlige Fangenskab.

Disse Præmisser ville lidt efter lidt blive udviklede i selve Skuespillet, som vil faae omtrent følgende

2. Disposition.

I. Act.

En Egn udenfor Søborg Slot.

Kong Valdemar sidder i dybe Tanker over Kong Hakons forestaaende Ankomst og Udfaldet af de Planer, han har med ham. Thorstein søger at opmuntre Kongen, ved at synge en Sang om Tove. Dronningen og Grevinde Elisabeth træde ud paa en Balcon paa Slottet, og lytte til Sangen. Kongen og Thorstein gaae; Dronningen og Grevinden, fulgte af Anna, træde ind paa Scenen, og klage over deres Fangenskab; Dronningen er tillige veemodig over at Kongen stedse sørger over Tove, og ikke synes at opmuntres ved Andet end Erindringen om hende. Herrmann v. Witze, Marsken Podebusk og Erkebisp Jonsson træde ind. Witze beklager sig for de to sidste over det Fangenskab, hvori hans Herskerinde holdes, og beder dem, som mægtige Mænd, der have Kongens

Fortrolighed, om at udforske hans Hensigter og faae Ende paa Sagen. Bispen, som virkelig er i Kongens Fortrolighed, søger at føre Witze bag Lyset, idet han siger ham, at ikke han (Bispen) er Kongens Fortrolige, men vel Thorstein, da Enhver jo seer, hvorledes Kongen stedse har ham om sig, og taler hemmeligt med ham. Marsken siger det Samme, og det med saa meget mere Grund, som han ikke er indviet i Kongens Plan, og endog er noget misundelig over Thorsteins Forhold til Kongen. Dersom Podebusk bedre kjendte Kongens Characteer, da vilde han vide, at Kongen er alt for meget Politiker, til at lade sit Hjertes Affectioner komme i mindste Berøring med hans statskløgtige Planer. Selv den Trolddom, som binder ham til Thorstein, kan ikke gaae til den Yderlighed, at han skulde indvie ham i Statens Hemmeligheder. Snarere skulde Podebusk være misundelig paa Bispen, som stedse spiller under Dække med Kongen, og hvem denne endog har ladet komme til Sjælland, for at fuldbyrde Vielsen mellem Hakon og Margareta, saasnart som Leiligheden er dertil. Witze søger nu at udfritte Thorstein, men da denne af gode Grunde Intet kan fortælle, troer Witze, at han forstiller sig.

Thorstein, hvem det begynder at blive til Byrde, at Kongen stedse vil have ham om sig, og som desuden ønsker at undflye de indviklede Forhold ved

Hoffet, der let kunde blive ham til Skade, har bedet Kongen om Tilladelse til at drage bort paa en Reise, men Kongen har afslaaet det. Han beslutter da at drage hemmelig bort, tiltrods for Kongens Villie. Han siger Farvel til Anna, og skjænker hende til Afsked den hemmelighedsfulde Ring. Kongen træder ind, giver Thorstein uopfordret Tilladelse til at drage bort, og forelsker sig i Anna.

Elisabeth og Witze bestorme nu Kongen med Begjæring om et fyldestgjørende Svar; Kongen beroliger dem, ved at lade dem vide, at Kong Hakon er kommen, og vil om faa Timer indtræffe paa Søborg. Elisabeth seer med Længsel sin Befrier imøde. Dronningen søger at nærme sig Kongen, og udspørger ham om hans Plan med Margareta, men han viser hende en frastødende Kulde, tildeels fordi han troer, at hun begunstiger Elisabeth og det holsteenske Parti.

Kongen, som ikke kjender Thorsteins Forstaaelse med Anna, beder denne hemmeligt om et Stævnemøde, og viser sig saa heftig i dette Ønske, at Anna nødes til at love det, skjøndt hun ikke har isinde at opfylde sit Løfte. Hun tager sin Tilflugt til Dronningen, som beslutter at iføre sig hendes Klæder, og møde i hendes Sted, især for dog engang at opnaae en Samtale med Kongen, og muligviis, under en fremmed Maske, retfærdiggjøre sig for den Mistanke,

han bærer til hende. (Sammenlign hermed, hvorledes denne Begivenhed fortælles af Historieskriverne, f. Ex. af Holberg, Udv. Skrifter, 14de Deel, S. 278, Anm.)

II. Act.

En Urtegaard paa Søborg.

Valdemar forestiller Kong Hakon, at en tidligere Forpligtelse binder ham til Margareta, og at Kong Magnus paany har givet sit Samtykke til denne Forbindelse; han vil overtale ham til at lade sig vie til Margareta, inden han endnu har seet Elisabeth. Men Dette afslaaer Hakon, og siger, at han Intet kan bestemme, førend han har talt med Grevinden. Valdemar nødes til at tilstede dem en Sammenkomst. Elisabeth behager i høi Grad Hakon; han betroer hende Kong Valdemars Plan, men lover at være fast i sin Beslutning, og at føre hende hjem.

Imidlertid bliver det mørkt. Dronningen, iført Annas Klæder, møder Kongen i Urtegaarden, men da hun ikke har Ringen, er Kongen ligegyldig imod hende, og siger, at det kun var et Spøg, for at sætte hendes Dyd paa Prøve. Dronningen leder Samtalen hen paa hende selv, og retfærdiggjør sig for den Mistanke, at hun skulde begunstige Elisabeth, og arbeide imod Kongens Planer, som hun ikke kjender,

men som hun blot vilde ønske at kjende, for at understøtte dem.

Thorstein har opgivet sin Reise, deels fordi Kongen ikke bekymrer sig mere om ham, og alle Cabaler imod ham derved ere ophørte; deels af Jalousie over Kongens Forelskelse i Anna. Ved hende erfarer han Udfaldet af Stævnemødet. Ved at sammenholde denne Begivenhed med hvad der tidligere er foregaaet, kommer han paa den Tanke, at Ringen maa være en Kjærligheds-Amulet. Han forlanger den tilbage af Anna, og da han har megen Tiltro til Podebusk, hvem han heller seer i Kongens Fortrolighed, end Erkebispen, saa giver han den til hiin, og siger ham, at denne skal tilveiebringe ham den Indflydelse hos Kongen, som han nu sørger over, ikke at besidde. Virkelig faaer Kongen ogsaa fra dette Øieblik af Podebusk dobbelt kjær, og vil bestandig have ham i sin Omgivelse. Han drager med ham til Gurre, for hemmelig at bringe Alt istand til Margaretas Bryllup; Erkebispen yttrer Jalousie over den Naade, som Kongen viser Podebusk.

Kong Hakon aftaler med Elisabeth og Witze, at de hemmelig vil flygte bort, medens Kong Valdemar og Podebusk ere borte, og det uagtet Erkebispen er bleven tilbage, for at passe paa dem.

III. Act.

Sal paa Søborg.

Prindsesse Margareta, omgiven af en Flok jevnaldrende Børn, underholder sig med disse angaaende sit forestaaende Bryllup med Kong Hakon. Hun fortæller, hvorledes hun vil bære sig ad, naar hun bliver Dronning; om de Festligheder, som da vil finde Sted; om den Dragt, hun vil bære, o. s. v. For at nyde denne Lykke i Forestillingen, lader hun Børnene paatage sig Hofmændenes og Damernes Roller, og udføre den høitidelige Procession til Kirken, som og en festlig Dands ved hendes Bryllup. Hun er kun i Forlegenhed, med hvem hun skal vælge til at forestille Brudgommen, da ingen af de tilstedeværende Drenge synes hende værdig dertil. I det samme indtræder Kong Hakon, klædt i en simpel Dragt, for ei at røbes ved sin forehavende Flugt; han har søgt Elisabeth, men har taget feil af hendes Gemakker, og er kommen ind til Prindsesse Margareta. Paa hendes Spørgsmaal, hvo han er, udgiver han sig for Kong Hakons Riddersvend, hvorover hun bliver meget fornøiet, og beder ham forestille sin Herre i den Leg, hun nu har for. Han indvilliger deri, og henrives af hendes barnlige Elskværdighed, i den Grad at han glemmer Tiden, da han skulde afhente Elisabeth. Denne, som forgjæves

har ventet ham, søger ham overalt paa Slottet, og kommer ind i Salen, hvor hun træffer ham i en dyb Samtale med Margareta, som erfarer, at det er hendes Brudgom, som staaer for hende. Jalousien vaagner baade hos hende og hos Elisabeth, og yttrer sig i en Ordstrid mellem begge, hvori de sige hinanden Ubehageligheder. De forskjellige Nuancer af Jalousien, betingede ved begge Rivalindernes forskjellige Alder og Characteer, skulle her levende fremstilles. Hos Margareta har Jalousien et Præg af barnlig Aabenhjertighed, forenet med en vis Dybde i Følelsen og Bestemthed i Villien; hos Elisabeth yttrer den sig som en inderlig Forbittrelse, der holder sig selv tilbage, af Skamfuldhed over at have et Barn til Gjenstand.

Det er imidlertid blevet for sildigt til Flugt, thi Kongen og Podebusk ere komne tilbage til Søborg; Kongen fortæller, at han til Ære for Hakons Nærværelse har ladet anrette Festligheder paa Gurre, og indbyder Alle til at drage derhen.

Podebusk, hvem det stedse har været magtpaaliggende at overbevise Kong Valdemar om Dronningens Uskyldighed, beslutter at tilintetgjøre den mystiske Ring, og haaber, at Kongen, naar denne Trolddom er uden Indflydelse paa ham, vil dømme med Frihed og efter sin bedre Indsigt. Han giver derfor Ringen til sin Tjener, Balthasar, og befaler ham at

kaste den i Vandet. Neppe har Balthasar faaet Ringen, før Kongen, som just vil gaae paa Jagt, og søger efter Podebusk, for at tage ham med, faaer Øie paa Balthasar, siger at denne Svend anstaaer ham vel, og befaler ham at følge sig i hans Herres Sted. Podebusk faaer Nys derom, og bliver bange for, at Tjeneren skal erfare og misbruge sin Magt; han følger efter ham, og tager Ringen fra ham.

Derpaa drage Alle til Gurre.

IV. Act.

Ved Gurre Sø.

Maaneklar Nat. Podebusk kommer iland med en Baad, efter at have kastet Ringen midt ud i Gurre Sø. Naar han er gaaet, følger et

Stort Divertissement, bestaaende af Chor og Dandse af Søens og Skovens Gnomer, Sylpher og andre overnaturlige Væsner, som, da Ringen er bleven deres Eiendom, love at fortrylle Egnen saaledes, at Kong Valdemar skal elske den over alle Steder paa Jorden.

Solen staaer op; man hører Valdhorn. Kong Valdemar og Kong Hakon komme med Jagtfølge, og Valdemar yttrer det af Historien bekjendte Udsagn, at Vor Herre gjerne maa beholde Himmerig, naar kun han maa beholde Gurre. Under Betragtningen

af den skjønne Egn opdager han en Baad; den kommer iland; det er Dronningen, fulgt af Margareta, Anna og Thorstein. Kongen er allerede iforveien venligere stemt mod Dronningen, da deels hans tidligere Samtale med den formeentlige Anna, deels Podebusks Yttringer have gjort ham opmærksom paa det Ugrundede i hans Mistanke, og han tillige har betænkt, hvorledes Margareta, der skylder Dronningen sin Opdragelse, har gjort et høist fordeelagtigt Indtryk paa Kong Hakon, uden hvilket han neppe kunde vente at see sin Plan udført. Han hører i dette Øieblik Hakon forsikkre, at Margareta ganske har vundet hans Hjerte. Den venlige Stemning, hvori Alt dette har sat Kong Valdemar, forhøies endnu derved, at Dronningen just kommer ham imøde paa det fortryllede Sted, hvor Alt viser sig for ham i det gunstigste Lys. Han beder sin Gemalinde om Tilgivelse, og forliger sig med hende.

V. Act.

Cabinet paa Gurre.

Kong Hakon har en Samtale med Elisabeth, hvori han erklærer, at Omstændighederne have sat ham i den Stilling, at han maa handle uretfærdigt enten mod hende, eller mod Margareta. Han forklarer, hvorfor han vælger det Første, beder Grev-

inden om Tilgivelse, og siger til sin Undskyldning, at hun dog neppe elsker ham, da Trolovelsen jo var fuldbyrdet, inden hun havde seet ham. Virkelig skal ogsaa Elisabeths Forhold fremstilles saaledes, at hun mindre lider af skuffet Kjærlighed, end af den ydmygende Følelse at maatte staae tilside for et Barn.

Imidlertid befaler Kong Valdemar Erkebispen at skride til Vielsen. Elisabeth beslutter, efter at have raadført sig med Witze, at reise øieblikkelig bort; men hun skammer sig over at vende tilbage til Holsteen; hun foretrækker at drage til Sverrig, og begive sig i Wadstena Kloster. Derpaa tager hun Afsked med Dronningen, Margareta, Hakon og Podebusk; Kongen og Erkebispen vil hun ikke see. Alle, undtagen hun og Witze, begive sig til Slots-Capellet.

Skuepladsen forandres til

Slotsgaarden paa Gurre.

Vagten paraderer, Folk af alle Stænder stimle til. Toget er allerede i Capellet, hvorfra man hører Sangen lyde.

Elisabeth kommer, fulgt af Witze. Hun kaster i Forbigaaende et Blik paa Capellet, og lytter til Sangen, hvorpaa hun iler bort, efter at have anstillet en kort Betragtning over, hvorledes hun, den store Geerts Datter, er bleven behandlet med Ringe-

agt i et Land, der for faa Aar siden skjælvede ved det blotte Navn af hendes Fader.

Imidlertid er Vielsen tilende. Toget kommer ud fra Capellet; Hakon og Margareta proclameres som Ægtefolk for den forsamlede Mængde, og der tilføies, at Hakon nu reiser tilbage til Norge, men at Margareta forbliver i Danmark, indtil hun er voxen, hvorpaa hun vil blive sendt op til sin kongelige Gemal.

En stor Vanskelighed ved dette Sujet, er ikke saa meget at det indbefatter en dobbelt Handling, som snarere at Kong Valdemar viser sig under en dobbelt Characteer; thi i den phantastiske Deel af Sujettet er han ufri, bunden ved en dunkel Trolddom; i den historiske Deel maa han derimod besidde al den Frihed i sit Omdømme, al den Selvstændighed i sine Handlinger, uden hvilke man ikke vilde gjenkjende denne Konges Portrait. Den heldige Udførelse af Sujettet vil især beroe paa Sammensmeltningen af disse to Characterer, ligesom de to parallele Handlinger i Stykket ogsaa maae erholde en inderligere Forbindelse, end det her i Planen var muligt at betegne.

Kjøbenhavn den 29de Juli 1829.

Underdanig

J. L. Heiberg.

Til den høie Kongelige Theater-Direction.



J. L. Heiberg.

Autobiographiske Fragmenter.

(Novbr. og December 1839.)

De autobiographiske Optegnelser, som her meddeles, ere i sin Tid benyttede af C. Molbech, efter hvis Opfordring de bleve nedskrevne. See Molbech: Dansk poetisk Anthologi IV Deel, første Afdeling, 1840, S. 243 ff. De tre første Brudstykker (Novbr. 1839) trykkes efter det oprindelige Concept med et enkelt af Forfatteren senere gjort Tillæg; det fjerde Brudstykke (Decbr. 1839) efter et Brev til C. Molbech, som dennes Søn Prof. Molbech velvilligt har meddeelt Udg.

Hovedtrækkene i mit Levnetsløb fra min F
til jeg i Aaret 1817 disputerede for Do
fees af vedlagte Bog, Solennia acade
Pag. 43—44 *).

---

*) Ego *Johannes Ludovicus Heiberg* pat
ror *Petrum Andream Heiberg*, Matrem
nam Christinam Buntzen. Natus sum H
MDCCXCI, die quidem illustrissimo,
mensis Decembris, quo Vir ille præcl
nomen inter omnia, quibus Patria gaud
illustria, facile est princeps, Tycho
Daniæ atque mundi lux, luci donabatur
vix clauseram annum, quum pater mi
exilium. Paullo post patris amico, (
Viro, *Canuto Lyne Rahbek*, et egregia
jugi ego puer traditus sum, educa
curam habituris. In eorum domo, rur
Musis sacro, duos annos consumsi. P
interea habui Virum perquam egregiu
simum *Petrum Hansen*, eo tempore S.
giæ Candidatum, nunc parochiæ Sla

Hertil kan endnu føies Følgende: Hvad der upaatvivlelig har havt en afgjørende Indflydelse paa

---

tistitem, pia mente a me semper colendum. Per sex continuos annos amabili ejus usus sum consvetudine et docta institutione, nec adhuc bene distinguo, quid is magis mihi præstiterit, utrum fidelem amicum an præceptorem egregium. Tam vero felix eram, ut quum præstantissimum illum virum, quippe sacrorum antistitem factum, amittebam, alium acciperem, non minus præstantem, mihi sane carissimum, quem profunda veneratione semper prosequar, Doctissimum *Erhardum Christianum Basse,* tunc S. S. Theologiæ Candidatum, nunc sacrorum in parochia Hiembek, quæ sita est haud procul ab oppido Holbek, antistitem. Hic tribus annis institutionem meam perfecit, meque, optimo testimonio munitum, ad Academiam dimisit. Eodem fere tempore factum est, ut cum clarissimo et doctissimo Viro, Celeberrimo *Johanne Christiano Örsted,* qui nunc est in hacce Universitate Professor, familiaritatem inirem; nec sane diffitebor, novam ab hoc inde tempore periodum in educatione mea literaria ortam esse. Quod is matheseos elementa privata institutione me docuit, id sane minimum est quod ei debeo. Sed præstantissimus ille Vir quicquid in me sit spiritus, ad altiora, ut ita dicam, tendentis, primus

min hele Retning, er den for unge Mennesker usædvanlige Leilighed, jeg fra min tidligste Barndom har havt til næsten udelukkende at bevæge mig i det meest

---

fuit, qui excitaret. Uti enim suis præcipue scientiis eum omnibus viribus addictum, sic ei cetera omnia, quæ hominis intersint, curæ cordique esse, quis est, qui nesciat. Ita factum est, ut is me sæpissime, quin in meis ipsius regionibus versantem, manu duxerit titubantem, deficientem excitaverit, consolatus sit animo fractum. Anno MDCCCIX ad almam nostram Universitatem dimissus, ab illustrissimis, doctissimis et humanissimis Professoribus benevole excipiebar, ita ut unius anni decursu civis academicus et Candidatus philologiæ et philosophiæ factus sim. Ab eo inde tempore per varia studia, prout animo lubebat, passim distractus, poësi tamen et æstheticæ præsertim incumbebam. Variis poëmatibus scriptis et publici juris factis, etiam æsthetici aliquid scribere conatus sum. Dissertationem itaque de poësi Hispanorum dramatica, elaboravi, quam (prægresso juxta Universitatis leges publico in consessu Facultatis Philosophicæ colloquio de arte æsthetica, de philosophia, deque Latinis et Græcis literis, unde discessi cum laude dimissus) ad summos in philosophia honores rite obtinendos publice defendere studui.

dannede og ikke mindre i det fornemme Selskab og mellem Udlændinge. Allerede min Faders Huus var Samlingsplads for alle den Tids litteraire Reputationer, saavelsom under den franske Revolutions Begyndelse for alle de herværende republicanske Diplomater. Uagtet min Faders Huus opløstes allerede i mit 8de Aar (nemlig ved hans Afreise), maa dog hiin Periode ikke ganske have været uden Indflydelse paa mig, eftersom jeg endnu bevarer Erindringen fra hiin Tid. I Rahbeks Huus, hvor jeg derefter tilbragte to Aar, var, som bekjendt, en lignende Samlingsplads for alle, idetmindste litteraire Celebriteter. Da jeg siden kom tilbage til min Moder, som imidlertid havde ægtet Baron Gyllembourg — Ehrensvärd fra Sverrig, fandt jeg her paany en stadig Cirkel af vore meest udmærkede Mænd i forskjellige Fag, saasom H. C. Ørsted, Weyse, Oehlenschläger og mangfoldige andre; og Besøg af adelige Familier fra Stockholm meddeelte tillige denne Kreds et nyt og eiendommeligt Element. Med en grevelig Familie, som jeg paa denne Maade havde lært at kjende, reiste jeg i Efteraaret 1812 til Stockholm, og blev deels ved denne Familie, deels ved medbragte Anbefalinger introduceret i de fornemste adelige Huse og optagen i endeel af dem som en Paarørende af Familien. Saaledes hos Premierministeren Grev Gyllembourg, en Fætter af min Moders anden Mand, og som jeg

allerede iforveien havde lært at kjende i min Moders Huus, under et kort Ophold, han gjorde i Kjøbenhavn. Da jeg efter 3 Maaneders Forløb vendte tilbage fra Stockholm, blev jeg strax efter introduceret i Conferenceraad Bruns Huus, hvor jeg lidt efter lidt blev som Barn af Huset, og virkelig baade mundtlig og skriftlig aldrig benævnedes anderledes end „L'enfant." Her var, som bekjendt, et lignende, kun meget større Foreningspunkt for alle berømte Personer (mit Bekjendtskab med Baggesen hidrører fra denne Periode), og tillige blev jeg her bekjendt med de diplomatiske Cirkler, og blev hurtig indlemmet i disse. Hele dette fortsatte Liv i den store Verden blev først afbrudt ved min Reise til Paris i Aaret 1819, og vistnok til min Lykke, da det umistelige Udbytte, som jeg havde draget deraf, nu uden tvivl var udtømt, saa at en Fortsættelse af samme Liv vilde have adspredet mine Kræfter, der nu trængte til at concentreres i Ro og Eensomhed. Under hele den omtalte Periode havde jeg nemlig været saa adspredt, at jeg endnu ikke, i en Alder af over 27 Aar, var kommen til fast Bestemmelse af hvad der egenlig skulde være mit Fag i Verden. Alle mine ældre poetiske Arbeider vare udkomne, ligeledes min æsthetiske Doctor-Disputats (om Calderon); et Skuespil af mig (Tycho Brahes Spaadom) var blevet opført paa Theatret i Anledning af H. M. Kongens Fød-

selsdag 1819, og dog vidste jeg endnu ikke, om jeg skulde være Poet og Æsthetiker, eller Læge, eller Naturhistoriker, eller Diplomat eller — Landmaaler og Landinspecteur; thi den Ene raadte mig til det Ene, den Anden til det Andet; og deels havde jeg i over to Aar studeret Medicin, deels havde jeg ret con amore lige fra min tidlige Barndom af beskjæftiget mig med Naturhistorie og bragt det til meget gode Kundskaber i denne, deels havde den store Indflydelse, som mit første Bekjendtskab med Geometrien (som H. C. Ørsted havde lært mig efter Euclids Elementer) udøvede paa min hele Tankegang, bragt nogle af mine Foresatte paa den Idee, at jeg skulde blive practisk Geometer, til hvilket Maal jeg begyndte at tage Underviisning i Korttegning, men bragte det ikke videre end til Bakkestreger; deels endelig vilde mine Protectricer i Conferenceraad Bruns Huus formaae mig til at søge Ansættelse i den diplomatiske Vei, hvortil de troede mig udmærket skikket, og satte i denne Henseende den østerrigske og den neapolitanske Gesandt i Activitet, ligesom jeg selv bearbeidede vor Minister for de udenlandske Affairer, Geheimeraad Rosenkranz, til hvem jeg allerede i meget unge Aar var anbefalet af min Fader, som havde staaet i et venskabeligt Forhold til ham, og i hvis Huus jeg derfor var meget vel optagen. At jeg dedicerede min Disputats til Rosenkranz, hørte med

til de omtalte Protectricers Plan; ellers var det neppe skeet, ikke fordi jeg jo skyldte denne fra Characterens Side fortræffelige Mand al Anerkjendelse af hans Godhed imod mig, men fordi jeg neppe vilde af egen Drift have bevidnet ham min Taknemmelighed netop paa denne Maade og ved denne Leilighed, nemlig i et Skrift, hvis Gjenstand ikke kunde interessere ham, og som ovenikjøbet var affattet i et Sprog, som han ikke forstod, saa at han endog maatte lade Dedicationen oversætte for sig, hvorover han paa en godmodig Maade raillerede. Sagtens maa man gratulere Diplomatiken til at den ikke tog Notice af mig; idetmindste viste jeg ikke stort diplomatisk Genie ved at kunne indbilde mig, at en latinsk Doctor-Dissertation over det spanske Theater kunde give mig Adkomst til den diplomatiske Carriere, istedenfor at begribe, at den tvertimod maatte støde mig derfra. Rosenkranz gjorde mig ofte selv opmærksom paa Vanskelighederne for min Ansættelse; og naar jeg beraabte mig paa mine Kundskaber, min Sprogfærdighed og andre sande eller indbildte Fortrin, svarede han som i Spøg, at min Duelighed var altfor stor, og at det ikke kom an paa denne, men paa at være af god, gammel Adel. Men alle hine divergerende, adspredte, hinanden modsigende Bestræbelser, som maaskee vilde have gjort en alvorligere Studiosus til en Polyhistor, gjorde imidlertid mig den Nytte

at forsyne mig med en Mængde, rigtignok kun fragmentariske, Kundskaber og skjænke mig et Overblik i forskjellige Fag, — en Nytte, jeg nu som Digter hverken kunde eller vilde undvære.

Endnu et Supplement til den samme Periode af mit Liv:

I min Barndom var jeg Vidne til den Sensation, som Oehlenschlägers første Fremtræden i Litteraturen gjorde, og min Begeistring for ham var grændseløs. Da han nu engang, (omtrent i mit 20de Aar) efter at have i et Selskab hos min Moder bivaanet en Forestilling af „Don Juan" paa et Marionettheater, som L. Kruse og Weyse havde gjort til mig i mine Drengeaar, kom hen til mig og kyssede mig, idet han begeistret roste mit Arbeide, følte jeg mig som henrykket i Himlen, og dette Kys forblev ikke uden Indflydelse paa min tilkommende Skjæbne, ligesom ogsaa hans skjønne Digt til mig, da „Marionettheatret" var udkommet. Først nogle Aar sildigere blev jeg personlig bekjendt med Baggesen; især var det, efter at min Moder var bleven Enke, og vi førte et meget stille og tarveligt Liv, at han hyppigt besøgte os, og mangengang sad hele Dage og Nætter i een uafbrudt Samtale med os og hvem der ellers kunde være tilstede, saasom Poul

Møller, Søtoft ꝛc. Den Fordeel, jeg især havde af Baggesens Omgang, var den, at han vakte min Reflexion og gav mig et critisk Fundament. Men idet han bidrog til at svække min Begeistring for Oehlenschläger, kunde han dog ingenlunde gjøre mig blind for sine egne Mangler, i hvilken Anledning jeg ofte har havt de hæftigste Disputer med ham. Og jeg maa endnu rose min egen bon sens, naar jeg betænker, at jeg i saa ung en Alder, paa en Tid, da Alle lode sig henrive til at tage Parti, havde den rigtige Takt, at modstaae alle de Opfordringer, som jeg fra begge Sider modtog, og tiltrods for disse at holde mig udenfor en Kamp, der — uagtet de vigtige og tildeels gavnlige Frugter, den har baaret — dog blev ført med en Fanatisme, der ikke undlod at prostituere meer eller mindre Enhver, som var saa uheldig at blive reven ind i dens Hvirvel.

I Paris, hvor jeg opholdt mig i 3 Aar hos min Fader, deeltog jeg vel ogsaa i Selskabeligheder, idet jeg kom i en ikke ringe Mængde saavel fornemme som borgerlige Huse, men i det Hele levede jeg dog mere indskrænket og concentreret i mig selv, end tilforn. Dog fulgtes jeg ogsaa her af min distraherende Dæmon, idet jeg snart studerede Naturhistorie, som om denne skulde blive mit Fag, snart

Theatret, som om jeg forudsaae, at jeg vilde blive Theaterdigter, (i denne Tid skrev jeg min Nina), snart endelig Musik, som om det var min Bestemmelse at fortjene mit Brød ved denne Kunst. Og virkelig gik denne sidste Bestemmelse tildeels i Opfyldelse; thi da jeg i det 3die Aar af mit Ophold i Paris var i stor Pengeforlegenhed, lod jeg trykke og ved mine Bekjendte udbrede nogle meget elegante Adressekort, hvorpaa stod: „Mr. Louis, professeur de Guitarre," og uagtet min Færdighed paa Instrumentet kun var høist ubetydelig, erholdt jeg ikke desmindre mange baade mandlige og qvindelige Elever, og levede taaleligt af min Indtægt. Jeg havde nemlig i de to foregaaende Aar taget Underviisning paa Guitaren hos en udmærket Virtuos, og havde et Par Gange i Soireerne hos den dengang famøse (af Digteren Béranger ilde medtagne) Mr. de Marchangy, procureur du Roi, spillet anden Stemme med min Lærer, som udførte den første, ja endog engang sammesteds, da min Lærer ikke ventedes i Selskabet, fordristet mig til at give et Solonummer til Priis, hvilket man var saa høflig at applaudere, da pludselig min Lærer, hvis Nærværelse jeg ikke anede, traadte frem af Mængden, og efter at have rost mig koldt og kort, trak mig ind i et Sideværelse, og skjældte mig Huden fuld. Jeg troede næsten, at det var Misundelse, som talte igjennem ham, og fandt

kort efter saa meget mindre Betænkelighed ved at gjøre mit formeentlig sjeldne Talent gjældende paa den omtalte Maade. Havde jeg dengang vidst eller erindret, at Holberg havde i Paris ernæret sig ved sin Violin, vilde jeg have været endnu mere stolt af mit nye Haandværk. Den eneste ydmygende Erindring, jeg har fra denne Periode af mit Liv, er, at jeg ikke alene lod en høist fuskeragtig Composition udkomme hos en Musikhandlerinde, som forlagte den, efter at jeg iforveien havde gjennemspillet den for hende, men at jeg endog vovede at tilegne den til H. K. H. Prindsesse Caroline Amalia, som dengang med sin Gemal opholdt sig i Paris, og som havde været saa naadig at tillade mig Dedicationen af dette, hende aldeles uværdige Product. — Paa samme Tid, som alt Dette stod paa, modtog jeg tillige (for ogsaa derved at forbedre min financielle Stilling) et Tilbud om at være Medarbeider i Le Constitutionnel, for hvilket Blad jeg forpligtede mig til hver Postdag at excerpere de spanske Aviser. Men dette Engagement varede kun en Maaned, da Hr. Buchon, Forstander for alle de udenlandske Artikler i Bladet, ikke var tilfreds med min Redaction af de spanske Nyheder, og vel heller ikke kunde være det, da mit Ubekjendskab med de politiske Forhold endog havde foranlediget en Feiltagelse i en af mine Artikler, hvorom der indløb Reclamation til Bladets Redaction.

Min Ansættelse ved Universitetet i Kiel foranledigede min Afreise fra Paris. I Kiel, hvor jeg forblev 3 Aar (1822—1825) følte jeg mig i alle Henseender utilfreds ved min Stilling. Ikke desmindre kom det mig udentvivl til Nytte at tilbringe saa lang en Tid paa et Sted, hvor jeg, af Mangel paa mine forrige Distractioner, var nødt til at trække mig tilbage i mig selv og afstikke mig Grændser for min Beskjæftigelse. Idet jeg nu først og fremmest opoffrede mig til de Gjenstande, hvorpaa min Embedsstilling havde Fordring, og hvilke jeg ved min „Formenlehre der dänischen Sprache" og min „Nordische Mythologie" søgte at fremme, ledede jeg ved disse Studier tilbage til Philosophien, som jeg allerede fra meget unge Aar havde dyrket, og i flere Epocher sporadisk var vendt tilbage til, uden at dog et sikkert, orienterende Lys var opgaaet for mig i denne Region. Hos Universitetslærerne i Kiel hørte jeg Hegel omtale, men paa en Maade, som maatte afskrække mig fra at gjøre Bekjendtskab med hans Skrifter. Kun Etatsraad Berger, Professoren i Philosophie, omtalte ham som en udmærket Aand, der havde bragt Philosóphien til et høiere Standpunkt, men hvis Skrifter der hørte stor Anstrengelse og en meget alvorlig Villie til at forstaae. Dette Sidste indskærpede han mig isærdeleshed (i et Brev, som jeg endnu besidder), dengang han paa min Be-

gjæring laante mig Hegels Encyclopædie. Da jeg begyndte at læse Bogen, maatte jeg sande hans Ord, og jeg vilde sandsynligen have opgivet Arbeidet, dersom jeg ikke paa somme Steder havde troet at skimte en Ledestjerne, at ane en Forbindelse mellem Tankerne, som fandt Gjenklang i mine egne Anskuelser, og førte mig til at udtale disse i mere bevidste Udtryk, end jeg hidtil havde formaaet. Paa samme Tid (Sommeren 1824) maatte jeg i et privat Anliggende gjøre en Reise til Berlin; og da jeg mellem andre Anbefalinger, hvormed jeg havde forsynet mig, ogsaa fra Berger havde erholdt en mundtlig Hilsen til Hegel, og jeg følgelig snart skulde staae for denne Mands Øine, fik jeg dobbelt Hast med at gjøre mig nogenlunde bekjendt med hans System. Den af Berger laante Bog maatte jeg aflevere inden min Afreise; men saasnart jeg var kommen til Hamborg, kjøbte jeg mig et Exemplar, som jeg tog med i Diligencen, hvor jeg, siddende i Cabrioletten ved Siden af Conducteuren, afvexlende talede med ham og studerede Encyclopædien, som jeg netop kom til Ende med i det Øieblik, da jeg rullede ind ad Berlins Barriere. I de to Maaneder, jeg opholdt mig i denne Stad, fordybede jeg mig stedse meer og mere i det nye System, ikke blot ved cursorisk at læse endeel af Hegels Skrifter, men ogsaa og fornemmelig ved Samtaler med de anseeteste derværende Hegelianere,

især Gans, og ikke mindre med Hegel selv, som med største Godmodighed besvarede mine umodne Bemærkninger, og i hvis Huus og Familie jeg desuden nød flere behagelige Timer. Ikke desmindre var jeg ved min Afreise fra Berlin endnu temmelig desorienteret i det nye Stof, jeg havde tilegnet mig; jeg kunde ikke finde det rette Central-Standpunkt, hvorfra det Hele viste sig i sin indre Organisation. Da jeg nu paa Hjemreisen slog mig til Ro i Hamborg, hvor jeg forblev sex Uger, inden jeg vendte tilbage til Kiel, og i denne Tid bestandig grublede over det, som endnu var mig dunkelt, traf det sig en Dag, at jeg, siddende paa mit Værelse i „König von England", med Hegel paa mit Bord og Hegel i mine Tanker, og paa samme Tid lyttende til de skjønne Psalmer, som næsten uophørlig lyde fra Petri Kirkes Sangværk, pludselig, paa en Maade, som jeg aldrig før eller siden har oplevet, blev greben af et momentant indre Syn, ligesom et Lynglimt, der med Eet oplyste den hele Region for mig, og vakte i mig den mig hidindtil skjulte Central-Tanke. Fra dette Øieblik var Systemet i sine store Omrids mig klart, og jeg var fuldkommen overbeviist om, at jeg havde opfattet det i dets inderste Kjerne, hvor Meget der end kunde være i Detaillerne, som jeg endnu ikke havde tilegnet mig, og maaskee aldrig kommer til at tilegne mig. Jeg kan med Sandhed sige, at hiint forunder-

lige Moment var noget nær den vigtigste Epoche i mit Liv, thi det gav mig en Ro, en Sikkerhed, en Selvbevidsthed, som jeg aldrig tilforn havde kjendt. Strax ved min Ankomst til Kiel, da jeg blev bekjendt med de paa den Tid i Kjøbenhavn førte deterministiske Stridigheder, og indsaae, at Stridspunktet, betragtet fra det hegelske Standpunkt, vilde vise sig i et absolut nyt Lys, skrev jeg min Afhandling om den menneskelige Frihed, det første danske Skrift, som meddeelte et Indblik i den hegelske Philosophie. Betænker man, at dette Skrift udkom i December 1824, og at jeg i Mai Maaned samme Aar neppe havde vidst, at der gaves en Philosoph, som hed Hegel, saa vil den Omstændighed, at jeg i saa kort Tid dog kunde præstere saa Meget, som hiint forresten ufuldkomne Skrift indeholder, bedst kunne vise, med hvilken Graadighed jeg havde slugt den nye Viisdom, og heraf vil man igjen kunne slutte sig til den Trang, jeg maa have følt til den, inden jeg kjendte den, og — da jeg dog i et saa vigtigt Punkt ikke kunde være aldeles forskjellig fra min Tidsalder — hvor meget Verden har været opfyldt af den samme Trang. Det er vist, at det nye Lys, der opgik for mig, har havt en bestemt Indflydelse paa alle mine følgende Foretagender, selv paa saadanne, hvor man ikke skulde ane en Forbindelse. Saaledes f. Ex. vilde jeg aldrig være kommen til at skrive mine Vaudeviller, og

i det Hele aldrig være bleven Theaterdigter, dersom jeg ikke ved den hegelske Philosophie havde lært at indsee det Endeliges Forhold til det Uendelige, og derved faaet en Respect for de endelige Ting, som jeg forhen ikke havde, men som den dramatiske Digter umulig kan undvære, og dersom jeg ikke fremdeles ved samme Philosophie havde lært at fatte Begrændsningens Betydning, thi uden Dette vilde jeg hverken have begrændset mig selv eller valgt smaa og begrændsede, tilforn af mig selv foragtede Rammer til min Fremstilling. Hvad der iøvrigt bidrog til at jeg netop tog denne Retning, var mit foregaaende Bekjendtskab med den franske Vaudeville, og den Omstændighed, at jeg under mit forhen omtalte sex Ugers Ophold i Hamborg havde seet Vaudevillen forplantet paa tydsk Grund, og med en Tilsætning af et gemytligt, musikalsk Element, som de Franske ikke kjende, (nemlig i „Die Wiener in Berlin"). Der behøvedes nu kun et ydre Stød for at mine Ideer skulde forme sig og træde frem, og dette erholdt jeg under et Ophold i Kjøbenhavn i Sommeren 1825, da jeg ved at yttre mine Tanker om Muligheden og Ønskeligheden af en dansk Vaudeville, opfordredes af Conferenceraad Collin, dengang Theaterdirecteur, til at gjøre et Forsøg. Jeg forlængede, med kongelig Tilladelse, mit Ophold i Kjøbenhavn, og da mit første Forsøg lykkedes over al Forventning, vendte jeg ikke mere tilbage til Kiel,

men tog min Afsked fra Embedet, og vedblev at skrive for Theatret. I 1829 blev jeg ansat som Theater-digter og Oversætter, og 10 Aar sildigere, 1839, blev jeg fritagen fra at være Oversætter, imod at over-tage andre Functioner ved Theatret.

I 1831 giftede jeg mig med Skuespillerinde Johanne Luise Pätges, (Aprilsnarrene var min første Kjærligheds-Erklæring til hende). I 1836 reiste jeg med hende over Berlin og gjennem endeel af Tydskland til Paris. I 1839 ligeledes igjennem en Deel af Tydskland. Novbr. 1839.

Den flyvende Post begyndte 1ste Januar 1827. Den udkom uafbrudt 2 Gange om Ugen i Aarene 1827 og 1828. Den pauserede i Aaret 1829. Der-paa udkom den igjen uafbrudt i 1830, med 3 Num-mere om Ugen, idet Theatercritikeren Y. Z. forpligtede sig til at levere omtrent $\frac{1}{3}$ af Nummerne. Med 1830 ophørte den regelmæssige Udgivelse; men i Aar-gangens sidste Nummer lovedes „Supplementblade", hvis Udgivelse imidlertid forhindredes ved de af Bog-trykker Jørgensen udgivne Pseudo-Supplementblade og den derved foranledigede Proces, som tabtes ved Hof- og Stadsretten af Citanten Printzlau. Først den 8de Januar 1834 begyndte „Interimsbladene", af hvilke det 1ste Bind, indeholdende Nr. 1—100, sluttedes den 7de Juni 1836. Af det 2det Bind,

som skulde indeholde 100 Nummere, ligesom det første, er hidtil kun udkommet Nr. 101—135 (22 Decbr. 1836 — 21 Decbr. 1837).

Hvad der i min Biographie vel ikke bør forbigaaes, er, at jeg var ansat ved den kgl. militaire Høiskole, som Docent i Logik, Æsthetik og dansk Litteratur, lige fra Skolens Oprettelse i 1830 indtil Udgangen af 1836, da Planen for Stiftelsen forandredes, idet Humaniora udelukkedes, og kun Realia bleve tilbage.

En berømt fransk Digter, som jeg kom i Forbindelse med, uden at gjøre hans personlige Bekjendtskab, under mit første, lange Ophold i Paris, var Béranger. Han var, paa Grund af en af sine Sange, dømt til flere Maaneders Fængsel *). I de Dage, da han ventede sin Arrestation, skrev han en Afsked til Friheden, nemlig en af hans smukkeste Sange: »Soleil si doux au déclin de l'automne«, hvilken i Begyndelsen kun circulerede i Afskrifter, og som i den Grad henrev mig, at jeg componerede Musik til den, og med et Brev sendte ham samme til Sainte-Pélagie. Faa Dage derefter modtog jeg et meget artigt, egenhændigt Brev fra ham, hvilket jeg endnu opbevarer. Decbr. 1839.

*) [I Novbr. 1821.]







